叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥义书(the Upanishads) 000001

2. 奥义书(the Upanishads) 000002

3. 奥义书(the Upanishads) 000003

4. 奥义书(the Upanishads) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥义书(The Upanishads)
第1/4页

[prə'du:st] [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . ['baɪɝz]
Produced by J . C . Byers
生产 经过 J . C . 拜尔斯

由 JC Byers 制作

[ðə; ði][u:'pɑ:nɪˌʃɑ:dz]
The Upanishads
这 奥义书

奥义书

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtid]
Translated and Commentated
翻译 和 评论

翻译及注释

[baɪ]
by
经过

经过

['swɑ:mi] -
Swami Paramananda
斯瓦米 -

斯瓦米·帕拉玛南达

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sænskrɪt][tekst]
From the Original Sanskrit Text
从 这 原来的 梵文 文本

源自梵文原文

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['revərəntli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['si:kəz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv]
This volume is reverently dedicated to all seekers of truth and lovers of
这 体积 是 虔诚地 投入的 到 全部 寻求者 的 真相 和 恋人 的
['wɪzdəm]
wisdom
智慧

本书谨献给所有追求真理和热爱智慧的人们。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][u:'pɑ:nɪʃɑ:dz]['ɪntu:] [klɪr] ['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
The translator's idea of rendering the Upanishads into clear simple English ,
这 译者的 主意 的 渲染 这 奥义书 进入 清除 简单的 英语 ,
[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] [ˌɑ:ksɪ'dentl] ['ri:dɝz] ,
accessible to Occidental readers ,
可访问 到 西方 读者 ,

译者的想法是将奥义书翻译成清晰简洁的英语，以便西方读者能够理解。

[hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [frend] [ɪn] - .
had its origin in a visit paid to a Boston friend in 1909 .
有 它是 起源 在 一个 访问 有薪酬的 到 一个 波士顿 朋友 在 - .

其起源可追溯到 1909 年对波士顿一位朋友的一次拜访。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðen] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['mælədi] ,

The	gentleman	,	then	battling	with	a	fatal	malady	,
这	绅士	,	然后	战斗	和	一个	致命的	弊病	,

这位先生当时正与一种致命的疾病作斗争，

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [ʃelf] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][u:'pɑ:nɪˌʃɑ:dz][ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ]

took	from	his	library	shelf	a	translation	of	the	Upanishads	and	,	opening
采取	从	他的	图书馆	架子	一个	翻译	的	这	奥义书	和	,	开幕

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他从书架上取下一本奥义书译本，打开后，

[ɪk'sprest] [di:p] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [fɔ:rm] [ʃʌt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

expressed	deep	regret	that	the	obscure	and	unfamiliar	form	shut	from	him
表达	深的	后悔	那	这	朦胧	和	陌生	形式	关闭	从	他

[wʌt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] .

what	he	felt	to	be	profound	and	vital	teaching	.
什么	他	毛毡	到	是	深刻的	和	必不可少的	教学	.

他深感遗憾，因为这种晦涩难懂的形式让他无法获得他认为深刻而重要的教义。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['treʒər] [haʊs] , [ə'weɪkənd]

The	desire	to	unlock	the	closed	doors	of	this	ancient	treasure	house	,	awakened
这	欲望	到	开锁	这	关闭	门	的	这	古老的	宝藏	房子	,	觉醒

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

那时，打开这座古老宝库紧闭大门的渴望被唤醒了。

[led][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][u:'pɑ:nɪˌʃɑ:dz][æt; ət][ðə; ði][ve'dɑ:ntə] ['sentər] [ʌv; əv]

led	to	a	series	of	classes	on	the	Upanishads	at	The	Vedanta	Centre	of
引领	到	一个	系列	的	课程	在	这	奥义书	在	这	吠檀多	中心	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['ɜ:rli] [deɪz] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['bɑ:tɑ:lf] [stri:t] .

Boston	during	its	early	days	in	St	.	Botolph	Street	.
波士顿	期间	它是	早期的	天	在	英石	.	博托尔夫	街道	.

在波士顿吠檀多中心位于圣博托尔夫街的早期，该中心开设了一系列关于奥义书的课程。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mənteri] [ðen] ['gɪv(ə)n][wɜ:r; wər][træn'skraɪbd][ænd; ənd] , ['æftər]

The	translation	and	commentary	then	given	were	transcribed	and	,	after
这	翻译	和	评论	然后	给定	是	转录	和	,	后

['stu:diəs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

studious	revision	,
好学的	修订	,

当时给出的译文和评注被誊写出来，经过仔细修订后，

[wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɛntərz] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , "

were	published	in	the	Centre's	monthly	magazine	,	"	The	Message	of	the	East	,	"
是	已发布	在	这	中心的	月度	杂志	,	"	这	信息	的	这	东方	,	"

[ɪn] - [ænd; ənd] - . .

in	1913	and	1914	.	.
在	-	和	-	.	.

1913年和1914年，这些文章发表在中心的月刊《东方讯息》上。

[stɪl] ['fɜ:rðər] [rɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] .

Still	further	revision	has	brought	it	to	its	present	form	.
仍然	更远	修订	有	带来	它	到	它是	展示	形式	.

经过进一步修改，最终形成了现在的形式。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænskrɪt][tekst] ,

So	far	as	was	consistent	with	a	faithful	rendering	of	the	Sanskrit	text	,
所以	远的	作为	曾是	持续的	和	一个	忠实	渲染	的	这	梵文	文本	,

只要与忠实翻译梵文文本相符，

[ðə; ði]['swɑːmi] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][træns'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ðæt] [maɪt]

the	Swami	throughout	his	translation	has	sought	to	eliminate	all	that	might
这	斯瓦米	自始至终	他的	翻译	有	寻求	到	排除	全部	那	可能

[siːm] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][maɪnd] .

seem	obscure	and	confusing	to	the	modern	mind	.
似乎	朦胧	和	令人困惑	到	这	现代的	头脑	.

斯瓦米在他的翻译过程中力求消除所有对现代人来说可能晦涩难懂和令人困惑的内容。

[waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['meʒər] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,

While	retaining	in	remarkable	measure	the	rhythm	and	archaic	force	of	the	lines	,
尽管	保留	在	卓越	措施	这	韵律	和	古老的	力量	的	这	线条	,

在保留诗句韵律和古老力量的同时，

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] .

he	has	tried	not	to	sacrifice	directness	and	simplicity	of	style	.
他	有	尝试	不是	到	牺牲	直接	和	简单	的	风格	.

他力求保持风格的直接性和简洁性。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['sænskrɪt][tɜːrm][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][æn; ən]

Where	he	has	been	obliged	to	use	the	Sanskrit	term	for	lack	of	an
在哪里	他	有	到过	有义务	到	使用	这	梵文	学期	为了	缺少	的	一个

[ɪg'zækt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] ,

exact	English	equivalent	,
精确的	英语	相等的	,

如果因为缺乏精确的英语对应词而不得不使用梵语术语，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'veriəbli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] ;

he	has	invariably	interpreted	it	by	a	familiar	English	word	in	brackets	;
他	有	总是	翻译	它	经过	一个	熟悉的	英语	单词	在	括号	;

他总是用括号里一个熟悉的英文单词来解释它；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ɪn]['ɔːrdər]

and	everything	has	been	done	to	remove	the	sense	of	strangeness	in	order
和	一切	有	到过	完毕	到	消除	这	感觉	的	奇怪	在	命令

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] ['riːdər] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [hɪm'self][æn; ən]['eɪliən][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['riːdʒənz][ʌv; əv]

that	the	Occidental	reader	may	not	feel	himself	an	alien	in	the	new	regions	of
那	这	西方	读者	可能	不是	感觉	他自己	一个	外星人	在	这	新的	地区	的

[θɔːt] ['oʊpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

thought	opened	to	him	.
想法	打开	到	他	.

并且已经尽一切努力消除陌生感，以便让西方读者不会觉得自己是向他敞开的新思想领域的异类。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [hæz; həz][ðə; ði]['swɑːmi] ['strɪvn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['letər] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]

Even	more	has	the	Swami	striven	to	keep	the	letter	subordinate	to	the	spirit
甚至	更多的	有	这	斯瓦米	努力	到	保持	这	信	下属	到	这	精神

.

:

.

这位圣人更加努力地让文字服从于精神。

['eni] ['skrɪptʃər] [ɪz]['oʊnli] [ˌsekən'derəli] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjumənt] .

Any	Scripture	is	only	secondarily	an	historical	document	.
任何	圣经	是	仅有的	其次	一个	历史	文档	.

任何经文都只是次要的历史文献。

[tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]

To	treat	it	as	an	object	of	mere	intellectual	curiosity	is	to	cheat	the
到	对待	它	作为	一个	目的	的	仅仅	知识分子	好奇心	是	到	欺骗	这

[wɜːrld][ʌv; əv][ɪts] [diːpər] ['mesɪdʒ] .

world	of	its	deeper	message	.
世界	的	它是	更深	信息	.

如果仅仅将其视为满足求知欲的对象，那就等于欺骗世人，使其错失更深层次的信息。

[ɪf] [mæn'kaɪnd][ɪz][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	mankind	is	to	derive	the	highest	benefit	from	a	study	of	it	,
如果	人类	是	到	派生	这	最高	益处	从	一个	学习	的	它	,

如果人类要从对它的研究中获得最大利益，

[ɪts] [ə'piːl] [mʌst; məst][biː; bi][praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːnʃəsnəs] ;

its	appeal	must	be	primarily	to	the	spiritual	consciousness	;
它是	上诉	必须	是	主要	到	这	精神	意识	;

它主要诉诸的是精神意识；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn] [ðɪs] ,

and	one	of	the	salient	merits	of	the	present	translation	lies	in	this	,
和	一	的	这	显著的	优点	的	这	展示	翻译	谎言	在	这	,

而本译本的显著优点之一就在于此：

[ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ə'proʊtʃɪz] [hɪz; ɪz][tæsk][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [kən'sɜːrn]

that	the	translator	approaches	his	task	not	only	with	the	grave	concern
那	这	翻译	方法	他的	任务	不是	仅有的	和	这	严重	忧虑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['skɑːlər] ,

of	the	careful	scholar	,
的	这	小心	学者	,

译者对待翻译工作不仅要像严谨的学者那样认真负责，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['revərəns] [ænd; ənd]['fɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌdevə'tiː] .

but	also	with	the	profound	reverence	and	fervor	of	the	true	devotee	.
但	还	和	这	深刻的	尊敬	和	热情	的	这	真的	信徒	.

但同时也怀着真正信徒的深深敬畏和热忱。

['edɪtər]

Editor

编辑

编辑

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mɑːrtʃ] , -

Boston	,	March	,	1919
波士顿	,	行进	,	-

波士顿，1919年3月

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [juː'pæniʃæd]

Isa	-	Upanishad
伊萨	-	奥义书

伊萨奥义书

['kæθə] - [juː'pæniʃæd]

Katha	-	Upanishad
卡塔	-	奥义书

《迦陀奥义书》

['kiːnə] - [juː'pæniʃæd]

Kena	-	Upanishad
肯纳	-	奥义书

《凯那奥义书》

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [haɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪndoʊ] - ['eriən] [θɔːt] [ænd; ənd]
The Upanishads represent the loftiest heights of ancient Indo - Aryan thought and
这 奥义书 代表 这 最高 高度 的 古老的 印尼 - 雅利安 想法 和
['kʌltʃər] .
culture .
文化 .

《奥义书》代表了古代印度雅利安思想和文化的最高境界。

[ðeɪ] [fɔːrm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɔːr] [nænə] - ['kændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veidəz] ,
They form the wisdom portion or Gnana - Kanda of the Vedas ,
他们 形式 这 智慧 部分 或者 格纳纳 - 神田 的 这 吠陀经 ,

它们构成了吠陀经的智慧部分或称智慧篇（Gnana-Kanda）。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːrmə] - ['kændə] [ɔːr] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] .
as contrasted with the Karma - Kanda or sacrificial portion .
作为 对比 和 这 因果报应 - 神田 或者 献祭 部分 .

与业果篇或祭祀篇形成对比。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['veidəz] — [noʊn] [æz; əz] [rɪk] , ['jɑːdʒʊr] ,
In each of the four great Vedas — known as Rik , Yajur ,
在 每个 的 这 四 伟大的 吠陀经 — 已知 作为 里克 , 雅茹尔 ,

在四部伟大的吠陀经——即梨俱吠陀、耶柔吠陀、

['sɑːmə] [ænd; ənd] [ɑː'θɑːrvə] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [diːlz] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [wɪð; wɪθ]
Sama and Atharva — there is a large portion which deals predominantly with
萨玛 和 阿塔尔瓦 — 那里 是 一个 大的 部分 哪个 交易 主要 和
['rɪtʃʊəlz] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniːəlz] ,
rituals and ceremonials ,
仪式 和 仪式 ,

《娑摩经》和《阿闼婆经》中有很大一部分主要论述仪式和典礼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ɪts] [eɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mæn] [haʊ] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] ['ækʃ(ə)n]
and which has for its aim to show man how by the path of right action
和 哪个 有 为了 它是 目的 到 展示 男人 如何 经过 这 小路 的 正确的 行动
[hiː; hi] [meɪ] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['haɪər] [ə'teɪnmənt] .
he may prepare himself for higher attainment .
他 可能 准备 他自己 为了 更高 素养 .

其目的在于向人类展示如何通过正确的行为方式为更高的成就做好准备。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [iːtʃ] ['veɪdəˌviːdə] [ɪz] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [juː'pæniʃæd] ,
Following this in each Veda is another portion called the Upanishad ,
下列的 这 在 每个 吠陀经 是 其他 部分 称为 这 奥义书 ,

每部吠陀经中，紧随其后的是另一部分，称为奥义书。

[wɪtʃ] [diːlz] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət]
which deals wholly with the essentials of philosophic discrimination and ultimate
哪个 交易 完全 和 这 必需品 的 哲学 歧视 和 最终的
['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒ(ə)n] .
spiritual vision .
精神 想象 .

它完全探讨了哲学辨别和终极精神视野的本质。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [veː'dɑːntə] , [ðæt] [ɪz] ,
For this reason the Upanishads are known as the Vedanta , that is ,
为了 这 原因 这 奥义书 是 已知 作为 这 吠檀多 , 那 是 ,

因此，奥义书也被称为吠檀多，即.....

[ðə; ði][end][ɔ:r]['faɪn(ə)l][goʊl][ʌv; əv]['wɪzdəm] (['veɪdə,'vi:də] , ['wɪzdəm] ; ['æntə] , [end]) .

the	end	or	final	goal	of	wisdom	(	Veda	,	wisdom	;	anta	,	end	)	.
这	结尾	或者	最终的	目标	的	智慧	(	吠陀经	,	智慧	;	安塔	,	结尾	)	.

智慧的终点或最终目标（吠陀，智慧；安塔，终点）。

[ðə; ði] [neɪm] [juː'pæniʃæd][hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] .

The	name	Upanishad	has	been	variously	interpreted	.
这	姓名	奥义书	有	到过	各种各样的	翻译	.

《奥义书》这个名称有多种不同的解释。

['meni] [kleɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd]['sænskrɪt][wɜ:rd]['ju:pə] - [,en 'aɪ] - [ʃæd] ,

Many	claim	that	it	is	a	compound	Sanskrit	word	Upa	-	ni	-	shad	,
许多	宣称	那	它	是	一个	化合物	梵文	单词	乌帕	-	ni	-	鲋鱼	,

许多人声称它是一个复合梵语词 Upa-ni-shad，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] " ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃər] " ;

signifying	"	sitting	at	the	feet	or	in	the	presence	of	a	teacher	"	;
表示	"	坐着	在	这	脚	或者	在	这	在场	的	一个	老师	"	;

表示“坐在老师脚边或老师面前”；

[waɪl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [ə'θɔ:rətiz] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] " [tu:; tə] ['ʃætər] " [ɔ:r] " [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] "

while	according	to	other	authorities	it	means	"	to	shatter	"	or	"	to	destroy	"
尽管	根据	到	其他	当局	它	方法	"	到	破碎	"	或者	"	到	破坏	"

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

the	fetters	of	ignorance	.
这	镣铐	的	无知	.

而另一些权威人士则认为它的意思是“打破”或“摧毁”无知的枷锁。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'lɛktɪŋ] [ðɪs] [neɪm] ,

Whatever	may	have	been	the	technical	reason	for	selecting	this	name	,
任何	可能	有	到过	这	技术的	原因	为了	选择	这	姓名	,

无论选择这个名称的技术原因是什么，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə'spaɪərɪŋ] ['si:kəz] "

it	was	chosen	undoubtedly	to	give	a	picture	of	aspiring	seekers	"
它	曾是	选定	无疑	到	给	一个	图片	的	有抱负的	寻求者	"

[ə'proʊtʃɪŋ] " [sʌm; səm][waɪz] [sɪr] [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [,hɪmə'leɪən] ['fɔ:rɪst] ,

approaching	"	some	wise	Seer	in	the	seclusion	of	an	Himalayan	forest	,
接近	"	一些	明智的	先知	在	这	隔离	的	一个	喜马拉雅山	森林	,

毫无疑问，选择这幅画面是为了描绘一群渴望求道的人在喜马拉雅山脉的幽静森林中“接近”一位睿智的先知。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [trʊθs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:zmɪk]['ju:nɪvɜ:rs]

in	order	to	learn	of	him	the	profoundest	truths	regarding	the	cosmic	universe
在	命令	到	学习	的	他	这	最深邃	真相	关于	这	宇宙	宇宙

[ænd; ənd][gɑ:d] .

and	God	.
和	上帝	.

为了从他那里了解有关宇宙和上帝的最深刻的真理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['ti:tʃɪŋz] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Because	these	teachings	were	usually	given	in	the	stillness	of	some
因为	这些	教义	是	通常	给定	在	这	寂静	的	一些

['dɪstənt] [rɪ'tri:t] ,

distant	retreat	,
遥远	撤退	,

因为这些教义通常是在某个偏远静谧的隐居处传授的，

[wer] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
where **the** **noises** **of** **the** **world** **could** **not** **disturb** **the** **tranquillity** **of** **the**
在哪里 这 噪音 的 这 世界 可以 不是 打扰 这 宁静 的 这
[kən'templətɪv] [laɪf] ,
contemplative **life** **,**
沉思的 生活 ,

在那里，世间的喧嚣无法干扰沉思生活的宁静。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [ɑ:'rʌnjəkə] , ['fɔ:rɪst] [bʊks] .
they **are** **known** **also** **as** **Aranyakas** **,** **Forest** **Books** **.**
他们 是 已知 还 作为 森林书 , 森林 图书 .

它们也被称为《森林之书》（Aranyakas）。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd]
Another **reason** **for** **this** **name** **may** **be** **found** **in** **the** **fact** **that** **they** **were** **intended**
其他 原因 为了 这 姓名 可能 是 成立 在 这 事实 那 他们 是 故意的
[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ([ðoʊz] [hu:] ,
especially **for** **the** **Vanaprasthas** **(** **those** **who** **,**
尤其 为了 这 - (那些 WHO ,

这个名字的另一个原因可能是，它们是专门为梵行者（Vanaprasthas）准备的（那些，

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ɔ:l][ðer; ðər] ['du:tiz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
having **fulfilled** **all** **their** **duties** **in** **the** **world** **,**
拥有 已完成 全部 他们的 职责 在 这 世界 ,

在履行了他们在世上的所有职责之后，

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['stʌdi]) .
had **retired** **to** **the** **forest** **to** **devote** **themselves** **to** **spiritual** **study** **)** **.**
有 退休 到 这 森林 到 奉献 他们自己 到 精神 学习) .

他们隐居到森林里，潜心研究灵修。

[ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'su:md] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] ,
The **form** **which** **the** **teaching** **naturally** **assumed** **was** **that** **of** **dialogue** **,**
这 形式 哪个 这 教学 自然 假定 曾是 那 的 对话 ,

教学形式自然而然地就变成了对话。

[ə; eɪ][fɔ:rm]['leɪtər][ə'dɑ:ptɪd][baɪ]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [gri:k] [fɪ'lɒsəfəz] .
a **form** **later** **adopted** **by** **Plato** **and** **other** **Greek** **philosophers** **.**
一个 形式 之后 已采用 经过 柏拉图 和 其他 希腊语 哲学家 .

柏拉图和其他希腊哲学家后来也采用了这种形式。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['ɔ:rəli] , [ðə; ði]
As **nothing** **was** **written** **and** **all** **instruction** **was** **transmitted** **orally** **,** **the**
作为 没有什么 曾是 书面 和 全部 操作说明 曾是 传输 口头 , 这
[u:'pɑ:nɪʃɑ:dz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
Upanishads **are** **called** **Srutis** **,**
奥义书 是 称为 斯鲁蒂斯 ,

由于没有任何文字记载，所有教义都是口头传承的，因此奥义书被称为吠陀经。

" [wʌt] [ɪz] [hɜ:rd] .
" **what** **is** **heard** **.**
" 什么 是 听到 .

所听到的。

" [ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'vi:ld] ,
" **The** **term** **was** **also** **used** **in** **the** **sense** **of** **revealed** **,**
" 这 学期 曾是 还 用过的 在 这 感觉 的 揭晓 ,

“该术语也用于表示揭示，

[ðə; ði][uːˈpɑːnɪʃɑːdz] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][də'rekt][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv][gɑːd] ; [waɪl] [ðə; ði][smraɪtəs] ,

the	Upanishads	being	regarded	as	direct	revelations	of	God	;	while	the	Smritis	,
这	奥义书	存在	认为	作为	直接的	启示	的	上帝	;	尽管	这	斯姆里蒂斯	,

['maɪnər] ['skrɪptʃər] " [rɪ'kɔːrdɪd] [θruː] ['meməri] ,

minor	Scriptures	"	recorded	through	memory	,
次要的	经文	"	记录	通过	记忆	,

奥义书被认为是上帝的直接启示；而圣典则是"通过记忆记录下来的"次要经文。

" [wɜːr; wər] [trə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] .

"	were	traditional	works	of	purely	human	origin	.
"	是	传统的	作品	的	纯粹	人类	起源	.

"是纯粹由人类创作的传统作品。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][uːˈpɑːnɪʃɑːdz][ɪz]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni]

It	is	a	significant	fact	that	nowhere	in	the	Upanishads	is	mention	made	of	any
它	是	一个	重要的	事实	那	无处	在	这	奥义书	是	提到	制成	的	任何

['ɔːθər] [ɔːr] [rɪ'kɔːrdər] .

author	or	recorder	.
作者	或者	录音机	.

值得注意的是，《奥义书》中没有任何地方提到任何作者或记录者。

[noʊ] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][uːˈpɑːnɪʃɑːdz][kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] ,

No	date	for	the	origin	of	the	Upanishads	can	be	fixed	,
不	日期	为了	这	起源	的	这	奥义书	能	是	固定的	,

奥义书的起源日期无法确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [tekst] [dʌz] [nɑːt]['lɪmɪt][ðer; ðər][æn'tɪkwəti] .

because	the	written	text	does	not	limit	their	antiquity	.
因为	这	书面	文本	做	不是	限制	他们的	古代	.

因为文字记载并不能限制它们的年代。

[ðə; ði][wɜːrd]['ʃruːti] [meɪks] [ðæt] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	word	Sruti	makes	that	clear	to	us	.
这	单词	斯鲁蒂	制作	那	清除	到	我们	.

"Sruti"这个词就足以说明这一点。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['prɑːbəbli] [ɪg'zɪstɪd]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn]['eni] ['rɪt(ə)n] [fɔːrm] .

The	teaching	probably	existed	ages	before	it	was	set	down	in	any	written	form	.
这	教学	大概	存在	年龄	前	它	曾是	放	向下	在	任何	书面	形式	.

这种教义可能在被记录成文字之前就已经存在了很久。

[ðə; ði][tekst][ɪt'self] [berz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	text	itself	bears	evidence	of	this	,
这	文本	本身	熊	证据	的	这	,

文本本身就证明了这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l][ðə; ði] ['tiːtʃər]

because	not	infrequently	in	a	dialogue	between	teacher	and	disciple	the	teacher
因为	不是	不常	在	一个	对话	之间	老师	和	弟子	这	老师

[kˈwoʊts][frʌm; frəm] ['ɜːrliər] ['skrɪptʃər] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

quotes	from	earlier	Scriptures	now	unknown	to	us	.
引号	从	早些时候	经文	现在	未知	到	我们	.

因为在师徒对话中，老师经常会引用我们现在已不知晓的早期经文。

[æz; əz] [prə'fesər] [mæks] ['mʏlər] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði][ve'dɑːntə] [fə'lɑːsəfi] :

As	Professor	Max	Müller	states	in	his	lectures	on	the	Vedanta	Philosophy	:
作为	教授	最大限度	穆勒	各州	在	他的	讲座	在	这	吠檀多	哲学	:

正如马克斯·穆勒教授在其吠檀多哲学讲座中所述：

" [wʌn] [fiːlz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðiːz] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

"	One	feels	certain	that	behind	all	these	lightning	-	flashes	of	religious	and
"	一	感觉	肯定	那	在后面	全部	这些	闪电	-	闪光灯	的	宗教	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [θɔːt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pæst] ,

philosophic	thought	there	is	a	distant	past	,
哲学	想法	那里	是	一个	遥远	过去的	,

人们确信，在所有这些宗教和哲学思想的灵感火花背后，都隐藏着遥远的过去。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

a	dark	background	of	which	we	shall	never	know	the	beginning	.
一个	黑暗的	背景	的	哪个	我们	将	绝不	知道	这	开始	.

一片黑暗的背景，我们永远无法知晓它的开端。

" [sʌm; səm] [s'kɒləz] [pleɪs] [ðə; ði] ['veɪdɪkˌ'viːdɪk] ['pɪriəd] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [ɔːr] - [biː] . [siː] .

"	Some	scholars	place	the	Vedic	period	as	far	back	as	4000	or	5000	B	.	C	.
"	一些	学者们	地方	这	吠陀	时期	作为	远的	后退	作为	-	或者	-	B	.	C	.

;

;

;

〃一些学者认为吠陀时期可以追溯到公元前4000年或5000年；

['ʌðər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] .

others	from	2000	to	1400	B	.	C	.
其他的	从	-	到	-	B	.	C	.

其他年代介于公元前2000年至公元前1400年之间。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æntɪˌdeɪts] , [baɪ] ['sevrəl] ['sentʃəriz]

But	even	the	most	conservative	admit	that	it	antedates	,	by	several	centuries
但	甚至	这	最多	保守的	承认	那	它	前夕	,	经过	一些	几个世纪

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

但即使是最保守的人也承认，它至少比这早几个世纪。

[ðə; ði] [bud'istik] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

the	Buddhistic	period	which	begins	in	the	sixth	century	B	.	C	.
这	佛教	时期	哪个	开始	在	这	第六	世纪	B	.	C	.

佛教时期始于公元前六世纪。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [rest] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [æn'tɪkwəti] ,

The	value	of	the	Upanishads	,	however	,	does	not	rest	upon	their	antiquity	,
这	价值	的	这	奥义书	,	然而	,	做	不是	休息	之上	他们的	古代	,

然而，奥义书的价值并不在于它们的古老程度。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [kən'teɪn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['piːpəlz] .

but	upon	the	vital	message	they	contain	for	all	times	and	all	peoples	.
但	之上	这	必不可少的	信息	他们	包含	为了	全部	时代	和	全部	人民	.

但它们所蕴含的至关重要的信息，对所有时代和所有民族都适用。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] ['reɪʃ(ə)l] [ɔːr] ['loʊk(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .

There	is	nothing	peculiarly	racial	or	local	in	them	.
那里	是	没有什么	奇特地	种族	或者	当地的	在	他们	.

它们并没有什么特别的种族或地域特征。

[ðə; ði] [i'nəublɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['præktɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːdərn]

The	ennobling	lessons	of	these	Scriptures	are	as	practical	for	the	modern
这	升华	课程	的	这些	经文	是	作为	实际的	为了	这	现代的

[wɜːrld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndoʊ] - ['ɛəriənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['veɪdɪkˌ'viːdɪk] [eɪdʒ] .

world	as	they	were	for	the	Indo	-	Aryans	of	the	earliest	Vedic	age	.
世界	作为	他们	是	为了	这	印尼	-	雅利安人	的	这	最早	吠陀	年龄	.

这些经文所蕴含的崇高教诲，对于现代世界来说，与对于最早的吠陀时代的印度雅利安人一样具有实用价值。

[ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋz] [ɑ:r; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [tu:] ['mʌhʌ] - - [ɔ:r] " [greɪt] ['seɪɪŋz] " :

Their	teachings	are	summed	up	in	two	Maha	-	Vakyam	or	"	great	sayings	"	:
他们的	教义	是	总结	向上	在	二	玛哈	-	-	或者	"	伟大的	谚语	"	:

他们的教义概括为两句摩诃瓦克亚姆（Maha-Vakyam），即"伟大格言"：

— [tæt][twɑ:m][ˌeɪˌɛs'aɪ] ([ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt]) [ænd; ənd]['ɑ:.hɑ:m] [brɑ:mɑsmi] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɑ:mən]) .

—	Tat	twam	asi	(	That	thou	art	)	and	Aham	Brahmasmi	(	I	am	Brahman	)	.
—	塔特	特瓦姆	亚西	(	那	你	艺术	)	和	艾哈迈德	婆罗门	(	我	是	婆罗门	)	.

—Tat twam asi（你是）和 Aham Brahmasmi（我是婆罗门）。

[ðɪs] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [gɑ:d] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['veɪdɪkˌvi:dɪk] [θɔ:t] ,

This	oneness	of	Soul	and	God	lies	at	the	very	root	of	all	Vedic	thought	,
这	合一	的	灵魂	和	上帝	谎言	在	这	非常	根	的	全部	吠陀	想法	,

灵魂与神的合一正是所有吠陀思想的根基。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['dɑ:mɪnənt][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ɔ:l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌnnəs]

and	it	is	this	dominant	ideal	of	the	unity	of	all	life	and	the	oneness
和	它	是	这	主导的	理想的	的	这	统一	的	全部	生活	和	这	合一

[ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][u:'pɑ:nɪˌʃɑ:dz] [ɪ'speʃəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

of	Truth	which	makes	the	study	of	the	Upanishads	especially	beneficial	at	the
的	真相	哪个	制作	这	学习	的	这	奥义书	尤其	有利	在	这

['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

present	moment	.
展示	片刻	.

正是这种生命一体和真理唯一性的主导理念，使得在当下研究奥义书具有特别的益处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌɔ:ri'ɛntəlɪsts] [raɪts] :

One	of	the	most	eminent	of	European	Orientalists	writes	:
一	的	这	最多	杰出	的	欧洲的	东方学家	写	:

一位最杰出的欧洲东方学家写道：

" [ɪf] [wi:; wi] [fɪks] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ([ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['dɔ:gmə][ʌv; əv][ðə; ði][ve'dɑ:ntə]

"	If	we	fix	our	attention	upon	it	(	this	fundamental	dogma	of	the	Vedanta
"	如果	我们	使固定	我们的	注意力	之上	它	(	这	基本的	教条	的	这	吠檀多

['sɪstəm]) [ɪn][ɪts] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ,

system	)	in	its	philosophical	simplicity	as	the	identity	of	God	and	the	Soul	,
系统	)	在	它是	哲学	简单	作为	这	身份	的	上帝	和	这	灵魂	,

"如果我们把注意力集中在它（吠檀多体系的这一基本教义）的哲学简洁性上，即上帝与灵魂的同一性，

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tmən] ,

the	Brahman	and	the	Atman	,
这	婆罗门	和	这	阿特曼	,

梵天与阿特曼，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ri:tʃɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][u:'pɑ:nɪˌʃɑ:dz] ,

it	will	be	found	to	possess	a	significance	reaching	far	beyond	the	Upanishads	,
它	将要	是	成立	到	具有	一个	意义	到达	远的	超过	这	奥义书	,

人们会发现它所蕴含的意义远远超出了奥义书的范围。

[ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [neɪ] ,

their	time	and	country	;	nay	,
他们的	时间	和	国家	;	不	,

他们的时代和国家；不，

[wi:; wi] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

we	claim	for	it	an	inestimable	value	for	the	whole	race	of	mankind	.
我们	宣称	为了	它	一个	不可估量	价值	为了	这	所有的	种族	的	人类	.

我们认为它对全人类具有不可估量的价值。

[wət'evər] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] [pæðz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [meɪ] [straɪk] [aʊt] ,

Whatever	new	and	unwonted	paths	the	philosophy	of	the	future	may	strike	out	,
任何	新的	和	不寻常的	路径	这	哲学	的	这	未来	可能	罢工	出去	,

无论未来的哲学会走出怎样新的、意想不到的道路，

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][noʊ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n]

this	principle	will	remain	permanently	unshaken	and	from	it	no	deviation
这	原则	将要	保持	永久的	坚定不移	和	从	它	不	偏差

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [teɪk] [pleɪs] .

can	possibly	take	place	.
能	可能	拿	地方	.

这一原则将永远保持不变，绝不可能出现任何偏离。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [riːtʃt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪd(ə)l] . . .

If	ever	a	general	solution	is	reached	of	the	great	riddle	.	.	.
如果	曾经	一个	一般的	解决方案	是	达到	的	这	伟大的	谜语	.	.	.

如果有一天能够找到解决这个伟大谜题的普遍方法.....

[ðə; ðɪ] [kiː] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [wer] [ə'loʊn][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv]['neɪtʃər] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə]

the	key	can	only	be	found	where	alone	the	secret	of	nature	lies	open	to
这	钥匙	能	仅有的	是	成立	在哪里	独自的	这	秘密	的	自然	谎言	打开	到

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

us	from	within	,
我们	从	之内	,

只有当大自然的秘密从我们内心深处向我们敞开时，才能找到那把钥匙。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnərmoʊst] [self] .

that	is	to	say	,	in	our	innermost	self	.
那	是	到	说	,	在	我们的	最内层	自己	.

也就是说，在我们内心深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	here	that	for	the	first	time	the	original	thinkers	of	the
它	曾是	这里	那	为了	这	第一的	时间	这	原来的	思想家	的	这

[uː'pɑːnɪʃɑːdz] ,

Upanishads	,
奥义书	,

正是在这里，《奥义书》的原始思想家们第一次.....

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːnər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ... .

to	their	immortal	honor	,	found	it	...	.
到	他们的	不朽	荣誉	,	成立	它	...	.

为了他们永垂不朽的荣耀，他们找到了.....

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][uː'pɑːnɪʃɑːdz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westərn] [wɜːrld][wʌz; wəz] [θruː]

"	The	first	introduction	of	the	Upanishads	to	the	Western	world	was	through
"	这	第一的	介绍	的	这	奥义书	到	这	西	世界	曾是	通过

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['pɜːrʒn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

a	translation	into	Persian	made	in	the	seventeenth	century	.
一个	翻译	进入	波斯语	制成	在	这	第十七	世纪	.

“《奥义书》首次传入西方世界是通过十七世纪的波斯语译本。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['skɑːlər] , [ɑːŋkə'tiːl] - ,

More	than	a	century	later	the	distinguished	French	scholar	,	Anquetil	Duperron	,
更多的	比	一个	世纪	之后	这	杰出的	法语	学者	,	安奎蒂尔	-	,

一个多世纪后，杰出的法国学者安奎蒂尔·杜佩龙

[brɔːt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm]['pəːʃə][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd]

brought	a	copy	of	the	manuscript	from	Persia	to	France	and
带来	一个	复制	的	这	手稿	从	波斯	到	法国	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] .

translated	it	into	French	and	Latin	.
翻译	它	进入	法语	和	拉丁	.

将该手稿的副本从波斯带到法国，并将其翻译成法语和拉丁语。

['pʌblɪʃɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['lætn][tekst] .

Publishing	**only**	**the**	**Latin**	**text**	**.**
出版	仅有的	这	拉丁	文本	.

仅出版拉丁文文本。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θru:]

Despite	**the**	**distortions**	**which**	**must**	**have**	**resulted**	**from**	**transmission**	**through**
尽管	这	失真	哪个	必须	有	结果	从	传播	通过

[tu:] ['eɪliən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

two	**alien**	**languages**	**,**
二	外星人	语言	,

尽管由于需要通过两种外星语言进行传播，必然会造成信息失真，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [stɪl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [frʌm; frəm]

the	**light**	**of**	**the**	**thought**	**still**	**shone**	**with**	**such**	**brightness**	**that**	**it**	**drew**	**from**
这	光	的	这	想法	仍然	闪耀	和	这样的	亮度	那	它	画	从

['skəupənhauə] [ðə; ði]['fɜ:rvənt][wɜ:rdz] :

Schopenhauer	**the**	**fervent**	**words**	**:**
叔本华	这	热切	字	:

那思想之光依然闪耀着如此耀眼的光芒，以至于它激发了叔本华说出如此热情洋溢的话语：

" [haʊ] [ɪn'taɪərli] [dʌz] [ðə; ði] - ([ju:'pæniʃæd]) [bri:ð] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

"	**How**	**entirely**	**does**	**the**	**Oupnekhat**	**(**	**Upanishad**	**)**	**breathe**	**throughout**	**the**	**holy**	**spirit**
"	如何	完全	做	这	-	(	奥义书	)	呼吸	自始至终	这	圣	精神

[ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz] !

of	**the**	**Vedas**	**!**
的	这	吠陀经	!

"《奥义书》是如何完全融入吠陀的神圣精神之中的呢？"

[haʊ] [ɪz] ['evri] [wʌn] ,

How	**is**	**every**	**one**	**,**
如何	是	每一个	一	,

大家好吗？

[hu:] [baɪ][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜ:rʒn] ['lætn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

who	**by**	**a**	**diligent**	**study**	**of**	**its**	**Persian**	**Latin**	**has**	**become**	**familiar**	**with**	**that**
WHO	经过	一个	勤奋	学习	的	它是	波斯语	拉丁	有	变得	熟悉的	和	那

[ɪn'kɑ:mprəbl] [bʊk] ,

incomparable	**book**	**,**
无与伦比	书	,

那些通过勤奋研读波斯语-拉丁语原文而熟悉这本无与伦比的书籍的人，

[stɜ:rd] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] !

stirred	**by**	**that**	**spirit**	**to**	**the**	**very**	**depth**	**of**	**his**	**Soul**	**!**
搅拌	经过	那	精神	到	这	非常	深度	的	他的	灵魂	!

那精神深深触动了他的灵魂！

[frʌm; frəm] ['evri] ['sentəns] [di:p] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [θɔ:ts] [ə'raɪz] ,

From	**every**	**sentence**	**deep**	**,**	**original**	**and**	**sublime**	**thoughts**	**arise**	**,**
从	每一个	句子	深的	,	原来的	和	升华	想法	出现	,

每一句话都蕴含着深刻、原创和崇高的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['spɪrɪt] .

and	**the**	**whole**	**is**	**pervaded**	**by**	**a**	**high**	**and**	**holy**	**and**	**earnest**	**spirit**	**.**
和	这	所有的	是	弥漫	经过	一个	高的	和	圣	和	认真	精神	.

整个作品都充满了崇高、神圣和虔诚的精神。

" [ə'gen] [hi:; hi] [sez] :

"	**Again**	**he**	**says**	**:**
"	再次	他	说道	:

他再次说道：

" [ðə; ði] ['ækses] [tu:; tə] ([ðə; ði]['veidəz]) [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][u:'pɑ:nɪʃɑ:dz][ɪz][ɪn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði]

"	The	access	to	(	the	Vedas	)	by	means	of	the	Upanishads	is	in	my	eyes	the
"	这	使用权	到	(	这	吠陀经	)	经过	方法	的	这	奥义书	是	在	我的	眼睛	这

['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðɪs] [stɪl] [jʌŋ] ['sentʃəri] (-) [meɪ] [kleɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] ['pri:viəs]

greatest	privilege	which	this	still	young	century	(	1818	)	may	claim	before	all	previous
最	特权	哪个	这	仍然	年轻的	世纪	(	-	)	可能	宣称	前	全部	以前的

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

“在我看来，通过奥义书接触（吠陀经）是这个尚处于萌芽阶段的世纪（1818 年）所拥有的最大特权，超过了以往所有世纪。

" [ðɪs] ['testɪmoʊni][ɪz] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'merɪkən] ['skɑ:lər] , ['θɔ:rəu] , [hu:] [raɪts] :

"	This	testimony	is	borne	out	by	the	thoughtful	American	scholar	,	Thoreau	,	who	writes	:
"	这	见证	是	出生	出去	经过	这	周到	美国人	学者	,	梭罗	,	WHO	写	:

“这一论断得到了深思熟虑的美国学者梭罗的证实，他写道：”

" [wʌt] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['veidəz][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [fɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	What	extracts	from	the	Vedas	I	have	read	fall	on	me	like	the	light	of	a
"	什么	提取物	从	这	吠陀经	我	有	读	落下	在	我	喜欢	这	光	的	一个

['haɪər] [ænd; ənd]['pjʊrɚ] ['lu:mɪneri] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [kɔ:rs] [θru:] [ə; eɪ]['pjʊrɚ]

higher	and	purer	luminary	which	describes	a	loftier	course	through	a	purer
更高	和	更纯净	杰出人物	哪个	描述	一个	更高	课程	通过	一个	更纯净

['streɪtəm; 'strætəm] [fri:] [frʌm; frəm] [pə'tiku:ləz] ,

stratum	free	from	particulars	,
地层	自由的	从	细节	,

“我所读过的吠陀经摘录，如同更高更纯净的光芒照耀着我，描绘出一条更高尚的道路，穿过一个更纯净、不受任何细节束缚的层面。”

['sɪmp(ə)l] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

simple	,	universal	.
简单的	,	普遍的	.

简单、通用。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] , ['rɑ:dʒə][ræm]

"	The	first	English	translation	was	made	by	a	learned	Hindu	,	Raja	Ram
"	这	第一的	英语	翻译	曾是	制成	经过	一个	学习	印度教徒	,	拉贾	内存

['moʊhən] [rɔi] (- - -) .

Mohun	Roy	(	1775	-	1833	)	.
莫洪	罗伊	(	-	-	-	)	.

“第一个英文译本是由一位博学的印度教徒拉贾·拉姆·莫汉·罗伊（1775-1833）翻译的。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veriəs] [ˌjʊrə'pi:ən] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] — [frentʃ] ,

Since	that	time	there	have	been	various	European	translations	—	French	,
自从	那	时间	那里	有	到过	各种各样的	欧洲的	翻译	—	法语	,

['dʒɜ:rmən] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

German	,	Italian	and	English	.
德语	,	意大利语	和	英语	.

自那时起，出现了各种欧洲译本——法语、德语、意大利语和英语。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

But	a	mere	translation	,	however	accurate	and	sympathetic	,
但	一个	仅仅	翻译	,	然而	准确的	和	交感神经	,

但是，仅仅是翻译，无论多么准确、多么贴切，

[ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][u:'pɑ:nɪʃɑ:dz][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:ksɪ'dentl] [maɪnd] .

is	not	sufficient	to	make	the	Upanishads	accessible	to	the	Occidental	mind	.
是	不是	充足的	到	制作	这	奥义书	可访问	到	这	西方	头脑	.

仅仅这样不足以使西方人理解奥义书。

[prəˈfesər] [mæks] [ˈmʏlər] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ˈɑːrdʒuəs][ˈleɪbər][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ˈfræŋkli] [kənˈfesiz] :

Professor	**Max**	**Müller**	**after**	**a**	**lifetime**	**of**	**arduous**	**labor**	**in**	**this**	**field**	**frankly**	**confesses**	**:**
教授	最大限度	穆勒	后	一个	寿命	的	艰巨	劳动	在	这	场地	坦率地说	坦白	:

马克斯·穆勒教授在这一领域辛勤耕耘一生后坦率地承认：

" [ˈmɑːdərn][wɜːrdz][ɑːr; ər][raʊnd] , [ˈeɪnʃənt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [skwer] ,

"	**Modern**	**words**	**are**	**round**	**,**	**ancient**	**words**	**are**	**square**	**,**
"	现代的	字	是	圆形的	,	古老的	字	是	正方形	,

现代词汇是圆形的，古代词汇是方形的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hoʊp][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈkwɑːdrətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,

and	**we**	**may**	**as**	**well**	**hope**	**to**	**solve**	**the**	**quadrature**	**of**	**the**	**circle**	**,**
和	我们	可能	作为	出色地	希望	到	解决	这	正交	的	这	圆圈	,

我们不妨也希望能解出圆的求积方程。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈædɪkwətli] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveidəz][ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋglɪʃ] .

as	**to**	**express**	**adequately**	**the**	**ancient**	**thought**	**of**	**the**	**Vedas**	**in**	**modern**	**English**	**.**
作为	到	表达	充分	这	古老的	想法	的	这	吠陀经	在	现代的	英语	.

以便用现代英语充分表达吠陀经的古代思想。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənteri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈspɪrɪt]

"	**Without**	**a**	**commentary**	**it**	**is**	**practically**	**impossible**	**to**	**understand**	**either**	**the**	**spirit**
"	没有	一个	评论	它	是	几乎	不可能的	到	理解	任何一个	这	精神

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][uːˈpɑːnɪʃɑːdz] .

or	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**Upanishads**	**.**
或者	这	意义	的	这	奥义书	.

“如果没有注释，几乎不可能理解奥义书的精神或含义。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ˈpɑːpjələr] [ˈskrɪptʃər] .

They	**were**	**never**	**designed**	**as**	**popular**	**Scriptures**	**.**
他们	是	绝不	设计	作为	受欢迎的	经文	.

它们从来就不是被设计成通俗易懂的经文。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ɪˈsenʃəli] [æz; əz][tekst] [bʊks] [ʌv; əv][gɑːd] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [ˈnɑːlɪdʒ] ,

They	**grew**	**up**	**essentially**	**as**	**text**	**books**	**of**	**God**	**-**	**knowledge**	**and**	**Self**	**-**	**knowledge**	**,**
他们	生长	向上	本质上	作为	文本	图书	的	上帝	-	知识	和	自己	-	知识	,

他们从小就被当作神学和自我认知的教科书来教导。

[ænd; ənd][laɪk][ɔːl][tekst] [bʊks] [ðeɪ] [niːd] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .

and	**like**	**all**	**text**	**books**	**they**	**need**	**interpretation**	**.**
和	喜欢	全部	文本	图书	他们	需要	解释	.

和所有教科书一样，它们也需要解读。

[ˈbiːɪŋ] [trænzˈmɪtɪd] [ˈɔːrəli] [frʌm; frəm] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə][dɪˈsaɪp(ə)l] ,

Being	**transmitted**	**orally**	**from**	**teacher**	**to**	**disciple**	**,**
存在	传输	口头	从	老师	到	弟子	,

由老师口口相传给弟子

[ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ɪkˈstriːmli] [kənˈdenst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈæfəˌrɪzəmz] .

the	**style**	**was**	**necessarily**	**extremely**	**condensed**	**and**	**in**	**the**	**form**	**of**	**aphorisms**	**.**
这	风格	曾是	一定	极其	浓缩版	和	在	这	形式	的	格言	.

这种风格必然极其精炼，以格言的形式呈现。

[ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] .

The	**language**	**also**	**was**	**often**	**metaphorical**	**and**	**obscure**	**.**
这	语言	还	曾是	经常	比喻性的	和	朦胧	.

这种语言也常常使用比喻和晦涩难懂的语言。

[jet] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə] ['penətreɪt] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [mɪr] ['sɜːrfɪs]
Yet if one has the perseverance to penetrate beneath these mere surface
然而 如果 一 有 这 毅力 到 穿透 下面 这些 仅仅 表面
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

然而，如果一个人有毅力去深入了解这些仅仅是表面的困难，

[wʌn][ɪz] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] ;
one is repaid a hundredfold ;
一 是 已偿还 一个 百倍 ;

回报百倍；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['seɪkrɪd] [bʊks] [kən'teɪn][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['dʒɛmz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [θɔːt]
for these ancient Sacred Books contain the most precious gems of spiritual thought
为了 这些 古老的 神圣 图书 包含 这 最多 宝贵的 宝石 的 精神 想法
.
:
.

因为这些古老的圣书蕴含着最珍贵的精神思想瑰宝。

['evri] [juː'pæniʃæd] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [tʃænt] (['ʃɑːnti] - ['pɑːθə]) [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]
Every Upanishad begins with a Peace Chant (Shanti - patha) to create the
每一个 奥义书 开始 和 一个 和平 呗 (珊蒂 - 路径) 到 创造 这
['prɑːpər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] [sə'renəti] .
proper atmosphere of purity and serenity .
恰当的 气氛 的 纯度 和 宁静 .

每部奥义书都以和平颂歌（Shanti-patha）开始，以营造纯净与宁静的氛围。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt][gɑːd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] ,
To study about God the whole nature must be prepared ,
到 学习 关于 上帝 这 所有的 自然 必须 是 准备 ,

要研究上帝，必须先做好充分的准备。

[soʊ][ju'naitidli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
so unitedly and with loving hearts teacher and disciples prayed to the
所以 团结一致 和 和 爱 心 老师 和 门徒 祈祷 到 这
[su'priːm] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
Supreme Being for His grace and protection .
最高 存在 为了 他的 优雅 和 保护 .

于是，师生们怀着共同的爱心，向至高无上的神灵祈祷，祈求祂的恩典和庇佑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] [ən'les] [ðə; ði] [θɔːt]
It is not possible to comprehend the subtle problems of life unless the thought
它 是 不是 可能的 到 理解 这 微妙的 问题 的 生活 除非 这 想法
[ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
is tranquil and the energy concentrated .
是 宁静 和 这 活力 集中 .

只有当思想平静、精力集中时，才能理解生活中微妙的问题。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['verid] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv]
Until our mind is withdrawn from the varied distractions and agitations of
直到 我们的 头脑 是 撤回 从 这 多种多样 分心 和 骚动 的
['wɜːrldli] [ə'ferz] ,
worldly affairs ,
世俗 事务 ,

直到我们的心神从世俗事务的各种干扰和烦扰中抽离出来，

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['haɪər] [rɪ'lɪdʒəs] ['stʌdi] .
we cannot enter into the spirit of higher religious study .
我们 不能 进入 进入 这 精神 的 更高 宗教 学习 .

我们无法进入更高层次的宗教研究状态。

[noʊ] ['stʌdi] [ɪz][ʌv; əv][ə'veɪl][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] ['biːɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ə'tuːnd] .

No	study	is	of	avail	so	long	as	our	inner	being	is	not	attuned	.
不	学习	是	的	可用	所以	长的	作为	我们的	内	存在	是	不是	协调的	.

如果我们的内心没有得到调整，任何学习都是徒劳的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	must	hold	a	peaceful	attitude	towards	all	living	things	;	and	if	it	is
我们	必须	抓住	一个	和平	态度	向	全部	活的	事物	;	和	如果	它	是

['lækɪŋ] ,

lacking	,
缺乏	,

我们必须对一切生命抱持和平的态度；如果缺乏这种态度，

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ]

we	must	strive	fervently	to	cultivate	it	through	suggestion	by
我们	必须	努力	热切地	到	培育	它	通过	建议	经过

['tʃæntɪŋ] [ɔːr] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm]['hoʊli][tekst] .

chanting	or	repeating	some	holy	text	.
吟唱	或者	重复	一些	圣	文本	.

我们必须热切地努力通过吟诵或重复一些圣典来培养它。

[ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n][ɪz] [tɔːt] [baɪ]['dʒiːzəs][ðə; ði] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [sez] :

The	same	lesson	is	taught	by	Jesus	the	Christ	when	He	says	:
这	相同的	课	是	教授	经过	耶稣	这	基督	什么时候	他	说道	:

耶稣基督也教导过同样的道理，他说：

" [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪmɛmbɝəst] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðər] [hæθ]

"	If	thou	bring	thy	gift	to	the	altar	and	there	rememberest	that	thy	brother	hath
"	如果	你	带来	你的	礼物	到	这	坛	和	那里	记住	那	你的	兄弟	有

[ɔːt] [ə'genst] [ðiː] ;

aught	against	thee	;
零	反对	你	;

“你在祭坛上献礼物的时候，若想起你的弟兄对你怀有怨恨；

[liːv] [ðer; ðər][ðaɪ][gɪft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][goʊ][ðaɪ] [weɪ] ; [fɜːrst][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə]

leave	there	thy	gift	before	the	altar	and	go	thy	way	;	first	be	reconciled	to
离开	那里	你的	礼物	前	这	坛	和	去	你的	方式	;	第一的	是	和解	到

[ðaɪ] ['brʌðər] ,

thy	brother	,
你的	兄弟	,

把你的礼物留在祭坛前，然后走吧；先去与你的弟兄和好。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]['ɔːfər] [ðaɪ][gɪft] .

and	then	come	and	offer	thy	gift	.
和	然后	来	和	提供	你的	礼物	.

然后来献上你的礼物。

" ['berɪŋ] [ðɪs] ['lɔːfti][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [piːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

"	Bearing	this	lofty	ideal	of	peace	in	our	minds	,
"	轴承	这	高远	理想的	的	和平	在	我们的	思想	,

“怀着和平这一崇高理想，我们

[let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [friː] [frʌm; frəm]['predʒədɪs] , [daʊt] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns]

let	us	try	to	make	our	hearts	free	from	prejudice	,	doubt	and	intolerance
让	我们	尝试	到	制作	我们的	心	自由的	从	偏见	,	怀疑	和	不容忍

,

,

,

让我们努力使自己的内心摆脱偏见、怀疑和不宽容。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [lʌv]

so	that	from	these	sacred	writings	we	may	draw	in	abundance	inspiration	,	love
所以	那	从	这些	神圣	著作	我们	可能	画	在	丰富	灵感	,	爱

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

and	wisdom	.
和	智慧	.

以便我们能从这些神圣的经文中汲取丰富的灵感、爱和智慧。

-

Paramananda

-

帕拉玛南达

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [juː'pæniʃæd]

Isa	-	Upanishad
伊萨	-	奥义书

伊萨奥义书

[ðɪs] [juː'pæniʃæd] [dɪ'zaɪɚz] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['vɑːsjə] , " [gɑːd] -

This	Upanishad	desires	its	title	from	the	opening	words	Isa	-	vasya	,	"	God	-
这	奥义书	欲望	它是	标题	从	这	开幕	字	伊萨	-	瓦夏	,	"	上帝	-

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

这部奥义书的标题源自开篇的词语"Isa-vasya"，意为"神所覆盖的"。

" [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] ([lɔːrd]) — [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm] ['biːɪŋ]

"	The	use	of	Isa	(	Lord	)	—	a	more	personal	name	of	the	Supreme	Being
"	这	使用	的	伊萨	(	主	)	—	一个	更多的	个人的	姓名	的	这	最高	存在

[ðæn; ðən] ['brɑːmən] ,

than	Brahman	,
比	婆罗门	,

"使用伊萨（主）——一个比梵天更具个人色彩的至高存在的名字，

['ɑːtmən] [ɔːr] [self] , [ðə; ði] [neɪmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] — ['kɑːnstəˌtuːts] [wʌn] [ʌv; əv]

Atman	or	Self	,	the	names	usually	found	in	the	Upanishads	—	constitutes	one	of
阿特曼	或者	自己	,	这	姓名	通常	成立	在	这	奥义书	—	构成	一	的

[ɪts] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

its	peculiarities	.
它是	特殊性	.

阿特曼或自我，通常在奥义书中出现的名称——构成了它的特点之一。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːdʒʊr] - ['veɪdəˌ'viːdə] , [noʊn] [æz; əz] ['ʃʌklə] ([waɪt]

It	forms	the	closing	chapter	of	the	Yajur	-	Veda	,	known	as	Shukla	(	White
它	表格	这	结束	章	的	这	雅茹尔	-	吠陀经	,	已知	作为	舒克拉	(	白色的

) .

)	:
)	.

它构成了《耶柔吠陀》的最后一章，被称为《白吠陀》。

['wʌnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [gɑːd] ,

Oneness	of	the	Soul	and	God	,
合一	的	这	灵魂	和	上帝	,

灵魂与上帝的合一

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːrks] [æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ə'teɪnmənt]

and	the	value	of	both	faith	and	works	as	means	of	ultimate	attainment
和	这	价值	的	两个都	信仰	和	作品	作为	方法	的	最终的	素养

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θiːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː'pæniʃæd] .

are	the	leading	themes	of	this	Upanishad	.
是	这	领导	主题	的	这	奥义书	.

信仰和行为作为最终成就的手段的价值是这部奥义书的主要主题。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][u:'pɑ:nɪʃɑ:dz][ɪz][ðæt] [wɜ:rks][ə'loʊn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	general	teaching	of	the	Upanishads	is	that	works	alone	,	even	the	highest
这	一般的	教学	的	这	奥义书	是	那	作品	独自的	,	甚至	这	最高

,

,

,

奥义书的总体教义是，即使是最高的成就，也是独自进行的。

[kæn; kən] [brɪŋ] ['oʊnli] ['tempəreri] ['hæpinəs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [baɪnd][ə; eɪ][mæn] [ən'les]

can	bring	only	temporary	happiness	and	must	inevitably	bind	a	man	unless
能	带来	仅有的	暂时的	幸福	和	必须	不可避免地	绑定	一个	男人	除非

[θru:] [ðem; ðəm][hi:; hi][geɪnz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl][self] .

through	them	he	gains	knowledge	of	his	real	Self	.
通过	他们	他	收益	知识	的	他的	真实的	自己	.

只能带来暂时的快乐，除非通过它们认识真正的自我，否则必然会束缚一个人。

[tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ə'kwaɪər] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][u:'pɑ:nɪʃɑ:dz] .

To	help	him	acquire	this	knowledge	is	the	aim	of	this	and	all	Upanishads	.
到	帮助	他	获得	这	知识	是	这	目的	的	这	和	全部	奥义书	.

帮助他获得这种知识是这部奥义书以及所有奥义书的目的。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - [ju:'pæniʃæd]

Isa	-	Upanishad
伊萨	-	奥义书

伊萨奥义书

[pi:s] [tʃænt]

Peace	Chant
和平	呗

和平颂歌

[ˌoʊ 'em] !

OM	!
OM	!

唵！

[ðæt] ([ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - ['æbsəlu:t]) [ɪz] [hoʊl] ; [hoʊl] [ɪz] [ðɪs] ([ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪn(ə)l]) ;

That	(	the	Invisible	-	Absolute	)	is	whole	;	whole	is	this	(	the	visible	phenomenal	)	;
那	(	这	无形的	-	绝对	)	是	所有的	;	所有的	是	这	(	这	可见的	非凡的	)	;

那（不可见的绝对）是整体；整体就是这（可见的现象）；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hoʊl] [kʌmz] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [hoʊl] .

from	the	Invisible	Whole	comes	forth	the	visible	whole	.
从	这	无形的	所有的	来	前进	这	可见的	所有的	.

从无形整体中产生有形整体。

[ðoʊ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [hoʊl] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hoʊl] , [jet] [ðə; ði]

Though	the	visible	whole	has	come	out	from	that	Invisible	Whole	,	yet	the
尽管	这	可见的	所有的	有	来	出去	从	那	无形的	所有的	,	然而	这

[hoʊl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔ:ltərd] .

Whole	remains	unaltered	.
所有的	遗迹	未改变的	.

虽然有形的整体是从无形的整体中产生的，但整体本身却保持不变。

[ˌoʊ 'em] !

OM	!
OM	!

唵！

[pi:s] !

PEACE	!
和平	!

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平!

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平!

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [tɜːrm] " [ðæt] " [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][uː'pɑːnɪʃɑːdz][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] -
The indefinite term " That " is used in the Upanishads to designate the Invisible -
这 不定 学期 " 那 " 是 用过的 在 这 奥义书 到 指定 这 无形的 -
['æbsəluːt] ,
Absolute ,
绝对 ,

在奥义书中，不定词"那"用来指代不可见的绝对存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wɜːrd][ɔːr] [neɪm] [kæn; kən] ['fʊli] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
because no word or name can fully define It .
因为 不 单词 或者 姓名 能 完全 定义 它 .

因为没有任何词语或名称能够完全定义它。

[ə; eɪ]['faɪnaɪt]['ɑːbdʒekt] , [laɪk][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] , [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪnd] ; [bʌt; bət][gɑːd] ,
A finite object , like a table or a tree , can be defined ; but God ,
一个 有限 目的 , 喜欢 一个 桌子 或者 一个 树 , 能 是 定义 ; 但 上帝 ,

像桌子或树这样的有限物体可以被定义；但是上帝，

[huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] , ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]['faɪnaɪt]['læŋgwɪdʒ] .
who is infinite and unbounded , cannot be expressed by finite language .
WHO 是 无限 和 无界 , 不能 是 表达 经过 有限 语言 .

无限无边的事物，无法用有限的语言来表达。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['riːʃiːz] [ɔːr][dɪ'vaɪn] [siəz] , [dɪ'zaɪərəs][nɑːt][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
Therefore the Rishis or Divine Seers , desirous not to limit the Unlimited ,
所以 这 圣贤 或者 神圣的 先知 , 渴望 不是 到 限制 这 无限 ,

因此，圣贤或神圣先知们不愿限制无限，

[tʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [tɜːrm] " [ðæt] " [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] .
chose the indefinite term " That " to designate the Absolute .
选择 这 不定 学期 " 那 " 到 指定 这 绝对 .

选择不定词"那"来指代绝对者。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truː] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .
In the light of true wisdom the phenomenal and the Absolute are inseparable .
在 这 光 的 真的 智慧 这 非凡的 和 这 绝对 是 形影不离 .

在真正的智慧看来，现象与绝对密不可分。

[ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪg'zɪsts] , [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
All existence is in the Absolute ; and whatever exists , must exist in It ;
全部 存在 是 在 这 绝对 ; 和 任何 存在 , 必须 存在 在 它 ;

一切存在皆在绝对之中；凡存在之物，必定存在于绝对之中；

[hens] [ɔːl][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [su'priːm] [hoʊl] ,
hence all manifestation is merely a modification of the One Supreme Whole ,
因此 全部 表现 是 仅仅 一个 修改 的 这 一 最高 所有的 ,

因此，一切显现都只是至高无上的整体的一种变体。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɪn'kriːsɪz] [nɔːr] [di'miniʃiz] [ˌaɪ 'tiː] .
and neither increases nor diminishes It .
和 两者都不 增加 也不 减少 它 .

既不增加也不减少它。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltərd] .
The **Whole** **therefore** **remains** **unaltered** **.**
这 所有的 所以 遗迹 未改变的 .

因此，整体保持不变。

[aɪ]
I
我

我

[ɔːl] [ðɪs] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] .
All **this** **,** **whatsoever** **exists** **in** **the** **universe** **,** **should** **be** **covered** **by** **the** **Lord** **.**
全部 这 , 任何 存在 在 这 宇宙 , 应该 是 涵盖 经过 这 主 .

宇宙中存在的一切，都应该受到主的庇护。

['hævɪŋ] [rɪ'naunst] ([ðə; ði][ˌʌn'riːəl]) , [ɪn'dʒɔɪ] ([ðə; ði]['riːəl]) .
Having **renounced** **(** **the** **unreal** **)** **,** **enjoy** **(** **the** **Real** **)** **.**
拥有 放弃 (这 虚幻) , 享受 (这 真实的) .

既然已经舍弃了（虚幻的），就享受（真实的）。

[duː][nɑːt]['kʌvət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['eni][mæn] .
Do **not** **covet** **the** **wealth** **of** **any** **man** **.**
做 不是 贪图 这 财富 的 任何 男人 .

不要贪恋任何人的财富。

[wiː; wi]['kʌvər][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][baɪ] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ['evriwer] .
We **cover** **all** **things** **with** **the** **Lord** **by** **perceiving** **the** **Divine** **Presence** **everywhere** **.**
我们 覆盖 全部 事物 和 这 主 经过 感知 这 神圣的 在场 到处 .

我们通过感知神圣的存在无处不在，从而用主来遮蔽万物。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][gɑːd] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti]
When **the** **consciousness** **is** **firmly** **fixed** **in** **God** **,** **the** **conception** **of** **diversity**
什么时候 这 意识 是 牢牢 固定的 在 上帝 , 这 概念 的 多样性
['nætʃ(ə)rəli][drɑːps] [ə'weɪ] ;
naturally **drops** **away** **;**
自然 滴 离开 ;

当意识牢牢地固定在上帝身上时，多样性的概念自然就会消失；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌn]['kɑːzmɪk] [ɪg'zɪstəns] [ʃaɪnz] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] .
because **the** **One** **Cosmic** **Existence** **shines** **through** **all** **things** **.**
因为 这 一 宇宙 存在 闪耀 通过 全部 事物 .

因为宇宙万物中都闪耀着唯一的宇宙存在。

[æz; əz][wiː; wi][geɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ,
As **we** **gain** **the** **light** **of** **wisdom** **,**
作为 我们 获得 这 光 的 智慧 ,

当我们获得智慧之光时，

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnri'ælɪtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɔːl]
we **cease** **to** **cling** **to** **the** **unrealities** **of** **this** **world** **and** **we** **find** **all**
我们 停止 到 黏着 到 这 不现实 的 这 世界 和 我们 寻找 全部
['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ri'ælətɪ] .
our **joy** **in** **the** **realm** **of** **Reality** **.**
我们的 喜悦 在 这 领域 的 现实 .

我们不再执着于这个世界的虚幻，而是在现实的领域中找到所有的快乐。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ɪn'dʒɔɪ] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmənteɪtər] [ˌsɑːŋkɑːrɑː'tʃɑːrjə][æz; əz] "
The **word** **"** **enjoy** **"** **is** **also** **interpreted** **by** **the** **great** **commentator** **Sankaracharya** **as** **"**
这 单词 " 享受 " 是 还 翻译 经过 这 伟大的 评论员 商羯罗 作为 "
[prə'tekt] ,
protect **,**
保护 ,

"享受"一词也被伟大的注释家商羯罗解释为"保护"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:] [self][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'tektər] [ænd; ənd] [sə'steɪnər]
" **because** **knowledge** **of** **our** **true** **Self** **is** **the** **greatest** **protector** **and** **sustainer**
" 因为 知识 的 我们的 真的 自己 是 这 最 保护者 和 维持者
.
:
.

因为认识真正的自我才是最伟大的保护者和支撑者。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] , [wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] ;
If **we** **do** **not** **have** **this** **knowledge** **,** **we** **cannot** **be** **happy** **;**
如果 我们 做 不是 有 这 知识 , 我们 不能 是 快乐的 ;

如果我们没有这种知识，我们就无法获得幸福；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪz] ['pɜ:rmənənt] [ɔ:r][dɪ'pendəb(ə)l] .
because **nothing** **on** **this** **external** **plane** **of** **phenomena** **is** **permanent** **or** **dependable** **.**
因为 没有什么 在 这 外部的 飞机 的 现象 是 永恒的 或者 可靠的 .

因为在这个外部现象层面上，没有任何事物是永恒不变的或可靠的。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] [dʌz] [nɑ:t]['kʌvət][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['paʊər] [ɔ:r]
He **who** **is** **rich** **in** **the** **knowledge** **of** **the** **Self** **does** **not** **covet** **external** **power** **or**
他 WHO 是 富有的 在 这 知识 的 这 自己 做 不是 贪图 外部的 力量 或者
[pə'zeʃn] .
possession **.**
拥有 .

真正了解自我的人，不会贪恋外在的权力和财富。

[i:]
II
二

二

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
If **one** **should** **desire** **to** **live** **in** **this** **world** **a** **hundred** **years** **,**
如果 一 应该 欲望 到 居住 在 这 世界 一个 百 年 ,

如果一个人想要活到一百岁，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['kɑ:rmə] (['raɪtʃəs] [di:dz]) .
one **should** **live** **performing** **Karma** **(** **righteous** **deeds** **)** **.**
一 应该 居住 表演 因果报应 (正义 契约) .

人应当行善积德（做好事）。

[ðʌs] [ðaʊ] ['meiist, meist][lɪv; laɪv] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
Thus **thou** **mayest** **live** **;** **there** **is** **no** **other** **way** **.**
因此 你 五月 居住 ; 那里 是 不 其他 方式 .

你只能这样生活；别无他法。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , ['kɑ:rmə] ([ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ækʃnz]) [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'faɪl] [ði:] .
By **doing** **this** **,** **Karma** **(** **the** **fruits** **of** **thy** **actions** **)** **will** **not** **defile** **thee** **.**
经过 正在做 这 , 因果报应 (这 水果 的 你的 行动) 将要 不是 亵渎 你 .

这样做，业力（你行为的果报）就不会玷污你。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stɪl] [klɪŋz] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['ɜ:rθli] [pə'zeʃnz] ,
If **a** **man** **still** **clings** **to** **long** **life** **and** **earthly** **possessions** **,**
如果 一个 男人 仍然 黏附 到 长的 生活 和 尘世的 财产 ,

如果一个人仍然执着于长寿和世俗的财富，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [pæθ][ʌv; əv][self] - ['nɑ:lɪdʒ] ([nænə] - -
and **is** **therefore** **unable** **to** **follow** **the** **path** **of** **Self** **-** **knowledge** **(** **Gnana** **-** **Nishta**
和 是 所以 无法 到 跟随 这 小路 的 自己 - 知识 (格纳纳 - -
) [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['mæntrəm] ([tekst]) ,
) **as** **prescribed** **in** **the** **first** **Mantram** **(** **text** **)** **,**
) 作为 规定 在 这 第一的 咒语 (文本) ,

因此，他无法按照第一部真言（经文）中规定的修行之路（Gnana-Nishta）。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] (['kɑːrmə] - -) .

then	he	may	follow	the	path	of	right	action	(	Karma	-	Nishta	)	.
然后	他	可能	跟随	这	小路	的	正确的	行动	(	因果报应	-	-	)	.

然后他可能会遵循正行（业力-尼什塔）之路。

['kɑːrmə] [hɪr] [miːnz] ['ækʃnz] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Karma	here	means	actions	performed	without	selfish	motive	,	for	the	sake	of	the
因果报应	这里	方法	行动	执行	没有	自私	动机	,	为了	这	清酒	的	这

[lɔːrd] [ə'loʊn] .

Lord	alone	.
主	独自的	.

这里的业力指的是不带私心，完全为了神的缘故而采取的行动。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [pɝ'fɔrmz] ['ækʃnz] ['klɪŋɪŋ] ['blaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dɪ'zaɪɝz] ,

When	a	man	performs	actions	clinging	blindly	to	his	lower	desires	,
什么时候	一个	男人	表演	行动	依恋	盲目地	到	他的	降低	欲望	,

当一个人盲目地沉溺于低级欲望而采取行动时，

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][bɜːrθ]

then	his	actions	bind	him	to	the	plane	of	ignorance	or	the	plane	of	birth
然后	他的	行动	绑定	他	到	这	飞机	的	无知	或者	这	飞机	的	出生

[ænd; ənd] [deθ] ;

and	death	;
和	死亡	;

那么他的行为就会将他束缚在无知的层面或生死的层面；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [sə'rendər] [tuː; tə][gɑːd] , [ðeɪ] ['pjʊrɪfaɪ]

but	when	the	same	actions	are	performed	with	surrender	to	God	,	they	purify
但	什么时候	这	相同的	行动	是	执行	和	投降	到	上帝	,	他们	净化

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] .

and	liberate	him	.
和	解放	他	.

但是，当以顺服上帝的态度去做同样的事时，这些行为就能净化和解放上帝。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][self][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

After	leaving	their	bodies	,	they	who	have	killed	the	Self	go	to	the	worlds	of
后	离开	他们的	身体	,	他们	WHO	有	被杀	这	自己	去	到	这	世界	的

[ðə; ði]['ɑːsʊrəz] ,

the	Asuras	,
这	阿修罗	,

那些杀死自我的人离开肉身后，会前往阿修罗的世界。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['blaɪndɪŋ] ['ɪgnərəns] .

covered	with	blinding	ignorance	.
涵盖	和	失明	无知	.

被无知蒙蔽了双眼。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [braɪt] ['riːdʒənz][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [wel] - ['duː)əz] ,

The	idea	of	rising	to	bright	regions	as	a	reward	for	well	-	doers	,
这	主意	的	上升	到	明亮的	地区	作为	一个	报酬	为了	出色地	-	实干家	,

将晋升到更高层级作为对表现优异者的奖励的想法，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] - ['duː)əz]

and	of	falling	into	realms	of	darkness	as	a	punishment	for	evil	-	doers
和	的	坠落	进入	领域	的	黑暗	作为	一个	惩罚	为了	邪恶的	-	实干家

[ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] .

is	common	to	all	great	religions	.
是	常见的	到	全部	伟大的	宗教	.

堕入黑暗领域作为对作恶者的惩罚，是所有伟大宗教的共同之处。

[bʌt; bət][ve'dɑːntə] [kleɪmz] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪz]['oʊnli] ['tempərəri] ;

But	Vedanta	claims	that	this	condition	of	heaven	and	hell	is	only	temporary	;
但	吠檀多	索赔	那	这	状况	的	天堂	和	地狱	是	仅有的	暂时的	;

但吠檀多哲学认为，天堂和地狱的这种状况只是暂时的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] , ['biːɪŋ] ['faɪnaɪt] , [kæn; kən] [prə'duːs] ['oʊnli][ə; eɪ]['faɪnaɪt] [rɪ'zʌlt] .

because	our	actions	,	being	finite	,	can	produce	only	a	finite	result	.
因为	我们的	行动	,	存在	有限	,	能	生产	仅有的	一个	有限	结果	.

因为我们的行为是有限的，所以只能产生有限的结果。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] " [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][self] ?

What	does	it	mean	"	to	kill	the	Self	?
什么	做	它	意思是	"	到	杀	这	自己	?

“杀死自我”是什么意思？

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ['evər][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

"	How	can	the	immortal	Soul	ever	be	destroyed	?
"	如何	能	这	不朽	灵魂	曾经	是	损毁	?

“不朽的灵魂怎能被毁灭呢？”

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][əb'skjuəd] .

It	cannot	be	destroyed	,	it	can	only	be	obscured	.
它	不能	是	损毁	,	它	能	仅有的	是	模糊不清	.

它无法被摧毁，只能被遮蔽。

[ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

Those	who	hold	themselves	under	the	sway	of	ignorance	,
那些	WHO	抓住	他们自己	在下面	这	摇摆	的	无知	,

那些自甘堕入无知的人，

[huː] [sɜːrv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['ɑːtmən][ɔːr][ðə; ði]['riːəl][self] ,

who	serve	the	flesh	and	neglect	the	Atman	or	the	real	Self	,
WHO	服务	这	肉	和	忽视	这	阿特曼	或者	这	真实的	自己	,

那些只顾肉体而忽略阿特曼（真我）的人，

[ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

are	not	able	to	perceive	the	effulgent	and	indestructible	nature	of	their
是	不是	有能力的	到	感知	这	光辉灿烂的	和	坚不可摧	自然	的	他们的

[soʊl] ;

Soul	;
灵魂	;

他们无法感知自己灵魂的光辉和不灭的本质；

[hens] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [wer] [ðə; ði][soʊl] [laɪt] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] .

hence	they	fall	into	the	realm	where	the	Soul	light	does	not	shine	.
因此	他们	落下	进入	这	领域	在哪里	这	灵魂	光	做	不是	闪耀	.

因此，他们落入了灵魂之光无法照耀的领域。

[hɪr] [ðə; ði][juː'pæniʃæd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [hel] [ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Here	the	Upanishad	shows	that	the	only	hell	is	absence	of	knowledge	.
这里	这	奥义书	演出	那	这	仅有的	地狱	是	缺席	的	知识	.

《奥义书》在此表明，唯一的地狱是无知。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][ɪz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

As	long	as	man	is	overpowered	by	the	darkness	of	ignorance	,
作为	长的	作为	男人	是	实力悬殊	经过	这	黑暗	的	无知	,

只要人类还被无知的黑暗所笼罩，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mʌst; məst][ək'sept] [wət'evər] [kʌmz] [æz; əz][ðə; ði][fruːt]

he	is	the	slave	of	Nature	and	must	accept	whatever	comes	as	the	fruit
他	是	这	奴隶	的	自然	和	必须	接受	任何	来	作为	这	水果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] .

of	his	thoughts	and	deeds	.
的	他的	想法	和	契约	.

他是自然的奴隶，必须接受他思想和行为所带来的一切后果。

[wen] [hiː; hi] [streɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'ælәti] , [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [dis'trɔiz]

When	he	strays	into	the	path	of	unreality	,	the	Sages	declare	that	he	destroys
什么时候	他	流浪者	进入	这	小路	的	不真实	,	这	智者	宣布	那	他	摧毁

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

当他误入歧途，陷入虚幻之中时，圣贤们宣称他就是自我毁灭；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['bɑːdi][ænd; ənd][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]

because	he	who	clings	to	the	perishable	body	and	regards	it	as	his
因为	他	WHO	黏附	到	这	易腐烂的	身体	和	问候	它	作为	他的

[truː] [self][mʌst; məst] [ɪk'spɪrɪəns] [deθ] ['meni] [taɪmz] .

true	Self	must	experience	death	many	times	.
真的	自己	必须	经验	死亡	许多	时代	.

因为执着于易朽的肉身并将其视为真我的人，必将经历多次死亡。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðæt] [wʌn] , [ðoʊ] ['moʊʃnləs] , [ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪnd] .

That	One	,	though	motionless	,	is	swifter	than	the	mind	.
那	一	,	尽管	静止不动	,	是	更迅捷	比	这	头脑	.

那一位，虽然静止不动，却比人的思维还要敏捷。

[ðə; ði] ['sensɪz] [kæn; kən] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [goʊz] [bɪ'fɔːr] .

The	senses	can	never	overtake	It	,	for	It	ever	goes	before	.
这	感官	能	绝不	超过	它	,	为了	它	曾经	去	前	.

感官永远无法超越它，因为它总是走在前面。

[ðoʊ] [ɪ'muːvəbl] , [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [rʌn] .

Though	immovable	,	It	travels	faster	than	those	who	run	.
尽管	不可移动的	,	它	旅行	快点	比	那些	WHO	跑步	.

虽然它无法移动，但它的行进速度比奔跑的人还要快。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [er] [sə'steɪnz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

By	It	the	all	-	pervading	air	sustains	all	living	beings	.
经过	它	这	全部	-	普遍存在	空气	维持	全部	活的	生物	.

无处不在的空气靠它维持着一切生物的生存。

[ðɪs] [vɜːrs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtmən][ɔːr][self] .

This	verse	explains	the	character	of	the	Atman	or	Self	.
这	诗	解释	这	特点	的	这	阿特曼	或者	自己	.

这节经文解释了阿特曼或自我的本质。

[ə; eɪ]['faɪnaɪt]['ɑːbdʒekt][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] ,

A	finite	object	can	be	taken	from	one	place	and	put	in	another	,
一个	有限	目的	能	是	已采取	从	一	地方	和	放	在	其他	,

一个有限的物体可以从一个地方取出并放到另一个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli]['ɑːkjupaɪ][wʌn] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

but	it	can	only	occupy	one	space	at	a	time	.
但	它	能	仅有的	占据	一	空间	在	一个	时间	.

但它一次只能占据一个空间。

[ðə; ði]['ɑːtmən] , [haʊ'evər] , [ɪz]['prez(ə)nt] ['evriwer] ; [hens] ,

The	Atman	,	however	,	is	present	everywhere	;	hence	,
这	阿特曼	,	然而	,	是	展示	到处	;	因此	,

然而，阿特曼无处不在；因此，

[ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['swɪftnəs] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

though	one	may	run	with	the	greatest	swiftness	to	overtake	It	,	already	It	is
尽管	一	可能	跑步	和	这	最	速度	到	超过	它	,	已经	它	是

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

there	before	him	.
那里	前	他	.

即使你以最快的速度奔跑去追赶它，它也早已在你面前了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [er] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðɪs] [self] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Even	the	all	-	pervading	air	must	be	supported	by	this	Self	,	since	It	is
甚至	这	全部	-	普遍存在	空气	必须	是	有	经过	这	自己	,	自从	它	是

['ɪnfɪnət] ;

infinite	;
无限	;

就连无所不在的空气也必须由这个"自我"支撑，因为它是无限的；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [er] ,

and	as	nothing	can	live	without	breathing	air	,
和	作为	没有什么	能	居住	没有	呼吸	空气	,

就像任何生物都离不开空气一样，

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [drɔː] [ðer; ðər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːzmɪk][self] .

all	living	things	must	draw	their	life	from	the	Cosmic	Self	.
全部	活的	事物	必须	画	他们的	生活	从	这	宇宙	自己	.

一切生物都必须从宇宙自我中汲取生命力。

[viː]

V
V

\/

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [nɑːt] .

It	moves	and	It	moves	not	.
它	移动	和	它	移动	不是	.

它动，它不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] .

It	is	far	and	also	It	is	near	.
它	是	远的	和	还	它	是	靠近	.

它既远又近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

It	is	within	and	also	It	is	without	all	this	.
它	是	之内	和	还	它	是	没有	全部	这	.

它存在于这一切之内，也存在于这一切之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	near	to	those	who	have	the	power	to	understand	It	,
它	是	靠近	到	那些	WHO	有	这	力量	到	理解	它	,

它与那些有能力理解它的人很接近。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ;
for **It** **dwells** **in** **the** **heart** **of** **every** **one** **;**
为了 它 居住地 在 这 心 的 每一个 一 ;

因为它存在于每个人的心中;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fɑːr][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [maɪnd][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti]
but **It** **seems** **far** **to** **those** **whose** **mind** **is** **covered** **by** **the** **clouds** **of** **sensuality**
但 它 似乎 远的 到 那些 谁 头脑 是 涵盖 经过 这 云 的 感官享受
[ænd; ənd][self] - [dɪ'luːʒn] .
and **self** **-** **delusion** **.**
和 自己 - 错觉 .

但对于那些被感官享乐和自欺欺人的迷雾蒙蔽双眼的人来说，这似乎很遥远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ;
It **is** **within** **,** **because** **It** **is** **the** **innermost** **Soul** **of** **all** **creatures** **;**
它 是 之内 , 因为 它 是 这 最内层 灵魂 的 全部 生物 ;

它存在于万物之中，因为它是所有生物最内在的灵魂;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['juːnɪvɜːrs] ,
and **It** **is** **without** **as** **the** **essence** **of** **the** **whole** **external** **universe** **,**
和 它 是 没有 作为 这 本质 的 这 所有的 外部的 宇宙 ,

它存在于外部，是整个外部宇宙的本质。

['ɪnfɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['iːθər] .
infilling **it** **like** **the** **all** **-** **pervading** **ether** **.**
填充 它 喜欢 这 全部 - 普遍存在 醚 .

像无所不在的以太一样充满它。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[hiː; hi] [huː] [siːz] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][self][ænd; ənd][ðə; ði][self][ɪn][ɔːl] ['biːɪŋs] ,
He **who** **sees** **all** **beings** **in** **the** **Self** **and** **the** **Self** **in** **all** **beings** **,**
他 WHO 看到 全部 生物 在 这 自己 和 这 自己 在 全部 生物 ,

他视一切众生于自身，亦视自身于一切众生之中。

[hiː; hi]['nevər][tɜːrnz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][self]) .
he **never** **turns** **away** **from** **It** **(** **the** **Self** **)** **.**
他 绝不 转弯 离开 从 它 (这 自己) .

他从未背离过它（自我）。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[hiː; hi] [huː] [pə'siːvz] [ɔːl] ['biːɪŋs] [æz; əz][ðə; ði][self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]
He **who** **perceives** **all** **beings** **as** **the** **Self** **for** **him** **how** **can** **there** **be**
他 WHO 感知 全部 生物 作为 这 自己 为了 他 如何 能 那里 是
[dɪ'luːʒn] [ɔːr] [griːf] ,
delusion **or** **grief** **,**
错觉 或者 悲伤 ,

视一切众生为自身之"我"的人，怎会有迷惑或悲伤呢?

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] ['wʌnnəs] (['evriwer]) ?
when **he** **sees** **this** **oneness** **(** **everywhere** **)** **?**
什么时候 他 看到 这 合一 (到处) ?

当他看到这种万物一体的景象时?

[hiː; hi] [huː] [pə'siːvz] [ðə; ði] [self] ['evriwer] ['nevər] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ,

He	who	perceives	the	Self	everywhere	never	shrinks	from	anything	,
他	WHO	感知	这	自己	到处	绝不	收缩	从	任何事物	,

觉察到万物皆有真我者，从不畏惧任何事物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['haɪər] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [fiːlz] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [laɪf] .

because	through	his	higher	consciousness	he	feels	united	with	all	life	.
因为	通过	他的	更高	意识	他	感觉	团结的	和	全部	生活	.

因为他通过更高的意识，感到与万物合一。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [siːz] [gɑːd] [ɪn] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ɪn] [gɑːd] ,

When	a	man	sees	God	in	all	beings	and	all	beings	in	God	,
什么时候	一个	男人	看到	上帝	在	全部	生物	和	全部	生物	在	上帝	,

当一个人在万物中看到上帝，在上帝中看到万物时，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [gɑːd] ['dwelɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [heɪt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ?

and	also	God	dwelling	in	his	own	Soul	,	how	can	he	hate	any	living	thing	?
和	还	上帝	住宅	在	他的	自己的	灵魂	,	如何	能	他	恨	任何	活的	事物	?

神住在自己的灵魂里，他怎么会憎恨任何有生命的事物呢?

[griːf] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [rest] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ,

Grief	and	delusion	rest	upon	a	belief	in	diversity	,
悲伤	和	错觉	休息	之上	一个	信仰	在	多样性	,

悲伤和错觉都源于对多样性的信仰。

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

which	leads	to	competition	and	all	forms	of	selfishness	.
哪个	线索	到	竞赛	和	全部	表格	的	自私	.

这会导致竞争和各种形式的自私行为。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] ['væniʃiz] [ænd; ənd]

With	the	realization	of	oneness	,	the	sense	of	diversity	vanishes	and
和	这	实现	的	合一	,	这	感觉	的	多样性	消失	和

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

the	cause	of	misery	is	removed	.
这	原因	的	苦难	是	已移除	.

当人们认识到万物一体时，差异感就会消失，痛苦的根源也就消除了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[hiː; hi] ([ðə; ði] [self]) [ɪz] [ɔːl] - [ɪn'sɜːrkl] , [rɪ'splendənt] , ['bɑːdɪlɪs] , ['spɑːtləs] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪnjuːz] , [pjʊr]

He	(	the	Self	)	is	all	-	encircling	,	resplendent	,	bodiless	,	spotless	,	without	sinews	,	pure
他	(	这	自己	)	是	全部	-	包围	,	灿烂	,	无形体	,	一尘不染	,	没有	肌腱	,	纯的

, [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [sɪn] ,

,	untouched	by	sin	,
,	未受触碰	经过	罪	,

祂（自我）是无所不在的，光辉灿烂的，无形的，无瑕疵的，没有筋骨的，纯洁的，不受罪恶的玷污。

[ɔːl] - ['siːɪŋ] , [ɔːl] - ['noʊɪŋ] , [træn'sendənt] , [self] - [ɪg'zɪstənt] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'spoʊzd] [ɔːl] [θɪŋz]

all	-	seeing	,	all	-	knowing	,	transcendent	,	self	-	existent	;	He	has	disposed	all	things
全部	-	看到	,	全部	-	会心	,	超凡脱俗	,	自己	-	存在的	;	他	有	处置	全部	事物

['duːli] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] .

duly	for	eternal	years	.
正式地	为了	永恒	年	.

全知全能、超越一切、自存自性；祂已为永恒岁月妥善安排了万物。

[ðɪs] [tekst] [di'fainz] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] .

This	text	defines	the	real	nature	of	the	Self	.
这	文本	定义	这	真实的	自然	的	这	自己	.

本文阐述了"自我"的真实本质。

[wen] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɑːs][ʌv; əv]['mætər] , [ðen] [ə'loʊn][kæn; kən]

When	our	mind	is	cleansed	from	the	dross	of	matter	,	then	alone	can
什么时候	我们的	头脑	是	已清洗	从	这	浮渣	的	事情	,	然后	独自的	能

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði][væst] ,

we	behold	the	vast	,
我们	看哪	这	广阔的	,

只有当我们的心灵摆脱了物质的杂质，我们才能看到浩瀚无垠的宇宙。

['reɪdiənt] , ['sʌt(ə)l] , ['evər] - [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [self] , [ðə; ði] [truː] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns]

radiant	,	subtle	,	ever	-	pure	and	spotless	Self	,	the	true	basis	of	our	existence
辐射状	,	微妙的	,	曾经	-	纯的	和	一尘不染	自己	,	这	真的	基础	的	我们的	存在

.

:

.

光芒四射、精妙绝伦、永恒纯净无瑕的真我，是我们存在的真正基础。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðeɪ] ['entər]['ɪntuː][blaɪnd]['dɑːrknəs] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ə'vidjɑː] (['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn]) ; [ðeɪ]

They	enter	into	blind	darkness	who	worship	Avidya	(	ignorance	and	delusion	)	;	they
他们	进入	进入	瞎的	黑暗	WHO	崇拜	无明	(	无知	和	错觉	)	;	他们

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

崇拜无明（愚昧和迷惑）的人会陷入盲目的黑暗；他们会堕落。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː] ['greɪtər] ['dɑːrknəs] [huː] ['wɜːrʃɪp] ['vɪdjɑː] (['nɑːlɪdʒ]) .

as	it	were	,	into	greater	darkness	who	worship	Vidya	(	knowledge	)	.
作为	它	是	,	进入	更大的	黑暗	WHO	崇拜	维迪亚	(	知识	)	.

仿佛将崇拜知识（Vidya）的人推入了更大的黑暗。

[eks]

X

X

X

[baɪ]['vɪdjɑː][wʌn][end][ɪz] [ə'teɪnd] ; [baɪ][ə'vidjɑː] , [ə'nʌðər] .

By	Vidya	one	end	is	attained	;	by	Avidya	,	another	.
经过	维迪亚	一	结尾	是	已达到	;	经过	无明	,	其他	.

通过知识（Vidya）达到一个目的；通过无明（Avidya）达到另一个目的。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][men] [huː] [tɔːt] [ðɪs] .

Thus	we	have	heard	from	the	wise	men	who	taught	this	.
因此	我们	有	听到	从	这	明智的	男人	WHO	教授	这	.

我们从教导我们的智者那里听到了这些。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][bəuθ]['vɪdjɑː][ænd; ənd][ə'vidjɑː] ,

He	who	knows	at	the	same	time	both	Vidya	and	Avidya	,
他	WHO	知道	在	这	相同的	时间	两个都	维迪亚	和	无明	,

同时知晓智慧（Vidya）和无明（Avidya）的人，

[krɔsiz] ['oʊvər] [deθ] [baɪ][ə'vidjɑː][ænd; ənd] [ə'teinz] [ˌɪmɔːr'tæləti] [θruː] ['vɪdjɑː] .

crosses	over	death	by	Avidya	and	attains	immortality	through	Vidya	.
十字架	超过	死亡	经过	无明	和	达到	不朽	通过	维迪亚	.

通过无明（Avidya）战胜死亡，并通过智慧（Vidya）获得永生。

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ɔːr] " ['wɜːrʃɪp] " [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ([ə'vidjɑː]) ,

Those	who	follow	or	"	worship	"	the	path	of	selfishness	and	pleasure	(	Avidya	)	,
那些	WHO	跟随	或者	"	崇拜	"	这	小路	的	自私	和	乐趣	(	无明	)	,

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ['haɪər] ,

without	knowing	anything	higher	,
没有	会心	任何事物	更高	,

那些追随或"崇拜"自私和享乐（无明）之道，却对更高层次的事物一无所知的人，

[ˌnesə'serəli] [fɔːl] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ;

necessarily	fall	into	darkness	;
一定	落下	进入	黑暗	;

必然陷入黑暗；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr] ['tʃerɪʃ] ['vɪdjɑː] (['nɑːlɪdʒ]) [fɔːr; fər] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [praɪd]

but	those	who	worship	or	cherish	Vidya	(	knowledge	)	for	mere	intellectual	pride
但	那些	WHO	崇拜	或者	珍惜	维迪亚	(	知识	)	为了	仅仅	知识分子	自豪

[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	satisfaction	,
和	满意	,

但那些仅仅为了获得智力上的骄傲和满足而崇拜或珍视知识（Vidya）的人，

[fɔːl]['ɪntuː] ['greɪtər] ['dɑːrknəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ɪz]

fall	into	greater	darkness	,	because	the	opportunity	which	they	misuse	is
落下	进入	更大的	黑暗	,	因为	这	机会	哪个	他们	滥用	是

['greɪtər] .

greater	.
更大的	.

陷入更深的黑暗，因为他们滥用的机会更大。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [vəːsiz] ['vɪdjɑː][ænd; ənd][ə'vidjɑː][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sens]

In	the	subsequent	verses	Vidya	and	Avidya	are	used	in	something	the	same	sense
在	这	随后的	诗句	维迪亚	和	无明	是	用过的	在	某物	这	相同的	感觉

[æz; əz] " [feɪθ] " [ænd; ənd] " [wɜːrks] " [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['baɪb(ə)l] ;

as	"	faith	"	and	"	works	"	in	the	Christian	Bible	;
作为	"	信仰	"	和	"	作品	"	在	这	基督教	圣经	;

在接下来的经文中，Vidya 和 Avidya 的用法与基督教圣经中的"信仰"和"行为"含义大致相同；

['niːðər] [ə'loʊn][kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] ,

neither	alone	can	lead	to	the	ultimate	goal	,
两者都不	独自的	能	带领	到	这	最终的	目标	,

单独使用任何一种都无法达到最终目标。

[bʌt; bət] [wen] ['teɪkən] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kæri] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] .

but	when	taken	together	they	carry	one	to	the	Highest	.
但	什么时候	已采取	一起	他们	携带	一	到	这	最高	.

但两者结合起来，就能将人带到至高之处。

[wɜːrk] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪʃ] ['moʊtɪv]['pjuərifaiz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [i'neiblz] [mæn][tuː; tə]

Work	done	with	unselfish	motive	purifies	the	mind	and	enables	man	to
工作	完毕	和	无私	动机	净化	这	头脑	和	启用	男人	到

[pər'siːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['neɪtʃər] .

perceive	his	undying	nature	.
感知	他的	不朽	自然	.

无私奉献的工作能够净化心灵，使人能够感知自身永恒的本质。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪnz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

From	this	he	gains	inevitably	a	knowledge	of	God	,
从	这	他	收益	不可避免地	一个	知识	的	上帝	,

由此他必然会获得关于上帝的知识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][soʊl][ænd; ənd][gɑːd][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ;

because	the	Soul	and	God	are	one	and	inseparable	;
因为	这	灵魂	和	上帝	是	一	和	形影不离	;

因为灵魂与上帝是一体的，不可分割；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [su'priːm] [ænd; ənd]

and	when	he	knows	himself	to	be	one	with	the	Supreme	and
和	什么时候	他	知道	他自己	到	是	一	和	这	最高	和

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [hoʊl] ,

Indestructible	Whole	,
坚不可摧	所有的	,

当他意识到自己与至高无上、不可摧毁的整体合而为一时，

[hiː; hi] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

he	realizes	his	immortality	.
他	意识到	他的	不朽	.

他意识到自己拥有永生。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][blaɪnd] ['dɑːrknəs] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ðɪ] ['ʌn'mænifestid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː]

They	fall	into	blind	darkness	who	worship	the	Unmanifested	and	they	fall	into
他们	落下	进入	瞎的	黑暗	WHO	崇拜	这	未显现的	和	他们	落下	进入

['greɪtər] ['dɑːrknəs] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ðɪ] ['mænɪfestɪd] .

greater	darkness	who	worship	the	manifested	.
更大的	黑暗	WHO	崇拜	这	表现出来	.

崇拜未显现之物的人会陷入盲目的黑暗，崇拜已显现之物的人会陷入更大的黑暗。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌn'mænifestid] [wʌn][end][ɪz] [ə'teɪnd] ; [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

By	the	worship	of	the	Unmanifested	one	end	is	attained	;	by	the	worship	of
经过	这	崇拜	的	这	未显现的	一	结尾	是	已达到	;	经过	这	崇拜	的

[ðə; ðɪ] ['mænɪfestɪd] , [ə'nʌðər] .

the	manifested	,	another	.
这	表现出来	,	其他	.

崇拜未显现者可达到一个目的；崇拜已显现者可达到另一个目的。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][waɪz] [men] [huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] .

Thus	we	have	heard	from	the	wise	men	who	taught	us	this	.
因此	我们	有	听到	从	这	明智的	男人	WHO	教授	我们	这	.

我们从教导我们的智者那里听到了这些。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][bəuθ][ðə; ðɪ] ['ʌn'mænifestid] ([ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

He	who	knows	at	the	same	time	both	the	Unmanifested	(	the	cause	of
他	WHO	知道	在	这	相同的	时间	两个都	这	未显现的	(	这	原因	的

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌktəbəl] [ɔːr] ['mænɪfestɪd] ,

manifestation	)	and	the	destructible	or	manifested	,
表现	)	和	这	可破坏的	或者	表现出来	,

同时知晓未显现之物（显现之因）和可毁灭之物或已显现之物的人，

[hiː; hi] [krɔsiz] ['oʊvər] [deθ] [θruː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktəbəl] [ænd; ənd] [ə'teinz]

he	crosses	over	death	through	knowledge	of	the	destructible	and	attains
他	十字架	超过	死亡	通过	知识	的	这	可破坏的	和	达到

[ˌɪmɔːr'tæləti] [θruː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] (['ʌn'mænifestid]) .

immortality	through	knowledge	of	the	First	Cause	(	Unmanifested	)	.
不朽	通过	知识	的	这	第一的	原因	(	未显现的	)	.

他通过对可毁灭之物的认识跨越了死亡，并通过对第一因（未显现的）的认识获得了永生。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [juː'pæniʃæd] [diːlz] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

This	particular	Upanishad	deals	chiefly	with	the	Invisible	Cause	and	the	visible
这	特别的	奥义书	交易	主要	和	这	无形的	原因	和	这	可见的

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

manifestation	,
表现	,

这部奥义书主要论述的是无形的因和有形的显现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [trend] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd]

and	the	whole	trend	of	its	teaching	is	to	show	that	they	are	one	and
和	这	所有的	趋势	的	它是	教学	是	到	展示	那	他们	是	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

其全部教义都旨在表明它们是同一回事。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hens] [noʊ]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

one	being	the	outcome	of	the	other	hence	no	perfect	knowledge	is	possible	without
一	存在	这	结果	的	这	其他	因此	不	完美的	知识	是	可能的	没有

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] .

simultaneous	comprehension	of	both	.
同时	理解	的	两个都	.

二者互为结果，因此，若不同时理解二者，就不可能获得完美的知识。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['wəːʃips] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [wei] ,

The	wise	men	declare	that	he	who	worships	in	a	one	-	sided	way	,
这	明智的	男人	宣布	那	他	WHO	崇拜	在	一个	一	-	侧面	方式	,

智者们宣称，片面崇拜者，

['weðər] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ɔːr][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][goʊl] .

whether	the	visible	or	the	invisible	,	does	not	reach	the	highest	goal	.
无论	这	可见的	或者	这	无形的	,	做	不是	抵达	这	最高	目标	.

无论是看得见的还是看不见的，都达不到最高目标。

['oʊnli][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

Only	he	who	has	a	co	-	ordinated	understanding	of	both	the	visible
仅有的	他	WHO	有	一个	合作	-	协调	理解	的	两个都	这	可见的

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	the	invisible	,
和	这	无形的	,

只有对可见世界和不可见世界都有协调一致的理解的人，

[ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][æk'tɪvəti] ,

of	matter	and	spirit	,	of	activity	and	that	which	is	behind	activity	,
的	事情	和	精神	,	的	活动	和	那	哪个	是	在后面	活动	,

物质与精神，活动与活动背后的本质

['kɔŋkəz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌəuvə'kʌmz] [deθ] .

conquers	Nature	and	thus	overcomes	death	.
征服者	自然	和	因此	克服	死亡	.

征服自然，从而战胜死亡。

[baɪ][wɜːrk] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ['stedi] [ænd; ənd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ruːlz] ['gɪv(ə)n]

By	work	,	by	making	the	mind	steady	and	by	following	the	prescribed	rules	given
经过	工作	，经过	制作	这	头脑	稳定的	和	经过	下列的	这	规定	规则	给定

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

in	the	Scriptures	,
在	这	经文	，

通过努力工作，通过稳定心神，并通过遵循圣经中规定的规则，

[ə; eɪ][mæn][geɪnz] ['wɪzdəm] .

a	man	gains	wisdom	.
一个	男人	收益	智慧	.

人获得智慧。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːz] [ɪn][ɔːl]

By	the	light	of	that	wisdom	he	is	able	to	perceive	the	Invisible	Cause	in	all
经过	这	光	的	那	智慧	他	是	有能力的	到	感知	这	无形的	原因	在	全部

['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz] .

visible	forms	.
可见的	表格	.

凭借这种智慧之光，他能够感知所有可见形式中的不可见原因。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][waɪz][mæn] [siːz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['mænɪfestɪd] [fɔːrm] .

Therefore	the	wise	man	sees	Him	in	every	manifested	form	.
所以	这	明智的	男人	看到	他	在	每一个	表现出来	形式	.

因此，智者能在祂显现的各种形态中看到祂。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər]['nevər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

They	who	have	a	true	conception	of	God	are	never	separated	from	Him	.
他们	WHO	有	一个	真的	概念	的	上帝	是	绝不	分开	从	他	.

真正理解上帝的人永远不会与上帝分离。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðem; ðəm] .

They	exist	in	Him	and	He	in	them	.
他们	存在	在	他	和	他	在	他们	.

它们存在于祂之内，祂也存在于它们之内。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['goʊldən][dɪsk] .

The	face	of	Truth	is	hidden	by	a	golden	disk	.
这	脸	的	真相	是	隐	经过	一个	金的	磁盘	.

真理的面容被一块金色圆盘遮盖。

[oʊ] ['puːʃən]

O	Pushan
哦	普山

奥普山

([ɪ'fʌldʒənt] ['biːɪŋ]) !

(	Effulgent	Being	)	!
(	光辉灿烂的	存在	)	!

（光辉存在）！

[ʌn'kʌvər] ([ðaɪ] [feɪs]) [ðæt]

Uncover	(	Thy	face	)	that
揭露	(	你的	脸	)	那

揭开（你的面容）

[aɪ] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]

I	,	the	worshipper	of
我	,	这	崇拜者	的

我，崇拜者

[truːθ] , [meɪ] [bɪ'hoʊld] [ðiː] .

Truth	,	may	behold	Thee	.
真相	,	可能	看哪	汝	.

真理啊，愿你得见你。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[oʊ] ['puːʃən] !

O	Pushan	!
哦	普山	!

哦，普善！

[oʊ]

O
哦

哦

[sʌn] , [soʊl] ['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [kən'troʊlər][ʌv; əv][ɔːl] , [sʌn] [ʌv; əv][ˌprɑːdʒə'pɑːti] ,

Sun	,	sole	traveller	of	the	heavens	,	controller	of	all	,	son	of	Prajapati	,
太阳	,	唯一	游客	的	这	天	,	控制器	的	全部	,	儿子	的	普拉贾帕蒂	,

太阳神，天界唯一的行者，万物的主宰，生主之子

[wɪð'drɔː] [ðaɪ] ['reɪz] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [ðaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪ'fʌldʒəns] .

withdraw	Thy	rays	and	gather	up	Thy	burning	effulgence	.
提取	你的	射线	和	收集	向上	你的	燃烧	光辉	.

收回你的光芒，聚集你燃烧的光辉。

[naʊ] [θruː] [ðaɪ] [greɪs] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fɔːrm] .

Now	through	Thy	Grace	I	behold	Thy	blessed	and	glorious	form	.
现在	通过	你的	优雅	我	看哪	你的	蒙福	和	辉煌	形式	.

如今，蒙祢恩典，我得见祢荣耀无比的容颜。

[ðə; ði] ['pʊruːʃə] ([ɪ'fʌldʒənt] ['biːɪŋ]) [huː] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

The	Purusha	(	Effulgent	Being	)	who	dwells	within	Thee	,	I	am	He	.
这	普鲁沙	(	光辉灿烂的	存在	)	WHO	居住地	之内	汝	,	我	是	他	.

我是居住在你之内的普鲁沙（光辉存在）。

[hɪr] [ðə; ði][sʌn] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [laɪt] ,

Here	the	sun	,	who	is	the	giver	of	all	light	,
这里	这	太阳	,	WHO	是	这	赠予者	的	全部	光	,

这里是太阳，万物光明的赋予者，

[ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , ['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] .

is	used	as	the	symbol	of	the	Infinite	,	giver	of	all	wisdom	.
是	用过的	作为	这	象征	的	这	无限	,	赠予者	的	全部	智慧	.

被用作无限的象征，是所有智慧的赐予者。

[ðə; ði] ['siːkər] ['æftər] [truːθ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [wʌn][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] ['reɪz] ,

The	seeker	after	Truth	prays	to	the	Effulgent	One	to	control	His	dazzling	rays	,
这	寻求者	后	真相	祈祷	到	这	光辉灿烂的	一	到	控制	他的	耀眼的	射线	,

寻求真理的人祈求光辉之主控制祂耀眼的光芒。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊ][lɔːŋgər]['blaɪndɪd][baɪ][ðem; ðəm] , [meɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [truːθ] .

that	his	eyes	,	no	longer	blinded	by	them	,	may	behold	the	Truth	.
那	他的	眼睛	,	不	更长	失明	经过	他们	,	可能	看哪	这	真相	.

让他的双眼不再被蒙蔽，得以看见真理。

['hævɪŋ] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [prə'kleimz] :

Having	**perceived**	**It**	**,**	**he**	**proclaims**	**:**
拥有	感知	它	,	他	宣称	:

他领悟之后，宣称：

" [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðæt] [ɪ'fʌldʒənt] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

"	**Now**	**I**	**see**	**that**	**that**	**Effulgent**	**Being**	**and**	**I**	**are**	**one**	**and**	**the**	**same**	**,**
"	现在	我	看	那	那	光辉灿烂的	存在	和	我	是	一	和	这	相同的	,

“现在我明白了，那光辉灿烂的存在与我是一体的。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

and	**my**	**delusion**	**is**	**destroyed**	**.**
和	我的	错觉	是	损毁	.

我的幻想破灭了。

" [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd]

"	**By**	**the**	**light**	**of**	**Truth**	**he**	**is**	**able**	**to**	**discriminate**	**between**	**the**	**real**	**and**
"	经过	这	光	的	真相	他	是	有能力的	到	辨析	之间	这	真实的	和

[ðə; ði][ˌʌn'ri:əl] ,

the	**unreal**	**,**
这	虚幻	,

“凭借真理之光，他能够分辨真实与虚幻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] [kən'vinsiz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**the**	**knowledge**	**thus**	**gained**	**convinces**	**him**	**that**	**he**	**is**	**one**	**with**	**the**
和	这	知识	因此	获得	令人信服	他	那	他	是	一	和	这

[su'pri:m] ;

Supreme	**;**
最高	;

由此获得的知识使他确信自己与至高无上的神合而为一；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] [tru:θ] ; [ɔ:r][æz; əz] [kraɪst]

that	**there**	**is**	**no**	**difference**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**Supreme**	**Truth**	**;**	**or**	**as**	**Christ**
那	那里	是	不	不同之处	之间	他自己	和	这	最高	真相	;	或者	作为	基督

[sed] ,

said	**,**
说	,

他与至高真理之间并无区别；或者正如基督所说，

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər][wʌn] .

"	**I**	**and**	**my**	**Father**	**are**	**one**	**.**
"	我	和	我的	父亲	是	一	.

我与父原为一。

" [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

"	**XVII**
"	十七

“十七

[meɪ] [maɪ][laɪf] - [breθ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['prɑ:nə] ,

May	**my**	**life**	**-**	**breath**	**go**	**to**	**the**	**all**	**-**	**pervading**	**and**	**immortal**	**Prana**	**,**
可能	我的	生活	-	气息	去	到	这	全部	-	普遍存在	和	不朽	普拉纳	,

愿我的生命气息归于无所不在、永恒不灭的生命能量（普拉纳）。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] ['bɑ:di][bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

and	**let**	**this**	**body**	**be**	**burned**	**to**	**ashes**	**.**
和	让	这	身体	是	烧伤	到	灰烬	.

让这具尸体化为灰烬。

[ˌoʊ 'em] !

Om	**!**
唵	!

唵！

[oʊ][maɪnd] , [rɪ'membər] [ðaɪ] [diːdz] !
O **mind** , **remember** **thy** **deeds** **!**
哦 头脑 , 记住 你的 契约 !

哦，我的心啊，请记住你的所作所为！

[oʊ][maɪnd] , [rɪ'membər] , [rɪ'membər] [ðaɪ] [diːdz] !
O **mind** , **remember** , **remember** **thy** **deeds** **!**
哦 头脑 , 记住 , 记住 你的 契约 !

哦，你的心啊，记住，记住你的所作所为！

[rɪ'membər] !
Remember **!**
记住 !

记住！

[siːk] [nɑːt] ['fliːtɪŋ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðaɪ] ['ækʃnz] , [oʊ][maɪnd] !
Seek **not** **fleeting** **results** **as** **the** **reward** **of** **thy** **actions** **,** **O** **mind** **!**
寻找 不是 转瞬即逝 结果 作为 这 报酬 的 你的 行动 , 哦 头脑 !

心灵啊，不要将转瞬即逝的结果视为你行动的奖赏！

[straɪv] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] .
Strive **only** **for** **the** **Imperishable** **.**
努力 仅有的 为了 这 不朽的 .

只追求永恒不灭之物。

[ðɪs] ['mæntrəm][ɔːr][tekst][ɪz]['ɔːf(ə)n] [tʃɑːntid] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv]
This **Mantram** **or** **text** **is** **often** **chanted** **at** **the** **hour** **of** **death** **to** **remind** **one** **of**
这 咒语 或者 文本 是 经常 吟诵 在 这 小时 的 死亡 到 提醒 一 的
[ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
the **perishable** **nature** **of** **the** **body** **and** **the** **eternal** **nature** **of** **the** **Soul** **.**
这 易腐烂的 自然 的 这 身体 和 这 永恒 自然 的 这 灵魂 .

这句咒语或经文常在临终时吟诵，以提醒人们身体的易逝性和灵魂的永恒性。

[wen] [ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]
When **the** **clear** **vision** **of** **the** **distinction** **between** **the** **mortal** **body** **and** **the**
什么时候 这 清除 想象 的 这 区别 之间 这 凡人 身体 和 这
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [dɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
immortal **Soul** **dawns** **in** **the** **heart** **,**
不朽 灵魂 黎明 在 这 心 ,

当心中清晰地认识到必死的肉体和不朽的灵魂之间的区别时，

[ðen] [ɔːl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ɔːr] [mə'tɪriəl] [pə'zeʃn] [drɑːps] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][wʌn]
then **all** **craving** **for** **physical** **pleasure** **or** **material** **possession** **drops** **away** **;** **and** **one**
然后 全部 渴望 为了 身体的 乐趣 或者 材料 拥有 滴 离开 ; 和 一
[kæn; kən] [seɪ] ,
can **say** **,**
能 说 ,

这时，对肉体享乐或物质财富的所有渴望都会消失；可以说，

[let][ðə; ði]['bɑːdi][biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðæt][ðə; ði][soʊl] [meɪ] [ə'teɪn] [ɪts] ['friːdəm] ;
let **the** **body** **be** **burned** **to** **ashes** **that** **the** **Soul** **may** **attain** **its** **freedom** **;**
让 这 身体 是 烧伤 到 灰烬 那 这 灵魂 可能 达到 它是 自由 ;

让肉体化为灰烬，使灵魂得以解脱；

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæstɪŋ] - [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt]['gɑːrmənt] .
for **death** **is** **nothing** **more** **than** **the** **casting** **-** **off** **of** **a** **worn** **-** **out** **garment** **.**
为了 死亡 是 没有什么 更多的 比 这 铸件 - 离开 的 一个 磨损 - 出去 服装 .

死亡只不过是脱去一件破旧的衣服。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

[oʊ]['ægni; 'ʌg-] ([braɪt] ['biːɪŋ]) !

O	Agni	(	Bright	Being	)	!
哦	阿格尼	(	明亮的	存在	)	!

哦，阿耆尼（光明之神）！

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['blesɪdnəs] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [pæθ] .

Lead	us	to	blessedness	by	the	good	path	.
带领	我们	到	幸福	经过	这	好的	小路	.

引领我们走上幸福之路。

[oʊ][lɔːrd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

[ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [diːdz] , [rɪ'muːv] [ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Thou	knowest	all	our	deeds	,	remove	all	evil	and	delusion	from	us	.
你	最了解	全部	我们的	契约	,	消除	全部	邪恶的	和	错觉	从	我们	.

祢知晓我们的一切行为，求祢除去我们身上的一切邪恶和迷惑。

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] [prɑː'streɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

To	Thee	we	offer	our	prostrations	and	supplications	again	and	again	.
到	汝	我们	提供	我们的	俯卧	和	祈求	再次	和	再次	.

我们一次又一次地向您献上我们的俯伏和祈求。

[hɪr] ['ɛndz] [ðɪs] [juː'pæniʃæd]

Here	ends	this	Upanishad
这里	结束	这	奥义书

本奥义书到此结束。

[ðɪs] [juː'pæniʃæd][ɪz] [kɔːld] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] - ['vɑːsjə] - [juː'pæniʃæd] , [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['brɑːmə] - ['vɪdjɑː]

This	Upanishad	is	called	Isa	-	Vasya	-	Upanishad	,	that	which	gives	Brahma	-	Vidya
这	奥义书	是	称为	伊萨	-	瓦夏	-	奥义书	,	那	哪个	给予	梵	-	维迪亚

[ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] .

or	knowledge	of	the	All	-	pervading	Deity	.
或者	知识	的	这	全部	-	普遍存在	神	.

这部奥义书被称为《伊莎瓦斯亚奥义书》，它提供了关于梵天知识或遍在神的知识。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [θɔːt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɔːr]['riːəlaɪz] [truː]

The	dominant	thought	running	through	it	is	that	we	cannot	enjoy	life	or	realize	true
这	主导的	想法	跑步	通过	它	是	那	我们	不能	享受	生活	或者	意识到	真的

['hæpinəs] [ən'les] [wiː; wi] ['kɑːnʃəsli] " ['kʌvər] " [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][lɔːrd] .

happiness	unless	we	consciously	"	cover	"	all	with	the	Omnipresent	Lord	.
幸福	除非	我们	有意识地	"	覆盖	"	全部	和	这	无所不在	主	.

贯穿其中的主要思想是，除非我们有意识地用无所不在的主"覆盖"一切，否则我们无法享受生活或实现真正的幸福。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'steinz] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

If	we	are	not	fully	conscious	of	that	which	sustains	our	life	,
如果	我们	是	不是	完全	有意识的	的	那	哪个	维持	我们的	生活	,

如果我们没有充分意识到维持我们生命的事物，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv] ['waɪzli] [ænd; ənd][pər'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ?

how	can	we	live	wisely	and	perform	our	duties	?
如何	能	我们	居住	明智地	和	履行	我们的	职责	?

我们如何才能明智地生活并履行我们的职责？

[wət'evər] [wiː; wi] [siː] , ['muːvəbl] [ɔːr] [ɪ'muːvəbl] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] " [ðæt] .

Whatever	we	see	,	movable	or	immovable	,	good	or	bad	,	it	is	all	"	That	.
任何	我们	看	,	活动	或者	不可移动的	,	好的	或者	坏的	,	它	是	全部	"	那	.

无论我们看到什么，可移动的或不可移动的，好的或坏的，都是"那"。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][dɪˈvaɪd]['aʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [fɔːr; fər][ɪn][dɪˈvaɪdɪŋ]

"	We	must	not	divide	our	conception	of	the	universe	;	for	in	dividing
"	我们	必须	不是	划分	我们的	概念	的	这	宇宙	;	为了	在	分割

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

"我们绝不能分割我们对宇宙的理解；因为分割它，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['frægmənteri] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] ['lɪmɪt] [ɑːr'selvz] .

we	have	only	fragmentary	knowledge	and	we	thus	limit	ourselves	.
我们	有	仅有的	片段	知识	和	我们	因此	限制	我们自己	.

我们只掌握了零碎的知识，因此我们限制了自己的发展。

[hiː; hi] [huː] [siːz] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ɪn][hɪz; ɪz][self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self][ɪn][ɔːl] ['biːɪŋs] ,

He	who	sees	all	beings	in	his	Self	and	his	Self	in	all	beings	,
他	WHO	看到	全部	生物	在	他的	自己	和	他的	自己	在	全部	生物	,

他视一切众生于自身，又视自身于一切众生之中。

[hiː; hi]['nevər] ['sʌfəz] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [self] ,

he	never	suffers	;	because	when	he	sees	all	creatures	within	his	true	Self	,
他	绝不	遭受	;	因为	什么时候	他	看到	全部	生物	之内	他的	真的	自己	,

他从不受苦；因为当他看到所有生物都存在于他真正的自我之中时，

[ðen] ['dʒeləsi] , [griːf] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['vænɪʃ] .

then	jealousy	,	grief	and	hatred	vanish	.
然后	妒忌	,	悲伤	和	仇恨	消失	.

然后，嫉妒、悲伤和仇恨都消失了。

[hiː; hi][əˈloʊn][kæn; kən] [lʌv] .

He	alone	can	love	.
他	独自的	能	爱	.

只有他才能爱。

[ðæt] [ɑː] - [pəˈveɪdɪŋ] [wʌn][ɪz][self] - [ɪˈfʌldʒənt] , ['bɜːθlɪs] , ['deθləs] , [pjʊr] , [ˌʌnˈteɪntɪd] [baɪ][sɪn]

That	AH	-	pervading	One	is	self	-	effulgent	,	birthless	,	deathless	,	pure	,	untainted	by	sin
那	啊	-	普遍存在	一	是	自己	-	光辉灿烂的	,	无出生	,	永生	,	纯的	,	未受污染的	经过	罪

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

那遍在一切之中的至高者，是自发光明的，无生无死的，纯洁无瑕的，不受罪恶和悲伤的玷污。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv]['mætər][ænd; ənd] [træn'sendz]

Knowing	this	,	he	becomes	free	from	the	bondage	of	matter	and	transcends
会心	这	,	他	变成	自由的	从	这	束缚	的	事情	和	超越

[deθ] .

death	.
死亡	.

明白这一点后，他便能摆脱物质的束缚，超越死亡。

[træn'sendɪŋ] [deθ] [miːnz] ['riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd]

Transcending	death	means	realizing	the	difference	between	body	and	Soul	and
超越	死亡	方法	意识到	这	不同之处	之间	身体	和	灵魂	和

[aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][wʌn'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] .

identifying	oneself	with	the	Soul	.
识别	自己	和	这	灵魂	.

超越死亡意味着认识到身体和灵魂之间的区别，并将自己与灵魂认同起来。

[wen] [wi:; wi] ['æktʃuəli] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [tru:]

When	we	actually	behold	the	undecaying	Soul	within	us	and	realize	our	true
什么时候	我们	实际上	看哪	这	不腐烂的	灵魂	之内	我们	和	意识到	我们的	真的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

当我们真正看到我们内在不朽的灵魂，并认识到我们真正的本性时，

[wi:; wi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [aɪ'dentɪfaɪ] [.auə'self. .ɑ:-] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [daɪz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t]

we	no	longer	identify	ourself	with	the	body	which	dies	and	we	do	not
我们	不	更长	确认	我们自己	和	这	身体	哪个	死亡	和	我们	做	不是

[daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

die	with	the	body	.
死	和	这	身体	.

我们不再将自己等同于会死亡的肉体，我们也不会随着肉体的死亡而死亡。

[self] - ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] ;

Self	-	knowledge	has	always	been	the	theme	of	the	Sages	;
自己	-	知识	有	总是	到过	这	主题	的	这	智者	;

自我认知一直是圣贤们关注的主题；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [u:'pɑ:nɪʃɑ:dz] [di:l] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] [ænd; ənd]

and	the	Upanishads	deal	especially	with	the	knowledge	of	the	Self	and
和	这	奥义书	交易	尤其	和	这	知识	的	这	自己	和

['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

also	with	the	knowledge	of	God	,
还	和	这	知识	的	上帝	,

而奥义书尤其探讨自我认知以及神性认知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [self] [ænd; ənd] [gɑ:d] .

because	there	is	no	difference	between	the	Self	and	God	.
因为	那里	是	不	不同之处	之间	这	自己	和	上帝	.

因为自我与神之间没有区别。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .

They	are	one	and	the	same	.
他们	是	一	和	这	相同的	.

它们是同一回事。

[ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hoʊl] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] ['ɪnfɪnət] ; [hens] [ðə; ði]

That	which	comes	out	of	the	Infinite	Whole	must	also	be	infinite	;	hence	the
那	哪个	来	出去	的	这	无限	所有的	必须	还	是	无限	;	因此	这

[self] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .

Self	is	infinite	.
自己	是	无限	.

从无限整体中产生的必然也是无限的；因此，自我也是无限的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [drɑ:ps] .

That	is	the	ocean	,	we	are	the	drops	.
那	是	这	海洋	,	我们	是	这	滴	.

那是海洋，我们是水滴。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [drɑ:p] [rɪ'meɪnz] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd]

So	long	as	the	drop	remains	separate	from	the	ocean	,	it	is	small	and
所以	长的	作为	这	降低	遗迹	分离	从	这	海洋	,	它	是	小的	和

[wi:k] ;

weak	;
虚弱的	;

只要水滴与海洋保持分离，它就是微小而脆弱的；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

but	when	it	is	one	with	the	ocean	,	then	it	has	all	the	strength	of
但	什么时候	它	是	一	和	这	海洋	,	然后	它	有	全部	这	力量	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

但当它与海洋融为一体时，它就拥有了海洋的所有力量。

['sɪmələrli] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] [bɪ'liːvz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ,

Similarly	,	so	long	as	man	believes	himself	to	be	separate	from	the	Whole	,
相似地	,	所以	长的	作为	男人	相信	他自己	到	是	分离	从	这	所有的	,

同样地，只要人认为自己与整体是分离的，

[hiː; hi][ɪz] ['helpləs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ai'dentifaiz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	is	helpless	;	but	when	he	identifies	himself	with	It	,
他	是	无助	;	但	什么时候	他	识别	他自己	和	它	,

他无能为力；但当他认同它时，

[ðen] [hiː; hi] [træn'sendz] [ɔːl] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ɪts] [ɑːm'nɪpətənt] ['kwɑːlətiz] .

then	he	transcends	all	weakness	and	partakes	of	Its	omnipotent	qualities	.
然后	他	超越	全部	弱点	和	参与者	的	它是	无所不能	品质	.

然后他超越一切弱点，分享其全能的品质。

['kæθə] - [juː'pæniʃæd]

Katha	-	Upanishad
卡塔	-	奥义书

《迦陀奥义书》

[ðə; ði] ['kæθə] - [juː'pæniʃæd][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][uː'pɑːnɪʃɑːdz] .

The	Katha	-	Upanishad	is	probably	the	most	widely	known	of	all	the	Upanishads	.
这	卡塔	-	奥义书	是	大概	这	最多	广泛	已知	的	全部	这	奥义书	.

《迦陀奥义书》可能是所有奥义书中最为人熟知的一部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['rendərɪŋ] [fɜːrst]

It	was	early	translated	into	Persian	and	through	this	rendering	first
它	曾是	早期的	翻译	进入	波斯语	和	通过	这	渲染	第一的

[meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .

made	its	way	into	Europe	.
制成	它是	方式	进入	欧洲	.

它很早就被翻译成波斯语，并通过这种译本首次传入欧洲。

['leɪtər]['rɑːdʒə][ræm]['moʊhən] [rɔi] [brɔːt] [aʊt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] .

Later	Raja	Ram	Mohun	Roy	brought	out	an	English	version	.
之后	拉贾	内存	莫洪	罗伊	带来	出去	一个	英语	版本	.

后来，拉贾·拉姆·莫汉·罗伊推出了英文版。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [ə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	has	since	appeared	in	various	languages	;	and	English	,
它	有	自从	出现	在	各种各样的	语言	;	和	英语	,

此后，它被翻译成多种语言；包括英语。

['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

German	and	French	writers	are	all	agreed	in	pronouncing	it	one	of	the	most
德语	和	法语	作家	是	全部	同意	在	发音	它	一	的	这	最多

['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz] .

perfect	expressions	of	the	religion	and	philosophy	of	the	Vedas	.
完美的	表达式	的	这	宗教	和	哲学	的	这	吠陀经	.

德国和法国的作家一致认为，它是对吠陀宗教和哲学最完美的表达之一。

[sɜːr]['edwɪn]['ɑːrnəld]['pɔpjələˌraɪzd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['metrɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "

Sir	Edwin	Arnold	popularized	it	by	his	metrical	rendering	under	the	name	of	"
先生	埃德温	阿诺德	普及	它	经过	他的	度量	渲染	在下面	这	姓名	的	"

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [deθ] ,

The	Secret	of	Death	,
这	秘密	的	死亡	,

埃德温·阿诺德爵士用韵文将其改编成《死亡的秘密》，并使其广为人知。

" [ænd; ənd][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] ['gɪvz] [ɪts]['stɔːri][ɪn] [briːf] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ]

"	and	Ralph	Waldo	Emerson	gives	its	story	in	brief	at	the	close	of	his	essay
"	和	拉尔夫	沃尔多	爱默生	给予	它是	故事	在	简短的	在	这	关闭	的	他的	散文

[ɑːn] " [ˌɪmɔːr'tæləti] .

on	"	Immortality	.
在	"	不朽	.

拉尔夫·沃尔多·爱默生在他的《论永生》一文的结尾简要地讲述了这个故事。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː'pæniʃæd][ɪn]

"	There	is	no	consensus	of	opinion	regarding	the	place	of	this	Upanishad	in
"	那里	是	不	共识	的	观点	关于	这	地方	的	这	奥义书	在

['veɪdɪkˌviːdɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Vedic	literature	.
吠陀	文学	.

“对于这部奥义书在吠陀文献中的地位，目前还没有统一的意见。”

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːdʒʊr] - ['veɪdəˌviːdə] , ['ʌðər] [tuː; tə]

Some	authorities	declare	it	to	belong	to	the	Yajur	-	Veda	,	others	to
一些	当局	宣布	它	到	属于	到	这	雅茹尔	-	吠陀经	,	其他的	到

[ðə; ði]['sɑːmə] - ['veɪdəˌviːdə] ,

the	Sama	-	Veda	,
这	萨玛	-	吠陀经	,

一些权威人士认为它属于《耶柔吠陀》，另一些则认为它属于《娑摩吠陀》。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdəˌviːdə] .

while	a	large	number	put	it	down	as	a	part	of	the	Atharva	-	Veda	.
尽管	一个	大的	数字	放	它	向下	作为	一个	部分	的	这	阿塔尔瓦	-	吠陀经	.

而许多人则将其视为《阿闼婆吠陀》的一部分。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdəˌviːdə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [mɔːr] ['defɪnətli] [ɪn]

The	story	is	first	suggested	in	the	Rig	-	Veda	;	it	is	told	more	definitely	in
这	故事	是	第一的	建议	在	这	钻井平台	-	吠陀经	;	它	是	讲述	更多的	确实	在

[ðə; ði]['jɑːdʒʊr] - ['veɪdəˌviːdə] ;

the	Yajur	-	Veda	;
这	雅茹尔	-	吠陀经	;

这个故事最早在《梨俱吠陀》中有所提及；在《耶柔吠陀》中则有更明确的记载；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kæθə] - [juː'pæniʃæd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['fʊli] [iː'læbəreitid] [ænd; ənd][ˌintə'wəuvən]

and	in	the	Katha	-	Upanishad	it	appears	fully	elaborated	and	interwoven
和	在	这	卡塔	-	奥义书	它	出现	完全	详细说明	和	交织

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['veɪdɪkˌviːdɪk] ['tiːtʃɪŋ] .

with	the	loftiest	Vedic	teaching	.
和	这	最高	吠陀	教学	.

在《迦陀奥义书》中，它得到了充分的阐述，并与最高尚的吠陀教义交织在一起。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] ,

There	is	nothing	however	,	to	indicate	the	special	place	of	this	final	version	,
那里	是	没有什么	然而	,	到	表明	这	特别的	地方	的	这	最终的	版本	,

然而，没有任何迹象表明这个最终版本具有特殊地位。

[nɔːr][hæz; həz]['eni] ['miːnɪŋ] [bɪn] [faʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] ['kæθə] .

nor	has	any	meaning	been	found	for	the	name	Katha	.
也不	有	任何	意义	到过	成立	为了	这	姓名	卡塔	.

也未发现 Katha 这个名字有任何含义。

[ðə; ði][tekst]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['daɪələ:g] [bɪ'twi:n] [æn; ən][ə'spaɪərɪŋ][dɪ'saɪp(ə)l] ,

The	text	presents	a	dialogue	between	an	aspiring	disciple	,
这	文本	礼物	一个	对话	之间	一个	有抱负的	弟子	,

本文呈现了一位有抱负的门徒与

-, [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] [deθ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] .

Nachiketas	,	and	the	Ruler	of	Death	regarding	the	great	Hereafter	.
-	,	和	这	统治者	的	死亡	关于	这	伟大的	此后	.

那奇凯塔斯，以及关于伟大来世的死亡统治者。

['kæθə] - [ju:'pæniʃæd]

Katha	-	Upanishad
卡塔	-	奥义书

《迦陀奥义书》

[pi:s] [tʃænt]

Peace	Chant
和平	呗

和平颂歌

[meɪ] [hi:; hi] ([ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ]) [prə'tekt] [ju: 'es][bəuθ] , ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [tɔ:t] .

May	He	(	the	Supreme	Being	)	protect	us	both	,	teacher	and	taught	.
可能	他	(	这	最高	存在	)	保护	我们	两个都	,	老师	和	教授	.

愿祂（至高无上的神）保佑我们，老师和学生。

[meɪ] [hi:; hi][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

May	He	be	pleased	with	us	.
可能	他	是	高兴	和	我们	.

愿祂喜悦我们。

[meɪ] [wi:; wi][ə'kwaɪər] [streŋθ] .

May	we	acquire	strength	.
可能	我们	获得	力量	.

愿我们获得力量。

[meɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] [brɪŋ] [ju: 'es] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

May	our	study	bring	us	illumination	.
可能	我们的	学习	带来	我们	照明	.

愿我们的学习带给我们启迪。

[meɪ] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['enməti] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .

May	there	be	no	enmity	among	us	.
可能	那里	是	不	敌意	之中	我们	.

愿我们之间没有仇恨。

[ˌoʊ 'em] !

OM	!
OM	!

唵！

[pi:s] !

PEACE	!
和平	!

和平！

[pi:s] !

PEACE	!
和平	!

和平！

[pi:s] !

PEACE	!
和平	!

和平！

[pɑːrt][fɜːrst]
Part First
部分 第一的

第一部分

[aɪ]
I
我

我

- , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [rɪ'wɔːrdz] ([æt; ət][ðə; ði] - ['sækrɪfaɪs]) ,
Vahasrava , being desirous of heavenly rewards (at the Viswajit sacrifice) ,
- , 存在 渴望 的 天上 奖励 (在 这 - 牺牲) ,

瓦哈斯拉瓦渴望获得天上的奖赏（在维斯瓦吉特祭祀中），

[meɪd] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .
made a gift of all that he possessed .
制成 一个 礼物 的 全部 那 他 拥有 .

他将自己所有的东西都捐了出去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
He had a son by the name of Nachiketas .
他 有 一个 儿子 经过 这 姓名 的 - .

他有一个儿子，名叫那奇凯塔斯。

[iː]
II
二

二

[wen] [ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [feɪθ] (['ʃrɑːdə]) ['entərd] ([ðə; ði] [hɑːrt]
When the offerings were being distributed , faith (Shraddha) entered (the heart
什么时候 这 供品 是 存在 分布式 , 信仰 (施拉达) 进入 (这 心
[ʌv; əv]) - ,
of) Nachiketas ,
的) - ,

当分发祭品时，信仰（Shraddha）进入了那奇凯塔斯（Nachiketas）的心中。

[huː] , [ðoʊ] [jʌŋ] , [jet] [ri(ː)'sektid] :
who , though young , yet resected :
WHO , 尽管 年轻的 , 然而 切除 :

虽然年轻，却接受了手术切除：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðiːz] [kaʊz] [hæv; həv] [drʌŋk] ['wɔːtər] , ['iːtn] [græs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
These cows have drunk water , eaten grass and given milk for the last time ,
这些 牛 有 醉 水 , 吃 草 和 给定 牛奶 为了 这 最后的 时间 ,

这些母牛已经最后一次喝水、吃草和产奶了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sensɪz] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['vɪgər] .
and their senses have lost all vigour .
和 他们的 感官 有 丢失的全部 活力 .

他们的感官已经完全丧失了活力。

[hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ðiːz] [ʌn'daʊtɪdli] [goʊz][tuː; tə]['dʒɔɪləs] ['rɛlmz] .
He who gives these undoubtedly goes to joyless realms .
他 WHO 给予 这些 无疑 去 到 悯 领域 .

施予这些东西的人无疑会堕入无尽的痛苦之中。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] [gɪv] ['fri:li] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

In	India	the	idea	of	sacrifice	has	always	been	to	give	freely	for	the	joy
在	印度	这	主意	的	牺牲	有	总是	到过	到	给	自由	为了	这	喜悦

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,

of	giving	,
的	给予	,

在印度，牺牲的理念一直都是为了享受给予的快乐而无私奉献。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

without	asking	anything	in	return	;	and	the	whole	purpose	and	merit	of	the
没有	问	任何事物	在	返回	;	和	这	所有的	目的	和	优点	的	这

['sækrɪfaɪs] [ɪz] [lɔ:st] ,

sacrifice	is	lost	,
牺牲	是	丢失的	,

不求任何回报；如此一来，牺牲的全部意义和价值就丧失殆尽了。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɪvər] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [li:st] [θɔ:t] [ʌv; əv] [neɪm] , [feɪm] [ɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] .

if	the	giver	entertains	the	least	thought	of	name	,	fame	or	individual	benefit	.
如果	这	赠予者	娱乐	这	至少	想法	的	姓名	,	名声	或者	个人	益处	.

如果赠予者哪怕有丝毫想要名利或个人利益的想法。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] - ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

The	special	Viswajit	sacrifice	which	Vajasrava	was	making	required	of	him	to
这	特别的	-	牺牲	哪个	-	曾是	制作	必需的	的	他	到

[gɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] .

give	away	all	that	he	possessed	.
给	离开	全部	那	他	拥有	.

瓦贾斯拉瓦所举行的维斯瓦吉特特殊祭祀要求他献出自己拥有的一切。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [gɪfts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] , [hɪz; ɪz] [sʌn]

When	,	however	,	the	gifts	were	brought	forward	to	be	offered	,	his	son
什么时候	,	然而	,	这	礼物	是	带来	向前	到	是	提供	,	他的	儿子

-

Nachiketas	,
-	,

然而，当礼物被呈上来献祭时，他的儿子那奇凯塔斯

[ɔ:l'ðoʊ] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

although	probably	a	lad	about	twelve	years	of	age	,
虽然	大概	一个	小伙子	关于	十二	年	的	年龄	,

虽然他可能是一个大约十二岁的男孩，

[əb'zɜ:rvd] [haʊ] ['wɜ:rθləs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] .

observed	how	worthless	were	the	animals	which	his	father	was	offering	.
观察到	如何	毫无价值	是	这	动物	哪个	他的	父亲	曾是	提供	.

他看到父亲献祭的牲畜是多么不值钱。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃrɑ:də] .

His	heart	at	once	became	filled	with	Shraddha	.
他的	心	在	一次	成为	已填	和	施拉达	.

他的心中立刻充满了虔诚之心。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sænskrɪt] [tɜ:rm]

There	is	no	one	English	word	which	can	convey	the	meaning	of	this	Sanskrit	term
那里	是	不	一	英语	单词	哪个	能	传达	这	意义	的	这	梵文	学期

.

:

.

英语中没有一个词可以表达这个梵语词汇的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [feɪθ] .
It **is** **more** **than** **mere** **faith** **.**
它 是 更多的 比 仅仅 信仰 .

这不仅仅是信仰。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪm'plaɪz][self] - [rɪ'laɪəns] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
It **also** **implies** **self** **-** **reliance** **,** **an** **independent** **sense** **of** **right** **and** **wrong** **,**
它 还 暗示 自己 - 依赖 , 一个 独立的 感觉 的 正确的 和 错误的 ,

它也意味着自力更生，一种独立的是非观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] .
and **the** **courage** **of** **one's** **own** **conviction** **.**
和 这 勇气 的 一个人的 自己的 定罪 .

以及坚持自己信念的勇气。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['tendər] [eɪdʒ] , - [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
As **a** **boy** **of** **tender** **age** **,** **Nachiketas** **had** **no** **right** **to** **question** **his** **father's**
作为 一个 男生 的 投标 年龄 , - 有 不 正确的 到 问题 他的 父亲的
['ækʃ(ə)n] ;
action **;**
行动 ;

纳奇凯塔斯年纪尚小，无权质疑父亲的行为；

[jet] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
yet **,** **impelled** **by** **the** **sudden** **awakening** **of** **his** **higher** **nature** **,** **he** **could** **not**
然而 , 被迫 经过 这 突然 唤醒 的 他的 更高 自然 , 他 可以 不是
[bʌt; bət] [rɪ'flekt] :
but **reflect** **:**
但 反映 :

然而，在内心深处更高尚情操的突然觉醒的驱使下，他不禁开始反思：

" [baɪ] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['juːsləs] [kaʊz] , [maɪ] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [geɪn] ['eni] ['merɪt] .
" **By** **merely** **giving** **these** **useless** **cows** **,** **my** **father** **cannot** **gain** **any** **merit** **.**
" 经过 仅仅 给予 这些 无用 牛 , 我的 父亲 不能 获得 任何 优点 .

“仅仅赠送这些没用的牛，我父亲是得不到任何功德的。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['vaʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [gɪv]
If **he** **has** **vowed** **to** **give** **all** **his** **possessions** **,** **then** **he** **must** **also** **give**
如果 他 有 发誓 到 给 全部 他的 财产 , 然后 他 必须 还 给
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

如果他发誓要捐献他所有的财产，那么他也必须把这些财产捐献给我。

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] .
Otherwise **his** **sacrifice** **will** **not** **be** **complete** **and** **fruitful** **.**
否则 他的 牺牲 将要 不是 是 完全的 和 卓有成效 .

否则他的牺牲将不够彻底，也不够有意义。

" ['ðerfɔːr] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['welfer] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ænd; ənd]
" **Therefore** **,** **anxious** **for** **his** **father's** **welfare** **,** **he** **approached** **him** **gently** **and**
" 所以 , 焦虑的 为了 他的 父亲的 福利 , 他 接近 他 轻轻地 和
['revərəntli] .
reverently **.**
虔诚地 .

“因此，他为父亲的安危忧心忡忡，便温和恭敬地走近他。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] : [dɪr] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

He	said	to	his	father	:	Dear	father	,	to	whom	wilt	thou	give	me	?
他	说	到	他的	父亲	:	亲爱的	父亲	,	到	谁	枯萎	你	给	我	?

他对父亲说："亲爱的父亲，你要把我交给谁呢？"

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

He	said	it	a	second	time	,	then	a	third	time	.
他	说	它	一个	第二	时间	,	然后	一个	第三	时间	.

他重复了第二遍，然后又重复了第三遍。

[ðə; ði]['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] :

The	father	replied	:
这	父亲	回复	:

父亲回答说：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

I	shall	give	thee	unto	Death	.
我	将	给	你	到	死亡	.

我将把你交给死神。

- , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Nachiketas	,	being	a	dutiful	son	and	eager	to	atone	for	his	father's
-	,	存在	一个	尽职尽责的	儿子	和	渴望的	到	赎罪	为了	他的	父亲的

[ɪn'ædɪkwət] ['sækrɪfaɪs] ,

inadequate	sacrifice	,
不足	牺牲	,

那奇凯塔斯是一位孝顺的儿子，渴望弥补父亲牺牲不足的遗憾，

[traɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]

tried	to	remind	him	thus	indirectly	that	he	had	not	fulfilled	his
尝试	到	提醒	他	因此	间接	那	他	有	不是	已完成	他的

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

promise	to	give	away	all	his	possessions	,
承诺	到	给	离开	全部	他的	财产	,

这样间接地提醒他，他还没有履行捐出所有财产的承诺。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

since	he	had	not	yet	offered	his	own	son	,
自从	他	有	不是	然而	提供	他的	自己的	儿子	,

因为他还没有把自己的儿子献出去，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wəːðiə] [gɪft][ðæn; ðən] ['juːsləs] ['kæt(ə)l] .

who	would	be	a	worthier	gift	than	useless	cattle	.
WHO	会	是	一个	更值得	礼物	比	无用	牛	.

谁比没用的牲畜更值得作为礼物呢?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['sækrɪfaɪs] , [traɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr]

His	father	,	conscious	that	he	was	not	making	a	true	sacrifice	,	tried	to	ignore
他的	父亲	,	有意识的	那	他	曾是	不是	制作	一个	真的	牺牲	,	尝试	到	忽略

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwestʃənz] ;

the	boy's	questions	;
这	男孩们	问题	;

他的父亲意识到自己并没有做出真正的牺牲，于是试图忽略男孩的问题；

[bʌt; bət] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [ɪm'peɪʃntli] [meɪd] ['ænsər] : " [aɪ] [gɪv]

but	irritated	by	his	persistence	,	he	at	last	impatiently	made	answer	:	"	I	give
但	受刺激	经过	他的	持久性	,	他	在	最后的	不耐烦地	制成	回答	:	"	我	给

[ðiː] [tuː; tə]['jʌmə] ,

thee	to	Yama	,
你	到	阎王	,

但他的坚持让他感到恼火，最终他不耐烦地回答说："我把你交给阎摩，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [deθ] .

the	Lord	of	Death	.
这	主	的	死亡	.

死神。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['æŋgər] [kʊd; kəd] [soʊ] ['kwɪkli] [raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

"	The	fact	that	anger	could	so	quickly	rise	in	his	heart	proved	that	he	had
"	这	事实	那	愤怒	可以	所以	迅速地	上升	在	他的	心	已证实	那	他	有

[nɑ:t] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪsər] ,

not	the	proper	attitude	of	a	sacrificer	,
不是	这	恰当的	态度	的	一个	献祭者	,

"他心中怒火如此迅速地升腾，证明他没有牺牲者的正确态度。"

[hu:] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['træŋkwɪl] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['i:goʊɪzəm] .

who	must	always	be	tranquil	,	uplifted	and	free	from	egoism	.
WHO	必须	总是	是	宁静	,	提升	和	自由的	从	利己主义	.

必须始终保持平静、积极向上、无私奉献的精神。

[vi:]

V
V

∨

- [θɔ:t] : [ə'mʌŋ] ['meni] ([ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['pju:p(ə)lz]) [aɪ] [stænd] [fɜ:rst] ;

Nachiketas	thought	:	Among	many	(	of	my	father's	pupils	)	I	stand	first	;
-	想法	:	之中	许多	(	的	我的	父亲的	学生	)	我	站立	第一的	;

那奇凯塔斯心想：在我父亲的众多学生中，我名列第一；

[ə'mʌŋ] ['meni] (['ʌðər]) [aɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ([bʌt; bət] ['nevər] [læst]) .

among	many	(	others	)	I	stand	in	the	middle	(	but	never	last	)	.
之中	许多	(	其他的	)	我	站立	在	这	中间	(	但	绝不	最后的	)	.

在众多（其他人）中，我处于中间位置（但绝不垫底）。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [baɪ] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] ['jʌmə] ?

What	will	be	accomplished	for	my	father	by	my	going	this	day	to	Yama	?
什么	将要	是	完成	为了	我的	父亲	经过	我的	去	这	天	到	阎王	?

我今日前往阎摩，能为我父亲带来什么好处?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'si:t] [wɪtʃ] [led] - [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	not	conceit	which	led	Nachiketas	to	consider	his	own	standing	and
它	曾是	不是	自负	哪个	引领	-	到	考虑	他的	自己的	常设	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

让那奇凯塔斯思考自身地位和重要性的，并非出于自负。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vælju:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['pju:p(ə)l] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi]

He	was	weighing	his	value	as	a	son	and	pupil	in	order	to	be
他	曾是	称重	他的	价值	作为	一个	儿子	和	瞳孔	在	命令	到	是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['merɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [gɪft] .

able	to	judge	whether	or	not	he	had	merit	enough	to	prove	a	worthy	gift	.
有能力的	到	法官	无论	或者	不是	他	有	优点	足够的	到	证明	一个	值得	礼物	.

他正在权衡自己作为儿子和学生的价值，以便判断自己是否有足够的才华来证明自己是值得送礼的。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rʃ] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Although	he	realized	that	his	father's	harsh	reply	was	only	the	expression	of
虽然	他	已实现	那	他的	父亲的	残酷的	回复	曾是	仅有的	这	表达	的

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['æŋgər] ;

a	momentary	outburst	of	anger	;
一个	瞬间	爆发	的	愤怒	;

虽然他意识到父亲严厉的回答只是一时怒火的爆发；

[jet] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈgreɪtər] [hɑːrm] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt]

yet	he	believed	that	greater	harm	might	befall	his	father	,	if	his	word	was	not
然而	他	相信	那	更大的	伤害	可能	降临	他的	父亲	,	如果	他的	单词	曾是	不是

[kept] .

kept	.
保留	.

但他认为，如果他的话没有得到遵守，他的父亲可能会遭受更大的伤害。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [baɪ] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

Therefore	he	sought	to	strengthen	his	father's	resolution	by	reminding	him	of
所以	他	寻求	到	加强	他的	父亲的	解决	经过	提醒	他	的

[ðə; ði] [ˈtrænzətɔːri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	transitory	condition	of	life	.
这	短暂的	状况	的	生活	.

因此，他试图通过提醒父亲生命的短暂来增强父亲的决心。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六

[lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [naʊ] .

Look	back	to	those	who	lived	before	and	look	to	those	who	live	now	.
看	后退	到	那些	WHO	居住地	前	和	看	到	那些	WHO	居住	现在	.

回顾前人，展望当下。

[laɪk] [greɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrt(ə)l] [diˈkeiz] [ænd; ənd] [laɪk] [greɪn] [əˈgen] [sprɪŋz] [ʌp] ([ɪz] [ˌriːˈbɔːrn]) .

Like	grain	the	mortal	decays	and	like	grain	again	springs	up	(	is	reborn	)	.
喜欢	粮食	这	凡人	衰变	和	喜欢	粮食	再次	弹簧	向上	(	是	重生	)	.

人如同谷物，会腐朽，也会像谷物一样再次萌发（重生）。

[ɔːl] [θɪŋz] [ˈperɪʃ] , [truːθ] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnz] .

All	things	perish	,	Truth	alone	remains	.
全部	事物	沦	,	真相	独自的	遗迹	.

万物皆会消逝，唯有真理永存。

[waɪ] [ðen] [fɪr] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlsoʊ] ;

Why	then	fear	to	sacrifice	me	also	;
为什么	然后	害怕	到	牺牲	我	还	;

那么，他们为何不敢将我也牺牲呢?

[ðʌs] - [kənˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]

Thus	Nachiketas	convinced	his	father	that	he	should	remain	true	to	his	word
因此	-	确信	他的	父亲	那	他	应该	保持	真的	到	他的	单词

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈjʌmə] ,

and	send	him	to	Yama	,
和	发送	他	到	阎王	,

于是那奇凯塔斯说服了他的父亲，让他信守诺言，将他送往阎摩那里。

[ðə; ði] [ˈruːlər] [ʌv; əv] [deθ] .

the	Ruler	of	Death	.
这	统治者	的	死亡	.

死亡之主。

[ðen] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [deθ] ,

Then	Nachiketas	went	to	the	abode	of	Death	,
然后	-	去	到	这	住所	的	死亡	,

然后那奇凯塔斯去了死神的居所。

[bʌt; bət][ˈjʌmə][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [θriː]

but	**Yama**	**was**	**absent**	**and**	**the**	**boy**	**waited**	**without**	**food**	**or**	**drink**	**for**	**three**
但	阎王	曾是	缺席的	和	这	男生	等待	没有	食物	或者	喝	为了	三

[deɪz] .

days	**.**
天	.

但阎摩不在，男孩三天三夜没有吃喝。

[ɑːn] [ˈjæməs] [rɪˈtɜːrn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

On	**Yama's**	**return**	**one**	**of**	**his**	**household**	**said**	**to**	**him**	**:**
在	亚玛的	返回	一	的	他的	家庭	说	到	他	:

阎摩回来后，他家的一个人对他说：

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[laɪk] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈbrɑːmənə] [gest] [ˈentərz][ˈɪntuː] [ˈhaʊzɪz] .

Like	**fire**	**a**	**Brahmana**	**guest**	**enters**	**into**	**houses**	**.**
喜欢	火	一个	婆罗门	客人	进入	进入	房屋	.

婆罗门客人如同烈火般进入屋内。

[ðæt] [ˈfaɪər][ɪz] [kwentʃt] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] .

That	**fire**	**is**	**quenched**	**by**	**an**	**offering**	**.**
那	火	是	淬火	经过	一个	提供	.

那火可以用祭品浇灭。

([ˈðerfɔːr]) [oʊ] - , [brɪŋ] [ˈwɔːtər] .

(	**Therefore**	**)**	**O**	**Vaivaswata**	**,**	**bring**	**water**	**.**
(	所以	)	哦	-	,	带来	水	.

（因此）哦，瓦伊瓦斯瓦塔，请取水来。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈbrɑːmənə] [gest] [rɪˈmeɪnz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] , [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	**foolish**	**man**	**in**	**whose**	**house**	**a**	**Brahmana**	**guest**	**remains**	**without**	**food**	**,**	**all**	**his**
这	愚蠢	男人	在	谁	房子	一个	婆罗门	客人	遗迹	没有	食物	,	全部	他的

[hoʊps][ænd; ənd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

hopes	**and**	**expectations**	**,**
希望	和	期望	,

愚蠢的人让婆罗门客人挨饿受冻，使客人所有的希望和期待都化为泡影。

[ɔːl][ðə; ði]['merɪt] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrdz]

all	**the**	**merit**	**gained**	**by**	**his**	**association**	**with**	**the**	**holy**	**,**	**by**	**his**	**good**	**words**
全部	这	优点	获得	经过	他的	协会	和	这	圣	,	经过	他的	好的	字

[ænd; ənd] [diːdz] ,

and	**deeds**	**,**
和	契约	,

他因与圣人交往、因善言善行而获得的全部功德

[ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] .

all	**his**	**sons**	**and**	**cattle**	**,**	**are**	**destroyed**	**.**
全部	他的	儿子们	和	牛	,	是	损毁	.

他的所有儿子和牲畜都被毁了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['veɪdɪk,'vi:dɪk][aɪ'di:əl][ə; eɪ] [gest] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][gɑ:d]
According to the ancient Vedic ideal a guest is the representative of God
根据 到 这 古老的 吠陀 理想的 一个 客人 是 这 代表 的 上帝
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [du:] ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
and should be received with due reverence and honor .
和 应该 是 已收到 和 到期的 尊敬 和 荣誉 .

根据古代吠陀教义，客人是神的代表，应该受到应有的尊敬和礼遇。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɑ:mənə] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌnjəsɪn] [hu:z] [laɪf][ɪz] ['hoʊlli]
Especially is this the case with a Brahmana or a Sannyasin whose life is wholly
尤其 是 这 这 案件 和 一个 婆罗门 或者 一个 苦行僧 谁 生活 是 完全
['kənsə,kreitid][tu:; tə][gɑ:d] .
consecrated to God .
已祝圣的 到 上帝 .

对于将一生完全奉献给神的婆罗门或苦行僧来说，情况尤其如此。

['eni] [wʌn] [hu:] [feilz] [tu:; tə] [gɪv] ['prɑ:pər] [ker] [tu:; tə][ə; eɪ]['hoʊli] [gest] [brɪŋz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɑ:n]
Any one who fails to give proper care to a holy guest brings misfortune on
任何 一 WHO 失败 到 给 恰当的 关心 到 一个 圣 客人 带来 不幸 在
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
himself and his household .
他自己 和 他的 家庭 .

任何人若未能妥善款待圣洁的客人，都会给自己和家人带来不幸。

[wen] ['jʌmə] [rɪ'tɜ:rnd] , ['ðerfɔ:r] ,
When Yama returned , therefore ,
什么时候 阎王 返回 , 所以 ,

因此，当阎摩返回时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['æŋkʃəsli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - -
one of the members of his household anxiously informed him of Nachiketas '
一 的 这 成员 的 他的 家庭 焦虑地 知情的 他 的 - -
['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
presence and begged him to bring water to wash his feet ,
在场 和 乞求 他 到 带来 水 到 洗 他的 脚 ,

他家的一名成员焦急地告诉他那奇凯塔斯来了，并恳求他拿水来洗洗脚。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ə'raɪvɪŋ] [gest] .
this being always the first service to an arriving guest .
这 存在 总是 这 第一的 服务 到 一个 抵达 客人 .

这始终是为到店客人提供的第一项服务。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['jʌmə] [sed] : [oʊ] ['brɑ:mənə] !
Yama said : O Brahmana !
阎王 说 : 哦 婆罗门 !

阎摩说：婆罗门啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥义书(The Upanishads)
第2/4页

[rɪ'vɪəd] [gest] !
Revered guest !
受人尊敬的 客人 !

尊敬的客人!

[maɪ][ˌsæljə'teɪʃənz][tuː; tə] [ðiː] .
My salutations to thee .
我的 问候 到 你 .

向你致以问候。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'meɪnd] [θriː] [naɪts] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['ðerfɔːr] [tʃuːz] [θriː]
As thou hast remained three nights in my house without food , therefore choose three
作为 你 哈斯特 剩余 三 夜晚 在 我的 房子 没有 食物 , 所以 选择 三
[buːnz] , [oʊ] ['brɑːmənə] .
boons , O Brahmana .
恩惠 , 哦 婆罗门 .

婆罗门啊，你已在我家三夜未进食，因此请你选择三个愿望吧。

[eks]
X
X

X

- [sed] : [meɪ] ['gautəmə] , [maɪ] ['fɑːðər] , [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ([ə'baʊt]
Nachiketas said : May Gautama , my father , be free from anxious thought (about
- 说 : 可能 乔达摩 , 我的 父亲 , 是 自由的 从 焦虑的 想法 (关于
[ˌem 'iː]) .
me) .
我) .

那奇凯塔斯说：愿我的父亲乔答摩不再为我忧虑。

[meɪ] [hiː; hi] [luːz] [ɔːl]['æŋgər] ([tɔːrdz] [ˌem 'iː]) [ænd; ənd][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ɪn] [hɑːrt] .
May he lose all anger (towards me) and be pacified in heart .
可能 他 失去 全部 愤怒 (向 我) 和 是 安抚 在 心 .

愿他消除对我的所有怒气，内心平静下来。

[meɪ] [hiː; hi] [noʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [bæk] [baɪ] [ðiː] .
May he know and welcome me when I am sent back by thee .
可能 他 知道 和 欢迎 我 什么时候 我 是 发送 后退 经过 你 .

愿他能认出我，并在我奉你之命返回时欢迎我。

[ðɪs] , [oʊ] [deθ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [buːnz] [aɪ] [tʃuːz] .
This , O Death , is the first of the three boons I choose .
这 , 哦 死亡 , 是 这 第一的 的 这 三 恩惠 我 选择 .

死亡啊，这是我选择的三个恩惠中的第一个。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['jʌmə] [rɪ'plaɪd] : [θruː] [maɪ] [wɪl] - - ([ðaɪ] ['fɑːðər]) [wɪl] [noʊ] [ðiː] ,
Yama replied : Through my will Auddalaki Aruni (thy father) will know thee ,
阎王 回复 : 通过 我的 将要 - - (你的 父亲) 将要 知道 你 ,

阎摩回答说：通过我的意志，你的父亲奥达拉基·阿鲁尼将会认识你。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðiː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and be again towards thee as before .
和 是 再次 向 你 作为 前 .

并像以前一样再次向你靠近。

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [piːs] [æt; ət] [naɪt] .
He will sleep in peace at night .
他 将要 睡觉 在 和平 在 夜晚 .

他晚上可以睡个安稳觉了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ræθ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðiː] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
He will be free from wrath when he sees thee released from the mouth
他 将要 是 自由的 从 愤怒 什么时候 他 看到 你 发布 从 这 嘴
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

当他看到你从死神手中获救时，他的怒气就会消散。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

- [sed] : [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] , [ðaʊ] ([deθ]) [ɑːrt][nɑːt]
Nachiketas said : In the realm of heaven there is no fear , thou (Death) art not
- 说 : 在 这 领域 的 天堂 那里 是 不 害怕 , 你 (死亡) 艺术 不是
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

那奇凯塔斯说：在天界没有恐惧，你（死亡）不在那里；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
nor is there fear of old age .
也不 是 那里 害怕 的 老的 年龄 .

也不惧怕衰老。

['hævɪŋ] [krɔːst] [bɪ'jɑːnd] [bəuθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [griːf] , ([ðeɪ])
Having crossed beyond both hunger and thirst and being above grief , (they)
拥有 交叉 超过 两个都 饥饿 和 口渴 和 存在 多于 悲伤 , (他们)
[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
rejoice in heaven .
麾 在 天堂 .

他们已摆脱饥渴，超越悲伤，在天堂里欢欣雀跃。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðaʊ] [nəʊ] , [oʊ] [deθ] , [ðə; ði]['faɪər] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
Thou knowest , O Death , the fire - sacrifice that leads to heaven .
你 最了解 , 哦 死亡 , 这 火 - 牺牲 那 线索 到 天堂 .

死亡啊，你深知通往天堂的火祭。

[tel] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃrɑːdə] ([feɪθ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ]) .
Tell this to me , who am full of Shraddha (faith and yearning) .
告诉 这 到 我 , WHO 是 满的 的 施拉达 (信仰 和 渴望) .

告诉我吧，我心中充满了信仰和渴望。

[ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪn'dʒɔɪ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [deθ] .
They who live in the realm of heaven enjoy freedom from death .
他们 WHO 居住 在 这 领域 的 天堂 享受 自由 从 死亡 .

生活在天国的人享有免于死亡的自由。

[ðɪs] [aɪ][beg][æz; əz][maɪ]['sekənd] [buːn] .
This **I** **beg** **as** **my** **second** **boon** **.**
这 我 求 作为 我的 第二 恩惠 .

这是我恳求的第二个恩惠。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['jʌmə] [rɪ'plaɪd] : [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] ['faɪər] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Yama **replied** **:** **I** **know** **well** **that** **fire** **which** **leads** **to** **the** **realm** **of** **heaven** **.**
阎王 回复 : 我 知道 出色地 那 火 哪个 线索 到 这 领域 的 天堂 .

阎摩回答说：我深知通往天界的火焰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] .
I **shall** **tell** **it** **to** **thee** **.**
我 将 告诉 它 到 你 .

我会告诉你。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen **to** **me** **.**
听 到 我 .

听我说。

[noʊ] , [oʊ] - , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['endləs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .
Know **,** **O** **Nachiketas** **,** **that** **this** **is** **the** **means** **of** **attaining** **endless** **worlds** **and** **their** **support** **.**
知道 , 哦 - , 那 这 是 这 方法 的 达到 无尽的 世界 和 他们的 支持 .

那奇凯塔斯啊，须知这是获得无尽世界及其支持的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] .
It **is** **hidden** **in** **the** **heart** **of** **all** **beings** **.**
它 是 隐 在 这 心 的 全部 生物 .

它隐藏在每一个生命体的心中。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['jʌmə] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['faɪər] - ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ; [wʌt] [brɪks] , **bricks** **,**
Yama **then** **told** **him** **that** **fire** **-** **sacrifice** **,** **the** **beginning** **of** **all** **the** **worlds** **;** **what**
阎王 然后 讲述 他 那 火 - 牺牲 , 这 开始 的 全部 这 世界 ; 什么 砖块 ,

阎摩告诉他，火祭是万物之始；什么砖块，

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] [leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] .
how **many** **and** **how** **laid** **for** **the** **altar** **.**
如何 许多 和 如何 铺设 为了 这 坛 .

祭坛上摆放了多少祭品？摆放得如何？

- [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Nachiketas **repeated** **all** **as** **it** **was** **told** **to** **him** **.**
- 重复 全部 作为 它 曾是 讲述 到 他 .

那奇凯塔斯把别人告诉他的话全部复述了一遍。

[ðen] [deθ] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'gen] [sed] :
Then Death , being pleased with him , again said :
然后 死亡 , 存在 高兴 和 他 , 再次 说 :

死神对他的话很满意，又说道：

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [greɪt] - ['sauəd] ['jʌmə] , ['biːɪŋ] [wel] [pliːzd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] (-) : [aɪ] [gɪv]
The great - soured Yama , being well pleased , said to him (Nachiketas) : I give
这 伟大的 - 变质 阎王 , 存在 出色地 高兴 , 说 到 他 (-) : 我 给
[ðiː] [naʊ] [ə'nʌðər] [buːn] .
thee now another boon .
你 现在 其他 恩惠 .

大怒的阎摩非常高兴，对那奇凯塔斯说：我现在再赐给你一个恩惠。

[ðɪs] ['faɪər] (['sækrɪfaɪs]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [neɪmd] ['æftər] [ðiː] .
This fire (sacrifice) shall be named after thee .
这 火 (牺牲) 将 是 命名 后 你 .

这场祭火将以你的名字命名。

[teɪk] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] .
Take also this garland of many colours .
拿 还 这 花环 的 许多 颜色 .

也收下这条五彩缤纷的花环。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[hiː; hi] [huː] [pɜ˞'fɔrmz] [ðɪs] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪər] - ['sækrɪfaɪs] [θriː] [taɪmz] , ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He who performs this Nachiketa fire - sacrifice three times , being united with the
他 WHO 表演 这 那奇凯塔 火 - 牺牲 三 时代 , 存在 团结的 和 这
[θriː] (['mʌðər] ,
three (mother ,
三 (母亲 ,

三次举行此那奇凯塔火祭者，与三位一体（母亲、母亲、母亲、母亲）合而为一。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tiːtʃər]) , [ænd; ənd] [huː] [ful'filz] [ðə; ði] [θriː] - [foʊld]['duːti] (['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
father and teacher) , and who fulfills the three - fold duty (study of the
父亲 和 老师) , 和 WHO 满足 这 三 - 折叠 责任 (学习 的 这
['veidəz] ,
Vedas ,
吠陀经 ,

父亲和老师），并履行三重职责（研习吠陀经，

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ]) [krɔsiz] ['oʊvər][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] .
sacrifice and alms - giving) crosses over birth and death .
牺牲 和 施舍 - 给予) 十字架 超过 出生 和 死亡 .

牺牲和施舍）跨越了生与死。

['noʊɪŋ] [ðɪs] ['wɜːrʃɪpfl] ['ʃaɪnɪŋ] ['faɪər] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['brɑːmən] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
Knowing this worshipful shining fire , born of Brahman , and realizing Him , he
会心 这 崇拜的 灼灼 火 , 出生 的 婆罗门 , 和 意识到 他 , 他
[ə'teinz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] .
attains eternal peace .
达到 永恒 和平 .

认识了这由梵天诞生的神圣闪耀之火，并证悟了梵天，便能获得永恒的和平。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [θriː] - [foʊld] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪər][ænd; ənd] [pɝˈfɔrmz] [ðə; ði] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪər] -
He who knows the three - fold Nachiketa fire and performs the Nachiketa fire -
他 WHO 知道 这 三 - 折叠 那奇凯塔 火 和 表演 这 那奇凯塔 火 -
['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ] [θriː] - [foʊld] ['nɑːlɪdʒ] ,
sacrifice with three - fold knowledge ,
牺牲 和 三 - 折叠 知识 ,

知晓三重那奇凯塔火，并以三重知识施行那奇凯塔火祭者，

['hævɪŋ] [kæst][ɔːf][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [griːf] ,
having cast off the fetters of death and being beyond grief ,
拥有 投掷 离开 这 镣铐 的 死亡 和 存在 超过 悲伤 ,

摆脱了死亡的束缚，超越了悲伤，

[hiː; hi][riˈdʒɔɪsiz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
he rejoices in the realm of heaven .
他 欢欣鼓舞 在 这 领域 的 天堂 .

他在天国里欢欣雀跃。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[oʊ] - , [ðɪs] [ɪz][ðaɪ]['faɪər] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
O Nachiketas , this is thy fire that leads to heaven ,
哦 - , 这 是 你的 火 那 线索 到 天堂 ,

哦，那奇凯塔斯，这是通往天堂的火焰，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðaɪ] ['sekənd] [buːn] .
which thou hast chosen as thy second boon .
哪个 你 哈斯特 选定 作为 你的 第二 恩惠 .

你选择它作为你的第二个恩赐。

['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['faɪər]['æftər][ðaɪ] [neɪm] .
People will call this fire after thy name .
人们 将要 称呼 这 火 后 你的 姓名 .

人们会以你的名字命名这场大火。

[æsk][ðə; ði][θɜːrd] [buːn] , - .
Ask the third boon , Nachiketas .
问 这 第三 恩惠 , - .

问第三个恩惠，纳奇克塔斯。

['faɪər][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] " [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Fire is regarded as " the foundation of all the worlds ,
火 是 认为 作为 " 这 基础 的 全部 这 世界 ,

火被认为是"万物之基"，

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvilər] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .
" because it is the revealer of creation .
" 因为 它 是 这 揭示者 的 创建 .

因为它揭示了创造的奥秘。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['faɪər][ɔːr] [laɪt] , [noʊ] ['mænɪfestɪd] [fɔːrm] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
If there were no fire or light , no manifested form would be visible .
如果 那里 是 不 火 或者 光 , 不 表现出来 形式 会 是 可见的 .

如果没有火或光，就不会有可见的形体。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][seˈmɪtɪk] [ˈskrɪptʃər] , " [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] [sed] , - [let] [ðer; ðər]

We	read	in	the	Semitic	Scriptures	,	"	In	the	beginning	the	Lord	said	,	'	Let	there
我们	读	在	这	闪米特语	经文	,	"	在	这	开始	这	主	说	,	-	让	那里

[biː; bi] [laɪt] . " -

be	light	.	"	'
是	光	.	"	-

我们在闪族圣经中读到：“起初，耶和华说：‘要有光。’”

['ðerfɔːr] , [ðæt] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]

Therefore	,	that	which	stands	in	the	external	universe	as	one	of	the	purest
所以	,	那	哪个	站立	在	这	外部的	宇宙	作为	一	的	这	最纯净的

['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,

symbols	of	the	Divine	,
符号	的	这	神圣的	,

因此，在外部宇宙中作为神圣最纯粹象征之一的事物，

['ɔːlsoʊ] [dwelz] [ɪn] ['sʌt(ə)l] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi]

also	dwells	in	subtle	form	in	the	heart	of	every	living	being	as	the	vital	energy
还	居住地	在	微妙的	形式	在	这	心	的	每一个	活的	存在	作为	这	必不可少的	活力

,

,

,

它也以微妙的形式存在于每个生命体的心中，作为生命能量。

[ðə; ði][laɪf] - [fɔːrs] [ɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

the	life	-	force	or	cause	of	existence	.
这	生活	-	力量	或者	原因	的	存在	.

生命力或存在的原因。

[ˈjʌmə] [naʊ] [telz] - [haʊ] , [baɪ] [pərˈfɔːrmɪŋ] ['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] - [foʊld]

Yama	now	tells	Nachiketas	how	,	by	performing	sacrifice	with	the	three	-	fold
阎王	现在	讲述	-	如何	,	经过	表演	牺牲	和	这	三	-	折叠

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

阎摩现在告诉那奇凯塔斯，如何通过运用三重知识进行祭祀，

[hiː; hi] [meɪ] [træn'send] [griːf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['hev(ə)n] .

he	may	transcend	grief	and	death	and	reach	heaven	.
他	可能	超越	悲伤	和	死亡	和	抵达	天堂	.

他或许能够超越悲伤和死亡，升入天堂。

[ðə; ði] [θriː] - [foʊld] ['nɑːlɪdʒ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər]

The	three	-	fold	knowledge	referred	to	is	regarding	the	preparation	of	the	altar
这	三	-	折叠	知识	指	到	是	关于	这	准备	的	这	坛

[ænd; ənd]['faɪər] .

and	fire	.
和	火	.

这里提到的三重知识是关于祭坛和火的准备。

- ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

Nachiketas	being	eager	to	learn	,
-	存在	渴望的	到	学习	,

Nachiketas 渴望学习，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

listened	with	wholehearted	attention	and	was	able	to	repeat	all	that	was
听着	和	衷心	注意力	和	曾是	有能力的	到	重复	全部	那	曾是

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

他全神贯注地听着，并且能够复述别人告诉他的所有内容。

[ðɪs] [soʊ] [pliːzd] [ˈjʌmə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈekstrə] [buːn] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] -

This	so	pleased	Yama	that	he	granted	him	the	extra	boon	of	naming	the	fire	-
这	所以	高兴	阎王	那	他	的确	他	这	额外的	恩惠	的	命名	这	火	-

[ˈsækrɪfaɪs] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈgɑːrlənd] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .

sacrifice	after	him	and	gave	him	a	garland	set	with	precious	stones	.
牺牲	后	他	和	给予	他	一个	花环	放	和	宝贵的	石头	.

阎摩对此非常高兴，于是赐予他额外的恩惠，以他的名字命名火祭，并送给他一串镶嵌着宝石的花环。

[vəːsiz] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ˈmeni] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˌtɜːrpəˈleɪʃ(ə)n] ,

Verses	XVI	-	XVIII	are	regarded	by	many	as	an	interpolation	,
诗句	十六	-	十八	是	认为	经过	许多	作为	一个	插值	,

第十六至十八节被许多人认为是后人添加的。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [əbˈskjʊrətiz] [ænd; ənd] [repɪˈtɪʃnz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

which	would	account	for	certain	obscurities	and	repetitions	in	them	.
哪个	会	帐户	为了	肯定	晦涩之处	和	重复	在	他们	.

这就解释了其中某些晦涩难懂之处和重复之处。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

- [sed] : [ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [daʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈæftər] [deθ] .

Nachiketas	said	:	There	is	this	doubt	regarding	what	becomes	of	a	man	after	death	.
-	说	:	那里	是	这	怀疑	关于	什么	变成	的	一个	男人	后	死亡	.

那奇凯塔斯说：对于人死后会去哪里，一直存在着疑问。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [ɪgˈzɪsts] , [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] .

Some	say	he	exists	,	others	that	he	does	not	exist	.
一些	说	他	存在	,	其他的	那	他	做	不是	存在	.

有人说他存在，有人说他不存在。

[ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ] [dɪˈzaɪər] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [ðiː] .

This	knowledge	I	desire	,	being	instructed	by	thee	.
这	知识	我	欲望	,	存在	指示	经过	你	.

我渴望获得这些知识，愿由你亲自教导。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [buːnz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [buːn] .

Of	the	boons	this	is	the	third	boon	.
的	这	恩惠	这	是	这	第三	恩惠	.

这是三项恩惠中的第三项。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ˈjʌmə] [rɪˈplaɪd] : [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdiːvəz] ([braɪt] [wʌnz]) [ʌv; əv] [oʊld] [ˈdaʊtɪd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] .

Yama	replied	:	Even	the	Devas	(	Bright	Ones	)	of	old	doubted	regarding	this	.
阎王	回复	:	甚至	这	天神	(	明亮的	一个	)	的	老的	怀疑	关于	这	.

阎摩回答说：就连古代的天神们对此也心存疑虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [noʊ] ; [ˈsʌt(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .

It	is	not	easy	to	know	;	subtle	indeed	is	this	subject	.
它	是	不是	简单的	到	知道	;	微妙的	的确	是	这	主题	.

这并不容易了解；这个话题确实很微妙。

[oʊ] - , [tʃuːz] [əˈnʌðər] [buːn] .

O	Nachiketas	,	choose	another	boon	.
哦	-	,	选择	其他	恩惠	.

哦，纳奇克塔斯，选择另一个恩惠。

[duː][nɑːt] [pres] [ˌem ˈiː] .
Do **not** **press** **me** **.**
做 不是 按 我 .

别逼我。

[æsk][nɑːt] [ðɪs] [buːn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Ask **not** **this** **boon** **of** **me** **.**
问 不是 这 恩惠 的 我 .

不要向我祈求这个恩惠。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

- [sed] : [oʊ] [deθ] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['diːvəz][hæd; həd] [dauts] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Nachiketas **said** **:** **O** **Death** **,** **thou** **sayest** **that** **even** **the** **Devas** **had** **doubts** **about** **this** **,**
- 说 : 哦 死亡 , 你 萨耶斯特 那 甚至 这 天神 有 疑虑 关于 这 ,

那奇凯塔斯说：死神啊，你说就连天神们对此也心存疑虑？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] .
and **that** **it** **is** **not** **easy** **to** **know** **.**
和 那 它 是 不是 简单的 到 知道 .

而且，这并不容易知道。

[əˈnʌðər] ['tiːtʃər] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Another **teacher** **like** **unto** **thee** **is** **not** **to** **be** **found** **.**
其他 老师 喜欢 到 你 是 不是 到 是 成立 .

世上再也找不到像你这样的老师了。

['ðerfɔːr] [noʊ] ['ʌðər] [buːn] [kæn; kən][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
Therefore **no** **other** **boon** **can** **be** **equal** **to** **this** **one** **.**
所以 不 其他 恩惠 能 是 平等的 到 这 一 .

因此，没有任何其他恩惠能与此相提并论。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˈjʌmə] [sed] : [æsk][fɔːr; fər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
Yama **said** **:** **Ask** **for** **sons** **and** **grandsons** **who** **shall** **live** **a** **hundred** **years** **,**
阎王 说 : 问 为了 儿子们 和 孙子们 WHO 将 居住 一个 百 年 ,

阎摩说：祈求能活到一百岁的儿子和孙子吧。

['meni] ['kæt(ə)l] , [ˈelifənts] , [goʊld][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .
many **cattle** **,** **elephants** **,** **gold** **and** **horses** **.**
许多 牛 , 大象 , 金子 和 马匹 .

大量的牛、象、黄金和马。

[æsk][fɔːr; fər][lændz][ʌv; əv][væst][ɪkˈstent][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðaɪˈself] [æz; əz] ['meni] ['ɔːtəm] [æz; əz] [ðaʊ]
Ask **for** **lands** **of** **vast** **extent** **and** **live** **thyself** **as** **many** **autumns** **as** **thou**
问 为了 土地 的 广阔的 程度 和 居住 你自己 作为 许多 秋天 作为 你
[dɪˈzaɪə] .
desirest **.**
最渴望 .

祈求广袤无垠的土地，尽情享受你所渴望的无数个秋天。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [buːn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] , [æsk][fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf]
If **thou** **thinkest** **of** **any** **other** **boon** **equal** **to** **this** **,** **ask** **for** **wealth** **and** **long** **life**
如果 你 思考 的 任何 其他 恩惠 平等的 到 这 , 问 为了 财富 和 长的 生活
;
;
;

如果你认为还有什么恩惠能与此相提并论，那就祈求财富和长寿吧；

[biː; bi]['ruːlər]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [ɜːrθ] .
be **ruler** **over** **the** **wide** **earth** **.**
是 统治者 超过 这 宽的 地球 .

统治广袤的大地。

[oʊ] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ɛn'dʒɔɪər][ʌv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪɝz] .
O **Nachiketas** **,** **I** **shall** **make** **thee** **enjoyer** **of** **all** **desires** **.**
哦 - , 我 将 制作 你 享受者 的 全部 欲望 .

那奇凯塔斯啊，我将使你享受一切愿望。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,
Whatsoever **objects** **of** **desire** **are** **difficult** **to** **obtain** **in** **the** **realm** **of** **mortals** **,**
任何 对象 的 欲望 是 难的 到 获得 在 这 领域 的 凡人 ,

凡是凡人世界里难以获得的愿望，

[æsk][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ; [ðiːz] ['lʌvli] ['meidnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tʃæriːəts][ænd; ənd]
ask **them** **all** **as** **thou** **desirest** **;** **these** **lovely** **maidens** **with** **their** **chariots** **and**
问 他们 全部 作为 你 最渴望 ; 这些 迷人的 少女们 和 他们的 战车 和
['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
musical **instruments** **,**
音乐 仪器 ,

随心所欲地询问她们吧；这些美丽的少女，带着她们的战车和乐器，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][əb'teɪnəb(ə)l][baɪ] ['mɔːtəlz] — [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] [ðiːz] [huːm] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə]
such **as** **are** **not** **obtainable** **by** **mortals** **—** **be** **served** **by** **these** **whom** **I** **give** **to**
这样的 作为 是 不是 可获得 经过 凡人 — 是 服务 经过 这些 谁 我 给 到
[ðiː] .
thee **.**
你 .

凡人无法获得的——由我赐予你的这些人服侍你。

[oʊ] - , [duː][nɑːt][æsk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [deθ] .
O **Nachiketas** **,** **do** **not** **ask** **regarding** **death** **.**
哦 - , 做 不是 问 关于 死亡 .

那奇凯塔斯啊，不要询问有关死亡的事情。

[ðə; ði][θɜːrd] [buːn] [æskt] [baɪ] - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
The **third** **boon** **asked** **by** **Nachiketas** **concerning** **the** **great**
这 第三 恩惠 问 经过 - 有关 这 伟大的

那奇凯塔斯所求的第三个恩惠与伟大有关

[ˌhɪr'æftər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['græntɪd]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [friːd]
Hereafter **was** **one** **which** **could** **be** **granted** **only** **to** **those** **who** **were** **freed**
此后 曾是 一 哪个 可以 是 的确 仅有的 到 那些 WHO 是 自由
[frʌm; frəm][ɔːl]['mɔːrt(ə)l][dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
from **all** **mortal** **desires** **and** **limitations** **,**
从 全部 凡人 欲望 和 限制 ,

来世只能赐予那些摆脱一切凡人欲望和限制的人。

['ðerfɔ:r] ['jʌmə][fɜ:rst] ['testɪd] - [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
therefore Yama first tested Nachiketas to see whether he was ready to receive
所以 阎王 第一的 测试 - 到 看 无论 他 曾是 准备好 到 收到
[sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] .
such knowledge .
这样的 知识 .

因此，阎摩首先考验了那奇凯塔斯，看他是否准备好接受这样的知识。

" [du:][nɑ:t] [pres] [ˌem 'i:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ['si:krət] , " [hi:; hi] [sed] .
" Do not press me regarding this secret , " he said .
" 做 不是 按 我 关于 这 秘密 , " 他 说 .

“不要追问我这个秘密，”他说。

" ['i:v(ə)n] [waɪz] [men] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [mɪr] [læd] .
" Even wise men cannot understand it and thou art a mere lad .
" 甚至 明智的 男人 不能 理解 它 和 你 艺术 一个 仅仅 小伙子 .

“即使是智者也无法理解它，而你不过是个毛头小子。”

[teɪk] , ['ræðər] , [lɔ:ŋ] [laɪf] , [welθ] , [wət'evər] [wɪl] [gɪv] [ði:] ['hæpinəs] [ɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [pleɪn]
Take , rather , long life , wealth , whatever will give thee happiness on the mortal plane
拿 , 相当 , 长的 生活 , 财富 , 任何 将要 给 你 幸福 在 这 凡人 飞机
.
:
.

不如追求长寿、财富，以及任何能在尘世间带给你幸福的东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɜ:rðinəs] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz]
" But the boy proved his strength and worthiness by remaining firm in his
" 但 这 男生 已证实 他的 力量 和 价值 经过 其余的 公司 在 他的
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['si:krət][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
resolution to know the great secret of life and death .
解决 到 知道 这 伟大的 秘密 的 生活 和 死亡 .

“但是，这个男孩坚定地决心要了解生死的奥秘，证明了自己的力量和价值。”

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

- [sed] : [oʊ] [deθ] , [ði:z] [ɑ:r; ər] ['fli:tɪŋ] ; [ðeɪ] ['wi:kən] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
Nachiketas said : O Death , these are fleeting ; they weaken the vigour of all the
- 说 : 哦 死亡 , 这些 是 转瞬即逝 ; 他们 削弱 这 活力 的 全部 这
['sensɪz] [ɪn][mæn] .
senses in man .
感官 在 男人 .

那奇凯塔斯说：哦，死亡啊，这些都是短暂的；它们会削弱人所有感官的活力。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] .
Even the longest life is short .
甚至 这 最长 生活 是 短的 .

即使寿命最长的人，生命也依然短暂。

[ki:p] [ðaʊ] [ðaɪ] ['tʃæri:əts] , [dæns] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .
Keep thou thy chariots , dance and music .
保持 你 你的 战车 , 舞蹈 和 音乐 .

保留你的战车、舞蹈和音乐。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[mæn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [welθ] .
Man **cannot** **be** **satisfied** **by** **wealth** **.**
男人 不能 是 使满意 经过 财富 .

人不能仅仅依靠财富而感到满足。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [pə'zes] [welθ] [wen] [wi:; wi] [si:] [ði:] ([deθ]) ?
Shall **we** **possess** **wealth** **when** **we** **see** **thee** **(** **Death** **)** **?**
将 我们 具有 财富 什么时候 我们 看 你 (死亡) ?

当我们见到你（死神）时，我们是否还拥有财富?

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ?
Shall **we** **continue** **to** **live** **as** **long** **as** **thou** **rulest** **?**
将 我们 继续 到 居住 作为 长的 作为 你 规则 ?

只要你统治，我们就要继续活下去吗?

['ðerfɔ:r] [ðæt] [bu:n] [ə'loʊn] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ˌem 'i:] .
Therefore **that** **boon** **alone** **is** **to** **be** **chosen** **by** **me** **.**
所以 那 恩惠 独自的 是 到 是 选定 经过 我 .

因此，我只能选择那一项恩惠。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[wʌt] [mæn] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l] [pleɪn] , ['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'dɪkeɪɪŋ]
What **man** **dwelling** **on** **the** **decaying** **mortal** **plane** **,** **having** **approached** **the** **undecaying**
什么 男人 住宅 在 这 腐烂的 凡人 飞机 , 拥有 接近 这 不腐烂的
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wʌn] ,
immortal **one** **,**
不朽 一 ,

居住在腐朽的凡人世界的人，一旦接近了不朽的永生者，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [θru:] ['bju:ti] [ænd; ənd] [sens]
and **having** **reflected** **upon** **the** **nature** **of** **enjoyment** **through** **beauty** **and** **sense**
和 拥有 反映 之上 这 自然 的 享受 通过 美丽 和 感觉
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

并思考了通过美和感官愉悦获得的享受的本质之后，

[wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪf] ?
would **delight** **in** **long** **life** **?**
会 喜 在 长的 生活 ?

你会喜欢长寿吗?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[oʊ] [deθ] , [ðæt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [daʊt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] , [tel] [ˌju: 'es] .
O **Death** **,** **that** **regarding** **which** **there** **is** **doubt** **,** **of** **the** **great** **Hereafter** **,** **tell** **us** **.**
哦 死亡 , 那 关于 哪个 那里 是 怀疑 , 的 这 伟大的 此后 , 告诉 我们 .

死亡啊，对于我们尚存疑问的来世，请告诉我们吧。

- [æsks] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ʌðər] [bu:n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['si:krət] .
Nachiketas **asks** **for** **no** **other** **boon** **than** **that** **which** **penetrates** **this** **hidden** **secret** **.**
- 问 为了 不 其他 恩惠 比 那 哪个 渗透 这 隐 秘密 .

那奇凯塔斯别无所求，只求能揭开这个隐藏秘密的恩赐。

[pɑːrt] ['sekənd]
Part **Second**
部分 第二

第二部分

[aɪ]
I
我

我

['jʌmə] [sed] : [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'nʌðər] .
Yama **said** **:** **The** **good** **is** **one** **thing** **and** **the** **pleasant** **another** **.**
阎王 说 : 这 好的 是 一 事物 和 这 令人愉快的 其他 .

阎摩说：善是一回事，快乐是另一回事。

[ðiːz] [tuː] , ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] ['ɛndz] , [baɪnd][ə; eɪ][mæn] .
These **two** **,** **having** **different** **ends** **,** **bind** **a** **man** **.**
这些 二 , 拥有 不同的 结束 , 绑定 一个 男人 .

这两个看似不同的东西，却将一个人紧紧联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [tʃuːziz] [ðə; ði] [gʊd] .
It **is** **well** **with** **him** **who** **chooses** **the** **good** **.**
它 是 出色地 和 他 WHO 选择 这 好的 .

选择良善的人必蒙福。

[hiː; hi] [huː] [tʃuːziz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [truː] [end] .
He **who** **chooses** **the** **pleasant** **misses** **the** **true** **end** **.**
他 WHO 选择 这 令人愉快的 错过 这 真的 结尾 .

选择安逸的人，会错过真正的终点。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'proʊtʃ] [mæn] ; [ðə; ði] [waɪz] [ɪg'zæmɪnz] [bəuθ][ænd; ənd]
The **good** **and** **the** **pleasant** **approach** **man** **;** **the** **wise** **examines** **both** **and**
这 好的 和 这 令人愉快的 方法 男人 ; 这 明智的 检查 两个都 和
[dis'krimineits] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
discriminates **between** **them** **;**
歧视 之间 他们 ;

善良和令人愉悦的人接近人；智者考察两者，并加以区分；

[ðə; ði] [waɪz] [pri'fəːz] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
the **wise** **prefers** **the** **good** **to** **the** **pleasant** **,**
这 明智的 偏好 这 好的 到 这 令人愉快的 ,

智者选择良善而非享乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] [tʃuːziz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θruː] [lʌv] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['pleʒər] .
but **the** **foolish** **man** **chooses** **the** **pleasant** **through** **love** **of** **bodily** **pleasure** **.**
但 这 愚蠢 男人 选择 这 令人愉快的 通过 爱 的 身体上的 乐趣 .

但愚人却因贪恋肉体享乐而选择安逸。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] - ['æftər][waɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [ri'naunst] [ðə; ði]['plez(ə)nt][ænd; ənd][ɔ:l] ['pli:zɪŋ]
O - **after** **wise** **reflection** **thou** **hast** **renounced** **the** **pleasant** **and** **all** **pleasing**
哦 - 后 明智的 反射 你 哈斯特 放弃 这 令人愉快的 和 全部 令人愉悦
[fɔ:rmz] .
forms .
表格 .

那奇凯塔斯啊，经过深思熟虑，你已舍弃了所有令人愉悦和一切令人愉悦的形式。

[ðaʊ] [hæst][nɑ:t] [ək'septɪd] [ðɪs] ['gɑ:rlənd][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['meni] ['mɔ:təlz] ['perɪʃ] .
Thou **hast** **not** **accepted** **this** **garland** **of** **great** **value** **for** **which** **many** **mortals** **perish** .
你 哈斯特 不是 公认 这 花环 的 伟大的 价值 为了 哪个 许多 凡人 沦 .

你没有接受这顶价值连城的花环，许多凡人为了它而丧命。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[waɪd] [ə'pɑ:rt][ɑ:r; ər] [ði:z] [tu:] , — ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]['wɪzdəm] ,
Wide **apart** **are** **these** **two** **,** **—** **ignorance** **and** **what** **is** **known** **as** **wisdom** **,**
宽的 除 是 这些 二 , — 无知 和 什么 是 已知 作为 智慧 ,
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
leading **in** **opposite** **directions** .
领导 在 对面的 方向 .

无知与智慧这两者之间相距甚远，它们指向截然相反的方向。

[aɪ] [bɪ'li:v] - [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hu:] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər]['wɪzdəm] ,
I **believe** **Nachiketas** **to** **be** **one** **who** **longs** **for** **wisdom** **,**
我 相信 - 到 是 一 WHO 长 为了 智慧 ,

我认为那奇凯塔斯是一位渴望智慧的人。

[sɪns] ['meni] ['temptɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][hæv; həv][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ði:] [ə'saɪd] .
since **many** **tempting** **objects** **have** **not** **turned** **thee** **aside** .
自从 许多 诱人的 对象 有 不是 转向 你 旁边 .

因为许多诱惑的事物都没能使你退缩。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekənd][pɑ:rt] , [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] [deθ] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
With **this** **second** **part** **,** **the** **Ruler** **of** **Death** **begins** **his** **instructions** **regarding** **the**
和 这 第二 部分 , 这 统治者 的 死亡 开始 他的 指示 关于 这
[greɪt] [ˌhɪr'æftər] .
great **Hereafter** .
伟大的 此后 .

在第二部分中，死亡之主开始讲述关于来世的伟大教诲。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [pæðz] , — [wʌn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['^ɔdwəd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:rldli]
There **are** **two** **paths** **,** **—** **one** **leading** **Godward** **,** **the** **other** **leading** **to** **worldly**
那里 是 二 路径 , — 一 领导 向神而行 , 这 其他 领导 到 世俗
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

有两条路，一条通往神，另一条通往世俗享乐。

[hi:; hi] [hu:] ['fɑ:loʊz] [wʌn] [ɪn'evɪtəbli] [goʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [laɪk] [laɪt]
He **who** **follows** **one** **inevitably** **goes** **away** **from** **the** **other** **;** **because** **,** **like** **light**
他 WHO 跟随 一 不可避免地 去 离开 从 这 其他 ; 因为 , 喜欢 光
[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ðeɪ] ['kɑ:nflɪkt] .
and **darkness** **they** **conflict** .
和 黑暗 他们 冲突 .

追随一方的人必然会远离另一方；因为它们就像光明与黑暗一样相互冲突。

[wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['spɪrɪtʃuəl] [relm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l]

One	leads	to	the	imperishable	spiritual	realm	;	the	other	to	the	perishable
一	线索	到	这	不朽的	精神	领域	;	这	其他	到	这	易腐烂的

['fɪzɪk(ə)l] [relm] .

physical	realm	.
身体的	领域	.

一条通往不朽的精神世界；另一条通往会朽坏的物质世界。

[bəuθ] [kən'frʌnt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv][laɪf] .

Both	confront	a	man	at	every	step	of	life	.
两个都	面对	一个	男人	在	每一个	步	的	生活	.

两者都会在人生的每个阶段与男人相遇。

[ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [mæn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [tʃuːziz] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

The	discerning	man	distinguishing	between	the	two	,	chooses	the	Real	and	Eternal
这	有洞察力	男人	区别	之间	这	二	,	选择	这	真实的	和	永恒

,

,

,

明辨是非的人会选择真实和永恒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] [ə'teinz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn] ,

and	he	alone	attains	the	highest	,	while	the	ignorant	man	,
和	他	独自的	达到	这	最高	,	尽管	这	无知	男人	,

只有他才能达到最高境界，而无知的人，

[pri'fəːiŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] , ['mɪsɪz] [ðə; ði] [truː]

preferring	that	which	brings	him	immediate	and	tangible	results	,	misses	the	true
偏好	那	哪个	带来	他	即时	和	有形	结果	,	错过	这	真的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

purpose	of	his	existence	.
目的	的	他的	存在	.

偏爱能给他带来立竿见影的效果的事物，会让他错过人生的真正意义。

[ɔːl'ðoʊ] ['jʌmə][pʊt] [bɪ'fɔːr] - ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

Although	Yama	put	before	Nachiketas	many	temptations	to	test	his	sincerity	and
虽然	阎王	放	前	-	许多	诱惑	到	测试	他的	诚意	和

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

虽然阎摩给那奇凯塔斯设置了许多诱惑来考验他的诚意和认真，

[hiː; hi] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm][ɔːl] ,

he	judging	them	at	their	real	value	,	refused	them	all	,
他	评判	他们	在	他们的	真实的	价值	,	拒绝	他们	全部	,

他根据它们的真实价值进行了评判，拒绝了所有提议。

['seɪɪŋ] " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [relm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]

saying	"	I	have	come	from	the	mortal	realm	,	shall	I	ask	for	what	is
说	"	我	有	来	从	这	凡人	领域	,	将	我	问	为了	什么	是

['mɔːrt(ə)l] ?

mortal	?
凡人	?

他说："我来自凡间，我能要求凡间的东西吗？"

[aɪ][dɪ'zaɪər]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

I	desire	only	that	which	is	eternal	.
我	欲望	仅有的	那	哪个	是	永恒	.

我只渴望永恒的事物。

" [ðen] [deθ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [naʊ] [si:] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪərər][ʌv; əv]
" Then Death said to him : " I now see that thou art a sincere desirer of
" 然后 死亡 说 到 他 : " 我 现在 看 那 你 艺术 一个 真诚 渴望者 的
[tru:θ] .
Truth .
真相 .

"然后死神对他说：'我现在明白你是一个真诚的真理追求者。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [ði:] [væst] [welθ] , [lɔ:ŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [tempts]
I offered thee vast wealth , long life and every form of pleasure which tempts
我 提供 你 广阔的 财富 , 长的 生活 和 每一个 形式 的 乐趣 哪个 诱惑
[ænd; ənd] [dɪ'lu:dz] [men] ;
and deludes men ;
和 妄想 男人 ;

我曾许诺给你巨额财富、长寿以及各种诱惑和迷惑世人的享乐；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [pru:vd] [ðaɪ] ['wɜ:rðinəs] [baɪ] [ri'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
but thou hast proved thy worthiness by rejecting them all .
但 你 哈斯特 已证实 你的 价值 经过 拒绝 他们 全部 .

但你拒绝了他们所有人，证明了你的价值。

" [vi:]
" V
" V

"V

[fu:lz] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [jet] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [waɪz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [goʊ] [raʊnd]
Fools dwelling in ignorance , yet imagining themselves wise and learned , go round
傻瓜 住宅 在 无知 , 然而 想象 他们自己 明智的 和 学习 , 去 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['krʊkɪd] [weɪz] ,
and round in crooked ways ,
和 圆形的 在 歪 方式 ,

愚昧之人安居于无知之中，却自以为聪明博学，在歧途上兜兜转转。

[laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] [led] [baɪ] [ðə; ði] [blaɪnd] .
like the blind led by the blind .
喜欢 这 瞎的 引领 经过 这 瞎的 .

就像盲人被盲人领着走一样。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ['nevər] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [tʃaɪld] ([ðə; ði] ['ɪgnərənt]) , [dɪ'lu:dɪd] [baɪ]
The Hereafter never rises before the thoughtless child (the ignorant) , deluded by
这 此后 绝不 上升 前 这 轻率 孩子 (这 无知) , 妄想 经过
[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [welθ] .
the glamour of wealth .
这 魅力 的 财富 .

来世永远不会在被财富的魅力所迷惑的懵懂孩童（无知者）面前升起。

" [ðɪs] [wɜ:rld] [ə'loʊn] [ɪz] , [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] " : ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,
" This world alone is , there is none other " : thinking thus ,
" 这 世界 独自的 是 , 那里 是 没有任何 其他 " : 思维 因此 ,

"唯有此世界存在，别无他物"这样想，

[hi:; hi] [fɔ:lz] ['ʌndər] [maɪ] [sweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
he falls under my sway again and again .
他 瀑布 在下面 我的 摇摆 再次 和 再次 .

他一次又一次地屈服于我的影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'siːt] ,

There	are	many	in	the	world	,	who	,	puffed	up	with	intellectual	conceit	,
那里	是	许多	在	这	世界	,	WHO	,	膨胀的	向上	和	知识分子	自负	,

世界上有许多人，他们自负于知识分子的傲慢之下，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] ['ʌðər] .

believe	that	they	are	capable	of	guiding	others	.
相信	那	他们	是	有能力的	的	指导	其他的	.

相信他们有能力引导他人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	although	they	may	possess	a	certain	amount	of	worldly	wisdom	,	they	are
但	虽然	他们	可能	具有	一个	肯定	数量	的	世俗	智慧	,	他们	是

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [diːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

devoid	of	deeper	understanding	;
缺乏	的	更深	理解	;

虽然他们可能具备一定的世俗智慧，但却缺乏更深层次的理解；

['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] ['mɪrli] [ɪn'kriːsɪz] [daʊt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

therefore	all	that	they	say	merely	increases	doubt	and	confusion	in	the	minds	of
所以	全部	那	他们	说	仅仅	增加	怀疑	和	困惑	在	这	思想	的

[ðoʊz] [huː] [hɪr] [ðem; ðəm] .

those	who	hear	them	.
那些	WHO	听到	他们	.

因此，他们所说的一切只会加深听众心中的疑惑和困惑。

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkənd] [tuː; tə][blaɪnd] [men] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd] .

Hence	they	are	likened	to	blind	men	leading	the	blind	.
因此	他们	是	类似	到	瞎的	男人	领导	这	瞎的	.

因此，他们被比作盲人领路。

[ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	Hereafter	does	not	shine	before	those	who	are	lacking	in	the	power	of
这	此后	做	不是	闪耀	前	那些	WHO	是	缺乏	在	这	力量	的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['kærid] [ə'weɪ] ['ðerfɔːr] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ]

discrimination	and	are	easily	carried	away	therefore	by	the	charm	of	fleeting
歧视	和	是	容易地	携带	离开	所以	经过	这	魅力	的	转瞬即逝

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

对于那些缺乏辨别力，容易被转瞬即逝的事物所迷惑的人来说，来世的光辉并不会照耀他们。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [baɪ] [tɔɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [baɪ] ['pleʒər] , ['paʊər] , [neɪm]

As	children	are	tempted	by	toys	,	so	they	are	tempted	by	pleasure	,	power	,	name
作为	孩子们	是	受诱惑	经过	玩具	,	所以	他们	是	受诱惑	经过	乐趣	,	力量	,	姓名

[ænd; ənd] [feɪm] .

and	fame	.
和	名声	.

就像孩子们会被玩具诱惑一样，他们也会被享乐、权力、名誉和声望所诱惑。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz] [siːm] [ðə; ði]['oʊnli] [ri'ælitiz] .

To	them	these	seem	the	only	realities	.
到	他们	这些	似乎	这	仅有的	现实	.

在他们看来，这些似乎就是唯一的现实。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kʌm] ['meni] [taɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən]

Being	thus	attached	to	perishable	things	,	they	come	many	times	under	the	dominion
存在	因此	随附的	到	易腐烂的	事物	,	他们	来	许多	时代	在下面	这	统治权

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

由于他们依恋易逝之物，所以多次落入死亡的掌控之中。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [mʌst; məst][daɪ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [wɪtʃ] ['nevər]

There	is	one	part	of	us	which	must	die	;	there	is	another	part	which	never
那里	是	一	部分	的	我们	哪个	必须	死	;	那里	是	其他	部分	哪个	绝不

[daɪz] .

dies	.
死亡	.

我们的一部分终将消亡，而另一部分则永不消亡。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]

When	a	man	can	identify	himself	with	his	undying	nature	,	which	is	one
什么时候	一个	男人	能	确认	他自己	和	他的	不朽	自然	,	哪个	是	一

[wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

with	God	,
和	上帝	,

当一个人能够认同自己永恒的本性，也就是与上帝合一的本性时，

[ðen] [hiː; hi] [ˌəuvə'kʌmz] [deθ] .

then	he	overcomes	death	.
然后	他	克服	死亡	.

然后他战胜了死亡。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[hiː; hi] [ə'baʊt] [huːm] ['meni] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] , [huːm] ['meni] ['kænɑːt]

He	about	whom	many	are	not	even	able	to	hear	,	whom	many	cannot
他	关于	谁	许多	是	不是	甚至	有能力的	到	听到	,	谁	许多	不能

[ˌkɑːmprɪ'hend]['iːv(ə)n]['æftər] ['hɪrɪŋ] :

comprehend	even	after	hearing	:
理解	甚至	后	听力	:

许多人甚至听不到他的消息，即使听过他的消息，许多人也无法理解他：

['wʌndərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['wʌndərf(ə)l][ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [wen] [tɔːt] [baɪ][æn; ən]

wonderful	is	the	teacher	,	wonderful	is	he	who	can	receive	when	taught	by	an
精彩的	是	这	老师	,	精彩的	是	他	WHO	能	收到	什么时候	教授	经过	一个

['eɪb(ə)l] ['tiːtʃər] .

able	teacher	.
有能力的	老师	.

优秀的老师是伟大的，能够接受优秀老师教导的人也是伟大的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['veɪdɪkˌviːdɪk] ['skrɪptʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪm'pɑːrt]

Throughout	the	Vedic	Scriptures	it	is	declared	that	no	one	can	impart
自始至终	这	吠陀	经文	它	是	声明	那	不	一	能	传授

['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

spiritual	knowledge	unless	he	has	realization	.
精神	知识	除非	他	有	实现	.

整部吠陀经文都宣称，除非自己证悟，否则任何人都不能传授灵性知识。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ?

What	is	meant	by	realization	?
什么	是	意思是	经过	实现	?

实现究竟意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nɑːlɪdʒ] [beɪst] [ɑːn][də'rekt][pər'sepʃ(ə)n] .

It	means	knowledge	based	on	direct	perception	.
它	方法	知识	基于	在	直接的	洞察力	.

它指的是基于直接感知的知识。

[ɪn]['ɪndiə]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][best] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] ,

In	India	often	the	best	teachers	have	no	learning	,
在	印度	经常	这	最好的	教师	有	不	学习	,

在印度，很多最好的老师往往缺乏学识。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪz][soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ləːnz] ['mɪrli] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt]

but	their	character	is	so	shining	that	every	one	learns	merely	by	coming	in	contact
但	他们的	特点	是	所以	灼灼	那	每一个	一	学习	仅仅	经过	未来	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但他们的品格如此高尚，以至于每个人只要与他们接触就能从中受益。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wiː; wi] [riːd] :

In	one	of	the	Scriptures	we	read	:
在	一	的	这	经文	我们	读	:

圣经中有一段经文写道：

['ʌndər] [ə; eɪ] ['bænjən] [triː] [sæt][ə; eɪ] ['juːθfl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][eɪdʒd]

Under	a	banyan	tree	sat	a	youthful	teacher	and	beside	him	an	aged
在下面	一个	榕树	树	卫星	一个	青春	老师	和	旁	他	一个	老年人

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

榕树下坐着一位年轻的老师，他旁边坐着一位年长的弟子。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət]

The	mind	of	the	disciple	was	full	of	doubts	and	questions	,	but
这	头脑	的	这	弟子	曾是	满的	的	疑虑	和	问题	,	但

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] ,

although	the	teacher	continued	silent	,
虽然	这	老师	持续	沉默的	,

弟子心中充满疑惑和疑问，但老师却始终保持沉默。

['grædʒuəli] ['evri] [daʊt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪsaɪplz] [maɪnd] .

gradually	every	doubt	vanished	from	the	disciple's	mind	.
逐步地	每一个	怀疑	消失了	从	这	门徒的	头脑	.

渐渐地，弟子心中所有的疑虑都消失了。

[ðɪs] ['signifaiz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'veiiŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][wɜːrdz]

This	signifies	that	the	conveying	of	spiritual	teaching	does	not	depend	upon	words
这	表示	那	这	传递	的	精神	教学	做	不是	依赖	之上	字

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

这表明，传达精神教义并不仅仅依赖于言语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [kaʊnts] .

It	is	the	life	,	the	illumination	,	which	counts	.
它	是	这	生活	,	这	照明	,	哪个	计数	.

重要的是生命，是启迪。

[sʌtʃ] [gɑːd] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

Such	God	-	enlightened	men	,	however	,	cannot	easily	be	found	;	but	even	with
这样的	上帝	-	开明	男人	,	然而	,	不能	容易地	是	成立	;	但	甚至	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

such	a	teacher	,
这样的	一个	老师	,

然而，像这样蒙受神启的人并不容易找到；但即便遇到这样的老师，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] ['kænɑːt][biː; bi] [geɪnd] [ən'les] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]

the	knowledge	of	the	Self	cannot	be	gained	unless	the	heart	of	the	disciple
这	知识	的	这	自己	不能	是	获得	除非	这	心	的	这	弟子

[ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .

is	open	and	ready	for	the	Truth	.
是	打开	和	准备好	为了	这	真相	.

只有当弟子的心灵敞开，准备好接受真理时，才能获得关于自我的知识。

[hens] ['jʌmə] [sez] [bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] .

Hence	Yama	says	both	teacher	and	taught	must	be	wonderful	.
因此	阎王	说道	两个都	老师	和	教授	必须	是	精彩的	.

因此，阎摩说，老师和学生都必须是优秀的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wen] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðɪs] ['ɑːtmən]['kænɑːt][biː; bi]['truːli] [noʊn] ,

When	taught	by	a	man	of	inferior	understanding	,	this	Atman	cannot	be	truly	known	,
什么时候	教授	经过	一个	男人	的	下	理解	,	这	阿特曼	不能	是	真的	已知	,

如果由一个见识浅薄的人来教导，就无法真正认识这个"阿特曼"。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['friːkwəntli] [θɔːt] [ə'pɑːn] .

even	though	frequently	thought	upon	.
甚至	尽管	频繁地	想法	之上	.

即使经常被想起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] ([tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [baɪ] [ə'nʌðər] ([æn; ən] [i'ljuːmind] ['tiːtʃər]) ,

There	is	no	way	(	to	know	It	)	unless	it	is	taught	by	another	(	an	illumined	teacher	)	,
那里	是	不	方式	(	到	知道	它	)	除非	它	是	教授	经过	其他	(	一个	照明	老师	)	,

除非由他人（一位开悟的老师）教导，否则没有办法（知道它）。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌtələr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['ɑːrgjumənt] .

for	it	is	subtler	than	the	subtle	and	beyond	argument	.
为了	它	是	更微妙	比	这	微妙的	和	超过	争论	.

因为它比微妙且无法论证的论点还要微妙。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[oʊ] ['dɪrɪst] , [ðɪs] ['ɑːtmən]['kænɑːt][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]['ɑːrgjumənt] ;

O	Dearest	,	this	Atman	cannot	be	attained	by	argument	;
哦	亲爱的	,	这	阿特曼	不能	是	已达到	经过	争论	;

亲爱的，这种灵魂（Atman）是无法通过辩论获得的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [noʊn] ['oʊnli] [wen] [tɔːt] [baɪ] [ə'nʌðər] ([ə; eɪ][waɪz] ['tiːtʃər]) .

It	is	truly	known	only	when	taught	by	another	(	a	wise	teacher	)	.
它	是	真的	已知	仅有的	什么时候	教授	经过	其他	(	一个	明智的	老师	)	.

只有通过他人（一位睿智的老师）的教导，才能真正了解它。

[oʊ] - , [ðaʊ] [hæst] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

O	Nachiketas	,	thou	hast	attained	It	.
哦	-	,	你	哈斯特	已达到	它	.

那奇凯塔斯啊，你已经证得了它。

[ðaʊ] [ɑːrt] [fɪkst] [ɪn] [truːθ] .
Thou art fixed in Truth .
你 艺术 固定的 在 真相 .

你坚守真理。

[meɪ] [wiː; wi]['evər] , [faɪnd][ə; eɪ] ['kwestʃənər] [laɪk] [ðiː] .
May we ever , find a questioner like thee .
可能 我们 曾经 , 寻找 一个 提问者 喜欢 你 .

愿我们永远都能找到像你一样的提问者。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtmən][ɔːr][self] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'teɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [baɪ] [ðoʊz]
Knowledge of the Atman or Self cannot be attained when it is taught by those
[huː] [ðəm'selvz] [læk] [ɪn]['riːəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
who themselves lack in real understanding of It ;
WHO 他们自己 缺少 在 真实的 理解 的 它 ;

如果那些自身缺乏对"阿特曼"或"自我"真正理解的人去教授这方面的知识，那么就无法获得这方面的知识；

[ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['defɪnət] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and who therefore , having no definite conviction of their own ,
和 WHO 所以 , 拥有 不 定 定罪 的 他们的 自己的 ,

因此，他们自身没有明确的信念，

['dɪfər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] .
differ among themselves as to its nature and existence .
不同 之中 他们自己 作为 到 它是 自然 和 存在 .

关于它的性质和存在，他们之间存在分歧。

['oʊnli][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði][self][də'rektli; daɪ'rektli] ,
Only he who has been able to perceive the Self directly ,
仅有的 他 WHO 有 到过 有能力的 到 感知 这 自己 直接地 ,

只有那些能够直接感知自我的人，

[θruː] [ðə; ði][ʌn'foʊldmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['neɪtʃər] , [kæn; kən][prə'kleɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][ɪz]
through the unfoldment of his higher nature , can proclaim what It actually is
;
;
;

通过展现他更高层次的本性，可以宣告它究竟是什么；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə'loʊn] ['kæri] [weɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
and his words alone carry weight and bring illumination .
和 他的 字 独自的 携带 重量 和 带来 照明 .

他的话本身就很有分量，能给人以启迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]['ɑːrgjumənt] .
It is too subtle to be reached by argument .
它 是 也 微妙的 到 是 达到 经过 争论 .

它太过微妙，无法通过辩论来揭示。

[ðɪs] ['siːkrət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ['kænɑːt][biː; bi] [noʊn] [θruː] ['riːzənɪŋ] [ɔːr] [mɪr]
This secret regarding the Hereafter cannot be known through reasoning or mere
[ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒɪm'næstɪks] .
intellectual gymnastics .
知识分子 体操 .

关于来世的这个秘密，无法通过推理或单纯的智力游戏来了解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [trænˈsendz] [ðə; ði]

It	is	to	be	attained	only	in	a	state	of	consciousness	which	transcends	the
它	是	到	是	已达到	仅有的	在	一个	状态	的	意识	哪个	超越	这

['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

boundary	line	of	reason	.
边界	线	的	原因	.

只有超越理性界限的意识状态才能达到这种境界。

[eks]

X

X

X

[aɪ] [noʊ] [ðæt] (['ɜːrθli]) ['treʒər] [ɪz]['trænzətɔːri] ,

I	know	that	(	earthly	)	treasure	is	transitory	,
我	知道	那	(	尘世的	)	宝藏	是	短暂的	,

我知道世间的财富是暂时的，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːn] - [ɪˈtɜːrn(ə)l] .

for	the	eternal	can	never	be	attained	by	things	which	are	non	-	eternal	.
为了	这	永恒	能	绝不	是	已达到	经过	事物	哪个	是	非	-	永恒	.

因为非永恒的事物永远无法获得永恒。

[hens] [ðə; ði] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪər] (['sækrɪfaɪs]) [hæz; həz] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['perɪʃəb(ə)l]

Hence	the	Nachiketa	fire	(	sacrifice	)	has	been	performed	by	me	with	perishable
因此	这	那奇凯塔	火	(	牺牲	)	有	到过	执行	经过	我	和	易腐烂的

[θɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

things	and	yet	I	have	attained	the	eternal	.
事物	和	然而	我	有	已达到	这	永恒	.

因此，我用易腐之物举行了那奇凯塔火祭（祭祀），却获得了永恒。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[oʊ] - , [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ɔːl][dɪˈzaɪɚz] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

O	Nachiketas	,	thou	hast	seen	the	fulfillment	of	all	desires	,	the	basis	of	the
哦	-	,	你	哈斯特	已见	这	履行	的	全部	欲望	,	这	基础	的	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

那奇凯塔斯啊，你已目睹一切愿望的实现，宇宙的根基，

[ðə; ði] ['endləs] [fruːt] [ʌv; əv][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [raɪts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] ,

the	endless	fruit	of	sacrificial	rites	,	the	other	shore	where	there	is	no	fear	,
这	无尽的	水果	的	献祭	仪式	,	这	其他	支撑	在哪里	那里	是	不	害怕	,

祭祀仪式的无尽果实，没有恐惧的彼岸，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['preɪzwɜːrði] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][waɪd] [səˈpɔːrt] ; [jet] , ['biːɪŋ] [waɪz] ,

that	which	is	praiseworthy	,	the	great	and	wide	support	;	yet	,	being	wise	,
那	哪个	是	值得称赞	,	这	伟大的	和	宽的	支持	;	然而	,	存在	明智的	,

值得称赞的是，这种广泛而深远的支持；然而，作为智者，

[ðaʊ] [hæst][rɪˈdʒektɪd][ɔːl][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [rɪˈzɑːlv] .

thou	hast	rejected	all	with	firm	resolve	.
你	哈斯特	拒绝	全部	和	公司	解决	.

你已坚定地拒绝了一切。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl] ['kænɑːt][biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ,

The	teacher	,	saying	that	the	imperishable	cannot	be	attained	by	the	perishable	,
这	老师	,	说	那	这	不朽的	不能	是	已达到	经过	这	易腐烂的	,

老师说，不朽之物无法被易朽之物所获得。

[ʃoʊz] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]['rɪtʃʊəlz][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [kæn; kən] [ɜ:rn]

shows	**that**	**no**	**amount**	**of**	**observance**	**of**	**rituals**	**and**	**ceremonies**	**can**	**earn**
演出	那	不	数量	的	观察	的	仪式	和	仪式	能	赚

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

the	**imperishable**	**and**	**eternal**	**.**
这	不朽的	和	永恒	.

这表明，无论多么虔诚地遵守仪式和典礼，都无法获得不朽和永恒。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [nɑ:ki:keɪtə] ['faɪər] - ['sækrɪfaɪs] [meɪ] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [si:m] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][tu:; tə]

Although	**the**	**Nachiketa**	**fire**	**-**	**sacrifice**	**may**	**bring**	**results**	**which**	**seem**	**eternal**	**to**
虽然	这	那奇凯塔	火	-	牺牲	可能	带来	结果	哪个	似乎	永恒	到

['mɔ:təlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] ,

mortals	**because**	**of**	**their**	**long**	**duration**	**,**
凡人	因为	的	他们的	长的	期间	,

虽然那奇凯塔火祭由于持续时间长，可能会给凡人带来看似永恒的结果，

[jet] [ðeɪ] [tu:] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ; ['ðerfɔ:r] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]['kænɑ:t] [li:d] [tu:; tə]

yet	**they**	**too**	**must**	**come**	**to**	**an**	**end**	**;**	**therefore**	**this**	**sacrifice**	**cannot**	**lead**	**to**
然而	他们	也	必须	来	到	一个	结尾	;	所以	这	牺牲	不能	带领	到

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][goʊl] .

the	**final**	**goal**	**.**
这	最终的	目标	.

然而，它们也终将消亡；因此，这种牺牲无法达到最终目标。

['jʌmə] ['preɪzɪz] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wen] [ɔ:l] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɜ:rθli] ['pleʒərz] ,

Yama	**praises**	**Nachiketas**	**because**	**,**	**when**	**all**	**heavenly**	**and**	**earthly**	**pleasures**	**,**
阎王	赞扬	-	因为	,	什么时候	全部	天上	和	尘世的	快乐	,

阎摩赞美那奇凯塔斯，因为当所有天上和人间的快乐，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['rɛlmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd]

as	**well**	**as**	**knowledge**	**of**	**all**	**realms**	**and**	**their**	**enjoyments**	**were**	**offered**
作为	出色地	作为	知识	的	全部	领域	和	他们的	享受	是	提供

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他还获得了所有领域及其乐趣的知识。

[jet] [hi:; hi][kæst][ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [tru:θ] [ə'loʊn] .

yet	**he**	**cast**	**them**	**aside**	**and**	**remained**	**firm**	**in**	**his**	**desire**	**for**	**Truth**	**alone**	**.**
然而	他	投掷	他们	旁边	和	剩余	公司	在	他的	欲望	为了	真相	独自的	.

但他将它们抛诸脑后，坚定地追求真理。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði][waɪz] , [hu:] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][self] [noʊz] [ðə; ði]

The	**wise**	**,**	**who**	**by**	**means**	**of**	**the**	**highest**	**meditation**	**on**	**the**	**Self**	**knows**	**the**
这	明智的	,	WHO	经过	方法	的	这	最高	冥想	在	这	自己	知道	这

['eɪnʃənt] [wʌn] ,

Ancient	**One**	**,**
古老的	一	,

智者，通过对自我的最高冥想，认识了古一。

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'si:v] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['ri:ses] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

difficult	**to**	**perceive**	**,**	**seated**	**in**	**the**	**innermost**	**recess**	**,**	**hidden**	**in**	**the**	**cave**	**of**	**the**
难的	到	感知	,	坐着	在	这	最内层	凹陷处	,	隐	在	这	洞穴	的	这

[hɑ:rt] ,

heart	**,**
心	,

难以察觉，位于最深处的隐秘之处，隐藏在心灵的洞穴之中。

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['biːɪŋ] , ([hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðæt] [wʌn]) [æz; əz][gɑːd] ,

dwelling	in	the	depth	of	inner	being	,	(	he	who	knows	that	One	)	as	God	,
住宅	在	这	深度	的	内	存在	,	(	他	WHO	知道	那	一	)	作为	上帝	,

安住于内在深处，（认识那唯一真神的人）

[ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

is	liberated	from	the	fetters	of	joy	and	sorrow	.
是	解放	从	这	镣铐	的	喜悦	和	悲哀	.

摆脱了喜怒哀乐的束缚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['fʊli] [grɑːspt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [θruː]

A	mortal	,	having	heard	and	fully	grasped	this	,	and	having	realized	through
一个	凡人	,	拥有	听到	和	完全	抓住	这	,	和	拥有	已实现	通过

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [self] ,

discrimination	the	subtle	Self	,
歧视	这	微妙的	自己	,

凡人听闻并完全领悟了这一点，并通过辨别力证悟了微妙的自我，

[ri'dʒɔisiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪ] .

rejoices	,	because	he	has	obtained	that	which	is	the	source	of	all	joy	.
欢欣鼓舞	,	因为	他	有	获得	那	哪个	是	这	来源	的	全部	喜悦	.

他欢欣鼓舞，因为他已经获得了那一切喜乐的源泉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ə'boʊd] ([ʌv; əv] [truːθ]) [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] - .

I	think	the	abode	(	of	Truth	)	is	open	to	Nachiketas	.
我	思考	这	住所	(	的	真相	)	是	打开	到	-	.

我认为真理的居所对那奇凯塔斯敞开。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [gɪv] [θriː] ['steɪdʒɪz][ɪn][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] [ə'teɪnmənt] .

The	Scriptures	give	three	stages	in	all	spiritual	attainment	.
这	经文	给	三	阶段	在	全部	精神	素养	.

圣经将所有灵性成就分为三个阶段。

[ðə; ði]['æspərənt][mʌst; məst][fɜːrst] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['tiːtʃər] ;

The	aspirant	must	first	hear	about	the	Truth	from	an	enlightened	teacher	;
这	有志者	必须	第一的	听到	关于	这	真相	从	一个	开明	老师	;

求道者必须先从一位开悟的老师那里听到真理；

[nekst][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ;

next	he	must	reflect	upon	what	he	has	heard	;
下一个	他	必须	反映	之上	什么	他	有	听到	;

接下来他必须反思他所听到的内容；

[ðen] [baɪ]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['riəlaiziz] [ˌaɪ 'tiː] ;

then	by	constant	practice	of	discrimination	and	meditation	he	realizes	it	;
然后	经过	持续的	实践	的	歧视	和	冥想	他	意识到	它	;

然后通过不断练习辨别和冥想，他就实现了这一点；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪər] ,

and	with	realization	comes	the	fulfilment	of	every	desire	,
和	和	实现	来	这	履行	的	每一个	欲望	,

随着觉悟的到来，所有愿望都将得到满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][juː'naɪts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] .

because	it	unites	him	with	the	source	of	all	.
因为	它	联合	他	和	这	来源	的	全部	.

因为它使他与万物之源合而为一。

['hævɪŋ] [bɪ'held] [ðɪs] ,
Having beheld this ,
拥有 观看 这 ,

目睹此景后，

[ə; eɪ][mæn] [lə:nz] [ðæt] [ɔ:l] [sens] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['frægməntəri] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]
a man learns that all sense pleasures are but fragmentary reflections of that one
一个 男人 学习 那 全部 感觉 快乐 是 但 片段 反思 的 那 一
[su'pri:m] [dʒɔɪ] ,
supreme joy ,
最高 喜悦 ,

一个人逐渐明白，所有感官上的快乐都只是那至高无上的快乐的碎片化反映。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [self] [ə'loʊn] .
which can be found in the true Self alone .
哪个 能 是 成立 在 这 真的 自己 独自的 .

唯有在真我之中才能找到。

['jʌmə] [ə'ʃuəz] - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Yama assures Nachiketas that there is no doubt of his realizing the Truth ,
阎王 保证 - 那 那里 是 不 怀疑 的 他的 意识到 这 真相 ,

阎摩向那奇凯塔斯保证，他已经领悟了真理，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɪksəti][ʌv; əv]
because he has shown the highest discrimination as well as fixity of
因为 他 有 所示 这 最高 歧视 作为 出色地 作为 固定性 的
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

因为他展现了极高的辨别力和坚定的目标。

[ˌeksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

- [sed] : [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [si:st] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:ðər] ['vɜ:rtʃu:][nɔ:r][vaɪs] , ['ni:ðər] [kɔ:z]
Nachiketas said : That which thou seest , which is neither virtue nor vice , neither cause
- 说 : 那 哪个 你 西斯特 , 哪个 是 两者都不 美德 也不 副 , 两者都不 原因
[nɔ:r] [ɪ'fekt] ,
nor effect ,
也不 影响 ,

那奇凯塔斯说：你所看到的，既非善也非恶，既非因也非果，

['ni:ðər] [pæst][nɔ:r]['fju:tʃər] ([bʌt; bət][bɪ'jɑ:nd] [ði:z]) , [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .
neither past nor future (but beyond these) , tell me That .
两者都不 过去的 也不 未来 (但 超过 这些) , 告诉 我 那 .

既非过去也非未来（而是超越这两者），请告诉我。

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

['jʌmə] [rɪ'plaɪd] : [ðæt] [goʊl] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['veidəz]['glɔ:rɪfaɪ] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɔ:'sterɪti:z] [prə'kleɪm] ,
Yama replied : That goal which all the Vedas glorify , which all austerities proclaim ,
阎王 回复 : 那 目标 哪个 全部 这 吠陀经 荣耀 , 哪个 全部 紧缩政策 宣布 ,

阎摩回答说：那所有吠陀经所颂扬、所有苦行所宣扬的目标，

[di'zaiərɪŋ] [wɪtʃ] (['pi:p(ə)l]) ['præktɪs] [ˌbrɑ:mə'tʃɑ:rjə] ([ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kɑ:ntɪnəns] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs])

desiring	which	(	people	)	practice	Brahmacharya	(	a	life	of	continence	and	service	)
渴望	哪个	(	人们	)	实践	梵行	(	一个	生活	的	尿失禁	和	服务	)

，

，

，

渴望那些奉行梵行（一种节制和服务他人的生活方式）的人，

[ðæt] [goʊl][aɪ] [tel] [ði:] ['bri:fli] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:m] .

that	goal	I	tell	thee	briefly	—	it	is	Aum	.
那	目标	我	告诉	你	简要地	—	它	是	奥姆	.

我简要地告诉你这个目标——那就是奥姆。

[wʌt] [neɪm] [kæn; kən][mæn] [gɪv] [tu:; tə][gɑ:d] ?

What	name	can	man	give	to	God	?
什么	姓名	能	男人	给	到	上帝	?

人能给上帝起什么名字?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] ['faɪnaɪt][wɜ:rd] ?

How	can	the	Infinite	be	bound	by	any	finite	word	?
如何	能	这	无限	是	边界	经过	任何	有限	单词	?

无限怎能被有限的词语所束缚?

[ɔ:l] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən] [ɪk'spres] [mʌst; məst][bi:; bi]['faɪnaɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪt'self]['faɪnaɪt] .

All	that	language	can	express	must	be	finite	,	since	it	is	itself	finite	.
全部	那	语言	能	表达	必须	是	有限	,	自从	它	是	本身	有限	.

语言所能表达的一切必然是有限的，因为语言本身就是有限的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['mɔ:təlz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [spi:k] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ]

Yet	it	is	very	difficult	for	mortals	to	think	or	speak	of	anything	without	calling
然而	它	是	非常	难的	为了	凡人	到	思考	或者	说话	的	任何事物	没有	呼叫

[ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['defɪnət] [neɪm] .

it	by	a	definite	name	.
它	经过	一个	定	姓名	.

然而，凡人很难在不给任何事物起一个确切名称的情况下去思考或谈论它。

['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

Knowing	this	,
会心	这	,

了解这一点后，

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] - [ju:] - [em] [wɪtʃ] [stændz][æz; əz][ðə; ði]

the	Sages	gave	to	the	Supreme	the	name	A	-	U	-	M	which	stands	as	the
这	智者	给予	到	这	最高	这	姓名	一个	-	U	-	M	哪个	站立	作为	这

[ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] .

root	of	all	language	.
根	的	全部	语言	.

圣贤们将至高无上的神命名为"唵"(AUM)，它是所有语言的根源。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] " [ə; eɪ] " [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] - [saʊnd] ,

The	first	letter	"	A	"	is	the	mother	-	sound	,
这	第一的	信	"	一个	"	是	这	母亲	-	声音	,

第一个字母"A"是母音，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [saʊnd] ['ʌtəd] [baɪ] ['evri] ['kri:tʃər] [wen] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪz]['oʊpənd] ,

being	the	natural	sound	uttered	by	every	creature	when	the	throat	is	opened	,
存在	这	自然的	声音	说出	经过	每一个	生物	什么时候	这	喉	是	打开	,

是所有生物张开喉咙时自然发出的声音，

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [θroʊt] .

and	no	sound	can	be	made	without	opening	the	throat	.
和	不	声音	能	是	制成	没有	开幕	这	喉	.

不张开喉咙就发不出声音。

[ðə; ði][læst] ['letər] " [em] , " ['spoʊkən][baɪ]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][lɪps] , ['tə:mineits] [ɔ:l] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] .

The	last	letter	"	M	,	"	spoken	by	closing	the	lips	,	terminates	all	articulation	.
这	最后的	信	"	M	,	"	说	经过	结束	这	嘴唇	,	终止	全部	关节	.

最后一个字母"M"，通过闭合嘴唇发出，结束了所有的发音。

[æz; əz][wʌn] ['kæriz] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] ,

As	one	carries	the	sound	from	the	throat	to	the	lips	,
作为	一	携带	这	声音	从	这	喉	到	这	嘴唇	,

当声音从喉咙传递到嘴唇时，

[ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] [saʊnd] " [ju:] . " [ði:z] [θri:] [saʊndz] ['ðerfɔ:r] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl]

it	passes	through	the	sound	"	U	.	"	These	three	sounds	therefore	cover	the	whole
它	通过	通过	这	声音	"	U	.	"	这些	三	声音	所以	覆盖	这	所有的

[fi:ld] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:r'tɪkjuleɪt] [saʊnd] .

field	of	possible	articulate	sound	.
场地	的	可能的	能言善辩	声音	.

它经过了"U"音。因此，这三个音涵盖了所有可能的清晰发音范围。

[ðer; ðər][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ækʃɑ:rə] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [saʊnd] -

Their	combination	is	called	the	Akshara	or	the	imperishable	word	,	the	Sound	-
他们的	组合	是	称为	这	阿克沙拉	或者	这	不朽的	单词	,	这	声音	-

['brɑ:mən] [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rd][gɑ:d] ,

Brahman	or	the	Word	God	,
婆罗门	或者	这	单词	上帝	,

它们的组合被称为阿克沙拉（Akshara），即永恒的圣言；音梵（Sound-Brahman），即圣言之神。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

because	it	is	the	most	universal	name	which	can	be	given	to	the
因为	它	是	这	最多	普遍的	姓名	哪个	能	是	给定	到	这

[su'pri:m] .

Supreme	.
最高	.

因为它是能用来称呼至高无上的神的最普世的名字。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] " [ænd; ənd]

Hence	it	must	be	the	word	which	was	"	in	the	beginning	"	and
因此	它	必须	是	这	单词	哪个	曾是	"	在	这	开始	"	和

[ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊgoʊz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɑ:lədʒi] .

corresponds	to	the	Logos	of	Christian	theology	.
对应	到	这	标志	的	基督教	神学	.

因此，它必定是"起初"的那个词，对应于基督教神学中的逻各斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st]

It	is	because	of	the	all	-	embracing	significance	of	this	name	that	it	is	used
它	是	因为	的	这	全部	-	拥抱	意义	的	这	姓名	那	它	是	用过的

[soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][ɪn][ðə; ði]['veɪdɪkˌ'vi:dɪk] ['skrɪptʃər] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] .

so	universally	in	the	Vedic	Scriptures	to	designate	the	Absolute	.
所以	普遍地	在	这	吠陀	经文	到	指定	这	绝对	.

正因为这个名称具有包罗万象的意义，所以它在吠陀经文中被普遍用来指代绝对真理。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðɪs] [wɜ:rd][ɪz] [ɪn'di:d] ['brɑ:mən] .

This	Word	is	indeed	Brahman	.
这	单词	是	的确	婆罗门	.

这个词实际上就是梵。

[ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [su'priːm] .
This Word is indeed the Supreme .
这 单词 是 的确 这 最高 .

圣言的确至高无上。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðɪs] [wɜːrd] [əb'teinz] [wət'evər] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z] .
He who knows this Word obtains whatever he desires .
他 WHO 知道 这 单词 获得 任何 他 欲望 .

认识这真理的人，就能获得他所渴望的一切。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [sə'pɔːrt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sə'pɔːrt] ;
This is the best Support , This is the highest Support ;
这 是 这 最好的 支持 , 这 是 这 最高 支持 ;

这是最好的支持，这是最高级别的支持；

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðɪs] [sə'pɔːrt] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['brɑːmən] .
he who knows this Support is glorified in the world of Brahman .
他 WHO 知道 这 支持 是 光荣的 在 这 世界 的 婆罗门 .

知晓此供养者，将在梵天界受人敬仰。

[ðɪs] ['seɪkrɪd][wɜːrd][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] .
This sacred Word is the highest symbol of the Absolute .
这 神圣 单词 是 这 最高 象征 的 这 绝对 .

这神圣的圣言是绝对真理的最高象征。

[hiː; hi] [huː] [θruː] ['mediteitiŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][grɑːsps][ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
He who through meditating on It grasps Its full significance ,
他 WHO 通过 冥想 在 它 抓住 它是 满的 意义 ,

凡通过冥想它而领悟其全部意义的人，

['riəlaiziz] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z]['sætɪsfaɪd] ,
realizes the glory of God and at once has all his desires satisfied ,
意识到 这 荣耀 的 上帝 和 在 一次 有 全部 他的 欲望 使满意 ,

他认识到上帝的荣耀，所有愿望都立刻得到满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪɜ-z] .
because God is the fulfilment of all desires .
因为 上帝 是 这 履行 的 全部 欲望 .

因为上帝能够满足一切愿望。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðɪs] [self][ɪz]['nevər][bɔːrn] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] .
This Self is never born , nor does It die .
这 自己 是 绝不 出生 , 也不 做 它 死 .

这个"自我"既不会诞生，也不会消亡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] , [nɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
It did not spring from anything , nor did anything spring from It .
它 做过 不是 春天 从 任何事物 , 也不 做过 任何事物 春天 从 它 .

它并非源于任何事物，任何事物也并非源于它。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [wʌn][ɪz][ˌʌn'bɔːrn] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ˌevər'læstɪŋ] .
This Ancient One is unborn , eternal , everlasting .
这 古老的 一 是 未出生的 , 永恒 , 永恒 .

这位古神是无生无灭的，永恒不灭的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][sleɪn]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][sleɪn] .

It	is	not	slain	even	though	the	body	is	slain	.
它	是	不是	被杀	甚至	尽管	这	身体	是	被杀	.

即使身体被杀死，它本身也不会被杀死。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX

十九

十九世纪

[ɪf] [ðə; ði] ['sleiə] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [sleɪz] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪn] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][sleɪn] ,

If	the	slayer	thinks	that	he	slays	,	or	if	the	slain	thinks	that	he	is	slain	,
如果	这	杀手	思考	那	他	杀戮	,	或者	如果	这	被杀	思考	那	他	是	被杀	,

如果杀人者认为自己杀了人，或者被杀者认为自己被杀了，

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [noʊ] [nɑːt] .

both	of	these	know	not	.
两个都	的	这些	知道	不是	.

他们俩都不知道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['niːðər] [sleɪz] [nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][sleɪn] .

For	It	neither	slays	nor	is	It	slain	.
为了	它	两者都不	杀戮	也不	是	它	被杀	.

因为祂既不杀人，也不被杀。

['eks 'eks]

XX

xx

XX

[ðə; ði][self][ɪz] ['sʌtələr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ;

The	Self	is	subtler	than	the	subtle	,	greater	than	the	great	;
这	自己	是	更微妙	比	这	微妙的	,	更大的	比	这	伟大的	;

自我比微妙更微妙，比伟大更伟大；

[ˌaɪ ˈtiː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

It	dwells	in	the	heart	of	each	living	being	.
它	居住地	在	这	心	的	每个	活的	存在	.

它存在于每个生物的心中。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [griːf] , [wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd]

He	who	is	free	from	desire	and	free	from	grief	,	with	mind	and
他	WHO	是	自由的	从	欲望	和	自由的	从	悲伤	,	和	头脑	和

['sensɪz] ['træŋkwɪl] ,

senses	tranquil	,
感官	宁静	,

摆脱欲望和悲伤，身心平静的人，

[bɪˈhəʊldz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtmən] .

beholds	the	glory	of	the	Atman	.
凝视	这	荣耀	的	这	阿特曼	.

目睹了阿特曼的荣光。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] ['ɑːtmən] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

Although	this	Atman	dwells	in	the	heart	of	every	living	being	,
虽然	这	阿特曼	居住地	在	这	心	的	每一个	活的	存在	,

虽然这个灵魂（Atman）存在于每个生命体的心中，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [pərˈsiːvd] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['sʌt(ə)lti] .

yet	It	is	not	perceived	by	ordinary	mortals	because	of	Its	subtlety	.
然而	它	是	不是	感知	经过	普通的	凡人	因为	的	它是	微妙之处	.

然而，由于其微妙之处，普通人无法感知它。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] ; [ə; eɪ]['faɪnər]['spɪrɪtʃuəl] [saɪt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

It	cannot	be	perceived	by	the	senses	;	a	finer	spiritual	sight	is	required	.
它	不能	是	感知	经过	这	感官	;	一个	更精细	精神	视线	是	必需的	.

它无法被感官感知；需要更敏锐的精神洞察力。

[ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm] ['evri] [ʌn'wɜːrði] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] ;

The	heart	must	be	pure	and	freed	from	every	unworthy	selfish	desire	;
这	心	必须	是	纯的	和	自由	从	每一个	不配	自私	欲望	;

心灵必须纯洁无瑕，摒弃一切卑劣的自私欲望；

[ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪn'drɔːn] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] ; [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi]

the	thought	must	be	indrawn	from	all	external	objects	;	mind	and	body
这	想法	必须	是	内嵌	从	全部	外部的	对象	;	头脑	和	身体

[mʌst; məst][biː; bi]['ʌndər][kən'troʊl] ;

must	be	under	control	;
必须	是	在下面	控制	;

必须将注意力从所有外部事物上转移开来；必须控制身心；

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] ,

when	the	whole	being	thus	becomes	calm	and	serene	,
什么时候	这	所有的	存在	因此	变成	冷静的	和	安详	,

当整个身心变得平静安宁时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ɪ'fʌldʒənt] ['ɑːtmən] .

then	it	is	possible	to	perceive	that	effulgent	Atman	.
然后	它	是	可能的	到	感知	那	光辉灿烂的	阿特曼	.

那时便有可能感知到那光辉灿烂的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌtələr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri]

It	is	subtler	than	the	subtle	,	because	It	is	the	invisible	essence	of	every
它	是	更微妙	比	这	微妙的	,	因为	它	是	这	无形的	本质	的	每一个

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

它比微妙更微妙，因为它是万物无形的本质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['baʊndləs] ,

and	It	is	greater	than	the	great	because	It	is	the	boundless	,
和	它	是	更大的	比	这	伟大的	因为	它	是	这	无边无际	,

它比伟大更伟大，因为它是无限的。

[sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ; [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [rests] .

sustaining	power	of	the	whole	universe	;	that	upon	which	all	existence	rests	.
维持	力量	的	这	所有的	宇宙	;	那	之上	哪个	全部	存在	休息	.

维持整个宇宙运转的力量；万物存在赖以生存的力量。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðoʊ] ['sɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [fɑːr] ; [ðoʊ] ['laɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['evriwer] .

Though	sitting	,	It	travels	far	;	though	lying	,	It	goes	everywhere	.
尽管	坐着	,	它	旅行	远的	;	尽管	说谎	,	它	去	到处	.

坐着，它走得很远；躺着，它无处不在。

[huː] [els] [seɪv] [ˌem 'iː][ɪz][fɪt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][gɑːd] , [huː] [ɪz] ([bəuθ]) ['dʒɔɪfl][ænd; ənd]['dʒɔɪləs] ?

Who	else	save	me	is	fit	to	know	that	God	,	who	is	(	both	)	joyful	and	joyless	?
WHO	别的	节省	我	是	合身	到	知道	那	上帝	,	WHO	是	(	两个都	)	快乐	和	悯	?

除了我以外，还有谁配得上认识那位既喜乐又愁苦的神呢?

[ðə; ði][self][ɪz][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [sɪts] [stɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['trævlz] ,

The	Self	is	all	-	pervading	,	hence	It	is	that	which	sits	still	and	that	which	travels	,
这	自己	是	全部	-	普遍存在	,	因此	它	是	那	哪个	坐着	仍然	和	那	哪个	旅行	,

自我无处不在，因此它既是静止的，又是运动的。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'æktɪv] .

that	which	is	active	and	that	which	is	inactive	.
那	哪个	是	积极的	和	那	哪个	是	不活跃	.

活跃的和不活跃的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv]

It	is	both	stationary	and	moving	,	and	It	is	the	basis	of	all	forms	of
它	是	两个都	静止的	和	移动	,	和	它	是	这	基础	的	全部	表格	的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

它既是静止的又是运动的，它是所有存在形式的基础；

['ðerfɔːr] [wət'evər] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['weðər] [dʒɔɪ][ɔːr] ['dʒɔɪləsnəs] , ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] ,

therefore	whatever	exists	in	the	universe	,	whether	joy	or	joylessness	,	pleasure	or	pain	,
所以	任何	存在	在	这	宇宙	,	无论	喜悦	或者	无快乐	,	乐趣	或者	疼痛	,

[mʌst; məst] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

must	spring	from	It	.
必须	春天	从	它	.

因此，宇宙中存在的一切，无论是快乐还是悲伤，快乐还是痛苦，都必然源于它。

[huː] [ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [gɑːd][ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] ,

Who	is	better	able	to	know	God	than	I	myself	,
WHO	是	更好的	有能力的	到	知道	上帝	比	我	我	,

谁能比我更了解上帝呢?

[sɪns] [hiː; hi] [ri'zaidz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ?

since	He	resides	in	my	heart	and	is	the	very	essence	of	my	being	?
自从	他	居住地	在	我的	心	和	是	这	非常	本质	的	我的	存在	?

因为祂住在我的心中，祂就是我存在的本质?

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['siːkɪŋ] .

Such	should	be	the	attitude	of	one	who	is	seeking	.
这样的	应该	是	这	态度	的	一	WHO	是	寻求	.

这才是求知者应有的态度。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði][waɪz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][self] , ['bɑːdilɪs] , ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] ['perɪʃəb(ə)l] ['bɑːdɪz] , [greɪt] [ænd; ənd]

The	wise	who	know	the	Self	,	bodiless	,	seated	within	perishable	bodies	,	great	and
这	明智的	WHO	知道	这	自己	,	无形体	,	坐着	之内	易腐烂的	身体	,	伟大的	和

[ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] , [griːv] [nɑːt] .

all	-	pervading	,	grieve	not	.
全部	-	普遍存在	,	悲伤	不是	.

智者知晓无形的真我，安住于易朽的肉身之中，伟大而无所不在，他们不会悲伤。

[ðen] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [siːn] ['klɪrli] [ðə; ði]

Then	a	wise	man	through	the	practice	of	discrimination	has	seen	clearly	the
然后	一个	明智的	男人	通过	这	实践	的	歧视	有	已见	清楚地	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

distinction	between	body	and	Soul	,
区别	之间	身体	和	灵魂	,

然后，智者通过辨别力的实践，清楚地看到了身体和灵魂之间的区别。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:] [self] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dwelz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

he	knows	that	his	true	Self	is	not	the	body	,	though	It	dwells	in	the	body	.
他	知道	那	他的	真的	自己	是	不是	这	身体	,	尽管	它	居住地	在	这	身体	.

他知道，他的真我并非肉身，尽管它居住在肉身之中。

[ðʌs] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [self] ,

Thus	realizing	the	indestructible	,	all	-	pervading	nature	of	his	real	Self	,
因此	意识到	这	坚不可摧	,	全部	-	普遍存在	自然	的	他的	真实的	自己	,

由此认识到他真实自我的不可摧毁、无所不在的本质，

[hi:; hi] [sə'maʊnts] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r] [lɔ:s] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [mu:vd] ['i:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst]

he	surmounts	all	fear	of	death	or	loss	,	and	is	not	moved	even	by	the	greatest
他	克服	全部	害怕	的	死亡	或者	损失	,	和	是	不是	已搬	甚至	经过	这	最

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他克服了对死亡或失去的一切恐惧，即使面对最大的悲伤也无法动摇。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðɪs] [self] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [nɔ:r] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pər'sepʃ(ə)n] ,

This	Self	cannot	be	attained	by	study	of	the	Scriptures	,	nor	by	intellectual	perception	,
这	自己	不能	是	已达到	经过	学习	的	这	经文	,	也不	经过	知识分子	洞察力	,

这种自我无法通过研读经文或通过理性认知来获得。

[nɔ:r] [baɪ] ['fri:kwənt] ['hɪrɪŋ] ([ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]) ;

nor	by	frequent	hearing	(	of	It	)	;
也不	经过	频繁	听力	(	的	它	)	;

也不是通过经常听到（它）而来的；

[hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [self] [tʃu:ziz] , [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'teɪnd] .

He	whom	the	Self	chooses	,	by	him	alone	is	It	attained	.
他	谁	这	自己	选择	,	经过	他	独自的	是	它	已达到	.

唯有通过真我所选择的人，才能证得真我。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [self] [rɪ'vi:lz] [ɪts] [tru:] ['neɪtʃər] .

To	him	the	Self	reveals	Its	true	nature	.
到	他	这	自己	揭示	它是	真的	自然	.

向他，真我显现其真实本质。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [mʌtʃ] ['stʌdi] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [gɑ:d] ;

We	may	imagine	that	by	much	study	we	can	find	out	God	;
我们	可能	想象	那	经过	很多	学习	我们	能	寻找	出去	上帝	;

我们或许会认为，通过大量的学习，我们可以发现上帝；

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]

but	merely	hearing	about	a	thing	and	gaining	an	intellectual	comprehension
但	仅仅	听力	关于	一个	事物	和	获得	一个	知识分子	理解

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ə'teinɪŋ] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	it	does	not	mean	attaining	true	knowledge	of	it	.
的	它	做	不是	意思是	达到	真的	知识	的	它	.

但仅仅听说某件事并对它有了理性的理解，并不意味着就获得了对它的真正认识。

['nɑ:lɪdʒ] ['oʊnli] [kʌmz] [θru:] [də'rekt] [pər'sepʃ(ə)n] ,

Knowledge	only	comes	through	direct	perception	,
知识	仅有的	来	通过	直接的	洞察力	,

知识只能通过直接感知获得。

[ænd; ənd][də'rekt][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðoʊz][ə'loʊn][hu:][ɑ:r; ər][pjʊr][ɪn][hɑ:rt]

and	direct	perception	of	God	is	possible	for	those	alone	who	are	pure	in	heart
和	直接的	洞察力	的	上帝	是	可能的	为了	那些	独自的	WHO	是	纯的	在	心

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəli][ə'weɪkənd].

and	spiritually	awakened	.
和	精神层面	觉醒	.

只有心灵纯洁、精神觉醒的人才能直接感知上帝。

[ɔ:l'ðoʊ][hi:; hi][ɪz][ə'laɪk][tu:; tə][ɔ:l]['bi:ɪŋs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi][ɪz][ɑ:n][ɔ:l],

Although	He	is	alike	to	all	beings	and	His	mercy	is	on	all	,
虽然	他	是	同样	到	全部	生物	和	他的	怜悯	是	在	全部	,

虽然祂对一切众生都一样，祂的慈悲也临到一切众生，

[jet][ðə; ði][ɪm'pjʊr][ænd; ənd]['wɜ:rldi] - ['maɪndɪd][du:][nɑ:t][get][ðə; ði]['blesɪŋ],

yet	the	impure	and	worldy	-	minded	do	not	get	the	blessing	,
然而	这	不纯	和	世界	-	有思想	做	不是	得到	这	祝福	,

然而，那些心怀不轨、沉迷世俗的人却得不到祝福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeɪ][du:][nɑ:t][noʊ][haʊ][tu:; tə]['oʊpən][ðer; ðər]['hɑ:rts][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:].

because	they	do	not	know	how	to	open	their	hearts	to	it	.
因为	他们	做	不是	知道	如何	到	打开	他们的	心	到	它	.

因为他们不知道如何敞开心扉去接受它。

[hi:; hi][hu:][lɔ:ŋz][fɔ:r; fər][gɑ:d], [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔ:rd][tʃu:ziz];

He	who	longs	for	God	,	him	the	Lord	chooses	;
他	WHO	长	为了	上帝	,	他	这	主	选择	;

渴慕神的人，耶和华必拣选他；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn][kæn; kən][hi:; hi][rɪ'vi:l][hɪz; ɪz][tru:]['neɪtʃər].

because	to	him	alone	can	He	reveal	His	true	nature	.
因为	到	他	独自的	能	他	揭示	他的	真的	自然	.

因为只有祂才能向祂揭示祂的真实本性。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

XXIV

二十四

二十四

[hi:; hi][hu:][hæz; həz][nɑ:t][tɜ:rnd][ə'weɪ][frʌm; frəm]['i:v(ə)l][kən'dʌkt], [hu:z]['sensɪz][ɑ:r; ər]

He	who	has	not	turned	away	from	evil	conduct	,	whose	senses	are
他	WHO	有	不是	转向	离开	从	邪恶的	执行	,	谁	感官	是

[ˌʌnkən'troʊld],

uncontrolled	,
不受控制	,

那些没有远离恶行、感官不受控制的人，

[hu:][ɪz][nɑ:t]['træŋkwɪl], [hu:z][maɪnd][ɪz][nɑ:t][æt; ət][rest],

who	is	not	tranquil	,	whose	mind	is	not	at	rest	,
WHO	是	不是	宁静	,	谁	头脑	是	不是	在	休息	,

心神不宁，无法平静的人，

[hi:; hi][kæn; kən]['nevər][ə'teɪn][ðɪs]['ɑ:tmən]['i:v(ə)n][baɪ]['nɑ:lɪdʒ].

he	can	never	attain	this	Atman	even	by	knowledge	.
他	能	绝不	达到	这	阿特曼	甚至	经过	知识	.

即使凭借知识，他也永远无法达到这种阿特曼境界。

['jʌmə]['hævɪŋ][fɜ:rst][dɪ'skraɪbd][wʌt][ðə; ði]['ɑ:tmən][ɪz], [naʊ][telz][ˌju: 'es][haʊ][tu:; tə][ə'teɪn][ˌaɪ 'ti:].

Yama	having	first	described	what	the	Atman	is	,	now	tells	us	how	to	attain	It	.
阎王	拥有	第一的	描述	什么	这	阿特曼	是	,	现在	讲述	我们	如何	到	达到	它	.

阎摩首先描述了什么是灵魂（Atman），现在告诉我们如何获得它。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz] ['loʊər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][geɪn][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]

A	man	must	try	to	subdue	his	lower	nature	and	gain	control	over	the
一个	男人	必须	尝试	到	征服	他的	降低	自然	和	获得	控制	超过	这

['bɑːdi][ænd; ənd] ['sensɪz] .

body	and	senses	.
身体	和	感官	.

人必须努力克制自己的低级本性，控制自己的身体和感官。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv]

He	must	conquer	the	impure	selfish	desires	which	now	disturb	the	serenity	of
他	必须	征服	这	不纯	自私	欲望	哪个	现在	打扰	这	宁静	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他必须克服那些扰乱他内心宁静的不纯洁的自私欲望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [groʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

that	it	may	grow	calm	and	peaceful	.
那	它	可能	生长	冷静的	和	和平	.

愿它变得平静祥和。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəl]['kwɑːlətiz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'siːv]

he	must	live	the	life	and	develop	all	spiritual	qualities	in	order	to	perceive
他	必须	居住	这	生活	和	发展	全部	精神	品质	在	命令	到	感知

[ðə; ði]['ɑːtmən] .

the	Atman	.
这	阿特曼	.

他必须体验生活，培养所有精神品质，才能感知阿特曼。

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[huː] [ðen] [kæn; kən] [noʊ] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['maɪti] [self] ?

Who	then	can	know	where	is	this	mighty	Self	?
WHO	然后	能	知道	在哪里	是	这	强大的	自己	?

那么，谁又能知道这强大的"自我"究竟在哪里呢?

[hiː; hi] ([ðæt] [self]) [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['brɑːmənəz] [ænd; ənd] ['kʃɑːtrijə] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fuːd]

He	(	that	Self	)	to	whom	the	Brahmanas	and	Kshatriyas	are	but	food
他	(	那	自己	)	到	谁	这	婆罗门	和	刹帝利	是	但	食物

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self][ə; eɪ]['kɑːndɪmənt] .

and	death	itself	a	condiment	.
和	死亡	本身	一个	调味品	.

祂（即自我）视婆罗门和刹帝利为食物，视死亡为调味品。

[ðɪs] [tekst] [prə'kleimz] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] .

This	text	proclaims	the	glory	and	majesty	of	the	Supreme	.
这	文本	宣称	这	荣耀	和	威严	的	这	最高	.

这段文字颂扬了至高无上的荣耀和威严。

[ðə; ði] ['brɑːmənəz] [stænd][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] , [ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

The	Brahmanas	stand	for	spiritual	strength	,	the	Kshatriyas	for	physical	strength	,
这	婆罗门	站立	为了	精神	力量	,	这	刹帝利	为了	身体的	力量	,

婆罗门代表精神力量，刹帝利代表体力力量。

[jet] [bəuθ][ɑːr; ər] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪtɪnɪs] .

yet	**both**	**are**	**overpowered**	**by**	**His**	**mightiness**	**.**
然而	两个都	是	实力悬殊	经过	他的	力量	.

然而，它们都无法抵挡祂的威能。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [əˈlaɪk][ɑːr; ər] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Life	**and**	**death**	**alike**	**are**	**food**	**for**	**Him**	**.**
生活	和	死亡	同样	是	食物	为了	他	.

生与死，对他而言都是食物。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['swɔləuz] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['lesər] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

As	**the**	**light**	**of**	**the**	**great**	**sun**	**swallows**	**up**	**all**	**the**	**lesser**	**lights**	**of**	**the**	**universe**
作为	这	光	的	这	伟大的	太阳	燕子	向上	全部	这	较少	灯	的	这	宇宙

,

,

,

当伟大的太阳的光芒吞噬了宇宙中所有较小的光体时，

['sɪmələrli] [ɔːl] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt] ['biːɪŋ] .

similarly	**all**	**worlds**	**are**	**lost**	**in**	**the**	**effulgence**	**of**	**the**	**Eternal**	**Omnipresent**	**Being**	**.**
相似地	全部	世界	是	丢失的	在	这	光辉	的	这	永恒	无所不在	存在	.

同样，所有世界都消融在永恒无所不在的存在的光辉之中。

[pɑːrt] [θɜːrd]

Part	**Third**
部分	第三

第三部分

[aɪ]

I
我

我

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	**are**	**two**	**who**	**enjoy**	**the**	**fruits**	**of**	**their**	**good**	**deeds**	**in**	**the**	**world**	**,**
那里	是	二	WHO	享受	这	水果	的	他们的	好的	契约	在	这	世界	,

世上有两个人享受着他们行善的果实，

['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['siːtɪd] ([ðer; ðər]) [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

having	**entered**	**into**	**the**	**cave**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**seated**	**(**	**there**	**)**	**on**	**the**	**highest**
拥有	进入	进入	这	洞穴	的	这	心	,	坐着	(	那里	)	在	这	最高

['sʌmɪt] .

summit	**.**
首脑	.

进入心灵的洞穴，坐在最高的山峰上。

[ðə; ði] ['nəuə] [ʌv; əv] ['brɑːmən] [kɔːl][ðem; ðəm] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [laɪt] .

The	**knowers**	**of**	**Brahman**	**call**	**them**	**shadow**	**and**	**light**	**.**
这	知识分子	的	婆罗门	称呼	他们	阴影	和	光	.

了解梵天的人称它们为影子和光明。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] ([ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]) [baɪ] ['haʊshoʊldər] [huː] [pər'fɔːrm][faɪv]['faɪər] - ['sækrɪfaɪsɪz][ɔːr] [θriː]

So	**also**	**(**	**they**	**are**	**called**	**)**	**by**	**householders**	**who**	**perform**	**five**	**fire**	**-**	**sacrifices**	**or**	**three**
所以	还	(	他们	是	称为	)	经过	住户	WHO	履行	五	火	-	牺牲	或者	三

[nɑːkiːkeɪtə] ['faɪər] - ['sækrɪfaɪsɪz] .

Nachiketa	**fire**	**-**	**sacrifices**	**.**
那奇凯塔	火	-	牺牲	.

举行五次火祭或三次那奇凯塔火祭的家人们也称他们为祭司。

[hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['haɪər] [self][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [self] ,

Here	**the**	**two**	**signify**	**the**	**Higher**	**Self**	**and**	**the**	**lower**	**self**	**,**
这里	这	二	表示	这	更高	自己	和	这	降低	自己	,

这里，两者分别代表高我和低我。

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

dwelling	in	the	innermost	cave	of	the	heart	.
住宅	在	这	最内层	洞穴	的	这	心	.

栖身于心灵最深处的洞穴。

[ðə; ði] [siəz] [ʌv; əv] [truːθ] ,

The	Seers	of	Truth	,
这	先知	的	真相	,

真理的先知们

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['haʊshoʊldər] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['rɪtʃʊəlz][ænd; ənd]['aʊtər] [fɔːrmz]

as	well	as	householders	who	follow	the	path	of	rituals	and	outer	forms
作为	出色地	作为	住户	WHO	跟随	这	小路	的	仪式	和	外	表格

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] ,

with	the	hope	of	enjoying	the	fruits	of	their	good	deeds	,
和	这	希望	的	享受	这	水果	的	他们的	好的	契约	,

以及那些遵循仪式和外在形式，希望享受善行果实的居家者。

[bəuθ][prə'kleɪm] [ðæt][ðə; ði] ['haɪər] [self][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər][self][laɪk][ə; eɪ]

both	proclaim	that	the	Higher	Self	is	like	a	light	and	the	lower	self	like	a
两个都	宣布	那	这	更高	自己	是	喜欢	一个	光	和	这	降低	自己	喜欢	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

两者都宣称，高我如同光明，低我如同阴影。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ʃaɪnz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəuə] ,

When	the	Truth	shines	clearly	in	the	heart	of	the	knower	,
什么时候	这	真相	闪耀	清楚地	在	这	心	的	这	知晓者	,

当真理在知晓者的心中清晰闪耀时，

[ðen] [hiː; hi] [sə'maʊnts] [ðə; ði] [ə'pærənt] [duː'ælәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst]

then	he	surmounts	the	apparent	duality	of	his	nature	and	becomes	convinced
然后	他	克服	这	明显	二元性	的	他的	自然	和	变成	确信

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,

that	there	is	but	One	,
那	那里	是	但	一	,

然后他克服了自身性格中明显的二元性，并确信万物只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['aʊtər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'flekʃnz] [ɔːr][prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv]

and	that	all	outer	manifestations	are	nothing	but	reflections	or	projections	of
和	那	全部	外	表现	是	没有什么	但	反思	或者	预测	的

[ðæt] [wʌn] .

that	One	.
那	一	.

一切外在表现都不过是那唯一真神的反映或投射。

[iː]

II

二

二

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪər] - ['sækrɪfaɪs] ,

May	we	be	able	to	learn	that	Nachiketa	fire	-	sacrifice	,
可能	我们	是	有能力的	到	学习	那	那奇凯塔	火	-	牺牲	,

愿我们能够了解到那奇凯塔的火祭，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm]['sækrɪfaɪs] .

which	is	a	bridge	for	those	who	perform	sacrifice	.
哪个	是	一个	桥	为了	那些	WHO	履行	牺牲	.

这是为献祭者搭建的桥梁。

[meɪ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] ,
May **we** **also** **know** **the** **One** **,**
可能 我们 还 知道 这 一 ,

愿我们也能认识那一位，

[huː] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'perɪʃəbl] ['brɑːmən] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər]
who **is** **the** **highest** **imperishable** **Brahman** **for** **those** **who** **desire** **to** **cross** **over**
WHO 是 这 最高 不朽的 婆罗门 为了 那些 WHO 欲望 到 叉 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [fɪr] .
to **the** **other** **shore** **which** **is** **beyond** **fear** **.**
到 这 其他 支撑 哪个 是 超过 害怕 .

对于那些渴望渡过恐惧彼岸的人来说，他是至高无上的不朽梵天。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst][ɪz] [meɪ] [wiː; wi][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɑːmən] ,
The **significance** **of** **this** **text** **is** **May** **we** **acquire** **the** **knowledge** **of** **Brahman** **,**
这 意义 的 这 文本 是 可能 我们 获得 这 知识 的 婆罗门 ,

这段文字的意义在于：愿我们获得关于梵天的知识。

[ðə; ði] [suˈpriːm] , [ɪn][bəuθ] ['mænɪfestɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'mænifestid] [fɔːrm] .
the **Supreme** **,** **in** **both** **manifested** **and** **unmanifested** **form** **.**
这 最高 , 在 两个都 表现出来 和 未显现的 形式 .

至高无上的神，以显现和未显现的形式存在。

[hiː; hi][ɪz] ['mænɪfestɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
He **is** **manifested** **as** **the** **Lord** **of** **sacrifice** **for** **those** **who** **follow** **the** **path** **of**
他 是 表现出来 作为 这 主 的 牺牲 为了 那些 WHO 跟随 这 小路 的
['rɪtʃuəl] .
ritual **.**
仪式 .

对于那些遵循仪式道路的人来说，他就是祭祀之主。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ]
He **is** **the** **unmanifested** **,** **eternal** **,** **universal** **Supreme** **Being** **for** **those** **who** **follow**
他 是 这 未显现的 , 永恒 , 普遍的 最高 存在 为了 那些 WHO 跟随
[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
the **path** **of** **wisdom** **.**
这 小路 的 智慧 .

对于那些遵循智慧之路的人来说，他是未显现的、永恒的、宇宙至高无上的存在。

[ðə; ði] " ['ʌðər] [ʃɔːr] , " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [fɪr] ;
The **"** **other** **shore** **,** **"** **being** **the** **realm** **of** **immortality** **,** **is** **said** **to** **be** **beyond** **fear** **;**
这 " 其他 支撑 , " 存在 这 领域 的 不朽 , 是 说 到 是 超过 害怕 ;

据说"彼岸"是永生的领域，那里没有恐惧；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪ'ziːz] , [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [fɪr] , [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðer; ðər] .
because **disease** **,** **death** **,** **and** **all** **that** **which** **mortals** **fear** **,** **cease** **to** **exist** **there** **.**
因为 疾病 , 死亡 , 和 全部 那 哪个 凡人 害怕 , 停止 到 存在 那里 .

因为疾病、死亡以及凡人所恐惧的一切，在那里都不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['oʊpənɪŋ] [vəːsiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪtər][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] .
It **is** **believed** **by** **many** **that** **these** **two** **opening** **verses** **were** **a** **later** **interpolation** **.**
它 是 相信 经过 许多 那 这些 二 开幕 诗句 是 一个 之后 插值 .

许多人认为这两段开头的诗句是后来添加的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[noʊ] [ðə; ði]['ɑːtmən] ([self]) [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz]

Know	**the**	**Atman**	**(**	**Self**	**)**	**as**	**the**	**lord**	**of**	**the**	**chariot**	**,**	**and**	**the**	**body**	**as**
知道	这	阿特曼	(	自己	)	作为	这	主	的	这	战车	,	和	这	身体	作为

[ðə; ði] ['tʃæriət] .

the	**chariot**	**.**
这	战车	.

要认识到阿特曼（自我）是战车的主宰，身体是战车。

[noʊ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði][reɪnz] .

Know	**also**	**the**	**intellect**	**to**	**be**	**the**	**driver**	**and**	**mind**	**the**	**reins**	**.**
知道	还	这	智力	到	是	这	司机	和	头脑	这	缰绳	.

还要具备掌控方向盘和驾驭局势的智慧。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ; [ðə; ði] [sens] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][ðə; ði][roʊdz] ;

The	**senses**	**are**	**called**	**the**	**horses**	**;**	**the**	**sense**	**objects**	**are**	**the**	**roads**	**;**
这	感官	是	称为	这	马匹	;	这	感觉	对象	是	这	道路	;

感官被比作马；感官对象被比作道路；

[wen] [ðə; ði]['ɑːtmən][ɪz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]['bɑːdi] , ['sensɪz] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðen] [ðə; ði][waɪz][kɔːl]

when	**the**	**Atman**	**is**	**united**	**with**	**body**	**,**	**senses**	**and**	**mind**	**,**	**then**	**the**	**wise**	**call**
什么时候	这	阿特曼	是	团结的	和	身体	,	感官	和	头脑	,	然后	这	明智的	称呼

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ɛnˈdʒɔɪər] .

Him	**the**	**enjoyer**	**.**
他	这	享受者	.

当灵魂与身体、感官和心灵合而为一时，智者便称祂为享乐者。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] ['jʌmə][diˈfainz] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [daɪz][ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt]

In	**the**	**third**	**chapter**	**Yama**	**defines**	**what**	**part**	**of**	**our**	**being**	**dies**	**and**	**what**	**part**
在	这	第三	章	阎王	定义	什么	部分	的	我们的	存在	死亡	和	什么	部分

[ɪz] ['deθləs] ,

is	**deathless**	**,**
是	永生	,

在第三章中，阎摩定义了我们身体的哪些部分会死亡，哪些部分是不死的。

[wʌt] [ɪz]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

what	**is**	**mortal**	**and**	**what**	**is**	**immortal**	**.**
什么	是	凡人	和	什么	是	不朽	.

什么是会死的，什么是会死的？

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtmən] , [ðə; ði] ['haɪər] [self] ,

But	**the**	**Atman**	**,**	**the**	**Higher**	**Self**	**,**
但	这	阿特曼	,	这	更高	自己	,

但是，阿特曼，即更高的自我，

[ɪz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈjɑːnd] ['hjuːmən] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dəˈrekt]

is	**so**	**entirely**	**beyond**	**human**	**conception**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**give**	**a**	**direct**
是	所以	完全	超过	人类	概念	那	它	是	不可能的	到	给	一个	直接的

[ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

definition	**of**	**It**	**.**
定义	的	它	.

它完全超出了人类的理解范围，因此不可能给出它的直接定义。

['oʊnli] [θruː] [sɪməliːz] [kæn; kən][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kənˈveid] .

Only	**through**	**similies**	**can**	**some**	**idea**	**of**	**It**	**be**	**conveyed**	**.**
仅有的	通过	比喻	能	一些	主意	的	它	是	传递	.

只有通过比喻才能传达出它的某些概念。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːt]
That **is** **the** **reason** **why** **all** **the** **great** **Teachers** **of** **the** **world** **have** **so** **often** **taught**
那 是 这 原因 为什么全部 这 伟大的 教师 的 这 世界 有 所以 经常 教授
[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['pærəblz] .
in **the** **form** **of** **parables** **.**
在 这 形式 的 寓言 .

这就是为什么世界上所有伟大的教师都经常用寓言故事的形式进行教学的原因。

[soʊ] [hɪr] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [deθ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][self][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæriət] [ʌv; əv]
So **here** **the** **Ruler** **of** **Death** **represents** **the** **Self** **as** **the** **lord** **of** **this** **chariot** **of**
所以 这里 这 统治者 的 死亡 代表 这 自己 作为 这 主 的 这 战车 的
[ðə; ði]['bɑːdi] .
the **body** **.**
这 身体 .

因此，死亡之主在这里代表了自我，即这具肉身战车的主人。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔːr] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ɪz][ðə; ði]['draɪvər] ,
The **intellect** **or** **discriminative** **faculty** **is** **the** **driver** **,**
这 智力 或者 歧视性的 学院 是 这 司机 ,

智力或辨别能力是驱动力。

[huː] [kən'troʊlz] [ðiːz] [waɪld]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ]['hoʊldɪŋ]['fɜːrmli][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
who **controls** **these** **wild** **horses** **of** **the** **senses** **by** **holding** **firmly** **the** **reins** **of** **the**
WHO 控制 这些 荒野 马匹 的 这 感官 经过 保持 牢牢 这 缰绳 的 这
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

谁能驾驭感官的野马，就必须牢牢抓住心灵的缰绳。

[ðə; ði] [roʊdz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hɔːrsɪz]['trævə(ə)l][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]
The **roads** **over** **which** **these** **horses** **travel** **are** **made** **up** **of** **all** **the** **external**
这 道路 超过 哪个 这些 马匹 旅行 是 制成 向上 的 全部 这 外部的
['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ɔːr] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['sensɪz] :
objects **which** **attract** **or** **repel** **the** **senses** **:**
对象 哪个 吸引 或者 击退 这 感官 :

这些马匹行进的道路是由所有吸引或排斥感官的外部物体构成的：

— [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smelɪŋ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [swiːt] ['əudəz] ,
— **the** **sense** **of** **smelling** **follows** **the** **path** **of** **sweet** **odours** **,**
— 这 感觉 的 闻起来 跟随 这 小路 的 甜的 气味 ,

嗅觉会沿着甜味的路径追踪，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] .
the **sense** **of** **seeing** **the** **way** **of** **beautiful** **sights** **.**
这 感觉 的 看到 这 方式 的 美丽的 景点 .

欣赏美丽景色的感觉。

[ðʌs] [iːtʃ] [sens] , [ən'les] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] ['fæk(ə)lti] , [siːks] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]
Thus **each** **sense** **,** **unless** **restrained** **by** **the** **discriminative** **faculty** **,** **seeks** **to** **go** **out**
因此 每个 感觉 , 除非 克制 经过 这 歧视性的 学院 , 寻找 到 去 出去
[tɔːrdz] [ɪts]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts] .
towards **its** **special** **objects** **.**
向 它是 特别的 对象 .

因此，每一种感官，除非受到辨别能力的约束，否则都会寻求其特定的对象。

[wen] [ðə; ði][self][ɪz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['bɑːdi] , [maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
When **the** **Self** **is** **joined** **with** **body** **,** **mind** **and** **senses** **,** **It** **is** **called** **the**
什么时候 这 自己 是 加入 和 身体 , 头脑 和 感官 , 它 是 称为 这
[ɪn'telɪdʒənt] [ɛn'dʒɔɪər] ;
intelligent **enjoyer** **;**
聪明的 享受者 ;

当自我与身体、心灵和感官结合时，它被称为智慧的享受者；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪlz] , [fiːlz] , [pə'siːvz] [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] .

because	It	is	the	one	who	wills	,	feels	,	perceives	and	does	everything	.
因为	它	是	这	一	WHO	遗嘱	,	感觉	,	感知	和	做	一切	.

因为祂是意志的源泉，是感受一切、感知一切、做一切的神。

[viː]

V

V

Ⅴ

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌʌnkən'troʊld] , [hɪz; ɪz]

He	who	is	without	discrimination	and	whose	mind	is	always	uncontrolled	,	his
他	WHO	是	没有	歧视	和	谁	头脑	是	总是	不受控制	,	他的

['sensɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

senses	are	unmanageable	,
感官	是	难以控制	,

不加区分、心神不受控制的人，其感官也无法驾驭。

[laɪk][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] .

like	the	vicious	horses	of	a	driver	.
喜欢	这	恶毒	马匹	的	一个	司机	.

就像车夫的凶猛战马。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [huːz] [maɪnd][ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'troʊld] ,

But	he	who	is	full	of	discrimination	and	whose	mind	is	always	controlled	,
但	他	WHO	是	满的	的	歧视	和	谁	头脑	是	总是	受控	,

但是，那些充满辨别力且心思始终受控制的人，

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒəbl] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] .

his	senses	are	manageable	,	like	the	good	horses	of	a	driver	.
他的	感官	是	可管理的	,	喜欢	这	好的	马匹	的	一个	司机	.

他的感官很听话，就像车夫驾驭良驹一样。

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɪntəlekt] [ɪz][nɑːt] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] [ænd; ənd] [huː] [feɪlz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [raɪt]

The	man	whose	intellect	is	not	discriminative	and	who	fails	to	distinguish	right
这	男人	谁	智力	是	不是	歧视性的	和	WHO	失败	到	区分	正确的

[frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,

from	wrong	,
从	错误的	,

智力不具备辨别能力，无法区分是非对错的人，

[ðə; ði]['riːəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'riːəl] , [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [sens] ['pæʃnz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] ,

the	real	from	the	unreal	,	is	carried	away	by	his	sense	passions	and	desires	,
这	真实的	从	这	虚幻	,	是	携带	离开	经过	他的	感觉	激情	和	欲望	,

他分不清现实与虚幻，被感官、激情和欲望所左右。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ] ['vɪʃəs] ['hɔːrsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst]

just	as	a	driver	is	carried	away	by	vicious	horses	over	which	he	has	lost
只是	作为	一个	司机	是	携带	离开	经过	恶毒	马匹	超过	哪个	他	有	丢失的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

就像一个车夫被失去控制的烈马带走一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['klɪrli] [dis'tiŋgwiʃiz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['mɪrli] ['plez(ə)nt] ,

But	he	who	clearly	distinguishes	what	is	good	from	what	is	merely	pleasant	,
但	他	WHO	清楚地	区别	什么	是	好的	从	什么	是	仅仅	令人愉快的	,

但凡能清楚地区分善与乐的人，

[ænd; ənd][kən'troʊlz][ɔ:l][hɪz; ɪz][aʊt] - ['goʊɪŋ]['fɔ:rsɪz][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ə'pærənt] ['moʊmənteri]
and 和 | **controls** 控制 | **all** 全部 | **his** 他的 | **out** 出去 | **-** - | **going** 去 | **forces** 力量 | **from** 从 | **running** 跑步 | **after** 后 | **apparent** 明显 | **momentary** 瞬间
['pleʒərz] ,
pleasures 快乐 | **,** ,

并控制住自己所有外向的欲望，不去追求短暂的快乐。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] [ə'beɪ] [ðer; ðər]['draɪvər] .
his 他的 | **senses** 感官 | **obey** 服从 | **and** 和 | **serve** 服务 | **him** 他 | **as** 作为 | **good** 好的 | **horses** 马匹 | **obey** 服从 | **their** 他们的 | **driver** 司机 | **.** .

他的感官服从并为他服务，就像良驹服从骑手一样。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hu:z] [maɪnd][ɪz] [ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
He 他 | **who** WHO | **does** 做 | **not** 不是 | **possess** 具有 | **discrimination** 歧视 | **,** , | **whose** 谁 | **mind** 头脑 | **is** 是 | **uncontrolled** 不受控制 | **and** 和 | **always** 总是
[ɪm'pjʊr] ,
impure 不纯 | **,** ,

缺乏辨别力、心神不定、总是心怀邪念的人，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðæt] [goʊl] , [bʌt; bət][fɔ:lz] [ə'gen] ['ɪntu:][səm'sɑ:rə] ([relm] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd]
he 他 | **does** 做 | **not** 不是 | **reach** 抵达 | **that** 那 | **goal** 目标 | **,** , | **but** 但 | **falls** 瀑布 | **again** 再次 | **into** 进入 | **Samsara** 轮回 | **(** (| **realm** 领域 | **of** 的 | **birth** 出生 | **and** 和
[deθ]) .
death 死亡 | **)**) | **.** .

他未能达到那个目标，而是再次堕入轮回（生死轮回）。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [pə'zesiz] [raɪt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hu:z] [maɪnd][ɪz]['ʌndər][kən'troʊl][ænd; ənd]
But 但 | **he** 他 | **who** WHO | **possesses** 拥有 | **right** 正确的 | **discrimination** 歧视 | **,** , | **whose** 谁 | **mind** 头脑 | **is** 是 | **under** 在下面 | **control** 控制 | **and** 和
['ɔ:lweɪz] [pjʊr] ,
always 总是 | **pure** 纯的 | **,** ,

但凡具备正确辨别力，心智平静纯净的人，

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðæt] [goʊl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][bɔ:rn] [ə'gen] .
he 他 | **reaches** 到达 | **that** 那 | **goal** 目标 | **,** , | **from** 从 | **which** 哪个 | **he** 他 | **is** 是 | **not** 不是 | **born** 出生 | **again** 再次 | **.** .

他达到了那个目标，从此不再重生。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] ['ɪntəlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	man	who	has	a	discriminative	intellect	for	the	driver	,	and	a
这	男人	WHO	有	一个	歧视性的	智力	为了	这	司机	,	和	一个

[kən'troʊld] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪnz] ,

controlled	mind	for	the	reins	,
受控	头脑	为了	这	缰绳	,

这位男士既要有辨别驾驶员的敏锐眼光，又要有掌控缰绳的沉稳头脑。

['riːtʃɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['vɪʃnuː] ([ðə; ði][ɔːl] -

reaches	the	end	of	the	journey	,	the	highest	place	of	Vishnu	(	the	All	-
到达	这	结尾	的	这	旅行	,	这	最高	地方	的	毗湿奴	(	这	全部	-

[pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wʌn]) .

pervading	and	Unchangeable	One	)	.
普遍存在	和	不可改变的	一	)	.

到达旅程的终点，毗湿奴（无所不在、不变者）的最高处。

[ə; eɪ]['draɪvər][mʌst; məst] [pə'zes] [fɜːrst][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;

A	driver	must	possess	first	a	thorough	knowledge	of	the	road	;
一个	司机	必须	具有	第一的	一个	彻底	知识	的	这	路	;

驾驶员首先必须对道路情况有透彻的了解；

[nekst][hiː; hi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz]

next	he	must	understand	how	to	handle	the	reins	and	control	his	horses
下一个	他	必须	理解	如何	到	处理	这	缰绳	和	控制	他的	马匹

.

:

.

接下来他必须学会如何驾驭缰绳，控制马匹。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [draɪv] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Then	will	he	drive	safely	to	his	destination	.
然后	将要	他	驾驶	安全	到	他的	目的地	.

然后他就能安全到达目的地了。

['sɪmələrli] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] ,

Similarly	in	this	journey	of	life	,
相似地	在	这	旅行	的	生活	,

同样，在人生的这段旅程中，

['aʊər; ɑːr][maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊlli] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

our	mind	and	senses	must	be	wholly	under	the	control	of	our
我们的	头脑	和	感官	必须	是	完全	在下面	这	控制	的	我们的

['haɪər] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] ['fæk(ə)lti] ;

higher	discriminative	faculty	;
更高	歧视性的	学院	;

我们的思想和感官必须完全受我们更高层次的辨别能力的控制；

[fɔːr; fər]['oʊnli] [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][wɜːrk][ɪn]['juːnɪs(ə)n][kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

for	only	when	all	our	forces	work	in	unison	can	we	hope	to	reach	the
为了	仅有的	什么时候	全部	我们的	力量	工作	在	齐声	能	我们	希望	到	抵达	这

[goʊl] — [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] .

goal	—	the	abode	of	Absolute	Truth	.
目标	—	这	住所	的	绝对	真相	.

只有当我们所有的力量齐心协力时，我们才能有望达到目标——绝对真理的居所。

[eks]

X
X

X

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪz][ðə; ði][maɪnd] ,

Beyond	**the**	**senses**	**are**	**the**	**objects**	**,**	**beyond**	**the**	**objects**	**is**	**the**	**mind**	**,**
超过	这	感官	是	这	对象	,	超过	这	对象	是	这	头脑	,

感官之外是客体，客体之外是心灵。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtmən] .

beyond	**the**	**mind**	**is**	**the**	**intellect**	**,**	**beyond**	**the**	**intellect**	**is**	**the**	**great**	**Atman**	**.**
超过	这	头脑	是	这	智力	,	超过	这	智力	是	这	伟大的	阿特曼	.

超越心智的是理智，超越理智的是伟大的阿特曼。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtmən][ɪz][ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] ; [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] [ɪz][ðə; ði]

Beyond	**the**	**great**	**Atman**	**is**	**the**	**Unmanifested**	**;**	**beyond**	**the**	**Unmanifested**	**is**	**the**
超过	这	伟大的	阿特曼	是	这	未显现的	;	超过	这	未显现的	是	这

['pʊruːʃə] ([ðə; ði]['kɑːzmɪk] [soʊl]) ;

Purusha	**(**	**the**	**Cosmic**	**Soul**	**)**	**;**
普鲁沙	(	这	宇宙	灵魂	)	;

在伟大的阿特曼之外是未显现的；在未显现的之外是普鲁沙（宇宙灵魂）；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pʊruːʃə] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

beyond	**the**	**Purusha**	**there**	**is**	**nothing**	**.**
超过	这	普鲁沙	那里	是	没有什么	.

在普鲁沙之外，别无他物。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][goʊl] .

That	**is**	**the**	**end**	**,**	**that**	**is**	**the**	**final**	**goal**	**.**
那	是	这	结尾	,	那	是	这	最终的	目标	.

这就是终点，这就是最终目标。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [vəːsiz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	**these**	**two**	**verses**	**the**	**Teacher**	**shows**	**the**	**process**	**of**	**discrimination**	**,**
在	这些	二	诗句	这	老师	演出	这	过程	的	歧视	,

在这两节经文中，老师展示了辨别的过程。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'teinz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [self] .

by	**which**	**one**	**attains**	**knowledge**	**of**	**the**	**subtle**	**Self**	**.**
经过	哪个	一	达到	知识	的	这	微妙的	自己	.

由此，人们可以获得关于微妙自我的知识。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] - ['ɔrgənz] , [hiː; hi] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [les] [ænd; ənd] [les] [groʊs] ,

Beginning	**with**	**the**	**sense**	**-**	**organs**	**,**	**he**	**leads**	**up**	**to**	**the**	**less**	**and**	**less**	**gross**	**,**
开始	和	这	感觉	-	器官	,	他	线索	向上	到	这	较少的	和	较少的	总的	,

他从感觉器官开始，逐步深入到越来越不那么粗糙的部位。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌtələst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [truː] [self] [ʌv; əv][mæn] .

until	**he**	**reaches**	**that**	**which**	**is**	**subtlest**	**of**	**all**	**,**	**the**	**true**	**Self**	**of**	**man**	**.**
直到	他	到达	那	哪个	是	最微妙的	的	全部	,	这	真的	自己	的	男人	.

直到他达到最微妙的境界，即人类的真我。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [sens] - ['ɑːbdʒekts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ðə; ði] ['sensɪz]

The	**senses**	**are**	**dependent**	**on**	**sense**	**-**	**objects**	**,**	**because**	**without**	**these**	**the**	**senses**
这	感官	是	依赖	在	感觉	-	对象	,	因为	没有	这些	这	感官

[wʊd] [hæv; həv][noʊ][juː'tɪlətɪ] .

would	**have**	**no**	**utility**	**.**
会	有	不	公用事业	.

感官依赖于感官对象，因为没有感官对象，感官就没有任何用处。

[suːˈpɪriər] [tuː; tə] [sens] - [ˈɑːbdʒekts][ɪz][ðə; ði][maɪnd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ənˈles] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts] [əˈfekt]

Superior	to	sense	-	objects	is	the	mind	,	because	unless	these	objects	affect
优越的	到	感觉	-	对象	是	这	头脑	,	因为	除非	这些	对象	影响

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

心灵高于感官对象，因为除非这些对象影响心灵，否则

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈsensɪz] .

they	cannot	influence	the	senses	.
他们	不能	影响	这	感官	.

它们无法影响感官。

[ˈoʊvər][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [dɪˈtɜːrməˌnetɪv] [ˈfæk(ə)lti][ˈeksərsaɪzɪz] [ˈpaʊər] ; [ðɪs] [dɪˈtɜːrməˌnetɪv] [ˈfæk(ə)lti][ɪz]

Over	the	mind	the	determinative	faculty	exercises	power	;	this	determinative	faculty	is
超过	这	头脑	这	决定性的	学院	练习	力量	;	这	决定性的	学院	是

[ˈgʌvənd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][self] ;

governed	by	the	individual	Self	;
受统治	经过	这	个人	自己	;

决定能力支配着心灵；这种决定能力受个体自我支配；

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [self][ɪz][ðə; ði] [ˌʌndɪfəˈrenʃieɪtɪd] [kriˈeɪtɪv] [ˈenərdʒi] [noʊn] [æz; əz] - ;

beyond	this	Self	is	the	undifferentiated	creative	energy	known	as	Avyaktam	;
超过	这	自己	是	这	未分化的	有创造力的	活力	已知	作为	-	;

超越这个“自我”的是未分化的创造性能量，称为“无差别”(Avyaktam)。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpʊruːʃə] [ɔːr] [suˈpriːm] [self] .

and	above	this	is	the	Purusha	or	Supreme	Self	.
和	多于	这	是	这	普鲁沙	或者	最高	自己	.

而在这之上，便是至高无上的自我或普鲁沙。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪər] .

Than	this	there	is	nothing	higher	.
比	这	那里	是	没有什么	更高	.

没有比这更高的境界了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][goʊl] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][əˈboʊd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [blɪs] .

That	is	the	goal	,	the	Highest	Abode	of	Peace	and	Bliss	.
那	是	这	目标	,	这	最高	住所	的	和平	和	极乐	.

这就是目标，至高无上的和平与幸福之境。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[ðɪs] [ˈɑːtmən] ([self]) , [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ɔːl] [ˈbiːɪŋs] , [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [fɔːrθ] ;

This	Atman	(	Self	)	,	hidden	in	all	beings	,	does	not	shine	forth	;
这	阿特曼	(	自己	)	,	隐	在	全部	生物	,	做	不是	闪耀	前进	;

这个隐藏在一切众生之中的阿特曼（真我），并不显现出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] [baɪ] [ˈsʌt(ə)l] [siəz] [θruː] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

but	It	is	seen	by	subtle	seers	through	keen	and	subtle	understanding	.
但	它	是	已见	经过	微妙的	先知	通过	敏锐的	和	微妙的	理解	.

但敏锐的洞察力者可以通过敏锐而精妙的理解看到它。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dwelz] [ɪn][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] , [waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

If	It	dwells	in	all	living	beings	,	why	do	we	not	see	It	?
如果	它	居住地	在	全部	活的	生物	,	为什么	做	我们	不是	看	它	?

如果祂存在于所有生物之中，为什么我们看不到祂?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['mænz]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [tu:] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] .

Because	the	ordinary	man's	vision	is	too	dull	and	distracted	.
因为	这	普通的	男人的	想象	是	也	乏味的	和	愣	.

因为普通人的视力太迟钝、太容易分心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'loʊn] [hu:z] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ]['kɑ:nstənt]

It	is	visible	to	those	alone	whose	intellect	has	been	purified	by	constant
它	是	可见的	到	那些	独自的	谁	智力	有	到过	纯化	经过	持续的

[θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [su'pri:m] ,

thought	on	the	Supreme	,
想法	在	这	最高	,

只有那些因不断思考至高无上的真理而净化了心灵的人才能看到它。

[ænd; ənd] [hu:z] [saɪt] ['ðerfɔ:r] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ʃa:pənd] .

and	whose	sight	therefore	has	become	refined	and	sharpened	.
和	谁	视线	所以	有	变得	精制	和	锋利	.

因此，他的眼光变得敏锐而精湛。

[ðɪs] ['ki:nnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [kʌmz] ['oʊnli] [wen] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rsɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wʌn] -

This	keenness	of	vision	comes	only	when	all	our	forces	have	been	made	one	-
这	敏锐	的	想象	来	仅有的	什么时候	全部	我们的	力量	有	到过	制成	一	-

['pɔɪntɪd] [θru:] ['stedfæst] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

pointed	through	steadfast	practice	of	concentration	and	meditation	.
尖	通过	坚定不移	实践	的	专注	和	冥想	.

只有通过持之以恒的专注和冥想练习，使我们的所有力量集中于一点，才能获得这种敏锐的洞察力。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl] [spi:tʃ] [baɪ][maɪnd] , [maɪnd][baɪ] ['ɪntəlekt] , ['ɪntəlekt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

A	wise	man	should	control	speech	by	mind	,	mind	by	intellect	,	intellect	by	the	great
一个	明智的	男人	应该	控制	演讲	经过	头脑	,	头脑	经过	智力	,	智力	经过	这	伟大的

['ɑ:tmən] ,

Atman	,
阿特曼	,

智者应以心智控制言语，以理智控制心智，以伟大的阿特曼控制理智。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [wʌn] ([ðə; ði][ˌpʌrə'mɑ:tmən][ɔ:r] [su'pri:m] [self]) .

and	that	by	the	Peaceful	One	(	the	Paramatman	or	Supreme	Self	)	.
和	那	经过	这	和平	一	(	这	帕拉马特曼	或者	最高	自己	)	.

而这一切都源于和平之主（至高灵魂或至高自我）。

[hɪr] ['jʌmə] ['gɪvz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə]['ri:əlaɪz]

Here	Yama	gives	the	practical	method	to	be	followed	if	one	wishes	to	realize
这里	阎王	给予	这	实际的	方法	到	是	随后	如果	一	愿望	到	意识到

[ðə; ði] [su'pri:m] .

the	Supreme	.
这	最高	.

在这里，阎摩给出了想要证得至高境界的人应该遵循的实用方法。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [spi:tʃ] " [stændz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] .

The	word	"	speech	"	stands	for	all	the	senses	.
这	单词	"	演讲	"	站立	为了	全部	这	感官	.

"言语"一词代表所有感官。

[fɜ:rst] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['aʊtgoʊɪŋ] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] .

First	,	therefore	,	a	man	must	control	his	outgoing	senses	by	the	mind	.
第一的	,	所以	,	一个	男人	必须	控制	他的	外向	感官	经过	这	头脑	.

因此，首先，人必须通过意志来控制自己的外在感官。

[ðen] [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'krɪmə,neɪtɪv]

Then	the	mind	must	be	brought	under	the	control	of	the	discriminative
然后	这	头脑	必须	是	带来	在下面	这	控制	的	这	歧视性的

['fæk(ə)lti] ; [ðæt] [ɪz] ,

faculty	;	that	is	,
学院	;	那	是	,

然后，必须使心智处于辨别能力的控制之下；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ɔːl] [sens] - ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [weɪst] [ɪts]

it	must	be	withdrawn	from	all	sense	-	objects	and	cease	to	waste	its
它	必须	是	撤回	从	全部	感觉	-	对象	和	停止	到	浪费	它是

['enədʒiz] [ɑːn] [ˌnɑːnɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] .

energies	on	nonessential	things	.
能量	在	非必要	事物	.

它必须从所有感官对象中抽离出来，停止将精力浪费在非本质事物上。

[ðə; ði] [dɪs'krɪmə,neɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn][tɜːrn][mʌst; məst][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	discriminative	faculty	in	turn	must	be	controlled	by	the	higher	individual
这	歧视性的	学院	在	转动	必须	是	受控	经过	这	更高	个人

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	and	this	must	be	governed	wholly	by	the	Supreme	Intelligence	.
智力	和	这	必须	是	受统治	完全	经过	这	最高	智力	.

辨别能力必须由更高的个体智慧控制，而更高的个体智慧又必须完全由至高智慧支配。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ə'raɪz] !

Arise	!
出现	!

出现！

[ə'weɪk] !

Awake	!
醒	!

醒！

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ([i'ljuːmind] ['tiːtʃərz]) , [geɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Having	reached	the	Great	Ones	(	illumined	Teachers	)	,	gain	understanding	.
拥有	达到	这	伟大的	一个	(	照明	教师	)	,	获得	理解	.

拜谒伟大导师（开悟的老师）之后，便能获得智慧。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] , [ɪm'pæsəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [soʊ]

The	path	is	as	sharp	as	a	razor	,	impassable	and	difficult	to	travel	,	so
这	小路	是	作为	锋利的	作为	一个	剃刀	,	不可逾越	和	难的	到	旅行	,	所以

[ðə; ði][waɪz] [dɪ'kler] .

the	wise	declare	.
这	明智的	宣布	.

智者说，这条路像剃刀一样锋利，难以通行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] : [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] !

This	is	the	eternal	call	of	the	wise	:	Awake	from	the	slumber	of	ignorance	!
这	是	这	永恒	称呼	的	这	明智的	:	醒	从	这	睡眠	的	无知	!

这是智者永恒的呼唤：从无知的沉睡中醒来吧！

[ə'raɪz][ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Arise	and	seek	out	those	who	know	the	Truth	,
出现	和	寻找	出去	那些	WHO	知道	这	真相	,

起来，去寻找那些懂得真理的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][də'rekt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

because	only	those	who	have	direct	vision	of	Truth	are	capable	of	teaching
因为	仅有的	那些	WHO	有	直接的	想象	的	真相	是	有能力的	的	教学

[ˌaɪ 'tiː] .

It	.
它	.

因为只有那些直接看到真理的人才能传授真理。

[ɪn'voʊk] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]

Invoke	their	blessing	with	a	humble	spirit	and	seek	to	be	instructed	by
调用	他们的	祝福	和	一个	谦逊的	精神	和	寻找	到	是	指示	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以谦卑之心祈求他们的祝福，并寻求他们的教导。

[ðə; ðiː] [pæθ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tred] .

The	path	is	very	difficult	to	tread	.
这	小路	是	非常	难的	到	踏	.

这条路非常难走。

[noʊ] ['θɔːtləs] [ɔːr][lə'θɑːrdʒɪk]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] ['seɪfli] ['træv(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

No	thoughtless	or	lethargic	person	can	safely	travel	on	it	.
不	轻率	或者	昏昏欲睡的	人	能	安全	旅行	在	它	.

任何粗心大意或行动迟缓的人都无法安全乘坐它。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] , ['weɪkfl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] .

One	must	be	strong	,	wakeful	and	persevering	.
一	必须	是	强的	,	清醒	和	坚持不懈	.

人必须坚强、警觉、坚持不懈。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['saʊndləs] , ['tʌtʃləs] , ['fɔːrmləs] , [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] ; ['ɔːlsoʊ] ['teɪstləs] ,

Knowing	That	which	is	soundless	,	touchless	,	formless	,	undecaying	;	also	tasteless	,
会心	那	哪个	是	无声	,	非接触式	,	无形	,	不腐烂的	;	还	无味	,

['oʊdərləs] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ;

odorless	,	and	eternal	;
无味	,	和	永恒	;

知晓那无声、无触、无形、不朽；又无味、无臭、永恒之物；

[bɪ'gɪnɪŋləs] , ['endləs] [ænd; ənd][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ; [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] ['ʌn'mænifestid] : (['noʊɪŋ] [ðæt])

beginningless	,	endless	and	immutable	;	beyond	the	Unmanifested	:	(	knowing	That	)
无始	,	无尽的	和	不可更改的	;	超过	这	未显现的	:	(	会心	那	)

[mæn] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv] [deθ] .

man	escapes	from	the	mouth	of	death	.
男人	逃脱	从	这	嘴	的	死亡	.

无始无终，永恒不变；超越未显现之物：（知道）人能逃脱死亡之口。

[ðə; ðiː]['ruːlər][ʌv; əv] [deθ] [di'fainz] [hɪr] [ðə; ðiː] ['ɪnərmoʊst] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

The	Ruler	of	Death	defines	here	the	innermost	essence	of	our	being	.
这	统治者	的	死亡	定义	这里	这	最内层	本质	的	我们的	存在	.

死亡之主在这里定义了我们存在的最内在本质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] ['sʌt(ə)lti] ,

Because	of	its	extreme	subtlety	,
因为	的	它是	极端	微妙之处	,

由于其极其微妙，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr][felt][ɔːr] [smeld] [ɔːr]['teɪstɪd] [laɪk] ['eni]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːbdʒekt] .

it	cannot	be	heard	or	felt	or	smelled	or	tasted	like	any	ordinary	object	.
它	不能	是	听到	或者	毛毡	或者	闻起来	或者	尝过	喜欢	任何	普通的	目的	.

它既听不见，也摸不着，闻不到，尝不到，不像任何普通物体那样。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [daɪz] .

It	never	dies	.
它	绝不	死亡	.

它永不消亡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][end] .

It	has	no	beginning	or	end	.
它	有	不	开始	或者	结尾	.

它没有开始也没有结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

It	is	unchangeable	.
它	是	不可改变的	.

这是无法改变的。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [suˈpriːm] [riˈæləti] , [mæn] [isˈkeips] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [əˈteinz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf]

Realizing	this	Supreme	Reality	,	man	escapes	from	death	and	attains	everlasting	life
意识到	这	最高	现实	,	男人	逃脱	从	死亡	和	达到	永恒	生活

.

:

.

认识到这一至高真理，人便可摆脱死亡，获得永生。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz]['grædʒuəli][led] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən]

Thus	the	Teacher	has	gradually	led	Nachiketas	to	a	point	where	he	can
因此	这	老师	有	逐步地	引领	-	到	一个	观点	在哪里	他	能

[rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [deθ] .

reveal	to	him	the	secret	of	death	.
揭示	到	他	这	秘密	的	死亡	.

因此，老师逐渐引导那奇凯塔斯达到了可以向他揭示死亡秘密的地步。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd]

The	boy	had	thought	that	there	was	a	place	where	he	could	stay	and
这	男生	有	想法	那	那里	曾是	一个	地方	在哪里	他	可以	停留	和

[bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

become	immortal	.
变得	不朽	.

男孩曾以为有一个地方可以让他永远留在那里，并获得永生。

[bʌt; bət]['jʌmə] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]

But	Yama	shows	him	that	immortality	is	a	state	of	consciousness	and	is	not
但	阎王	演出	他	那	不朽	是	一个	状态	的	意识	和	是	不是

[geɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] [klɪŋz] [tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

gained	so	long	as	man	clings	to	name	and	form	,
获得	所以	长的	作为	男人	黏附	到	姓名	和	形式	,

但阎摩向他表明，永生是一种意识状态，只要人执着于名相，就无法获得永生。

[ɔːr][tuː; tə] ['perɪʃəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .

or	to	perishable	objects	.
或者	到	易腐烂的	对象	.

或易腐物品。

[wʌt] [daɪz] ?

What	dies	?
什么	死亡	?

什么会死?

[fɔːrm] .
Form .
形式 .

形式。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['fɔːmful] [mæn][daɪz] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelz] [wɪ'ðɪn] .
Therefore **the** **formful** **man** **dies** **;** **but** **not** **that** **which** **dwells** **within** **.**
所以 这 有形的 男人 死亡 ; 但 不是 那 哪个 居住地 之内 .

因此，有形之人会死，但其内在之物不会死。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['sʌt(ə)l] ,
Although **inconceivably** **subtle** **,**
虽然 难以想象 微妙的 ,

虽然微妙得难以想象，

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [θruː] [sɪməliːz] [ænd; ənd][a'nælədʒiz][tuː; tə]
the **Sages** **have** **always** **made** **an** **effort** **through** **similies** **and** **analogies** **to**
这 智者 有 总是 制成 一个 努力 通过 比喻 和 类比 到
[gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] [self][ɔːr][ðə; ði][gɑːd] [wɪ'ðɪn] .
give **some** **idea** **of** **this** **inner** **Self** **or** **the** **God** **within** **.**
给 一些 主意 的 这 内 自己 或者 这 上帝 之内 .

圣贤们一直努力通过比喻和类比来阐明内在自我或内在神性的概念。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [maɪnd][ænd; ənd] [spiːtʃ] ; [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər]
They **have** **described** **It** **as** **beyond** **mind** **and** **speech** **;** **too** **subtle** **for**
他们 有 描述 它 作为 超过 头脑 和 演讲 ; 也 微妙的 为了
['ɔːrd(ə)neri] [pər'sepʃ(ə)n] ,
ordinary **perception** **,**
普通的 洞察力 ,

他们将其描述为超越了思维和语言的范畴；过于微妙，超出了普通人的感知范围。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][pjʊrəˌfaɪd]['vɪʒ(ə)n] .
but **not** **beyond** **the** **range** **of** **purified** **vision** **.**
但 不是 超过 这 范围 的 纯化 想象 .

但并未超出纯净视野的范围。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ʌv; əv]
The **intelligent** **man** **,** **who** **has** **heard** **and** **repeated** **the** **ancient** **story** **of**
这 聪明的 男人 , WHO 有 听到 和 重复 这 古老的 故事 的
- ,
Nachiketas **,**
- ,

那位听过并复述过那奇凯塔斯古老故事的智者，

[toʊld][baɪ][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [deθ] , [ɪz]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['brɑːmən] .
told **by** **the** **Ruler** **of** **Death** **,** **is** **glorified** **in** **the** **world** **of** **Brahman** **.**
讲述 经过 这 统治者 的 死亡 , 是 光荣的 在 这 世界 的 婆罗门 .

由死神之主所言，在梵天界备受尊崇。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[hiː; hi] [huː] [wɪð; wɪθ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [riˈsaits] [ðɪs] [haɪɪst; ˈhaɪəst]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [bɪˈfɔːr] [æn; ən]

He	who	with	devotion	recites	this	highest	secret	of	immortality	before	an
他	WHO	和	虔诚	背诵	这	最高	秘密	的	不朽	前	一个

[əˈsembli] [ʌv; əv] ['brɑːmənəz] (['paɪəs] [men]) [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['ʃrɑːdə] (['fjuːnərəl]

assembly	of	Brahmanas	(	pious	men	)	or	at	the	time	of	Shraddha	(	funeral
集会	的	婆罗门	(	虔诚的	男人	)	或者	在	这	时间	的	施拉达	(	葬礼

['serəmənɪz]) ,

ceremonies	)	,
仪式	)	,

虔诚地在婆罗门（虔诚之人）集会上或在祭祀仪式（葬礼）上诵读这不朽的最高秘密的人，

[geɪnz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [rɪˈwɔːrd] , [hiː; hi] [geɪnz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [rɪˈwɔːrd] .

gains	everlasting	reward	,	he	gains	everlasting	reward	.
收益	永恒	报酬	,	他	收益	永恒	报酬	.

他将获得永恒的奖赏，他将获得永恒的奖赏。

[pɑːrt] [fɔːrθ]

Part	Fourth
部分	第四

第四部分

[aɪ]

I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥义书(The Upanishads)
第3/4页

[ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] - ['goʊɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][mæn] [si:z] [ðə; ði]
The Self - existent created the senses out - going ; for this reason man sees the
这 自己 - 存在的 创建 这 感官 出去 - 去 ; 为了 这 原因 男人 看到 这
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ,
external ,
外部的 ,

自存者创造了感官，使人能够感知外部世界；因此，人才能看到外部世界。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑ:tmən] ([self]) .
but not the inner Atman (Self) .
但 不是 这 内 阿特曼 (自己) .

但并非内在的阿特曼（真我）。

[sʌm; səm][waɪz][mæn] , [haʊ'evər] , [di'zaiərɪŋ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ([frʌm; frəm]
Some wise man , however , desiring immortality , with eyes turned away (from
一些 明智的 男人 , 然而 , 渴望 不朽 , 和 眼睛 转向 离开 (从
[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]) [si:z] [ðə; ði]['ɑ:tmən] [wɪ'ðɪn] .
the external) sees the Atman within .
这 外部的) 看到 这 阿特曼 之内 .

然而，有些智者渴望永生，目光远离外在事物，看到了内在的灵魂。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] [deθ] [ɪn'strʌktɪd] - [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər]
In the last chapter the Ruler of Death instructed Nachiketas regarding the nature
在 这 最后的 章 这 统治者 的 死亡 指示 - 关于 这 自然
[ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][self] .
and glory of the Self .
和 荣耀 的 这 自己 .

在最后一章中，死神向那奇凯塔斯讲述了自我的本质和荣耀。

[naʊ] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][self][ɪz][nɑ:t] [si:n] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
Now he shows the reason why the Self is not seen by the majority .
现在 他 演出 这 原因 为什么 这 自己 是 不是 已见 经过 这 多数 .

现在他解释了为什么大多数人看不到"自我"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mænz][maɪnd][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [drɔ:n] ['aʊtwərd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv]
It is because man's mind is constantly drawn outward through the channels of
它 是 因为 男人的 头脑 是 不断地 绘制 向外 通过 这 频道 的
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ,

这是因为人的思想不断地通过感官渠道向外延伸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'vents, pri:'vents][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [self] (-) ; [bʌt; bət] [naʊ]
and this prevents his seeing the inner Self (Pratyagatman) ; but now
和 这 阻止 他的 看到 这 内 自己 (-) ; 但 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['si:kər] ,
and then a seeker ,
和 然后 一个 寻求者 ,

这阻碍了他看到内在的自我（Pratyagatman）；但偶尔，一个求道者，

['waɪzər][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [goʊz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'teinz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [self] .
wiser than others , goes within and attains the vision of the undying Self .
更明智 比 其他的 , 去 之内 和 达到 这 想象 的 这 不朽 自己 .

比其他人更有智慧，向内探寻，获得永恒自我的洞见。

[iː]
II
二

二

['tʃɪldrən] ([ðə; ði] ['ɪgnərənt]) [pər'suː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['pleʒərz] ; ([ðʌs]) [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] -
Children (the ignorant) pursue external pleasures ; (thus) they fall into the wide -
孩子们 (这 无知) 追求 外部的 快乐 ; (因此) 他们 落下 进入 这 宽的 -
[spred] [sner] [ʌv; əv] [deθ] .
spread snare of death .
传播 圈套 的 死亡 .

儿童（无知者）追求外在的快乐；（因此）他们落入了死亡的陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [duː][nɑːt] [siːk] [ðə; ði]['pɜːrmənənt]
But the wise , knowing the nature of immortality , do not seek the permanent
但 这 明智的 , 会心 这 自然 的 不朽 , 做 不是 寻找 这 永恒的
[ə'mʌŋ] ['fliːtɪŋ] [θɪŋz] .
among fleeting things .
之中 转瞬即逝 事物 .

但智者明白永生的本质，不会在转瞬即逝的事物中寻求永恒。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['riːəl]
Those who are devoid of discrimination and fail to distinguish between real
那些 WHO 是 缺乏 的 歧视 和 失败 到 区分 之间 真实的
[ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] ,
and unreal ,
和 虚幻 ,

那些缺乏辨别力，无法区分真实与虚幻的人，

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrmənənt] , [set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn][ðə; ði]['tʃeɪndʒəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]
the fleeting and the permanent , set their hearts on the changeable things of
这 转瞬即逝 和 这 永恒的 , 放 他们的 心 在 这 多变 事物 的
[ðɪs] [wɜːrld] ;
this world ;
这 世界 ;

那些既追求短暂也追求永恒的人，他们的心却放在了世间变幻莫测的事物上；

[hens] [ðeɪ] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [liːdz] [ɪn'evɪtəbli]
hence they entangle themselves in the net of insatiable desire , which leads inevitably
因此 他们 绞 他们自己 在 这 网 的 贪得无厌 欲望 , 哪个 线索 不可避免地
[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
to disappointment and suffering .
到 失望 和 痛苦 .

因此，他们陷入了永无止境的欲望之网，这必然导致失望和痛苦。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ,
To such ,
到 这样的 ,

对于这样的人，

[deθ] [mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [riˈæləti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
death must seem a reality because they identify themselves with that which is
死亡 必须 似乎 一个 现实 因为 他们 确认 他们自己 和 那 哪个 是
[bɔːrn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [daɪz] .
born and which dies .
出生 和 哪个 死亡 .

死亡对他们来说必须是一种现实，因为他们将自己与生老病死的事物认同起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] , [huː] [siː] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But the wise , who see deeper into the nature of things ,
但 这 明智的 , WHO 看 更深 进入 这 自然 的 事物 ,

但是，那些洞察事物本质的智者，

[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld][ænd; ənd][duː][nɑːt]

are	no	longer	deluded	by	the	charm	of	the	phenomenal	world	and	do	not
是	不	更长	妄想	经过	这	魅力	的	这	非凡的	世界	和	做	不是

[siːk] [fɔːr; fər]['pɜːrmənənt] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pæsɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

seek	for	permanent	happiness	among	its	passing	enjoyments	.
寻找	为了	永恒的	幸福	之中	它是	通过	享受	.

他们不再被物质世界的魅力所迷惑，也不在转瞬即逝的享乐中寻求永恒的幸福。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [noʊz] [fɔːrm] , [teɪst] , [smel] , [saʊnd] , [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

That	by	which	one	knows	form	,	taste	,	smell	,	sound	,	touch	and	sense	enjoyments	,
那	经过	哪个	一	知道	形式	,	品尝	,	闻	,	声音	,	触碰	和	感觉	享受	,

使人能够感知形状、味道、气味、声音、触觉和感官享受的媒介。

[baɪ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌn] [noʊz] [wət'evər] [rɪ'meɪnz] ([tuː; tə][biː; bi] [noʊn]) .

by	That	also	one	knows	whatever	remains	(	to	be	known	)	.
经过	那	还	一	知道	任何	遗迹	(	到	是	已知	)	.

由此，人们也能知道所有尚未知道的事情。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] ([wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [æskt] [tuː; tə] [noʊ]) .

This	verily	is	That	(	which	thou	hast	asked	to	know	)	.
这	确实	是	那	(	哪个	你	哈斯特	问	到	知道	)	.

这就是你所想知道的。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [pə'siːvz] , [bəuθ][ɪn] [driːm] [ænd; ənd][ɪn] ['weɪkɪŋ] ,

That	by	which	a	mortal	perceives	,	both	in	dream	and	in	waking	,
那	经过	哪个	一个	凡人	感知	,	两个都	在	梦	和	在	醒来	,

凡人通过这种感知，无论是在梦中还是在清醒时，

[baɪ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['ɑːtmən][ðə; ði][waɪz][mæn] [griːvz] [noʊ] [mɔːr] .

by	knowing	that	great	all	-	pervading	Atman	the	wise	man	grieves	no	more	.
经过	会心	那	伟大的	全部	-	普遍存在	阿特曼	这	明智的	男人	悲伤	不	更多的	.

智者因知晓无所不在的伟大灵魂（Atman），便不再悲伤。

[ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [traɪz][tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

In	these	verses	the	teacher	tries	to	make	plain	that	all	knowledge	,
在	这些	诗句	这	老师	尝试	到	制作	清楚的	那	全部	知识	,

在这些诗句中，老师试图阐明，所有的知识，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [sens] [pər'sepʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] — ['sliːpɪŋ] ,

as	well	as	all	sense	perception	,	in	every	state	of	consciousness	—	sleeping	,
作为	出色地	作为	全部	感觉	洞察力	,	在	每一个	状态	的	意识	—	睡眠	,

以及所有感官知觉，在每一种意识状态下——睡眠、

['driːmiŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] — [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][self][ɪg'zɪsts] .

dreaming	or	waking	—	is	possible	only	because	the	Self	exists	.
做梦	或者	醒来	—	是	可能的	仅有的	因为	这	自己	存在	.

做梦或醒来——之所以成为可能，是因为"自我"的存在。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [pər'sepʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][self] .

There	can	be	no	knowledge	or	perception	independent	of	the	Self	.
那里	能	是	不	知识	或者	洞察力	独立的	的	这	自己	.

不存在独立于自我之外的知识或感知。

[waɪz] [men] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Wise **men** **,** **aware** **of** **this** **,**
明智的 男人 , 意识到的 的 这 ,

智者们，意识到这一点，

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haɪər] [self][ænd; ənd] [ðʌs] [træn'send] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]
identify **themselves** **with** **their** **Higher** **Self** **and** **thus** **transcend** **the** **realm** **of**
确认 他们自己 和 他们的 更高 自己 和 因此 超越 这 领域 的
[griːf] .
grief **.**
悲伤 .

他们将自己与更高的自我认同，从而超越悲伤的境界。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðɪs] ['ɑːtmən] , [ðə; ði] ['hʌni] - ['iːtər] ([pər'siːvər] [ænd; ənd][ɛn'dʒɔɪər][ʌv; əv]
He **who** **knows** **this** **Atman** **,** **the** **honey** **-** **eater** **(** **perceiver** **and** **enjoyer** **of**
他 WHO 知道 这 阿特曼 , 这 蜂蜜 - 食客 (感知者 和 享受者 的
['ɑːbdʒekts]) , ['evər] [nɪr] ,
objects **)** **,** **ever** **near** **,**
对象) , 曾经 靠近 ,

认识这位阿特曼（Atman，即食蜜者，感知和享受万物者）的人，他永远与我同在。

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [fɪrz] [noʊ] [mɔːr] .
as **the** **lord** **of** **the** **past** **and** **future** **,** **fears** **no** **more** **.**
作为 这 主 的 这 过去的 和 未来 , 恐惧 不 更多的 .

作为过去和未来的主宰，他不再恐惧。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This **verily** **is** **That** **.**
这 确实 是 那 .

这就是真主。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[hiː; hi] [huː] [siːz] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪv]['elɪmənts; 'eləmənts] , [bɔːrn][ʌv; əv]['tæpəs,'tæpæs] (['faɪər]
He **who** **sees** **Him** **seated** **in** **the** **five** **elements** **,** **born** **of** **Tapas** **(** **fire**
他 WHO 看到 他 坐着 在 这 五 元素 , 出生 的 西班牙小吃 (火
[ʌv; əv] ['brɑːmən]) ,
of **Brahman** **)** **,**
的 婆罗门) ,

见祂端坐于五大元素之中，由苦行（梵天之火）所生者，

[bɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['wɔːtər] ; [huː] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə'baidz] [ˌðer'ɪn] —
born **before** **water** **;** **who** **,** **having** **entered** **the** **cave** **of** **the** **heart** **,** **abides** **therein** **—**
出生 前 水 ; WHO , 拥有 进入 这 洞穴 的 这 心 , 遵守 其中 —
[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
this **verily** **is** **That** **.**
这 确实 是 那 .

生于水之前；进入心灵洞穴，安居其中——这确是真主。

[ðɪs] [vɜːrs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [self] , [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['ɑːbdʒekts] .
This **verse** **indicates** **that** **He** **,** **the** **Great** **Self** **,** **is** **the** **cause** **of** **all** **created** **objects** **.**
这 诗 表示 那 他 , 这 伟大的 自己 , 是 这 原因 的 全部 创建 对象 .

这节经文表明，祂，即伟大的自我，是所有被造物的根源。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veidəz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['brɑːmə] , [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]
According **to** **the** **Vedas** **,** **His** **first** **manifestation** **was** **Brahma** **,** **the** **Personal**
根据 到 这 吠陀经 , 他的 第一的 表现 曾是 梵 , 这 个人的
[gɑːd][ɔːr] [kri'eɪtər] ,
God **or** **Creator** **,**
上帝 或者 创作者 ,

根据吠陀经的记载，祂的最初化身是梵天，即人格神或创造者。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['wɪzdəm] .
born **of** **the** **fire** **of** **wisdom** **.**
出生 的 这 火 的 智慧 .

源于智慧之火。

[hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ɜːrθ] , ['wɔːtər] , ['faɪər]
He **existed** **before** **the** **evolution** **of** **the** **five** **elements** **—** **earth** **,** **water** **,** **fire**
他 存在 前 这 进化 的 这 五 元素 — 地球 , 水 , 火
, [er] [ænd; ənd] ['iːθər] ;
, **air** **and** **ether** **;**
, 空气 和 醚 ;

他存在于五大元素（土、水、火、气、空）形成之前；

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['wɔːtər] .
hence **He** **was** **"** **born** **before** **water** **.**
因此 他 曾是 " 出生 前 水 .

因此祂"生于水之前"。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][self] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] .
" **He** **is** **the** **Self** **dwelling** **in** **the** **hearts** **of** **all** **creatures** **.**
" 他 是 这 自己 住宅 在 这 心 的 全部 生物 .

"祂是居住在所有生物心中的真我。"

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ə'diːti] , [huː] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ]['prɑːnə] ([ðə; ði] [laɪf] ['prɪnsəp(ə)l]) , [ɪg'zɪstənt][ɪn][ɔːl]
He **who** **knows** **Aditi** **,** **who** **rises** **with** **Prana** **(** **the** **Life** **Principle** **)** **,** **existent** **in** **all**
他 WHO 知道 阿迪蒂 , WHO 上升 和 普拉纳 (这 生活 原则) , 存在的 在 全部
[ðə; ði]['diːvəz] ;
the **Devas** **;**
这 天神 ;

知晓阿底提（Aditi）之人，与普拉那（Prana，生命能量）一同升起，普拉那存在于所有天神之中；

[huː] , ['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə'baidz][ðer; ðər] ;
who **,** **having** **entered** **into** **the** **heart** **,** **abides** **there** **;**
WHO , 拥有 进入 进入 这 心 , 遵守 那里 ;

他进入人心，就住在人心；

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — [ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
and **who** **was** **born** **from** **the** **elements** **—** **this** **verily** **is** **That** **.**
和 WHO 曾是 出生 从 这 元素 — 这 确实 是 那 .

由元素所生者——这确是真主。

[ðɪs] [vɜːrs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [siːmz] [laɪk][æn; ən] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
This **verse** **is** **somewhat** **obscure** **and** **seems** **like** **an** **interpolated** **amplification** **of**
这 诗 是 有些 朦胧 和 似乎 喜欢 一个 插值 放大 的
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [vɜːrs] .
the **preceding** **verse** **.**
这 前 诗 .

这节诗有些晦涩难懂，似乎是对前一节诗的补充和扩展。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tuː] [stɪks] ,

The	**all**	**-**	**seeing**	**fire**	**which**	**exists**	**hidden**	**in**	**the**	**two**	**sticks**	**,**
这	全部	-	看到	火	哪个	存在	隐	在	这	二	棍子	,

隐藏在两根木棍中的无所不见的火焰，

[æz; əz][ðə; ði] ['fitəs] [ɪz] [wel] - ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

as	**the**	**foetus**	**is**	**well**	**-**	**guarded**	**in**	**the**	**womb**	**by**	**the**	**mother**	**,**
作为	这	胎儿	是	出色地	-	守卫	在	这	子宫	经过	这	母亲	,

由于胎儿在子宫内受到母亲的良好保护，

([ðæt] ['faɪər]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [baɪ] ['weɪkfl] ['siːkəz] (['æftər] ['wɪzdəm]) ,

(	**that**	**fire**	**)**	**is**	**to**	**be**	**worshipped**	**day**	**after**	**day**	**by**	**wakeful**	**seekers**	**(**	**after**	**wisdom**	**)**	**,**
(	那	火	)	是	到	是	崇拜	天	后	天	经过	清醒	寻求者	(	后	智慧	)	,

那火要被清醒的求知者（追求智慧的人）日复一日地膜拜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['sækrɪfaɪsərz] .

as	**well**	**as**	**by**	**sacrificers**	**.**
作为	出色地	作为	经过	祭祀者	.

以及通过献祭。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .

This	**verily**	**is**	**That**	**.**
这	确实	是	那	.

这就是真主。

['faɪər][ɪz] [kɔːld] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [laɪt] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

Fire	**is**	**called**	**all**	**-**	**seeing**	**because**	**its**	**light**	**makes**	**everything**	**visible**	**.**
火	是	称为	全部	-	看到	因为	它是	光	制作	一切	可见的	.

火被称为全视之物，因为它的光芒使万物可见。

[ɪn]['veɪdɪkˌ'viːdɪk]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði]['ɔːltər]['faɪər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɪndld] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [tuː]

In	**Vedic**	**sacrifices**	**the**	**altar**	**fire**	**was**	**always**	**kindled**	**by**	**rubbing**	**together**	**two**
在	吠陀	牺牲	这	坛	火	曾是	总是	点燃	经过	擦	一起	二

[stɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [kɔːld] [ə'rɑːni] .

sticks	**of**	**a**	**special**	**kind**	**of**	**wood**	**called**	**Arani**	**.**
棍子	的	一个	特别的	种类	的	木头	称为	阿拉尼	.

在吠陀祭祀中，祭坛上的火总是通过摩擦两根被称为阿拉尼的特殊木材的木棍来点燃的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['sɪmblz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]

Because	**fire**	**was**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**perfect**	**symbols**	**of**	**Divine**
因为	火	曾是	认为	作为	一	的	这	最多	完美的	符号	的	神圣的

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

因为火被认为是神圣智慧最完美的象征之一，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ][ɔːl] ['siːkəz] ['æftər] [truːθ] ,

it	**was**	**to**	**be**	**worshipped**	**by**	**all**	**seekers**	**after**	**Truth**	**,**
它	曾是	到	是	崇拜	经过	全部	寻求者	后	真相	,

它应当受到所有追求真理者的崇拜。

['weðər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['rɪtʃʊəlz] .

whether	**they**	**followed**	**the**	**path**	**of**	**meditation**	**or**	**the**	**path**	**of**	**rituals**	**.**
无论	他们	随后	这	小路	的	冥想	或者	这	小路	的	仪式	.

无论他们遵循的是冥想之道还是仪式之道。

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [æt; ət] ['setɪŋ] , [əˈpɑːn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːvəz] [dɪ'pend] .

From	whence	the	sun	rises	,	and	whither	it	goes	at	setting	,	upon	That	all	the	Devas	depend	.
从	何处	这	太阳	上升	,	和	往哪里去	它	去	在	环境	,	之上	那	全部	这	天神	依赖	.

太阳从哪里升起，又落到哪里去，众神都依赖于它。

[noʊ] [wʌn] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

No	one	goes	beyond	That	.
不	一	去	超过	那	.

没有人能超越这一点。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .

This	verily	is	That	.
这	确实	是	那	.

这就是真主。

[eks]

X

X

X

[wʌt] [ɪz] [hɪr] ([ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld]) , [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] ([ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) ;

What	is	here	(	in	the	visible	world	)	,	that	is	there	(	in	the	invisible	)	;
什么	是	这里	(	在	这	可见的	世界	)	,	那	是	那里	(	在	这	无形的	)	;

这里（可见世界）存在的东西，也存在于那里（不可见世界）之中；

[hiː; hi] [huː] [siːz] ['dɪfrəns] ([bɪ'twiːn] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) [goʊz] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [deθ] .

he	who	sees	difference	(	between	visible	and	invisible	)	goes	from	death	to	death	.
他	WHO	看到	不同之处	(	之间	可见的	和	无形的	)	去	从	死亡	到	死亡	.

能辨别有形与无形之别的人，终将走向死亡。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[baɪ] [maɪnd] [əˈloʊn] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

By	mind	alone	this	is	to	be	realized	.
经过	头脑	独自的	这	是	到	是	已实现	.

仅凭意志力就能实现这一点。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] ([bɪ'twiːn] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) .

There	is	no	difference	whatever	(	between	visible	and	invisible	)	.
那里	是	不	不同之处	任何	(	之间	可见的	和	无形的	)	.

可见的和不可见的之间没有任何区别。

[hiː; hi] [huː] [siːz] ['dɪfrəns] [hɪr] ([bɪ'twiːn] [ðiːz]) [goʊz] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [deθ] .

He	who	sees	difference	here	(	between	these	)	goes	from	death	to	death	.
他	WHO	看到	不同之处	这里	(	之间	这些	)	去	从	死亡	到	死亡	.

凡是看出二者区别的人，都将走向死亡。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [truː] ['wɪzdəm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][krɪ'eɪtər][ænd; ənd]

In	the	sight	of	true	wisdom	,	there	is	no	difference	between	the	creator	and
在	这	视线	的	真的	智慧	,	那里	是	不	不同之处	之间	这	创作者	和

[ðə; ði] [krɪ'eɪtɪd] .

the	created	.
这	创建	.

在真正的智慧眼中，创造者和被创造者之间没有区别。

['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

Even	physical	science	has	come	to	recognize	that	cause	and	effect	are	but
甚至	身体的	科学	有	来	到	认出	那	原因	和	影响	是	但

[tuː] ['æspekts][ʌv; əv][wʌn][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] .

two	aspects	of	one	manifestation	of	energy	.
二	方面	的	一	表现	的	活力	.

甚至物理科学也逐渐认识到，因果关系只是能量同一表现形式的两个方面。

[hiː; hi] [huː] [feɪlz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli] , [goʊz][frʌm; frəm] [deθ]

He	who	fails	to	see	this	,	being	engrossed	in	the	visible	only	,	goes	from	death
他	WHO	失败	到	看	这	,	存在	全神贯注	在	这	可见的	仅有的	,	去	从	死亡

[tuː; tə] [deθ] ;

to	death	;
到	死亡	;

那些只关注有形事物而看不到这一点的人，将会走向死亡；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['perɪʃəb(ə)l] .

because	he	clings	to	external	forms	which	are	perishable	.
因为	他	黏附	到	外部的	表格	哪个	是	易腐烂的	.

因为他执着于会消逝的外在形式。

['oʊnli][ðə; ði] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] .

Only	the	essence	which	dwells	within	is	unchangeable	and	imperishable	.
仅有的	这	本质	哪个	居住地	之内	是	不可改变的	和	不朽的	.

只有蕴藏其中的本质才是不变的、不朽的。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt][biː; bi]

This	knowledge	of	the	oneness	of	visible	and	invisible	,	however	,	cannot	be
这	知识	的	这	合一	的	可见的	和	无形的	,	然而	,	不能	是

[ə'kwaɪrd] [θruː] [sens] - [pər'sepʃ(ə)n] .

acquired	through	sense	-	perception	.
获得	通过	感觉	-	洞察力	.

然而，这种关于可见与不可见一体性的认识，是无法通过感官知觉获得的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd][maɪnd] .

It	can	only	be	attained	by	the	purified	mind	.
它	能	仅有的	是	已达到	经过	这	纯化	头脑	.

只有心灵纯净的人才能达到这种境界。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['pʊruːʃə] ([self]) , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] ,

The	Purusha	(	Self	)	,	of	the	size	of	a	thumb	,
这	普鲁沙	(	自己	)	,	的	这	尺寸	的	一个	拇指	,

普鲁沙（自我），拇指大小，

[ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]
resides **in** **the** **middle** **of** **the** **body** **as** **the** **lord** **of** **the** **past** **and** **the**
居住地 在 这 中间 的 这 身体 作为 这 主 的 这 过去的 和 这
['fju:tʃər] ,
future **,**
未来 ,

它位于身体中央，是过去和未来的主宰。

([hi:; hi] [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm]) [fɪrz] [noʊ] [mɔ:r] .
(**he** **who** **knows** **Him** **)** **fears** **no** **more** **.**
(他 WHO 知道 他) 恐惧 不 更多的 .

认识祂的人不再恐惧。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This **verily** **is** **That** **.**
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊru:ʃə] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
The **seat** **of** **the** **Purusha** **is** **said** **to** **be** **the** **heart** **,**
这 座位 的 这 普鲁沙 是 说 到 是 这 心 ,

据说，普鲁沙的居所是心脏。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] " [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
hence **It** **"** **resides** **in** **the** **middle** **of** **the** **body** **.**
因此 它 " 居住地 在 这 中间 的 这 身体 .

因此，它"位于身体的中间"。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] ,
" **Although** **It** **is** **limitless** **and** **all** **-** **pervading** **,**
" 虽然 它 是 无限 和 全部 - 普遍存在 ,

虽然它是无限的、无所不在的，

[jet] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ɪts] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stenʃ(ə)n] ,
yet **in** **relation** **to** **Its** **abiding** **-** **place** **It** **is** **represented** **as** **limited** **in** **extension** **,**
然而 在 关系 到 它是 遵守 - 地方 它 是 代表 作为 有限的 在 扩大 ,

然而，就其永恒居所而言，它的范围是有限的。

" [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] .
" **the** **size** **of** **a** **thumb** **.**
" 这 尺寸 的 一个 拇指 .

"拇指大小。"

" [ðɪs] [ri'fə:z] ['ri:əli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [θʌm] .
" **This** **refers** **really** **to** **the** **heart** **,** **which** **in** **shape** **may** **be** **likened** **to** **a** **thumb** **.**
" 这 指 真的 到 这 心 , 哪个 在 形状 可能 是 类似 到 一个 拇指 .

"这实际上指的是心脏，它的形状可能类似于拇指。"

[ɪts] [laɪt] [ɪz] ['evriwer] ,
Its **light** **is** **everywhere** **,**
它是 光 是 到处 ,

它的光芒无处不在。

[jet] [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['foʊkəst] [ɪn][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]['oʊnli] ;
yet **we** **see** **it** **focused** **in** **a** **lamp** **and** **believe** **it** **to** **be** **there** **only** **;**
然而 我们 看 它 专注 在 一个 灯 和 相信 它 到 是 那里 仅有的 ;

然而，我们看到它在灯光下聚焦，就认为它只存在于那里；

['sɪmələrli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][laɪf] - ['kɜ:rənt] [floʊz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz]

similarly	**,**	**although**	**the**	**life**	**-**	**current**	**flows**	**everywhere**	**in**	**the**	**body**	**,**	**the**	**heart**	**is**
相似地	,	虽然	这	生活	-	当前的	流量	到处	在	这	身体	,	这	心	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [pɪ'kju:liərli] [ɪts] [si:t] .

regarded	**as**	**peculiarly**	**its**	**seat**	**.**
认为	作为	奇特地	它是	座位	.

同样地，虽然生命能量在体内四处流动，但心脏被认为是它的特殊所在。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ðæt] ['pʊru:ʃə] , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [smoʊk] ,

That	**Purusha**	**,**	**of**	**the**	**size**	**of**	**a**	**thumb**	**,**	**is**	**like**	**a**	**light**	**without**	**smoke**	**,**
那	普鲁沙	,	的	这	尺寸	的	一个	拇指	,	是	喜欢	一个	光	没有	抽烟	,

那尊拇指大小的普鲁沙像一盏没有烟雾的灯。

[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] .

lord	**of**	**the**	**past**	**and**	**the**	**future**	**.**
主	的	这	过去的	和	这	未来	.

过去与未来的主宰。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] .

He	**is**	**the**	**same**	**today**	**and**	**tomorrow**	**.**
他	是	这	相同的	今天	和	明天	.

他今天和明天一样。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .

This	**verily**	**is**	**That**	**.**
这	确实	是	那	.

这就是真主。

[ɪn] [ðɪs] [vɜ:rs] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [di'fainz][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

In	**this**	**verse**	**the**	**teacher**	**defines**	**the**	**effulgent**	**nature**	**of**	**the**	**Soul**	**,**
在	这	诗	这	老师	定义	这	光辉灿烂的	自然	的	这	灵魂	,

在这节经文中，老师阐述了灵魂的光辉本质。

[hu:z] [laɪt] [ɪz] [pjʊr] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] [smoʊk] .

whose	**light**	**is**	**pure**	**like**	**a**	**flame**	**without**	**smoke**	**.**
谁	光	是	纯的	喜欢	一个	火焰	没有	抽烟	.

它的光芒纯净如无烟火焰。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] [pʊt][baɪ] - [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['hæpənz] ['æftər] [deθ]

He	**also**	**answers**	**the**	**question**	**put**	**by**	**Nachiketas**	**as**	**to**	**what**	**happens**	**after**	**death**
他	还	答案	这	问题	放	经过	-	作为	到	什么	发生	后	死亡

,

,

,

他还回答了那奇凯塔斯提出的关于死后会发生什么的问题。

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [noʊ]['ri:əl] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][soʊl][ɪz]['evər][ðə; ði] [seɪm] .

by	**declaring**	**that**	**no**	**real**	**change**	**takes**	**place**	**,**	**because**	**the**	**Soul**	**is**	**ever**	**the**	**same**	**.**
经过	声明	那	不	真实的	改变	需要	地方	,	因为	这	灵魂	是	曾经	这	相同的	.

他们宣称，没有发生任何真正的改变，因为灵魂始终如一。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV

十四

十四

[æz; əz][reɪn]['wɔːtər] , (['fɔːlɪŋ]) [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] , [rʌnz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][ɑːn][ɔːl]
As rain water , (falling) on the mountain top , runs down over the rocks on all
作为 雨 水 , (坠落) 在 这 山 顶部 , 跑步 向下 超过 这 岩石 在 全部
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

雨水落在山顶，顺着四周的岩石流淌而下；

['sɪmələrli] , [hiː; hi] [huː] [siːz] ['dɪfrəns] ([bɪ'twiːn] ['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz]) [rʌnz] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn]
similarly , he who sees difference (between visible forms) runs after them in
相似地 , 他 WHO 看到 不同之处 (之间 可见的 表格) 跑步 后 他们 在
['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
various directions .
各种各样的 方向 .

同样地，看到差异（可见形式之间的差异）的人会朝着各个方向追逐它们。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[oʊ]['gautəmə] (-) , [æz; əz] [pjʊr] ['wɔːtər] [pɔːd] ['ɪntuː] [pjʊr] ['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ,
O Gautama (Nachiketas) , as pure water poured into pure water becomes one ,
哦 乔达摩 (-) , 作为 纯的 水 倾倒 进入 纯的 水 变成 一 ,

哦，乔答摩（那奇凯塔斯），就像纯净的水倒入纯净的水，最终合二为一。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self][ʌv; əv][æn; ən] [i'ljuːmind] ['nəuə] ([hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wʌn]
so also is it with the Self of an illumined Knower (he becomes one
所以 还 是 它 和 这 自己 的 一个 照明 知晓者 (他 变成 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm]) .
with the Supreme) .
和 这 最高) .

对于觉悟的知者的自我也是如此（他与至高无上的存在合而为一）。

[pɑːrt] [fɪfθ]
Part Fifth
部分 第五

第五部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] , [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [hæz; həz][ɪ'lev(ə)n] [geɪts] .
The city of the Unborn , whose knowledge is unchanging , has eleven gates .
这 城市 的 这 未出生的 , 谁 知识 是 不变 , 有 十一 大门 .

无生者之城，其知识永恒不变，共有十一道城门。

['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [mæn] [griːvz] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [friːd] ([frʌm; frəm] ['ɪgnərəns]) ,
Thinking on Him , man grieves no more ; and being freed (from ignorance) ,
思维 在 他 , 男人 悲伤 不 更多的 ; 和 存在 自由 (从 无知) ,
[hiː; hi] [ə'teinz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
he attains liberation .
他 达到 解放 .

想到他，人便不再悲伤；摆脱了无知，人便获得了解脱。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This verily is That .
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[ðɪs] ['hju:mən]['bɑ:di][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['sɪti][wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [geɪts] , [wer] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌʌn'bɔ:rn]['spɪrɪt]
This human body is called a city with eleven gates , where the eternal unborn Spirit
这 人类 身体 是 称为 一个 城市 和 十一 大门 , 在哪里 这 永恒 未出生的 精神
[dwelz] .
dwells .
居住地 .

人体被称为一座有十一道门的城，永恒不生的灵魂就居住在那里。

[ði:z] [geɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [aɪz] , [tu:] [ɪrz] , [tu:] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] ['neɪvl] ,
These gates are the two eyes , two ears , two nostrils , the mouth , the navel ,
这些 大门 是 这 二 眼睛 , 二 耳朵 , 二 鼻孔 , 这 嘴 , 这 脐 ,

这些门就是两只眼睛、两只耳朵、两个鼻孔、嘴巴和肚脐。

[ðə; ði] [tu:] ['loʊər] [æ'pətʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] ['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
the two lower apertures , and the imperceptible opening at the top of the
这 二 降低 孔径 , 和 这 难以察觉的 开幕 在 这 顶部 的 这
[hed] .
head .
头 .

下方的两个孔，以及头部顶部不易察觉的开口。

[ðə; ði][self][ɔ:r]['ɑ:tmən][hoʊldz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ru:lər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ;
The Self or Atman holds the position of ruler in this city ;
这 自己 或者 阿特曼 持有 这 位置 的 统治者 在 这 城市 ;

在这座城市中，自我或灵魂占据统治地位；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][bɜ:rθ] , [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l]['hju:mən]
and being above the modifications of birth , death and all human
和 存在 多于 这 修改 的 出生 , 死亡 和 全部 人类
[ˌimpə'fekʃəns] ,
imperfections ,
瑕疵 ,

并且超越了生死轮回和一切人类缺陷，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔ:rgənɪzəm] .
It is not affected by the changes of the physical organism .
它 是 不是 做作的 经过 这 变化 的 这 身体的 生物 .

它不受生物体物理变化的影响。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][mæn] [θru:] ['kɑ:nstənt] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['riəlaiziz][ðə; ði]
As the intelligent man through constant thought and meditation realizes the
作为 这 聪明的 男人 通过 持续的 想法 和 冥想 意识到 这
['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [su'pri:m] ['spɪrɪt] ,
splendour of this Supreme Spirit ,
辉煌 的 这 最高 精神 ,

智慧之人通过不断的思考和冥想，领悟到至高精神的光辉。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [gri:vz] [ænd; ənd] ['sʌfəz] ,
he becomes free from that part of his nature which grieves and suffers ,
他 变成 自由的 从 那 部分 的 他的 自然 哪个 悲伤 和 遭受 ,

他摆脱了天性中悲伤和痛苦的那一部分，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ə'teinz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
and thus he attains liberation .
和 因此 他 达到 解放 .

因此他获得了解脱。

[i:]
II
二

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['hev(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [er] ['dwelɪŋ] [ɪn] [speɪs] ;

He	is	the	sun	dwelling	in	the	bright	heaven	;	He	is	the	air	dwelling	in	space	;
他	是	这	太阳	住宅	在	这	明亮的	天堂	;	他	是	这	空气	住宅	在	空间	;

他是居住在明亮天空中的太阳；他是居住在太空中的空气；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [gest] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	is	the	fire	burning	on	the	altar	;	He	is	the	guest	dwelling	in	the	house	.
他	是	这	火	燃烧	在	这	坛	;	他	是	这	客人	住宅	在	这	房子	.

他是祭坛上燃烧的火；他是住在屋里的客人。

[hiː; hi] [dwelz] [ɪn][mæn] .

He	dwells	in	man	.
他	居住地	在	男人	.

他住在人里面。

[hiː; hi] [dwelz] [ɪn] [ðoʊz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][mæn] .

He	dwells	in	those	greater	than	man	.
他	居住地	在	那些	更大的	比	男人	.

他居住在那些超越人类的人心中。

[hiː; hi] [dwelz] [ɪn]['sækrɪfaɪs] .

He	dwells	in	sacrifice	.
他	居住地	在	牺牲	.

他以牺牲为生。

[hiː; hi] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] .

He	dwells	in	the	ether	.
他	居住地	在	这	醚	.

他栖身于以太之中。

[hiː; hi][ɪz] ([ɔːl] [ðæt] [ɪz]) [bɔːrn][ɪn]['wɔːtər] , ([ɔːl] [ðæt]) [ɪz][bɔːrn][ɪn] [ɜːrθ] ,

He	is	(	all	that	is	)	born	in	water	,	(	all	that	)	is	born	in	earth	,
他	是	(	全部	那	是	)	出生	在	水	,	(	全部	那	)	是	出生	在	地球	,

万物皆生于水中，万物亦生于土中。

([ɔːl] [ðæt]) [ɪz][bɔːrn][ɪn]['sækrɪfaɪs] , ([ɔːl] [ðæt]) [ɪz][bɔːrn][ɑːn] ['maʊntnz] .

(	all	that	)	is	born	in	sacrifice	,	(	all	that	)	is	born	on	mountains	.
(	全部	那	)	是	出生	在	牺牲	,	(	全部	那	)	是	出生	在	山脉	.

这一切都诞生于牺牲，这一切都诞生于山峦。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] .

He	is	the	True	and	the	Great	.
他	是	这	真的	和	这	伟大的	.

他是真理的化身，他是伟大的存在。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [sendz][ðə; ði] ([ɪn] - ['kʌmɪŋ])

He	it	is	who	sends	the	(	in	-	coming	)
他	它	是	WHO	发送	这	(	在	-	未来	)

是他派遣了（传入的）

['prɑːnə] ([laɪf] - [breθ]) ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði] ([aʊt] - ['goʊɪŋ]) [breθ] ['daʊnwərd] .

Prana	(	life	-	breath	)	upward	and	throws	the	(	out	-	going	)	breath	downward	.
普拉纳	(	生活	-	气息	)	向上	和	投掷	这	(	出去	-	去	)	气息	向下	.

生命气息（Prana）向上流动，呼出的气息向下流动。

[hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] ['wɜ:rʃɪp] , [ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l]['ɑ:tmən] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ([ðə; ði] [hɑ:rt]
Him **all** **the** **senses** **worship** **,** **the** **adorable** **Atman** **,** **seated** **in** **the** **centre** **(** **the** **heart**
他 全部 这 感官 崇拜 , 这 可爱的 阿特曼 , 坐着 在 这 中心 (这 心
) .
) **.**
) .

所有感官都崇拜他，可爱的阿特曼，坐在中心（心脏）。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[wen] [ðɪs] ['ɑ:tmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] , [goʊz] [aʊt] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di]) , [wʌt]
When **this** **Atman** **,** **which** **is** **seated** **in** **the** **body** **,** **goes** **out** **(** **from** **the** **body** **)** **,** **what**
什么时候 这 阿特曼 , 哪个 是 坐着 在 这 身体 , 去 出去 (从 这 身体) , 什么
[rɪ'meɪnz] [ðen] ?
remains **then** **?**
遗迹 然后 ?

当存在于身体中的灵魂（Atman）离开身体时，剩下的是什么呢?

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This **verily** **is** **That** **.**
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[vi:]
V
V

V

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l][laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði][ɪn] - ['kʌmɪŋ] [breθ] (['prɑ:nə]) [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][aʊt] - ['goʊɪŋ] [breθ] (
No **mortal** **lives** **by** **the** **in** **-** **coming** **breath** **(** **Prana** **)** **or** **by** **the** **out** **-** **going** **breath** **(**
不 凡人 生活 经过 这 在 - 未来 气息 (普拉纳) 或者 经过 这 出去 - 去 气息 (
[ə'pɑ:nə]) ,
Apana **)** **,**
阿帕纳) ,

凡人既非仅靠吸入的气息（普拉那），也非仅靠呼出的气息（阿帕那），

[bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ə'nʌðər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ði:z] [tu:] [dɪ'pend] .
but **he** **lives** **by** **another** **on** **which** **these** **two** **depend** **.**
但 他 生活 经过 其他 在 哪个 这些 二 依赖 .

但他靠着另一个人活着，而这两个人又依赖于另一个人。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[oʊ]['gautəmə] (-) ,
O **Gautama** **(** **Nachiketas** **)** **,**
哦 乔达摩 (-) ,

哦，乔达摩（那奇凯塔斯），

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['brɑ:mən] [ænd; ənd] [wʌt]
I **shall** **declare** **unto** **thee** **the** **secret** **of** **the** **eternal** **Brahman** **and** **what**
我 将 宣布 到 你 这 秘密 的 这 永恒 婆罗门 和 什么
['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði][self]['æftər] [deθ] .
happens **to** **the** **Self** **after** **death** **.**
发生 到 这 自己 后 死亡 .

我将向你揭示永恒梵天的秘密，以及死后自我的归宿。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[sʌm; səm]['dʒiːvəz] ([ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊlz]) ['entər] [wuːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] ; ['ʌðər] [goʊ]['ɪntuː]
Some **Jivas** **(** **individual** **Souls** **)** **enter** **wombs** **to** **be** **embodied** **;** **others** **go** **into**
一些 吉瓦斯 (个人 灵魂) 进入 子宫 到 是 具身化的 ; 其他的 去 进入
[ɪ'muːvəbl] [fɔːrmz] ,
immovable **forms** **,**
不可移动的 表格 ,

有些灵魂（个体灵魂）进入子宫获得肉身；另一些则进入不可移动的形态。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːdz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
according **to** **their** **deeds** **and** **knowledge** **.**
根据 到 他们的 契约 和 知识 .

根据他们的行为和知识。

[ðɪs] [tekst] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ɔːl][fɔːrmz]
This **text** **shows** **the** **application** **of** **the** **law** **of** **cause** **and** **effect** **to** **all** **forms**
这 文本 演出 这 应用 的 这 法律 的 原因 和 影响 到 全部 表格
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

本文阐述了因果规律在所有生命形式中的应用。

[ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃər][bɜːrθ][ænd; ənd]
The **thoughts** **and** **actions** **of** **the** **present** **life** **determine** **the** **future** **birth** **and**
这 想法 和 行动 的 这 展示 生活 决定 这 未来 出生 和
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

今生的思想和行为决定来世的出生和环境。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [rɪ'meɪnz] [ə'weɪk] [waɪl] [ɔːl] [sliːp] , [huː] [grænt] [ɔːl][dɪ'zaɪɝz] , [ðæt] [ɪz] [pjʊr] ,
The **Being** **who** **remains** **awake** **while** **all** **sleep** **,** **who** **grants** **all** **desires** **,** **That** **is** **pure** **,**
这 存在 WHO 遗迹 醒 尽管 全部 睡觉 , WHO 拨款 全部 欲望 , 那 是 纯的 ,

当众人沉睡时，祂却保持清醒；祂满足一切愿望；祂是纯洁的。

[ðæt] [ɪz] ['brɑːmən] , [ðæt] [ə'loʊn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
That **is** **Brahman** **,** **That** **alone** **is** **said** **to** **be** **immortal** **.**
那 是 婆罗门 , 那 独自的 是 说 到 是 不朽 .

那就是梵天，据说只有梵天是不朽的。

[ɑːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [rest] .
On **That** **all** **the** **worlds** **rest** **.**
在 那 全部 这 世界 休息 .

万物皆依其而存。

[nʌn] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .
None **goes** **beyond** **That** **.**
没有任何 去 超过 那 .

没有比这更进一步的了。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This **verily** **is** **That** **.**
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[æz; əz]['faɪər] , [ðoʊ] [wʌn] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'kʌmz] ['veriəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
As **fire** **,** **though** **one** **,** **having** **entered** **the** **world** **,** **becomes** **various** **according** **to**
作为 火 , 尽管 一 , 拥有 进入 这 世界 , 变成 各种各样的 根据 到
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ,
what **it** **burns** **,**
什么 它 烧伤 ,

火虽为一体，进入世界后，却会根据燃烧的物体而呈现出不同的形态。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːtmən] ([self]) [wɪ'ðɪn] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [ðoʊ] [wʌn] ,
so **does** **the** **Atman** **(** **Self** **)** **within** **all** **living** **beings** **,** **though** **one** **,**
所以 做 这 阿特曼 (自己) 之内 全部 活的 生物 , 尽管 一 ,

因此，所有生物体内的阿特曼（自我）也是如此，尽管它们只有一个。

[bɪ'kʌm] ['veriəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['entərz] .
become **various** **according** **to** **what** **it** **enters** **.**
变得 各种各样的 根据 到 什么 它 进入 .

根据其进入的物质的不同而变得多种多样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪsts][ˌaʊt'saɪd] .
It **also** **exists** **outside** **.**
它 还 存在 外部 .

它也存在于外部。

[eks]
X
X

X

[æz; əz] [er] , [ðoʊ] [wʌn] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'kʌmz] ['veriəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]
As **air** **,** **though** **one** **,** **having** **entered** **the** **world** **,** **becomes** **various** **according** **to** **what**
作为 空气 , 尽管 一 , 拥有 进入 这 世界 , 变成 各种各样的 根据 到 什么
[ˌaɪ 'tiː]['entərz] ,
it **enters** **,**
它 进入 ,

就像空气，虽然是同一种物质，但进入世界后，会根据它所进入的物质而变得千变万化一样，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːtmən] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [ðoʊ] [wʌn] , [bɪ'kʌm] ['veriəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
so **does** **the** **Atman** **within** **all** **living** **beings** **,** **though** **one** **,** **become** **various** **according** **to**
所以 做 这 阿特曼 之内 全部 活的 生物 , 尽管 一 , 变得 各种各样的 根据 到
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['entərz] .
what **it** **enters** **.**
什么 它 进入 .

所以，所有生物体内的阿特曼（灵魂）虽然只有一个，但会根据它进入的事物而变得多种多样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪsts][ˌaʊt'saɪd] .
It **also** **exists** **outside** **.**
它 还 存在 外部 .

它也存在于外部。

[baɪ]['juːzɪŋ] [ðiːz] [sɪməliːz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [er] ,
By **using** **these** **similies** **of** **fire** **and** **air** **,**
经过 使用 这些 比喻 的 火 和 空气 ,

通过使用火和空气的这些比喻，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [self] ,
the **teacher** **tries** **to** **show** **Nachiketas** **the** **subtle** **quality** **of** **the** **great** **Self** **,**
这 老师 尝试 到 展示 - 这 微妙的 质量 的 这 伟大的 自己 ,

老师试图向那奇凯塔斯展示伟大自我的微妙特质，

[huː] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ænd; ənd] [ˈfɔːrmləs] [laɪk] [er] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ,
who , although one and formless like air and fire ,
WHO , 虽然 一 和 无形 喜欢 空气 和 火 ,

祂，虽然是一体的，无形如空气和火焰，

[jet] [əˈsjuːmz] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪps] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dwelz] .
yet assumes different shapes according to the form in which It dwells .
然而 假设 不同的 形状 根据 到 这 形式 在 哪个 它 居住地 .

但它会根据所处形态的不同而呈现不同的形状。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi][kənˈfaɪnd][tuː; tə] [ðiːz]
But , being all - pervading and unlimited , It cannot be confined to these
但 , 存在 全部 - 普遍存在 和 无限 , 它 不能 是 受限 到 这些
[fɔːrmz] ;
forms ;
表格 ;

但是，由于它无所不在、无限广阔，因此不能局限于这些形式；

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][ɪgˈzɪsts][ˌaʊtˈsaɪd] [ɔːl] [fɔːrmz] .
therefore it is said that It also exists outside all forms .
所以 它 是 说 那 它 还 存在 外部 全部 表格 .

因此，有人说它也存在于一切形式之外。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
As the sun , the eye of the whole world ,
作为 这 太阳 , 这 眼睛 的 这 所有的 世界 ,

如同太阳，全世界的眼睛，

[ɪz][nɑːt] [dɪˈfaɪld] [baɪ][ɪkˈstɜːrn(ə)l][imˈpjuəritis] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] ,
is not defiled by external impurities seen by the eyes ,
是 不是 被玷污的 经过 外部的 杂质 已见 经过 这 眼睛 ,

没有被肉眼可见的外部杂质玷污，

[ðʌs] [ðə; ði][wʌn] [ˈɪnər] [self][ʌv; əv][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ɪz][nɑːt] [dɪˈfaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
thus the one inner Self of all living beings is not defiled by the misery of the
因此 这 一 内 自己 的 全部 活的 生物 是 不是 被玷污的 经过 这 苦难 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

因此，一切众生的唯一内在自我不会被世间的苦难所玷污。

[ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
being outside it .
存在 外部 它 .

置身事外。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [ɔːl][ˈɑːbdʒekts] .
The sun is called the eye of the world because it reveals all objects .
这 太阳 是 称为 这 眼睛 的 这 世界 因为 它 揭示 全部 对象 .

太阳被称为世界之眼，因为它能揭示所有物体。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpjʊr] [ˈɑːbdʒekt] , [jet] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnkənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ]
As the sun may shine on the most impure object , yet remain uncontaminated by
作为 这 太阳 可能 闪耀 在 这 最多 不纯 目的 , 然而 保持 未受污染的 经过
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

就像太阳可以照射到最不洁净的物体上，却不会被其污染一样，

[soʊ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][self][wɪ'ðɪn][ɪz][nɑ:t] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pjʊrəti][ɔ:r]['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	the	Divine	Self	within	is	not	touched	by	the	impurity	or	suffering	of	the
所以	这	神圣的	自己	之内	是	不是	感动	经过	这	杂质	或者	痛苦	的	这

['fɪzɪk(ə)l][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dwelz] ,

physical	form	in	which	it	dwells	,
身体的	形式	在	哪个	它	居住地	,

因此，内在的神圣自我不会受到它所居住的肉体形式的污秽或痛苦的影响。

[ðə; ði][self] ['bi:ɪŋ] [bɪ'jɑ:nd][ɔ:l]['bɑ:dɪli][ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

the	Self	being	beyond	all	bodily	limitations	.
这	自己	存在	超过	全部	身体上的	限制	.

超越一切肉体限制的自我。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ru:lər] , [ðə; ði][self][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] , [hu:] [meɪks] [ðə; ði][wʌn][fɔ:rm]['mænɪfoʊld]

There	is	one	ruler	,	the	Self	of	all	living	beings	,	who	makes	the	one	form	manifold
那里	是	一	统治者	,	这	自己	的	全部	活的	生物	,	WHO	制作	这	一	形式	歧管

;
;
;

只有一个主宰，即一切众生的自我，祂使唯一形体呈现出多种形态；

[ðə; ði][waɪz] [hu:] [pər'si:v] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][self] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]

the	wise	who	perceive	Him	seated	within	their	Self	,	to	them	belongs	eternal
这	明智的	WHO	感知	他	坐着	之内	他们的	自己	,	到	他们	属于	永恒

[blɪs] , [nɑ:t][tu:; tə] ['ʌðər] .

bliss	,	not	to	others	.
极乐	,	不是	到	其他的	.

智者能觉察到祂安住于自身之内，永恒的幸福属于他们，而非他人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] , [hu:] , [ðoʊ] [wʌn] ,

Eternal	among	the	changing	,	consciousness	of	the	conscious	,	who	,	though	one	,
永恒	之中	这	变化	,	意识	的	这	有意识的	,	WHO	,	尽管	一	,

[fʊl'fɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv] ['meni] :

fulfils	the	desires	of	many	:
满足	这	欲望	的	许多	:

在变幻莫测之中永恒存在，意识的意识，虽为一人，却满足众生的愿望：

[ðə; ði][waɪz] [hu:] [pər'si:v] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][self] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]

the	wise	who	perceive	Him	seated	within	their	Self	,	to	them	belongs	eternal
这	明智的	WHO	感知	他	坐着	之内	他们的	自己	,	到	他们	属于	永恒

[pi:s] , [nɑ:t][tu:; tə] ['ʌðər] .

peace	,	not	to	others	.
和平	,	不是	到	其他的	.

智者能觉察到祂就安住于自身之内，永恒的和平只属于他们，而非他人。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[ðeɪ] ([ðə; ði][waɪz]) [pər'si:v] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [haɪɪst; 'haɪəst] [blɪs] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] .

They	(	the	wise	)	perceive	that	indescribable	highest	bliss	,	saying	,	This	is	That	.
他们	(	这	明智的	)	感知	那	无法形容	最高	极乐	,	说	,	这	是	那	.

他们（智者）感知到那无法言喻的至高幸福，说："这就是那。"

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	am	I	to	know	It	?
如何	是	我	到	知道	它	?

我如何才能知道?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪn] ([baɪ][ɪts] [oʊn] [laɪt]) [ɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪn] ([baɪ] [rɪ'flektɪd] [laɪt]) ?

Does	It	shine	(	by	Its	own	light	)	or	does	It	shine	(	by	reflected	light	)	?
做	它	闪耀	(	经过	它是	自己的	光	)	或者	做	它	闪耀	(	经过	反映	光	)	?

它是靠自身发光，还是靠反射光发光?

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ʃaɪn] [ðer; ðər] , [nɔ:r][ðə; ði] [mu:n] , [nɔ:r][ðə; ði][stɑ:rz] ;

The	sun	does	not	shine	there	,	nor	the	moon	,	nor	the	stars	;
这	太阳	做	不是	闪耀	那里	,	也不	这	月亮	,	也不	这	明星	;

那里太阳照不到，月亮也照不到，星星也照不到;

[nɔ:r][du:] [ði:z] ['laɪtnɪŋ] [ʃaɪn] [ðer; ðər] , [mʌtʃ] [les] [ðɪs] ['faɪər] .

nor	do	these	lightnings	shine	there	,	much	less	this	fire	.
也不	做	这些	闪电	闪耀	那里	,	很多	较少的	这	火	.

那里既没有闪电，也没有火焰。

[wen] [hi:; hi] [ʃaɪnz] , ['evriθɪŋ] [ʃaɪnz] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɔ:l][ɪz] ['laɪtɪd] .

When	He	shines	,	everything	shines	after	Him	;	by	His	light	all	is	lighted	.
什么时候	他	闪耀	,	一切	闪耀	后	他	;	经过	他的	光	全部	是	照明	.

当祂发光时，万物都随之发光；祂的光照亮了一切。

[pɑ:rt][sɪksθ]

Part	Sixth
部分	第六

第六部分

[aɪ]

I
我

我

[ðɪs] ['eɪnʃənt] - [tri:] [hæz; həz][ɪts] [ru:t] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [bɪ'loʊ] .

This	ancient	Aswattha	tree	has	its	root	above	and	branches	below	.
这	古老的	-	树	有	它是	根	多于	和	分支	以下	.

这棵古老的阿什瓦塔树根部朝上，枝干朝下。

[ðæt] [ɪz] [pjʊr] , [ðæt] [ɪz] ['brɑ:mən] , [ðæt] [ə'loʊn][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

That	is	pure	,	That	is	Brahman	,	That	alone	is	called	the	Immortal	.
那	是	纯的	,	那	是	婆罗门	,	那	独自的	是	称为	这	不朽	.

那是纯净的，那是梵，唯有它被称为不朽。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [rest][ɪn] [ðæt] .

All	the	worlds	rest	in	That	.
全部	这	世界	休息	在	那	.

万物皆归于它。

[nʌn] [goʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] .

None	goes	beyond	That	.
没有任何	去	超过	那	.

没有比这更进一步的了。

[ðɪs] ['verɪli]
This verily
这 确实

这确实

[ɪz] [ðæt] .
is That .
是 那 .

就是这样。

[ðɪs] [vɜːrs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ([ðə; ði][səm'sɑːrə] - -) ,
This verse indicates the origin of the tree of creation (the Samsara - Vriksha) ,
这 诗 表示 这 起源 的 这 树 的 创建 (这 轮回 - -) ,

这节经文指出了创造之树（轮回树）的起源，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ruːtɪd] [ə'bʌv] [ɪn] ['brɑːmən] , [ðə; ði] [su'priːm] , [ænd; ənd] [sendz] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['daʊnwərd]
which is rooted above in Brahman , the Supreme , and sends its branches downward
哪个 是 根 多于 在 婆罗门 , 这 最高 , 和 发送 它是 分支 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld] .
into the phenomenal world .
进入 这 非凡的 世界 .

它根植于至高无上的梵天，并将枝干向下延伸至现象世界。

[hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] , [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ,
Heat and cold , pleasure and pain , birth and death ,
热 和 寒冷的 , 乐趣 和 疼痛 , 出生 和 死亡 ,

冷与热，苦与乐，生与死

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [relm] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;
and all the shifting conditions of the mortal realm — these are the branches ;
和 全部 这 转变 状况 的 这 凡人 领域 — 这些 是 这 分支 ;

凡间一切变化莫测的境况——这些都是分支；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] ['brɑːmən] , [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [pjʊr] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [friː]
but the origin of the tree , the Brahman , is eternally pure , unchanging , free
但 这 起源 的 这 树 , 这 婆罗门 , 是 永恒 纯的 , 不变 , 自由的
[ænd; ənd] ['deθləs] .
and deathless .
和 永生 .

但是，树的起源，梵天，是永恒纯净、不变、自由和不朽的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][æn'dʒelɪk][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['ætəm] , [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz]
From the highest angelic form to the minutest atom , all created things
从 这 最高 天使般的 形式 到 这 最分钟 原子 , 全部 创建 事物
[hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɪm; ɪm] .
have their origin in Him .
有 他们的 起源 在 他 .

从最高阶的天使到最小的原子，万物都源于祂。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
He is the foundation of the universe .
他 是 这 基础 的 这 宇宙 .

他是宇宙的根基。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
There is nothing beyond Him .
那里 是 没有什么 超过 他 .

祂之外没有任何事物。

[iː]
II
二

[wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm]['prɑːnə][ænd; ənd][vai'breits][ɪn]['prɑːnə] .

Whatever	there	is	in	the	universe	is	evolved	from	Prana	and	vibrates	in	Prana	.
任何	那里	是	在	这	宇宙	是	进化	从	普拉纳	和	振动	在	普拉纳	.

宇宙万物皆由生命能量（Prana）演化而来，并以生命能量振动。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['terər] , [laɪk][æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] ['θʌndərboʊlt] .

That	is	a	mighty	terror	,	like	an	upraised	thunderbolt	.
那	是	一个	强大的	恐怖	,	喜欢	一个	抬起	霹雳	.

那是一种可怕的恐怖，如同高高升起的雷霆。

[ðeɪ] [huː] [noʊ] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

They	who	know	That	become	immortal	.
他们	WHO	知道	那	变得	不朽	.

知晓此道者，将得永生。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .

From	fear	of	Him	the	fire	burns	,	from	fear	of	Him	the	sun	shines	.
从	害怕	的	他	这	火	烧伤	,	从	害怕	的	他	这	太阳	闪耀	.

因敬畏他，烈火燃烧；因敬畏他，太阳升起。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['indrə][ænd; ənd]['vɑːjuː][ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] , [spiːd] [fɔːrθ] .

From	fear	of	Him	Indra	and	Vayu	and	Death	,	the	fifth	,	speed	forth	.
从	害怕	的	他	因陀罗	和	风神	和	死亡	,	这	第五	,	速度	前进	.

因惧怕因陀罗、伐由和死神，第五位，迅速前进。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɔːr][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][soʊl] ,

Just	as	the	body	cannot	live	or	act	without	the	Soul	,
只是	作为	这	身体	不能	居住	或者	行为	没有	这	灵魂	,

正如身体没有灵魂就无法生存或行动一样，

['sɪmələrli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [wɜːrld][kæn; kən][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['brɑːmən] ,

similarly	nothing	in	the	created	world	can	exist	independent	of	Brahman	,
相似地	没有什么	在	这	创建	世界	能	存在	独立的	的	婆罗门	,

同样，在被创造的世界中，任何事物都不能脱离梵而存在。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] .

who	is	the	basis	of	all	existence	.
WHO	是	这	基础	的	全部	存在	.

祂是万物存在的基础。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] [ɔːl][mʌst; məst][ə'beɪ] ;

His	position	is	like	that	of	a	king	whom	all	must	obey	;
他的	位置	是	喜欢	那	的	一个	国王	谁	全部	必须	服从	;

他的地位如同君王，所有人都必须服从他；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][sʌn] , [muːn] , [wɪnd] , [reɪn] , [duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

hence	it	is	said	that	the	gods	of	sun	,	moon	,	wind	,	rain	,	do	His	bidding	.
因此	它	是	说	那	这	神	的	太阳	,	月亮	,	风	,	雨	,	做	他的	投标	.

因此据说太阳神、月亮神、风神、雨神都听从他的命令。

[hiː; hi][ɪz]['laɪkənd][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] ['θʌndərboʊlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]

He	is	likened	to	an	upraised	thunderbolt	,	because	of	the	impartial	and
他	是	类似	到	一个	抬起	霹雳	,	因为	的	这	公正	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,

inevitable	nature	of	His	law	,
不可避免的	自然	的	他的	法律	,

祂被比作一道高举的雷霆，因为祂的律法公正无私，势不可挡。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['paʊɚz] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌæbsə'luːtli] .
which **all** **powers** **,** **great** **or** **small** **,** **must** **obey** **absolutely** **.**
哪个 全部 权力 , 伟大的 或者 小的 , 必须 服从 绝对地 .

所有强权，无论大小，都必须绝对服从。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,
If **a** **man** **is** **not** **able** **to** **know** **Him** **before** **the** **dissolution** **of** **the** **body** **,**
如果 一个 男人 是 不是 有能力的 到 知道 他 前 这 溶解 的 这 身体 ,

如果一个人在肉体消亡之前无法认识祂，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪm'bɑːdid] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪd] [wɜːrld] .
then **he** **becomes** **embodied** **again** **in** **the** **created** **worlds** **.**
然后 他 变成 具身化的 再次 在 这 创建 世界 .

然后，他又在创造的世界中化身出现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'kwaɪəz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su'priːm] , [hiː; hi][ɪz]['lɪbəreɪtɪd] ;
As **soon** **as** **a** **man** **acquires** **knowledge** **of** **the** **Supreme** **,** **he** **is** **liberated** **;**
作为 很快 作为 一个 男人 收购 知识 的 这 最高 , 他 是 解放 ;

人一旦获得对至高无上的真理的认识，他便获得了解脱；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
but **if** **he** **fails** **to** **attain** **such** **knowledge** **before** **his** **Soul** **is** **separated** **from**
但 如果 他 失败 到 达到 这样的 知识 前 他的 灵魂 是 分开 从
[ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,
the **body** **,**
这 身体 ,

但如果他在灵魂与肉体分离之前未能获得这种知识，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [relm]
then **he** **must** **take** **other** **bodies** **and** **return** **again** **and** **again** **to** **this** **realm**
然后 他 必须 拿 其他 身体 和 返回 再次 和 再次 到 这 领域
[ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ,
of **birth** **and** **death** **,**
的 出生 和 死亡 ,

然后他必须转世投胎，一次又一次地回到生死轮回之中。

[ʌn'tɪl] [θruː] ['verɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [su'priːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
until **through** **varied** **experience** **he** **realizes** **the** **nature** **of** **the** **Supreme** **and** **his**
直到 通过 多种多样 经验 他 意识到 这 自然 的 这 最高 和 他的
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
relation **to** **Him** **.**
关系 到 他 .

直到他通过各种经历认识到至高无上的本质以及他与至高无上者的关系。

[viː]
V
V

∨

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [soʊ][ɪz][hiː; hi] [siːn] [wɪ'ðɪn] [wʌn'self] ; [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
As **in** **a** **mirror** **,** **so** **is** **He** **seen** **within** **oneself** **;** **as** **in** **a** **dream** **,**
作为 在 一个 镜子 , 所以 是 他 已见 之内 自己 ; 作为 在 一个 梦 ,

如同在镜子中一样，祂也在我们自身之中显现；如同在梦中一样，

[soʊ] ([ɪz][hiː; hi] [siːn]) [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] ([dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts]) ; [æz; əz][ɪn]['wɔːtər] ,
so **(** **is** **He** **seen** **)** **in** **the** **world** **of** **the** **fathers** **(** **departed** **spirits** **)** **;** **as** **in** **water** **,**
所以 (是 他 已见) 在 这 世界 的 这 父亲们 (已离开 烈酒) ; 作为 在 水 ,

所以，祂在先祖（逝去的灵魂）的世界里，如同在水中一样，被看见。

[soʊ] ([ɪz][hiː; hi] [siːn]) [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][gænd'hɑːrvəz] ([ðə; ði][æn'dʒelɪk] [relm]) .

so	(	is	He	seen	)	in	the	world	of	Gandharvas	(	the	angelic	realm	)	.
所以	(	是	他	已见	)	在	这	世界	的	乾闼婆	(	这	天使般的	领域	)	.

所以，祂在乾闼婆（天使界）的世界里也能看到。

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [soʊ] ([ɪz][hiː; hi] [siːn]) [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['brɑːmə] ([ðə; ði]

As	light	and	shadow	,	so	(	is	He	seen	)	in	the	world	of	Brahma	(	the
作为	光	和	阴影	,	所以	(	是	他	已见	)	在	这	世界	的	梵	(	这

[kri'eɪtər]) .

Creator	)	.
创作者	)	.

祂如同光与影，在梵天（创造者）的世界中也是如此。

[wen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pjʊrəˌfaɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌn][bɪ'həʊldz][gɑːd] [wɪ'ðɪn] ,

When	by	means	of	a	purified	understanding	one	beholds	God	within	,
什么时候	经过	方法	的	一个	纯化	理解	一	凝视	上帝	之内	,

当一个人通过纯净的理解力看到内在的神性时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] ;

the	image	is	distinct	as	in	a	polished	mirror	;
这	图像	是	清楚的	作为	在	一个	抛光	镜子	;

图像清晰如镜；

[bʌt; bət][wʌn]['kænɑːt][hæv; həv] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [baɪ] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

but	one	cannot	have	clear	vision	of	the	Supreme	by	attaining	to	the	various
但	一	不能	有	清除	想象	的	这	最高	经过	达到	到	这	各种各样的

['rɛlmz] [noʊn] [æz; əz] ['hevəns] ,

realms	known	as	heavens	,
领域	已知	作为	天	,

但是，即使到达被称为天界的各个境界，也无法清晰地看到至高无上的存在。

[wer] [wʌn] [riːps] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .

where	one	reaps	the	fruit	of	his	good	deeds	.
在哪里	一	收割	这	水果	的	他的	好的	契约	.

在那里，人们会收获自己善行的果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [wʌnz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːnʃəsnəs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] ['pɜːrfɪkt]

It	is	only	by	developing	one's	highest	consciousness	here	in	this	life	that	perfect
它	是	仅有的	经过	发展	一个人的	最高	意识	这里	在	这	生活	那	完美的

[gɑːd] - ['vɪʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] .

God	-	vision	can	be	attained	.
上帝	-	想象	能	是	已达到	.

只有在此生中培养最高的意识，才能获得完美的上帝观。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːtmən]) [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪzɪŋ]

Knowing	that	the	senses	are	distinct	(	from	the	Atman	)	and	their	rising
会心	那	这	感官	是	清楚的	(	从	这	阿特曼	)	和	他们的	上升

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['seprət] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːtmən]) ,

and	setting	separate	(	from	the	Atman	)	,
和	环境	分离	(	从	这	阿特曼	)	,

既然知道感官与灵魂（Atman）是不同的，而且它们的出现和消退也是与灵魂（Atman）不同的，

[ə; eɪ][waɪz][mæn] [griːvz] [noʊ] [mɔːr] .

a	wise	man	grieves	no	more	.
一个	明智的	男人	悲伤	不	更多的	.

智者不再悲伤。

[ə; eɪ][waɪz][mæn]['nevər] [kən'faʊndz] [ðə; ði]['ɑːtmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bɜːθlɪs] [ænd; ənd] ['deθləs] ,

A	wise	man	never	confounds	the	Atman	,	which	is	birthless	and	deathless	,
一个	明智的	男人	绝不	混淆因素	这	阿特曼	,	哪个	是	无出生	和	永生	,

智者从不迷惑无生无灭的阿特曼。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] .

with	that	which	has	beginning	and	end	.
和	那	哪个	有	开始	和	结尾	.

与有始有终的事物。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm]['wæksɪŋ][ænd; ənd]

Therefore	,	when	he	sees	his	senses	and	his	physical	organism	waxing	and
所以	,	什么时候	他	看到	他的	感官	和	他的	身体的	生物	打蜡	和

[weɪnɪŋ] ,

waning	,
减弱	,

因此，当他看到自己的感官和身体机能时而增强时而减弱时，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [self] [wɪ'ðɪn] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['aʊtər] ['tʃeɪndʒɪz]

he	knows	that	his	real	Self	within	can	never	be	affected	by	these	outer	changes
他	知道	那	他的	真实的	自己	之内	能	绝不	是	做作的	经过	这些	外	变化

,

,

,

他知道，他内在的真我永远不会受到这些外在变化的影响。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'muːvd] .

so	he	remains	unmoved	.
所以	他	遗迹	不动	.

所以他依然无动于衷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz][ðə; ði][maɪnd] , ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

Higher	than	the	senses	is	the	mind	,	higher	than	the	mind	is	the	intellect	,
更高	比	这	感官	是	这	头脑	,	更高	比	这	头脑	是	这	智力	,

感官之上是心智，心智之上是理智。

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtmən] , ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːtmən][ɪz][ðə; ði]

higher	than	the	intellect	is	the	great	Atman	,	higher	than	the	Atman	is	the
更高	比	这	智力	是	这	伟大的	阿特曼	,	更高	比	这	阿特曼	是	这

['ʌn'mænifestid] .

Unmanifested	.
未显现的	.

高于理智的是伟大的阿特曼，高于阿特曼的是未显现的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] ['biːɪŋ] (['pʊruːʃə]) .

Beyond	the	Unmanifested	is	the	all	-	pervading	and	imperceptible	Being	(	Purusha	)	.
超过	这	未显现的	是	这	全部	-	普遍存在	和	难以察觉的	存在	(	普鲁沙	)	.

在未显现的事物之外，是无所不在、不可感知的存在（Purusha）。

[baɪ] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'teinz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

By	knowing	Him	,	the	mortal	is	liberated	and	attains	immortality	.
经过	会心	他	,	这	凡人	是	解放	和	达到	不朽	.

认识祂，凡人便可解脱，获得永生。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɪntuː] ['sensɪz] , [maɪnd] , ['ɪntəlekt] , [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,

This	division	of	the	individual	into	senses	,	mind	,	intellect	,	self	-	consciousness	,
这	分配	的	这	个人	进入	感官	,	头脑	,	智力	,	自己	-	意识	,

将个体划分为感官、心灵、智力、自我意识，

[ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [self][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]

undifferentiated	creative	energy	and	the	Absolute	Self	is	explained	in	the
未分化的	有创造力的	活力	和	这	绝对	自己	是	解释	在	这

['kɑːmənteri] [ʌv; əv] [vɜːrs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [pɑːrt] [θɜːrd] .

commentary	of	verse	XI	,	Part	Third	.
评论	的	诗	十一	,	部分	第三	.

未分化的创造能量和绝对自我，在第十一节第三部分的评论中有所解释。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

His	form	is	not	to	be	seen	.
他的	形式	是	不是	到	是	已见	.

他已不见踪影。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] .

No	one	can	see	Him	with	the	eye	.
不	一	能	看	他	和	这	眼睛	.

没有人能用肉眼看见祂。

[hiː; hi][ɪz] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][maɪnd] .

He	is	perceived	by	the	heart	,	by	the	intellect	and	by	the	mind	.
他	是	感知	经过	这	心	,	经过	这	智力	和	经过	这	头脑	.

人们可以用心灵、理智和思想来感知他。

[ðeɪ] [huː] [noʊ] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

They	who	know	this	become	immortal	.
他们	WHO	知道	这	变得	不朽	.

知晓此法者，将得永生。

[ðə; ði] [su'priːm] , ['biːɪŋ] ['fɔːrmləs] , ['kænɑːt][biː; bi] [di'sɜːnd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] ,

The	Supreme	,	being	formless	,	cannot	be	discerned	by	the	senses	,
这	最高	,	存在	无形	,	不能	是	辨别	经过	这	感官	,

至高无上的存在无形无相，无法被感官所感知。

[hens] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌtələr] ['fækltiz] [ʌv; əv]

hence	all	knowledge	of	Him	must	be	acquired	by	the	subtler	faculties	of
因此	全部	知识	的	他	必须	是	获得	经过	这	更微妙	学院	的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

因此，所有关于他的知识都必须通过心灵更微妙的感知能力来获得。

['ɪntəlekt] [ænd; ənd][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['pjuərifaiiŋ] ['præktɪs] [ʌv; əv]

intellect	and	mind	,	which	are	developed	only	through	the	purifying	practice	of
智力	和	头脑	,	哪个	是	发达	仅有的	通过	这	净化	实践	的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

智力和心智，只有通过冥想这种净化身心的修行才能发展。

[eks]

X

X

X

[wen] [ðə; ði] [faɪv] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [stɪl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd] ,

When	the	five	organs	of	perception	become	still	,	together	with	the	mind	,
什么时候	这	五	器官	的	洞察力	变得	仍然	,	一起	和	这	头脑	,

当五种感知器官连同心识一起静止时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [si:siz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æktɪv] : [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] .

and	the	intellect	ceases	to	be	active	:	that	is	called	the	highest	state	.
和	这	智力	停止	到	是	积极的	:	那	是	称为	这	最高	状态	.

而智力则停止活动：这被称为最高状态。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [naʊ] [ʃoʊz] - [ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['vɪʒ(ə)n]

The	teacher	now	shows	Nachiketas	the	process	by	which	the	transcendental	vision
这	老师	现在	演出	-	这	过程	经过	哪个	这	超验的	想象

[kæn; kən] [bi:; bi] [ə'teɪnd] .

can	be	attained	.
能	是	已达到	.

老师现在向那奇凯塔斯展示了获得超验视野的过程。

[hi:; hi] [aʊt] - ['goʊɪŋ] ['sensɪz] , — ['si:ɪŋ] , ['hɪrɪŋ] , [smelɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] , ['teɪstɪŋ] ; [ðə; ði] ['restləs]

he	out	-	going	senses	,	—	seeing	,	hearing	,	smelling	,	touching	,	tasting	;	the	restless
他	出去	-	去	感官	,	—	看到	,	听力	,	闻起来	,	接触	,	品尝	;	这	不安

[maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] :

mind	and	the	intellect	:
头脑	和	这	智力	:

外在感官——视觉、听觉、嗅觉、触觉、味觉；躁动不安的心灵和智力：

[ɔ:l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌɪn'drɔ:n] [ænd; ənd] ['kwaiətid] .

all	must	be	indrawn	and	quieted	.
全部	必须	是	内嵌	和	安静	.

所有人都必须撤回并保持安静。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ðʌs] [ə'teɪnd] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] ,

The	state	of	equilibrium	thus	attained	is	called	the	highest	state	,
这	状态	的	平衡	因此	已达到	是	称为	这	最高	状态	,

由此达到的平衡状态称为最高状态。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['foʊkəst] ;

because	all	the	forces	of	one's	being	become	united	and	focused	;
因为	全部	这	力量	的	一个人的	存在	变得	团结的	和	专注	;

因为一个人的所有力量都统一起来，集中在一起；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'evɪtəbli] [li:dz] [tu:; tə] [ˌsju:pə'sensjuəs] ['vɪʒ(ə)n] .

and	this	inevitably	leads	to	supersensuous	vision	.
和	这	不可避免地	线索	到	超感官的	想象	.

这必然会导致超感官视觉。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðɪs] [fɜ:rm] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['joʊgə] .

This	firm	holding	back	of	the	senses	is	what	is	known	as	Yoga	.
这	公司	保持	后退	的	这	感官	是	什么	是	已知	作为	瑜伽	.

这种克制感官的修行方式就是瑜伽。

[ðen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['wɑ:tʃfl] , [fɔ:r; fər] ['joʊgə] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] .

Then	one	should	become	watchful	,	for	Yoga	comes	and	goes	.
然后	一	应该	变得	警惕	,	为了	瑜伽	来	和	去	.

因此，人们应该保持警惕，因为瑜伽来来去去。

['joʊgə] ['lɪtərəli] [miːnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɔːr][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði]['loʊər] [self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [self] ,

Yoga	**literally**	**means**	**to**	**join**	**or**	**to**	**unite**	**the**	**lower**	**self**	**with**	**the**	**Higher**	**Self**	**,**
瑜伽	字面上地	方法	到	加入	或者	到	团结	这	降低	自己	和	这	更高	自己	,

瑜伽的字面意思是将低级自我与高级自我连接或结合。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

the	**object**	**with**	**the**	**subject**	**,**	**the**	**worshipper**	**with**	**God**	**.**
这	目的	和	这	主题	,	这	崇拜者	和	上帝	.

宾语与主语，敬拜者与上帝。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['juːniən] , [haʊ'evər] ,

In	**order**	**to**	**gain**	**this**	**union**	**,**	**however**	**,**
在	命令	到	获得	这	联盟	,	然而	,

然而，为了达成这一联盟，

[wʌn][mʌst; məst][fɜːrst][ˌdɪsjuˈnaɪt][wʌnˈself][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['skætəz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l]

one	**must**	**first**	**disunite**	**oneself**	**from**	**all**	**that**	**scatters**	**the**	**physical**	**,**	**mental**
一	必须	第一的	分裂	自己	从	全部	那	散布	这	身体的	,	精神的

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['fɔːrsɪz] ;

and	**intellectual**	**forces**	**;**
和	知识分子	力量	;

一个人必须首先摆脱一切分散其身体、精神和智力力量的事物；

[soʊ][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [pəˈsɛpʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][wɜːrld]

so	**the**	**outgoing**	**perceptions**	**must**	**be**	**detached**	**from**	**the**	**external**	**world**
所以	这	外向	感知	必须	是	分离的	从	这	外部的	世界

[ænd; ənd] [ˌɪnˈdrɔːn] .

and	**indrawn**	**.**
和	内嵌	.

因此，向外散发的感知必须与外部世界脱离，并向内收缩。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] [θruː] ['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə)nˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

When	**this**	**is**	**accomplished**	**through**	**constant**	**practice**	**of**	**concentration**	**and**
什么时候	这	是	完成	通过	持续的	实践	的	专注	和

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	**,**
冥想	,

当通过不断练习专注和冥想来实现这一点时，

[ðə; ði]['juːniən] [teɪks] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

the	**union**	**takes**	**place**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**.**
这	联盟	需要	地方	的	它是	自己的	符合	.

该结合是自然而然发生的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][lɔːst] [əˈgen] , [ənˈles] [wʌn][ɪz] ['wɑːtʃfl] .

But	**it**	**may**	**be**	**lost**	**again**	**,**	**unless**	**one**	**is**	**watchful**	**.**
但	它	可能	是	丢失的	再次	,	除非	一	是	警惕	.

但如果不留心，它可能又会丢失。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [spiːtʃ] , [baɪ][maɪnd] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [aɪ] .

He	**cannot**	**be**	**attained**	**by**	**speech**	**,**	**by**	**mind**	**,**	**or**	**by**	**the**	**eye**	**.**
他	不能	是	已达到	经过	演讲	,	经过	头脑	,	或者	经过	这	眼睛	.

他无法用言语、思想或眼睛去接近。

[haʊ] [kæn; kən]

How	**can**
如何	能

如何才能

[ðæt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɪk'sept] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [sez] " [hiː; hi] [ɪz] " ?

That	be	realized	except	by	him	who	says	"	He	is	"	?
那	是	已实现	除了	经过	他	WHO	说道	"	他	是	"	?

除了那位自称"祂是"的人之外，还有谁能意识到这一点呢?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] " [hiː; hi] [ɪz] " [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv] [bəuθ] (

He	should	be	realized	as	"	He	is	"	and	also	as	the	reality	of	both	(
他	应该	是	已实现	作为	"	他	是	"	和	还	作为	这	现实	的	两个都	(

['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) .

visible	and	invisible	)	.
可见的	和	无形的	)	.

我们应该认识到他是"他"，同时也认识到他是可见与不可见之物的现实。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " [hiː; hi] [ɪz] , " [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ɪz] [rɪ'viːld]

He	who	knows	Him	as	"	He	is	,	"	to	him	alone	His	real	nature	is	revealed
他	WHO	知道	他	作为	"	他	是	,	"	到	他	独自的	他的	真实的	自然	是	揭晓

.

:

.

只有认识祂"真面目"的人，才能领悟祂的真实本性。

[ðɪs] [ˌsjuːpə'sensjuəs] ['vɪʒ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [geɪnd] [θruː] ['mænz] ['ɔːrd(ə)neri] ['fækltiz] .

This	supersensuous	vision	cannot	be	gained	through	man's	ordinary	faculties	.
这	超感官的	想象	不能	是	获得	通过	男人的	普通的	学院	.

这种超感官的视觉体验无法通过人类的普通感官获得。

[baɪ] [maɪnd] , [aɪ] , [ɔːr] [spiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['mænɪfestɪd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [kæn; kən] [biː; bi]

By	mind	,	eye	,	or	speech	the	manifested	attributes	of	the	Divine	can	be
经过	头脑	,	眼睛	,	或者	演讲	这	表现出来	属性	的	这	神圣的	能	是

[æprɪ'hend] ;

apprehended	;
被捕	;

通过心灵、眼睛或语言，可以领悟神所显现的属性;

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ðɪ] [ˌsjuːpə'sensjuəs] [saɪt] [kæn; kən] [də'rektli; daɪ'rektli]

but	only	one	who	has	acquired	the	supersensuous	sight	can	directly
但	仅有的	一	WHO	有	获得	这	超感官的	视线	能	直接地

[pər'siːv] ['gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [dɪ'kler] ['defɪnətli] [ðæt] " [hiː; hi] [ɪz] ,

perceive	God's	existence	and	declare	definitely	that	"	He	is	,
感知	神的	存在	和	宣布	确实	那	"	他	是	,

但只有获得超感官之眼的人才能直接感知上帝的存在，并肯定地宣称"祂是，

" [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] .

"	that	He	alone	exists	in	both	the	visible	and	the	invisible	world	.
"	那	他	独自的	存在	在	两个都	这	可见的	和	这	无形的	世界	.

"唯有祂存在于有形世界和无形世界。"

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[wen] [ɔ:l] [dɪ'zaɪɜ-z] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [si:s] , [ðen] [ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

When	all	desires	dwelling	in	the	heart	cease	,	then	the	mortal	becomes	immortal
什么时候	全部	欲望	住宅	在	这	心	停止	,	然后	这	凡人	变成	不朽

[ænd; ənd] [ə'teinz] ['brɑ:mən] [hɪr] .

and	attains	Brahman	here	.
和	达到	婆罗门	这里	.

当心中所有欲望都消失时，凡人便能获得永生，并在此证得梵天。

['ɛks'vi:]

XV

十五

十五

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ə'sʌndər] [hɪr] , [ðen] [ðə; ði] ['mɔ:rt(ə)l] [bɪ'kʌmz]

When	all	the	ties	of	the	heart	are	cut	asunder	here	,	then	the	mortal	becomes
什么时候	全部	这	领带	的	这	心	是	切	分离	这里	,	然后	这	凡人	变成

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

当人与人之间的所有情感纽带在此斩断，凡人便能获得永生。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] .

Such	is	the	teaching	.
这样的	是	这	教学	.

这就是教义。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI

十六

十六

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [nə:vs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

There	are	a	hundred	and	one	nerves	of	the	heart	.
那里	是	一个	百	和	一	神经	的	这	心	.

心脏共有101条神经。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

One	of	them	penetrates	the	centre	of	the	head	.
一	的	他们	渗透	这	中心	的	这	头	.

其中一枚子弹穿透了头部中心。

['goʊɪŋ] ['ʌpwərd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [ə'teinz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

Going	upward	through	it	,	one	attains	immortality	.
去	向上	通过	它	,	一	达到	不朽	.

沿着这条路向上攀登，就能获得永生。

[ðə; ði] ['ʌðər] (['hʌndrəd] [nɜ:rv] - ['kɔ:rsɪz]) [li:d] , [ɪn] [di'pɑ:tɪŋ] , [tu:; tə] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] .

The	other	(	hundred	nerve	-	courses	)	lead	,	in	departing	,	to	different	worlds	.
这	其他	(	百	神经	-	课程	)	带领	,	在	离开	,	到	不同的	世界	.

其余（一百条神经通路）在分离的过程中，通向不同的世界。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [prə'vaidz] [ðə; ði] ['tʃænlz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd]

The	nervous	system	of	the	body	provides	the	channels	through	which	the	mind
这	紧张的	系统	的	这	身体	提供	这	频道	通过	哪个	这	头脑

['trævlz] ;

travels	;
旅行	;

人体的神经系统为思维活动提供了通道；

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ɪts] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd] ['tendənsiz] .

the	direction	in	which	it	moves	is	determined	by	its	desires	and	tendencies	.
这	方向	在	哪个	它	移动	是	决定	经过	它是	欲望	和	倾向	.

它的运动方向是由它的欲望和倾向决定的。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dɛˌzaɪərlɛs] ,

When	the	mind	becomes	pure	and	desireless	,
什么时候	这	头脑	变成	纯的	和	无欲	,

当心灵变得纯净无欲时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [kɔːrs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] ['paːsiz] [aʊt] [θruː]

it	takes	the	upward	course	and	at	the	time	of	departing	passes	out	through
它	需要	这	向上	课程	和	在	这	时间	的	离开	通过	出去	通过

[ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

the	imperceptible	opening	at	the	crown	of	the	head	;
这	难以察觉的	开幕	在	这	王冠	的	这	头	;

它向上移动，在离开时从头顶不易察觉的开口处流出；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fʊl] [ʌv; əv][dɪ'zaɪɚz] ,

but	as	long	as	it	remains	full	of	desires	,
但	作为	长的	作为	它	遗迹	满的	的	欲望	,

但只要它仍然充满欲望，

[ɪts] [kɔːrs] [ɪz] ['daʊnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɛlmz] [wer] [ðoʊz] [dɪ'zaɪɚz][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

its	course	is	downward	towards	the	realms	where	those	desires	can	be	satisfied	.
它是	课程	是	向下	向	这	领域	在哪里	那些	欲望	能	是	使满意	.

它的走向是向下，朝着那些欲望可以得到满足的领域。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

[ðə; ði] ['pʊruːʃə] , [ðə; ði] ['ɪnər] [self] , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] ,

The	Purusha	,	the	inner	Self	,	of	the	size	of	a	thumb	,
这	普鲁沙	,	这	内	自己	,	的	这	尺寸	的	一个	拇指	,

普鲁沙，即内在的自我，只有拇指大小。

[ɪz]['evər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

is	ever	seated	in	the	heart	of	all	living	beings	.
是	曾经	坐着	在	这	心	的	全部	活的	生物	.

它始终存在于所有生物的心中。

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][wʌn] [drɔːz]

With	perseverance	man	should	draw	Him	out	from	his	body	as	one	draws
和	毅力	男人	应该	画	他	出去	从	他的	身体	作为	一	平局

[ðə; ði] ['ɪnər] [stɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

the	inner	stalk	from	a	blade	of	grass	.
这	内	茎	从	一个	刀刃	的	草	.

人应当凭着毅力，像从草叶中取出茎秆一样，将祂从自己的身体中取出来。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['deθləs] , [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['deθləs] .

One	should	know	Him	as	pure	and	deathless	,	as	pure	and	deathless	.
一	应该	知道	他	作为	纯的	和	永生	,	作为	纯的	和	永生	.

人们应当认识到祂是纯洁不朽的，是纯洁不朽的。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][pɑːrt] [fɔːrθ] , [vɜːrs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ðə; ði] ['ɪnər] [self] , [ɔːl'ðoʊ]

As	has	been	explained	in	Part	Fourth	,	verse	XII	,	the	inner	Self	,	although
作为	有	到过	解释	在	部分	第四	,	诗	十二	,	这	内	自己	,	虽然

[ʌn'lɪmɪtɪd] ,

unlimited	,
无限	,

正如第四部分第十二节所解释的，内在的自我虽然是无限的，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

is	described	as	"	the	size	of	a	thumb	"	because	of	its	abiding	-	place	in
是	描述	作为	"	这	尺寸	的	一个	拇指	"	因为	的	它是	遵守	-	地方	在

[ðə; ði] [hɑ:rt] ,

the	heart	,
这	心	,

由于它位于心脏的位置，因此被形容为"拇指大小"。

['ɔ:f(ə)n] ['laɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['loʊtəs] - [bʌd] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmələr][tu:; tə][ə; eɪ] [θʌm] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]

often	likened	to	a	lotus	-	bud	which	is	similar	to	a	thumb	in	size	and
经常	类似	到	一个	莲花	-	芽	哪个	是	相似的	到	一个	拇指	在	尺寸	和

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

常被比作莲花花蕾，其大小和形状与拇指相似。

[θru:] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['stedfæst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt]

Through	the	process	of	steadfast	discrimination	,	one	should	learn	to	differentiate
通过	这	过程	的	坚定不移	歧视	,	一	应该	学习	到	区分

[ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ,

the	Soul	from	the	body	,
这	灵魂	从	这	身体	,

通过持之以恒的辨别，人们应该学会区分灵魂和肉体。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['seprəts] [ðə; ði] [pɪθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ri:d] .

just	as	one	separates	the	pith	from	a	reed	.
只是	作为	一	分离	这	髓	从	一个	芦苇	.

就像把芦苇的髓心分离出来一样。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðʌs] - , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['wɪzdəm] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] [deθ] ,

Thus	Nachiketas	,	having	acquired	this	wisdom	taught	by	the	Ruler	of	Death	,
因此	-	,	拥有	获得	这	智慧	教授	经过	这	统治者	的	死亡	,

因此，那奇凯塔斯获得了死神所传授的智慧，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]['joʊgə] ,

together	with	all	the	rules	of	Yoga	,
一起	和	全部	这	规则	的	瑜伽	,

以及所有瑜伽规则，

[bɪ'keɪm] [fri:] [frʌm; frəm][ɪm'pjʊrəti][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['brɑ:mən] ([ðə; ði] [su'pri:m]) .

became	free	from	impurity	and	death	and	attained	Brahman	(	the	Supreme	)	.
成为	自由的	从	杂质	和	死亡	和	已达到	婆罗门	(	这	最高	)	.

摆脱了污秽和死亡，证得了梵（至高无上的存在）。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hu:] ['laɪkwaɪz] [noʊz] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][self] .

So	also	will	it	be	with	another	who	likewise	knows	the	nature	of	the	Self	.
所以	还	将要	它	是	和	其他	WHO	同样地	知道	这	自然	的	这	自己	.

同样，对于另一个也了解自我本质的人来说，情况也是如此。

[pi:s] [tʃænt]

PEACE	CHANT
和平	呗

和平颂歌

[meɪ] [hi:; hi] ([ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ]) [prə'tekt] [ju: 'es][bəuθ] .

May	He	(	the	Supreme	Being	)	protect	us	both	.
可能	他	(	这	最高	存在	)	保护	我们	两个都	.

愿祂（至高无上的神）保佑我们俩。

[meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

May	He	be	pleased	with	us	.
可能	他	是	高兴	和	我们	.

愿祂喜悦我们。

[meɪ] [wiː; wi] [əˈkwaɪər] [streŋθ] .

May	we	acquire	strength	.
可能	我们	获得	力量	.

愿我们获得力量。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

May	our	study	bring	us	illumination	.
可能	我们的	学习	带来	我们	照明	.

愿我们的学习带给我们启迪。

[meɪ] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] ['enməti] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] .

May	there	be	no	enmity	among	us	.
可能	那里	是	不	敌意	之中	我们	.

愿我们之间没有仇恨。

[ˌoʊ 'em] !

OM	!
OM	!

唵!

[piːs] !

PEACE	!
和平	!

和平!

[piːs] !

PEACE	!
和平	!

和平!

[piːs] !

PEACE	!
和平	!

和平!

[hɪr] ['ɛndz] [ðɪs] [juːˈpæniʃæd]

Here	ends	this	Upanishad
这里	结束	这	奥义书

本奥义书到此结束。

['kiːnə] - [juːˈpæniʃæd]

Kena	-	Upanishad
肯纳	-	奥义书

《凯那奥义书》

[laɪk] [ðə; ði] [ɪsɑvɑːsjə] , [ðɪs] [juːˈpæniʃæd] [diˈraɪvz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrd] [ʌv; əv]

Like	the	Isavasya	,	this	Upanishad	derives	its	name	from	the	opening	word	of
喜欢	这	伊萨瓦西亚	,	这	奥义书	衍生	它是	姓名	从	这	开幕	单词	的

[ðə; ði] [tekst] ,

the	text	,
这	文本	,

与《伊莎瓦斯耶奥义书》一样，这部奥义书的名称也来源于文本的第一个词。

['kiːnə] - - , " [baɪ] [huːm] [dəˈrektɪd] .

Kena	-	ishitam	,	"	by	whom	directed	.
肯纳	-	-	,	"	经过	谁	指导	.

Kena-ishitam，“由谁指导。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðì] - - [juː'pæniʃæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [æz; əz]
" It is also known as the Talavakara - Upanishad because of its place as
" 它 是 还 已知 作为 这 - - 奥义书 因为 的 它是 地方 作为
[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðì] - - ['brɑːmənə] [ʌv; əv][ðə; ðì]['sɑːmə] - ['veɪdəˌ'viːdə] .
a chapter in the Talavakara - Brahmana of the Sama - Veda .
一个 章 在 这 - - 婆罗门 的 这 萨玛 - 吠陀经 .

"它也被称为《塔拉瓦卡拉奥义书》，因为它是《娑摩吠陀》《塔拉瓦卡拉梵书》中的一个章节。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ðì][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðì][moʊst][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,
Among the Upanishads it is one of the most analytical and metaphysical ,
之中 这 奥义书 它 是 一 的 这 最多 分析 和 形而上学的 ,

在奥义书中，它是最具分析性和形而上学色彩的经典之一。

[ɪts] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðì][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðì][groʊs][tuː; tə][ðə; ðì] ['sʌt(ə)l] , [frʌm; frəm]
its purpose being to lead the mind from the gross to the subtle , from
它是 目的 存在 到 带领 这 头脑 从 这 总的 到 这 微妙的 , 从
[ɪ'fekt] [tuː; tə] [kɔːz] .
effect to cause .
影响 到 原因 .

它的目的是引导人们的思维从粗糙到精微，从结果到原因。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðì]
By a series of profound questions and answers , it seeks to locate the
经过 一个 系列 的 深刻的 问题 和 答案 , 它 寻找 到 定位 这
[sɔːrs] [ʌv; əv]['mænz] ['biːɪŋ] ;
source of man's being ;
来源 的 男人的 存在 ;

它通过一系列深刻的问答，试图探寻人类存在的根源；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪk(ə)l]
and to expand his self - consciousness until it has become identical
和 到 扩张 他的 自己 - 意识 直到 它 有 变得 完全相同的
[wɪð; wɪθ][gɑːd] - ['kɑːnʃəsnəs] .
with God - Consciousness .
和 上帝 - 意识 .

并扩展他的自我意识，直到它与神性意识完全一致。

['kiːnə] - [juː'pæniʃæd]
KENA - UPANISHAD
肯纳 - 奥义书

基那奥义书

[piːs] [tʃænt]
Peace Chant
和平 咏

和平颂歌

[meɪ] [maɪ] [lɪmz] , [spiːtʃ] , ['prɑːnə] ([laɪf] - [fɔːrs]) , [saɪt] , ['hɪrɪŋ] , [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]
May my limbs , speech , Prana (life - force) , sight , hearing , strength and all my
可能 我的 四肢 , 演讲 , 普拉纳 (生活 - 力量) , 视线 , 听力 , 力量 和 全部 我的
['sensɪz] , [geɪn][ɪn]['vɪgər] .
senses , gain in vigor .
感官 , 获得 在 活力 .

愿我的四肢、言语、生命能量、视觉、听觉、力量以及所有感官都更加强壮有力。

[ɔːl][ɪz][ðə; ðì] ['brɑːmən] ([suː'priːm] [lɔːrd]) [ʌv; əv][ðə; ðì][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] .
All is the Brahman (Supreme Lord) of the Upanishads .
全部 是 这 婆罗门 (最高 主) 的 这 奥义书 .

一切皆是奥义书中的梵（至高主宰）。

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['brɑːmən] .

May	**I**	**never**	**deny**	**the**	**Brahman**	**.**
可能	我	绝不	否定	这	婆罗门	.

我永不否认梵天。

[meɪ] [ðə; ði] ['brɑːmən] ['nevər] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] .

May	**the**	**Brahman**	**never**	**deny**	**me**	**.**
可能	这	婆罗门	绝不	否定	我	.

愿婆罗门永不拒绝我。

[meɪ] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmən] .

May	**there**	**be**	**no**	**denial**	**of**	**the**	**Brahman**	**.**
可能	那里	是	不	拒绝	的	这	婆罗门	.

愿梵天的存在不容否认。

[meɪ] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːmən] .

May	**there**	**be**	**no**	**separation**	**from**	**the**	**Brahman**	**.**
可能	那里	是	不	分离	从	这	婆罗门	.

愿与梵天永不分离。

[meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [dɪ'klerd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [biː; bi] ['mænɪfest] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

May	**all**	**the**	**virtues**	**declared**	**in**	**the**	**sacred**	**Upanishads**	**be**	**manifest**	**in**	**me**	**,**
可能	全部	这	美德	声明	在	这	神圣	奥义书	是	显现	在	我	,

愿神圣奥义书中所宣扬的一切美德都体现在我身上。

[huː] [ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtmən] (['haɪər] [self]) .

who	**am**	**devoted**	**to**	**the**	**Atman**	**(**	**Higher**	**Self**	**)**	**.**
WHO	是	奉献	到	这	阿特曼	(	更高	自己	)	.

那些虔诚侍奉阿特曼（高我）的人。

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ['mænɪfest] [ɪn] [ˌem 'iː] .

May	**they**	**be**	**manifest**	**in**	**me**	**.**
可能	他们	是	显现	在	我	.

愿它们在我身上显现。

[ˌoʊ 'em] !

OM	**!**
OM	!

唵！

[piːs] !

PEACE	**!**
和平	!

和平！

[piːs] !

PEACE	**!**
和平	!

和平！

[piːs] !

PEACE	**!**
和平	!

和平！

[pɑːrt] [fɜːrst]

Part	**First**
部分	第一的

第一部分

[aɪ]

I
我

我

[baɪ] [huːm] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd][goʊ] [tɔːrdz] [ɪts]['ɑːbdʒekts] ?

By	whom	commanded	and	directed	does	the	mind	go	towards	its	objects	?
经过	谁	命令	和	指导	做	这	头脑	去	向	它是	对象	?

心灵受谁的命令和指引而趋向其对象?

[kə'mɑːndid] [baɪ] [huːm] [dʌz] [ðə; ði][laɪf] - [fɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst] ([kɔːz]) , [muːv] ?

Commanded	by	whom	does	the	life	-	force	,	the	first	(	cause	)	,	move	?
命令	经过	谁	做	这	生活	-	力量	,	这	第一的	(	原因	)	,	移动	?

生命力，也就是第一因，受谁的指挥而运动?

[æt; ət] [huːz] [wɪl] [duː][men] ['ʌtər] [spiːtʃ] ?

At	whose	will	do	men	utter	speech	?
在	谁	将要	做	男人	说出	演讲	?

人凭谁的意愿说话?

[wʌt] ['paʊər] [di'rekts][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] ?

What	power	directs	the	eye	and	the	ear	?
什么	力量	导演	这	眼睛	和	这	耳朵	?

是什么力量控制着眼睛和耳朵?

[ðʌs] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][in'kwaiəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Thus	the	disciple	approached	the	Master	and	inquired	concerning	the	cause	of
因此	这	弟子	接近	这	掌握	和	询问	有关	这	原因	的

[laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .

life	and	human	activity	.
生活	和	人类	活动	.

于是弟子来到师父面前，询问生命和人类活动的原因。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] ['riːəli] [siːz] [ænd; ənd]

Having	a	sincere	longing	for	Truth	he	desired	to	know	who	really	sees	and
拥有	一个	真诚	渴望	为了	真相	他	想要的	到	知道	WHO	真的	看到	和

['hiːrz] ,

hears	,
听到	,

他内心充满对真理的渴望，想知道谁才是真正能看见和听见的人。

[huː] ['æktʃuːˌeɪts][ðə; ði] [ə'pærənt] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] .

who	actuates	the	apparent	physical	man	.
WHO	启动	这	明显	身体的	男人	.

谁在操控这个表面上的肉体人格。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld] ,

He	perceived	all	about	him	the	phenomenal	world	,
他	感知	全部	关于	他	这	非凡的	世界	,

他感知到了周围的一切，包括这个现象世界。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

the	existence	of	which	he	could	prove	by	his	senses	;
这	存在	的	哪个	他	可以	证明	经过	他的	感官	;

他可以用感官证明它的存在;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kɔːz(ə)l][wɜːrld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

but	he	sought	to	know	the	invisible	causal	world	,	of	which	he	was	now
但	他	寻求	到	知道	这	无形的	因果关系	世界	,	的	哪个	他	曾是	现在

['oʊnli] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] .

only	vaguely	conscious	.
仅有的	依稀	有意识的	.

但他渴望了解那个看不见的因果世界，而他现在对它只有模糊的意识。

[ɪz][maɪnd][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrs]
Is mind all - pervading and all - powerful , or is it impelled by some other force
是 头脑 全部 - 普遍存在 和 全部 - 强大的 , 或者 是 它 被迫 经过 一些 其他 力量
, [hiː; hi] [æskt] .
, he asked .
, 他 问 .

他问道："心智是无所不在、无所不能的，还是受到其他某种力量的驱使？"

[huː] [sendz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ?
Who sends forth the vital energy , without which nothing can exist ?
WHO 发送 前进 这 必不可少的 活力 , 没有 哪个 没有什么 能 存在 ?

谁发出生命能量，没有生命能量，万物都无法存在?

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :
The teacher replies :
这 老师 回复 :

老师回答:

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is the ear of the ear , the mind of the mind , the speech of the
它 是 这 耳朵 的 这 耳朵 , 这 头脑 的 这 头脑 , 这 演讲 的 这
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

它是耳中的耳，心中的心，语中的语。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
the life of the life , the eye of the eye .
这 生活 的 这 生活 , 这 眼睛 的 这 眼睛 .

生命之源，眼中之眼。

[ðə; ði][waɪz] , [friːd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l][dɪ'zaɪəz]) , ['æftər] ['liːvɪŋ]
The wise , freed (from the senses and from mortal desires) , after leaving
这 明智的 , 自由 (从 这 感官 和 从 凡人 欲望) , 后 离开
[ðɪs] [wɜːrld] , [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
this world , become immortal .
这 世界 , 变得 不朽 .

智者，摆脱了感官和世俗欲望的束缚，离开人世后，便能获得永生。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ['hiːrz] , [siːz] , [θɪŋks] ,
An ordinary man hears , sees , thinks ,
一个 普通的 男人 听到 , 看到 , 思考 ,

一个普通人听到、看到、思考，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [θruː]
but he is satisfied to know only as much as can be known through
但 他 是 使满意 到 知道 仅有的 作为 很多 作为 能 是 已知 通过
[ðə; ði] ['sensɪz] ;
the senses ;
这 感官 ;

但他只满足于了解通过感官所能了解的一切；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ænəlaɪz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ɔːr] [aɪ]
he **does** **not** **analyze** **and** **try** **to** **find** **that** **which** **stands** **behind** **the** **ear** **or** **eye**
他 做 不是 分析 和 尝试 到 寻找 那 哪个 站立 在后面 这 耳朵 或者 眼睛
[ɔːr][maɪnd] .
or **mind** **.**
或者 头脑 .

他不会分析和试图找出隐藏在耳朵、眼睛或思想背后的东西。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l]['neɪtʃər] .
He **is** **completely** **identified** **with** **his** **external** **nature** **.**
他 是 完全地 已识别 和 他的 外部的 自然 .

他完全认同于自己的外在形象。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli][laɪf] ,
His **conception** **does** **not** **go** **beyond** **the** **little** **circle** **of** **his** **bodily** **life** **,**
他的 概念 做 不是 去 超过 这 小的 圆圈 的 他的 身体上的 生活 ,

他的构想并未超出他肉体生命的狭小范围。

[wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ðə; ði]['aʊtər][mæn]['oʊnli] .
which **concerns** **the** **outer** **man** **only** **.**
哪个 担忧 这 外 男人 仅有的 .

这仅仅关乎人的外在层面。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [iː'neiblz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] [tuː; tə]
He **has** **no** **consciousness** **of** **that** **which** **enables** **his** **senses** **and** **organs** **to**
他 有 不 意识 的 那 哪个 启用 他的 感官 和 器官 到
[pər'fɔːrm][ðer; ðər]['tæsks] .
perform **their** **tasks** **.**
履行 他们的 任务 .

他没有意识，不知道是什么让他的感官和器官能够发挥作用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænɪfestɪd] [fɔːrm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
There **is** **a** **vast** **difference** **between** **the** **manifested** **form** **and** **That** **which** **is**
那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 这 表现出来 形式 和 那 哪个 是
['mænɪfestɪd] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm] .
manifested **through** **the** **form** **.**
表现出来 通过 这 形式 .

显现的形式与通过这种形式显现的事物之间存在着巨大的差异。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .
When **we** **know** **That** **,** **we** **shall** **not** **die** **with** **the** **body** **.**
什么时候 我们 知道 那 , 我们 将 不是 死 和 这 身体 .

当我们明白这一点，我们就不会随肉体而死。

[wʌn] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'femərəl] , [mʌst; məst][daɪ]
One **who** **clings** **to** **the** **senses** **and** **to** **things** **that** **are** **ephemeral** **,** **must** **die**
一 WHO 黏附 到 这 感官 和 到 事物 那 是 短暂的 , 必须 死
['meni] ['dɛθs] ,
many **deaths** **,**
许多 死亡人数 ,

执着于感官享受和短暂事物的人，必将经历多次死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,
but **that** **man** **who** **knows** **the** **eye** **of** **the** **eye** **,** **the** **ear** **of** **the** **ear** **,**
但 那 男人 WHO 知道 这 眼睛 的 这 眼睛 , 这 耳朵 的 这 耳朵 ,

但那位洞悉眼中之眼、耳中之耳的人，

['hævɪŋ] ['sɛvɝd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [bɪ'kʌmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
having **severed** **himself** **from** **his** **physical** **nature** **,** **becomes** **immortal** **.**
拥有 切断 他自己 从 他的 身体的 自然 , 变成 不朽 .

他与肉体脱离，获得了永生。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] [ə'teɪnd] [wen] [mæn] [træn'sendz] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][faindz] [ðæt]
Immortality **is** **attained** **when** **man** **transcends** **his** **apparent** **nature** **and** **finds** **that**
不朽 是 已达到 什么时候 男人 超越 他的 明显 自然 和 发现 那
['sʌt(ə)l] ,
subtle **,**
微妙的 ,

当人超越其表象本性并发现那微妙的、

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
eternal **and** **inexhaustible** **essence** **which** **is** **within** **him** **.**
永恒 和 取之不尽的 本质 哪个 是 之内 他 .

他体内蕴藏着永恒不灭的本质。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðer; ðər][ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɑːt][goʊ] , [nɔːr] [spiːtʃ] , [nɔːr][maɪnd] .
There **the** **eye** **does** **not** **go** **,** **nor** **speech** **,** **nor** **mind** **.**
那里 这 眼睛 做 不是 去 , 也不 演讲 , 也不 头脑 .

那里，眼睛、言语和思想都无法到达。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] .
We **do** **not** **know** **That** **;** **we** **do** **not** **understand** **how** **It** **can** **be** **taught** **.**
我们 做 不是 知道 那 ; 我们 做 不是 理解 如何 它 能 是 教授 .

我们不知道这一点；我们也不明白如何才能传授它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
It **is** **distinct** **from** **the** **known** **and** **also** **It** **is** **beyond** **the** **unknown** **.**
它 是 清楚的 从 这 已知 和 还 它 是 超过 这 未知 .

它既不同于已知的事物，也超越未知的事物。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] (['tiːtʃərz]) [huː] [toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Thus **we** **have** **heard** **from** **the** **ancient** **(** **teachers** **)** **who** **told** **us** **about** **It** **.**
因此 我们 有 听到 从 这 古老的 (教师) WHO 讲述 我们 关于 它 .

因此，我们从古代（老师们）那里听说了这件事。

[ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] .
These **physical** **eyes** **are** **unable** **to** **perceive** **that** **subtle** **essence** **.**
这些 身体的 眼睛 是 无法 到 感知 那 微妙的 本质 .

肉眼无法感知那种微妙的本质。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]['faɪnaɪt]['læŋgwɪdʒ][ɔːr] [noʊn] [baɪ]['faɪnaɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Nor **can** **it** **be** **expressed** **by** **finite** **language** **or** **known** **by** **finite** **intelligence** **,**
能 它 是 表达 经过 有限 语言 或者 已知 经过 有限 智力 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət] .
because **it** **is** **infinite** **.**
因为 它 是 无限 .

它既不能用有限的语言表达，也不能用有限的智慧理解，因为它是无限的。

['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['faɪnaɪt] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːrm] ;
Our **conception** **of** **knowing** **finite** **things** **is** **to** **know** **their** **name** **and** **form** **;**
我们的 概念 的 会心 有限 事物 是 到 知道 他们的 姓名 和 形式 ;

我们对有限事物的认知，就是知道它们的名称和形式；

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .
but **knowledge** **of** **God** **must** **be** **distinct** **from** **such** **knowledge** **.**
但 知识 的 上帝 必须 是 清楚的 从 这样的 知识 .

但是，对上帝的认识必须与这种认识有所区别。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm] [dɪ'kler] [gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊəbl] ;

This	is	why	some	declare	God	to	be	unknown	and	unknowable	;
这	是	为什么	一些	宣布	上帝	到	是	未知	和	不可知的	;

这就是为什么有些人宣称上帝是未知且不可知的;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔ:r][maɪnd][ɔ:r] [spi:tʃ] [kæn; kən] [pər'si:v] ,

because	He	is	far	more	than	eye	or	mind	or	speech	can	perceive	,
因为	他	是	远的	更多的	比	眼睛	或者	头脑	或者	演讲	能	感知	,

[ˌkɑ:mprɪ'hend] [ɔ:r] [ɪk'spres] .

comprehend	or	express	.
理解	或者	表达	.

因为他远超眼睛、心灵或语言所能感知、理解或表达的。

[ðə; ði][ju:'pæniʃæd] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [noʊn] .

The	Upanishad	does	not	say	that	He	cannot	be	known	.
这	奥义书	做	不是	说	那	他	不能	是	已知	.

《奥义书》并没有说祂不可被认识。

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'noʊəbl] [tu:; tə]['mænz]['faɪnaɪt]['neɪtʃər] .

He	is	unknowable	to	man's	finite	nature	.
他	是	不可知的	到	男人的	有限	自然	.

祂是人类有限的本性所无法理解的。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['faɪnaɪt]['mɔ:rt(ə)l] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hoʊl] ?

How	can	a	finite	mortal	apprehend	the	Infinite	Whole	?
如何	能	一个	有限	凡人	逮捕	这	无限	所有的	?

有限的凡人如何能理解无限的整体?

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [noʊn] [baɪ]['mænz][gɑ:d] - [laɪk] ['neɪtʃər] .

But	He	can	be	known	by	man's	God	-	like	nature	.
但	他	能	是	已知	经过	男人的	上帝	-	喜欢	自然	.

但人可以通过其神性来认识祂。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðæt] [wɪtʃ] [spi:tʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'lu:mɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [i'lju:minz] [spi:tʃ] :

That	which	speech	does	not	illumine	,	but	which	illumines	speech	:
那	哪个	演讲	做	不是	照亮	,	但	哪个	照亮	演讲	:

言语不能阐明的，却能阐明言语的:

[noʊ] [ðæt] [ə'loʊn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['brɑ:mən] ([ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ]) , [nɑ:t] [ðɪs] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l]

know	that	alone	to	be	the	Brahman	(	the	Supreme	Being	)	,	not	this	which	people
知道	那	独自的	到	是	这	婆罗门	(	这	最高	存在	)	,	不是	这	哪个	人们

['wɜ:rʃɪp] [hɪr] .

worship	here	.
崇拜	这里	.

要知道，唯有祂才是梵（至高存在），而不是人们在这里崇拜的这个。

[vi:]

V
V

V

[ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [baɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [maɪnd][ɪz]['eɪb(ə)l]

That	which	cannot	be	thought	by	mind	,	but	by	which	,	they	say	,	mind	is	able
那	哪个	不能	是	想法	经过	头脑	,	但	经过	哪个	,	他们	说	,	头脑	是	有能力的

[tu:; tə] [θɪŋk] :

to	think	:
到	思考	:

心灵无法思考的东西，但他们说，心灵却能通过它进行思考:

[noʊ] [ðæt] [əˈloʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɑːmən] , [nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [hɪr] .

know	that	alone	to	be	the	Brahman	,	not	this	which	people	worship	here	.
知道	那	独自的	到	是	这	婆罗门	,	不是	这	哪个	人们	崇拜	这里	.

要知道，唯有祂才是梵天，而不是人们在这里崇拜的这些。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] :

That	which	is	not	seen	by	the	eye	,	but	by	which	the	eye	is	able	to	see	:
那	哪个	是	不是	已见	经过	这	眼睛	,	但	经过	哪个	这	眼睛	是	有能力的	到	看	:

肉眼看不见，但借助肉眼却能看见的东西：

[noʊ] [ðæt] [əˈloʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɑːmən] , [nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [hɪr] .

know	that	alone	to	be	the	Brahman	,	not	this	which	people	worship	here	.
知道	那	独自的	到	是	这	婆罗门	,	不是	这	哪个	人们	崇拜	这里	.

要知道，唯有祂才是梵天，而不是人们在这里崇拜的这些。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]

That	which	cannot	be	heard	by	the	ear	,	but	by	which	the	ear	is	able	to	hear
那	哪个	不能	是	听到	经过	这	耳朵	,	但	经过	哪个	这	耳朵	是	有能力的	到	听到

:

:

:

耳朵听不到，但耳朵却能通过它听到的东西：

[noʊ] [ðæt] [əˈloʊn][tuː; tə][biː; bi] ['brɑːmən] , [nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [hɪr] .

know	that	alone	to	be	Brahman	,	not	this	which	people	worship	here	.
知道	那	独自的	到	是	婆罗门	,	不是	这	哪个	人们	崇拜	这里	.

要知道，唯有那才是梵天，而不是人们在这里崇拜的这些。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [briːðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] [breθ] [ɪz][ɪn] - [briːðd] :

That	which	none	breathes	with	the	breath	,	but	by	which	breath	is	in	-	breathed	:
那	哪个	没有任何	呼吸	和	这	气息	,	但	经过	哪个	气息	是	在	-	呼吸	:

并非由呼吸所呼吸，而是呼吸所吸入之物：

[noʊ] [ðæt] [əˈloʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɑːmən] , [nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [hɪr] .

know	that	alone	to	be	the	Brahman	,	not	this	which	people	worship	here	.
知道	那	独自的	到	是	这	婆罗门	,	不是	这	哪个	人们	崇拜	这里	.

要知道，唯有祂才是梵天，而不是人们在这里崇拜的这些。

[ˌɔːrdnˈerəli] [wiː; wi] [noʊ] [θriː] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ['oʊnli] , — ['weɪkɪŋ] , ['driːmiŋ] [ænd; ənd]

Ordinarily	we	know	three	states	of	consciousness	only	,	—	waking	,	dreaming	and
按说	我们	知道	三	各州	的	意识	仅有的	,	—	醒来	,	做梦	和

['sliːpɪŋ] .

sleeping .

睡眠 .

通常我们只知道三种意识状态——清醒、做梦和睡眠。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [steɪt] , [ðə; ði] [suːpərˈkɑːnʃəs] , [wɪtʃ] [trænˈsendz] [ðiːz] .

There	is	,	however	,	a	fourth	state	,	the	superconscious	,	which	transcends	these	.
那里	是	,	然而	,	一个	第四	状态	,	这	超意识	,	哪个	超越	这些	.

然而，还有第四种状态，即超意识，它超越了以上所有状态。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [steɪts] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuːˈes][frʌm; frəm] [ˈerər] ;

In	the	first	three	states	the	mind	is	not	clear	enough	to	save	us	from	error	;
在	这	第一的	三	各州	这	头脑	是	不是	清除	足够的	到	节省	我们	从	错误	;

在前三种状态下，人的思维不够清晰，无法避免犯错；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː][geɪnz] [sʌtʃ] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [pərˈsiːv]

but	in	the	fourth	state	it	gains	such	purity	of	vision	that	it	can	perceive
但	在	这	第四	状态	它	收益	这样的	纯度	的	想象	那	它	能	感知

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] .

the	Divine	.
这	神圣的	.

但在第四阶段，它获得了如此纯净的视觉，以至于可以感知神圣。

[ɪf] [gɑːd][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈsensɪz] ,

If	God	could	be	known	by	the	limited	mind	and	senses	,
如果	上帝	可以	是	已知	经过	这	有限的	头脑	和	感官	,

如果上帝能够被有限的思维和感官所认识，

[ðen] [gɑːd] - [ˈnɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['saɪəns] [laɪk]

then	God	-	knowledge	would	be	like	any	other	knowledge	and	spiritual	science	like
然后	上帝	-	知识	会	是	喜欢	任何	其他	知识	和	精神	科学	喜欢

['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

any	physical	science	.
任何	身体的	科学	.

那么，神性知识就和其他知识一样了，精神科学就和其他物理科学一样了。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd][maɪnd]['oʊnli] .

He	can	be	known	,	however	,	by	the	purified	mind	only	.
他	能	是	已知	,	然而	,	经过	这	纯化	头脑	仅有的	.

然而，只有纯净的心灵才能认识他。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [mæn][mʌst; məst]['pjʊrɪfaɪ][hɪmˈself] .

Therefore	to	know	God	,	man	must	purify	himself	.
所以	到	知道	上帝	,	男人	必须	净化	他自己	.

因此，人若想认识神，就必须净化自己。

[ðə; ði][maɪnd] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][uːˈpɑːnɪˌʃɑːdz][ɪz][ðə; ði] [suːpərˈkɑːnʃəs] [maɪnd] .

The	mind	described	in	the	Upanishads	is	the	superconscious	mind	.
这	头脑	描述	在	这	奥义书	是	这	超意识	头脑	.

《奥义书》中所描述的心智是超意识心智。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪdɪkˌviːdɪk]['seɪdʒɪz][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [steɪt] [ɪz]['oʊnli] [əˈnʌðər]

According	to	the	Vedic	Sages	the	mind	in	its	ordinary	state	is	only	another
根据	到	这	吠陀	智者	这	头脑	在	它是	普通的	状态	是	仅有的	其他

[sens] ['ɔːrgən] .

sense	organ	.
感觉	器官	.

根据吠陀圣贤的说法，心智在正常状态下只不过是另一种感觉器官。

[ðɪs] [maɪnd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [iˈljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	mind	is	limited	,	but	when	it	becomes	illumined	by	the	light	of	the
这	头脑	是	有限的	,	但	什么时候	它	变成	照明	经过	这	光	的	这

['kɑːzmɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

Cosmic	Intelligence	,
宇宙	智力	,

这种思维是有限的，但当它被宇宙智慧之光照亮时，

[ɔːr][ðə; ði] " [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
or **the** **"** **mind** **of** **the** **mind** **,**
或者 这 " 头脑 的 这 头脑 ,

或者说是"心灵的心灵",

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz][bɪ'haɪnd][ɔːl]
" **then** **it** **is** **able** **to** **apprehend** **the** **First** **Cause** **or** **That** **which** **stands** **behind** **all**
" 然后 它 是 有能力的 到 逮捕 这 第一的 原因 或者 那 哪个 站立 在后面 全部
[ɪk'stɜːrn(ə)l] [æk'tɪvətiz] .
external **activities** **.**
外部的 活动 .

然后它就能领悟第一因，或者说一切外部活动背后的那东西。

[pɑːrt] ['sekənd]
Part **Second**
部分 第二

第二部分

[aɪ]
I
我

我

[ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
If **thou** **thinkest** **"** **I** **know** **It** **well** **,**
如果 你 思考 " 我 知道 它 出色地 ,

如果你认为"我很了解它",

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən] (['æbsəluːt] [truːθ]
" **then** **it** **is** **certain** **that** **thou** **knowest** **but** **little** **of** **the** **Brahman** **(** **Absolute** **Truth**
" 然后 它 是 肯定 那 你 最了解 但 小的 的 这 婆罗门 (绝对 真相
) ,
) **,**
) ,

那么可以肯定的是，你对梵（绝对真理）的了解非常有限。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [fɔːrm][hiː; hi] (-) [ɪn][ðə; ði] ['diːvəz] (['maɪnər]['æspekts][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti]) .
or **in** **what** **form** **He** **(** **resideth** **)** **in** **the** **Devas** **(** **minor** **aspects** **of** **Deity** **)** **.**
或者 在 什么 形式 他 (-) 在 这 天神 (次要的 方面 的 神) .

或者祂以何种形式存在于天神（神性的次要方面）之中。

['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt]
Therefore **I** **think** **that** **what** **thou** **thinkest** **to** **be** **known** **is** **still** **to** **be** **sought**
所以 我 思考 那 什么 你 思考 到 是 已知 是 仍然 到 是 寻求
['æftər] .
after **.**
后 .

因此，我认为你认为已被了解的事物，仍然值得我们去探寻。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][self][ɔːr] ['brɑːmən] , [baɪ] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər]
Having **given** **the** **definition** **of** **the** **real** **Self** **or** **Brahman** **,** **by** **which** **mortals** **are**
拥有 给定 这 定义 的 这 真实的 自己 或者 婆罗门 , 经过 哪个 凡人 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
able **to** **see** **,**
有能力的 到 看 ,

在给出了真我或梵的定义之后，凡人便能通过这个定义看到它，

[hɪr] , [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , ['æftər] ['mɪrli]
hear , feel and think , the teacher was afraid that the disciple , after merely
听到 , 感觉 和 思考 , 这 老师 曾是 害怕的 那 这 弟子 , 后 仅仅
['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
hearing about It ,
听力 关于 它 ,

听、感受、思考，老师担心弟子仅仅听闻之后，就会……

[maɪt] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
might conclude that he knew It .
可能 结束 那 他 知道 它 .

可能会得出他知道这件事的结论。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
So he said to him : " You have heard about It , but that is not enough .
所以 他 说 到 他 : " 你 有 听到 关于 它 , 但 那 是 不是 足够的 .

于是他对他说："你已经听说过这件事，但这还不够。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] .
You must experience It .
你 必须 经验 它 .

你一定要亲身体验一下。

[mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mere intellectual recognition will not give you true knowledge of It .
仅仅 知识分子 认出 将要 不是 给 你 真的 知识 的 它 .

仅仅是理性上的认知并不能让你真正了解它。

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Neither can It be taught to you .
两者都不 能 它 是 教授 到 你 .

它也无法被任何人教会。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
The teacher can only show the way .
这 老师 能 仅有的 展示 这 方式 .

老师只能指明方向。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You must find It for yourself .
你 必须 寻找 它 为了 你自己 .

你必须自己去寻找答案。

" ['nɑːlɪdʒ] [miːnz] ['juːniən] [bɪ'twiːn] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] .
" Knowledge means union between subject and object .
" 知识 方法 联盟 之间 主题 和 目的 .

知识意味着主体与客体的结合。

[tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['juːniən][wʌn][mʌst; məst] ['præktɪs] , ['θiːəri] ['kænɑːt] [help] [ˌjuː 'es] .
To gain this union one must practice , theory cannot help us .
到 获得 这 联盟 一 必须 实践 , 理论 不能 帮助 我们 .

要获得这种团结，必须实践，理论帮不了我们。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɑːmən] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [sens] -
The previous chapter has shown that the knowledge of Brahman is beyond sense -
这 以前的 章 有 所示 那 这 知识 的 婆罗门 是 超过 感觉 -
[pər'sepʃ(ə)n] :
perception :
洞察力 :

前一章已经表明，对梵的认识超越了感官知觉：

" [ðer; ðər][ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɑːt][goʊ] , [nɔːr] [spiːtʃ] , [nɔːr][maɪnd] . "

"	There	the	eye	does	not	go	,	nor	speech	,	nor	mind	.	"
"	那里	这	眼睛	做	不是	去	,	也不	演讲	,	也不	头脑	.	"

“那里眼睛不能去，言语不能去，思想也不能去。”

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

"	That	is	distinct	from	known	and	also	It	is	beyond	the	unknown	.
"	那	是	清楚的	从	已知	和	还	它	是	超过	这	未知	.

“它与已知截然不同，也超越了未知。”

" ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt]

"	Therefore	it	was	necessary	for	the	teacher	to	remind	the	disciple	that
"	所以	它	曾是	必要的	为了	这	老师	到	提醒	这	弟子	那

['nɑːlɪdʒ] [beɪst] [ɑːn] [sens] - [pər'sepʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

knowledge	based	on	sense	-	perception	or	intellectual	apprehension	should	not	be
知识	基于	在	感觉	-	洞察力	或者	知识分子	忧虑	应该	不是	是

[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsjuːpə'sensjuəs] ['nɑːlɪdʒ] .

confounded	with	supersensuous	knowledge	.
令人困惑	和	超感官的	知识	.

因此，老师有必要提醒学生，基于感官知觉或智力理解的知识不应与超感官的知识混淆。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [maɪnd]

Although	the	disciple	had	listened	to	the	teacher	with	unquestioning	mind
虽然	这	弟子	有	听着	到	这	老师	和	不加质疑	头脑

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

and	was	intellectually	convinced	of	the	truth	of	his	words	,
和	曾是	智力方面	确信	的	这	真相	的	他的	字	,

虽然弟子全然不加质疑地听从了老师的教导，并且在理智上确信老师所说的话是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [hiː; hi]

it	was	now	necessary	for	him	to	prove	by	his	own	experience	what	he
它	曾是	现在	必要的	为了	他	到	证明	经过	他的	自己的	经验	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

现在他必须用自己的亲身经历来证明他所听到的事情。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [hiː; hi] [sɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [θruː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

Guided	by	the	teacher	,	he	sought	within	himself	through	meditation	the	meaning
引导	经过	这	老师	,	他	寻求	之内	他自己	通过	冥想	这	意义

[ʌv; əv] ['brɑːmən] ;

of	Brahman	;
的	婆罗门	;

在老师的指导下，他通过冥想在内心深处探寻梵的意义；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌns] [mɔːr] .

and	having	gained	a	new	vision	,	he	approached	the	teacher	once	more	.
和	拥有	获得	一个	新的	想象	,	他	接近	这	老师	一次	更多的	.

领悟了新道理后，他再次去找老师。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [sed] : [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

The	disciple	said	:	I	do	not	think	I	know	It	well	,
这	弟子	说	:	我	做	不是	思考	我	知道	它	出色地	,

弟子说：我觉得我不太了解它。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
nor do I think that I do not know It .
也不 做 我 思考 那 我 做 不是 知道 它 .

我也不认为我不了解它。

[hiː; hi] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [huː] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː]['truːli] , [noʊz] ([wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ])
He among us who knows It truly , knows (what is meant by)
他 之中 我们 WHO 知道 它 真的 , 知道 (什么 是 意思是 经过)

我们当中真正了解它的人，就明白（它的含义）。

" [aɪ] [noʊ] " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
" I know " and also what is meant by " I know It not .
" 我 知道 " 和 还 什么 是 意思是 经过 " 我 知道 它 不是 .

“我知道”以及“我不知道”的含义。

" [ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .
" This appears to be contradictory , but it is not .
" 这 出现 到 是 矛盾的 , 但 它 是 不是 .

“这看起来似乎自相矛盾，但实际上并非如此。”

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['brɑːmən] [ɪz] " [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] "
In the previous chapter we learned that Brahman is " distinct from the known "
在 这 以前的 章 我们 学习 那 婆罗门 是 " 清楚的 从 这 已知 "
[ænd; ənd] " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
and " beyond the unknown .
和 " 超过 这 未知 .

在前一章中，我们了解到梵天“与已知不同”并且“超越未知”。

" [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [sez] : " [soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɔːrt(ə)l][kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
" The disciple , realizing this , says : " So far as mortal conception is concerned ,
" 这 弟子 , 意识到 这 , 说道 : " 所以 远的 作为 凡人 概念 是 担心的 ,

弟子明白这一点后说：“就凡人的受孕而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪnd][ænd; ənd]
I do not think I know , because I understand that It is beyond mind and
我 做 不是 思考 我 知道 , 因为 我 理解 那 它 是 超过 头脑 和
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

我不认为我知道，因为我知道它超越了思想和语言；

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
yet from the higher point of view , I cannot say that I do not know ;
然而 从 这 更高 观点 的 看法 , 我 不能 说 那 我 做 不是 知道 ;

但从更高的角度来看，我不能说我不知道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [aɪ][ɪg'zɪst] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ;
for the very fact that I exist , that I can seek It , shows that I know ;
为了 这 非常 事实 那 我 存在 , 那 我 能 寻找 它 , 演出 那 我 知道 ;

我的存在本身，以及我能够寻求它，就表明我知道它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .
for It is the source of my being .
为了 它 是 这 来源 的 我的 存在 .

因为它是我的生命之源。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnfɪnət] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
I do not know , however , in the sense of knowing the whole Infinite Ocean of
我 做 不是 知道 , 然而 , 在 这 感觉 的 会心 这 所有的 无限 海洋 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

然而，我并不了解整个无垠的宇宙海洋。

" [ðə; ði][wɜːrd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [juːst] [ˌɔːrdn'erəli] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [fə'nɑːmɪnə]

"	The	word	knowledge	is	used	ordinarily	to	signify	acquaintance	with	phenomena
"	这	单词	知识	是	用过的	按说	到	表示	熟人	和	现象

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

“知识”一词通常仅指对某种现象的了解，

[bʌt; bət][mæn][mʌst; məst] [træn'send] [ðɪs] ['relətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

but	man	must	transcend	this	relative	knowledge	before	he	can	have	a
但	男人	必须	超越	这	相对的	知识	前	他	能	有	一个

[klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] .

clear	conception	of	God	.
清除	概念	的	上帝	.

但是，人必须超越这种相对的认知，才能对上帝有清晰的概念。

[wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [soʊl] - ['kɑːnʃəsnəs] [mʌst; məst][raɪz] [ə'bʌv] ['mætər] .

One	who	wishes	to	attain	Soul	-	consciousness	must	rise	above	matter	.
一	WHO	愿望	到	达到	灵魂	-	意识	必须	上升	多于	事情	.

想要达到灵魂意识境界的人必须超越物质。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['saɪəns] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː]

The	observation	of	material	science	being	confined	to	the	sense	plane	,	it
这	观察	的	材料	科学	存在	受限	到	这	感觉	飞机	,	它

[ig'nɔːz] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] .

ignores	what	is	beyond	.
忽略	什么	是	超过	.

物质科学的观察局限于感官层面，忽略了感官层面之外的事物。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

Therefore	it	must	always	be	limited	and	subject	to	change	.
所以	它	必须	总是	是	有限的	和	主题	到	改变	.

因此，它必须始终受到限制并随时可能发生变化。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] ['ætəmz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [e'lektrɒnz] , [ænd; ənd]

It	discovered	atoms	,	then	it	went	further	and	discovered	electrons	,	and
它	发现	原子	,	然后	它	去	更远	和	发现	电子	,	和

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] ,

when	it	had	found	the	one	,
什么时候	它	有	成立	这	一	,

它发现了原子，然后又发现了电子，当它发现了唯一的电子时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] ;

it	had	to	drop	the	other	;
它	有	到	降低	这	其他	;

它不得不放弃另一个；

[soʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən]['nevər] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	this	kind	of	knowledge	can	never	lead	to	the	ultimate	knowledge	of	the
所以	这	种类	的	知识	能	绝不	带领	到	这	最终的	知识	的	这

['ɪnfɪnət] ,

Infinite	,
无限	,

所以，这类知识永远无法通往对无限的终极认知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'kluːsɪv] .

because	it	is	exclusive	and	not	inclusive	.
因为	它	是	独家的	和	不是	包容性	.

因为它具有排他性而非包容性。

['spɪrɪtʃuəl] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][breɪn] ,

Spiritual	science	is	not	merely	a	question	of	mind	and	brain	,
精神	科学	是	不是	仅仅	一个	问题	的	头脑	和	脑	,

灵性科学不仅仅是关于心灵和大脑的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪt(ə)nt] ['haɪər] ['kɑːnʃəsnəs] .

it	depends	on	the	awakening	of	our	latent	higher	consciousness	.
它	取决于	在	这	唤醒	的	我们的	潜	更高	意识	.

这取决于我们潜在的更高意识的觉醒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	who	thinks	he	knows	It	not	,	knows	It	.
他	WHO	思考	他	知道	它	不是	,	知道	它	.

自以为不知者，实则知晓。

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz]

He	who	thinks	he	knows
他	WHO	思考	他	知道

自以为是的人

[ˌaɪ 'tiː] , [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

It	,	knows	It	not	.
它	,	知道	它	不是	.

它自己并不知道。

[ðə; ði] [truː] ['nəuə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	true	knowers	think	they	can	never	know	It
这	真的	知识分子	思考	他们	能	绝不	知道	它

真正了解它的人认为他们永远无法了解它。

([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'fɪnətjʊd]) , [waɪl] [ðə; ði]['ɪgnərənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ]

(	because	of	Its	infinitude	)	,	while	the	ignorant	think	they	know
(	因为	的	它是	无穷大	)	,	尽管	这	无知	思考	他们	知道

（因为其无限性），而无知者却自以为知道。

[ˌaɪ 'tiː] .

It	.
它	.

它。

[baɪ] [ðɪs] [tekst][ðə; ði] ['tiːtʃər] [kən'fəːmz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['brɑːmən] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

By	this	text	the	teacher	confirms	the	idea	that	Brahman	is	unthinkable	,	because
经过	这	文本	这	老师	确认	这	主意	那	婆罗门	是	不可思议	,	因为

[ˌʌnkən'dɪʃnd] .

unconditioned	.
无条件	.

通过这段文字，老师证实了梵是不可思议的，因为它是无条件的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sez] :

Therefore	he	says	:
所以	他	说道	:

因此他说：

[hiː; hi] [huː] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [θɔːt] , [bɪ'jɑːnd] [sens] - [pər'sepʃ(ə)n] , [bɪ'jɑːnd] [maɪnd]

He	who	considers	It	beyond	thought	,	beyond	sense	-	perception	,	beyond	mind
他	WHO	考虑	它	超过	想法	,	超过	感觉	-	洞察力	,	超过	头脑

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

and	speech	,
和	演讲	,

他认为它超越了思想，超越了感官知觉，超越了心智和言语。

[hiː; hi][ə'loʊn][hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['brɑːmən] .

he	alone	has	a	true	understanding	of	Brahman	.
他	独自的	有	一个	真的	理解	的	婆罗门	.

只有他才真正理解梵天。

[ðeɪ] [huː] [dʒʌdʒ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] [sens] ['fækltiz] ,

They	who	judge	a	living	being	from	his	external	form	and	sense	faculties	,
他们	WHO	法官	一个	活的	存在	从	他的	外部的	形式	和	感觉	学院	,

他们根据生物的外在形态和感官来判断它，

[noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['riːəl] [self][ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑːt] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ,

know	him	not	;	because	the	real	Self	of	man	is	not	manifested	in	his	seeing	,
知道	他	不是	;	因为	这	真实的	自己	的	男人	是	不是	表现出来	在	他的	看到	,

['hɪrɪŋ] , ['spiːkɪŋ] .

hearing	,	speaking	.
听力	,	请讲	.

不要认识他；因为人的真我并不体现在他的视觉、听觉和言语中。

[hɪz; ɪz]['riːəl][self][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hiːrz] [ænd; ənd] [spiːks] [ænd; ənd] [siːz] .

His	real	Self	is	that	within	by	which	he	hears	and	speaks	and	sees	.
他的	真实的	自己	是	那	之内	经过	哪个	他	听到	和	说话	和	看到	.

他真正的自我，就是他内在的那个自我，通过它，他可以听、说、看。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ['brɑːmən] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm]

In	the	same	way	he	knows	not	Brahman	who	thinks	he	knows	It	by	name
在	这	相同的	方式	他	知道	不是	婆罗门	WHO	思考	他	知道	它	经过	姓名

[ænd; ənd][fɔːrm] .

and	form	.
和	形式	.

同样，自以为通过名称和形态了解梵天的人，其实并不了解梵天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥义书(The Upanishads)
第4/4页

[ðə; ði] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [mæn] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:]
The **arrogant** **and** **foolish** **man** **thinks** **he** **knows** **everything** **;** **but** **the** **true**
这 傲慢的 和 愚蠢 男人 思考 他 知道 一切 ; 但 这 真的
['nəuə] [ɪz]['hʌmb(ə)l] .
knower **is** **humble** **.**
知晓者 是 谦逊的 .

傲慢愚蠢的人自以为无所不知；但真正懂得的人是谦逊的。

[hi:; hi] [sez] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [ði:] , [hu:] [ɑ:rt] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [maɪnd][ænd; ənd]
He **says** **:** **"** **How** **can** **I** **know** **Thee** **,** **who** **art** **Infinite** **and** **beyond** **mind** **and**
他 说道 : " 如何 能 我 知道 汝 , WHO 艺术 无限 和 超过 头脑 和
[spi:tʃ] ?
speech **?**
演讲 ?

他说："我怎能认识你呢？你是无限的，超越了思想和语言。"

" [ɪn][ðə; ði][læst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
" **In** **the** **last** **portion** **of** **the** **text** **,**
" 在 这 最后的 部分 的 这 文本 ,

在文本的最后一部分，

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [drɔ:z] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn]
the **teacher** **draws** **an** **impressive** **contrast** **between** **the** **attitude** **of** **the** **wise** **man**
这 老师 平局 一个 感人的 对比 之间 这 态度 的 这 明智的 男人
[hu:] [noʊz] ,
who **knows** **,**
WHO 知道 ,

老师生动地对比了智者（他懂得一切）的态度和.....

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ,
but **thinks** **he** **does** **not** **know** **;** **and** **that** **of** **the** **ignorant** **who** **does** **not** **know** **,**
但 思考 他 做 不是 知道 ; 和 那 的 这 无知 WHO 做 不是 知道 ,

但他却认为自己不知道；而那些无知的人，就是那些不知情的人。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] .
but **thinks** **he** **knows** **.**
但 思考 他 知道 .

但他自认为知道。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'ti:] (['brɑ:mən]) [ɪz] [noʊn] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .
It **(** **Brahman** **)** **is** **known** **,** **when** **It** **is** **known** **in** **every** **state** **of** **consciousness** **.**
它 (婆罗门) 是 已知 , 什么时候 它 是 已知 在 每一个 状态 的 意识 .

当梵在任何意识状态下都被认知时，它（梵）也就被认知了。

([θru:] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ]) [wʌn] [ə'teinz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
(**Through** **such** **knowledge** **)** **one** **attains** **immortality** **.**
(通过 这样的 知识) 一 达到 不朽 .

（通过这样的知识）人可以获得永生。

[baɪ] [ə'teinɪŋ] [ðɪs] [self] , [mæn] [geɪnz] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [self] - ['nɑ:lɪdʒ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪz]

By	attaining	this	Self	,	man	gains	strength	;	and	by	Self	-	knowledge	immortality	is
经过	达到	这	自己	,	男人	收益	力量	;	和	经过	自己	-	知识	不朽	是

[ə'teɪnd] .

attained	.
已达到	.

通过证悟真我，人便能获得力量；通过认识真我，人便能获得永生。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pri:viəs] [tekst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑ:mən] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə]

We	have	learned	from	the	previous	text	that	the	Brahman	is	unknown	to
我们	有	学习	从	这	以前的	文本	那	这	婆罗门	是	未知	到

[ðoʊz] [hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [sens] [ɪk'spɪriəns] ;

those	whose	knowledge	is	limited	to	sense	experience	;
那些	谁	知识	是	有限的	到	感觉	经验	;

我们从前面的文本中了解到，对于那些知识仅限于感官经验的人来说，梵是不可知的；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [pjʊrəˌfaɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [pə'si:vz] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

but	He	is	not	unknown	to	those	whose	purified	intelligence	perceives	Him	as
但	他	是	不是	未知	到	那些	谁	纯化	智力	感知	他	作为

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] .

the	basis	of	all	states	of	consciousness	and	the	essence	of	all	things	.
这	基础	的	全部	各州	的	意识	和	这	本质	的	全部	事物	.

但对于那些拥有纯净智慧的人来说，祂并非不为人知，因为祂是所有意识状态的基础和万物的本质。

[baɪ] [ðɪs] ['haɪər] ['nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'teinz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

By	this	higher	knowledge	a	man	attains	immortality	,
经过	这	更高	知识	一个	男人	达到	不朽	,

通过这种更高的知识，人可以获得永生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [meɪ] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [daɪ] ,

because	he	knows	that	although	his	body	may	decay	and	die	,
因为	他	知道	那	虽然	他的	身体	可能	衰变	和	死	,

因为他知道，虽然他的身体可能会腐烂死亡，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] .

the	subtle	essence	of	his	being	remains	untouched	.
这	微妙的	本质	的	他的	存在	遗迹	未受触碰	.

他内在微妙的本质依然完好无损。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ['ɔ:lsoʊ] [ə'kwaiəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [streŋθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ai'dentifaiz] [hɪm'self]

Such	an	one	also	acquires	unlimited	strength	,	because	he	identifies	himself
这样的	一个	一	还	收购	无限	力量	,	因为	他	识别	他自己

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔ:rs] .

with	the	ultimate	Source	.
和	这	最终的	来源	.

这样的人也会获得无限的力量，因为他把自己与终极源头认同。

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [breɪn] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [wʌnz]

The	strength	which	comes	from	one's	own	muscle	and	brain	or	from	one's
这	力量	哪个	来	从	一个人的	自己的	肌肉	和	脑	或者	从	一个人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t] [lɪft] [wʌn]

individual	power	must	be	limited	and	mortal	and	therefore	cannot	lift	one
个人	力量	必须	是	有限的	和	凡人	和	所以	不能	举起	一

[bɪ'jɑ:nd] [deθ] ;

beyond	death	;
超过	死亡	;

人的力量，无论是来自自身的肌肉和大脑，还是来自个人的力量，都是有限的、终有一死的，因此不可能使人超越死亡；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] ['ɑːt.mə] - [nænə] [ɔːr] [self] - ['nɑːlɪdʒ] ['gɪvz] , [ˌɪmɔːr'tæləti]
but **through** **the** **strength** **which** **Atma** **-** **gnana** **or** **Self** **-** **knowledge** **gives** **,** **immortality**
但 通过 这 力量 哪个 灵魂 - 格纳纳 或者 自己 - 知识 给予 , 不朽
[ɪz] [riːtʃt] .
is **reached** **.**
是 达到 .

但是，通过获得自我认知（Atma-gnana）的力量，就能达到永生。

[wen'evər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [də'rekt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'daɪɪŋ] ['es(ə)ns] ,
Whenever **knowledge** **is** **based** **on** **direct** **perception** **of** **this** **undying** **essence** **,**
每当 知识 是 基于 在 直接的 洞察力 的 这 不朽 本质 ,

每当知识建立在对这种永恒本质的直接感知之上时，

[wʌn] [træn'sendz] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
one **transcends** **all** **fear** **of** **death** **and** **becomes** **immortal** **.**
一 超越 全部 害怕 的 死亡 和 变成 不朽 .

人可以超越对死亡的一切恐惧，获得永生。

[viː]
V
V

V

[ɪf] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] [truːθ] ; [ɪf] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hɪr] ,
If **one** **knows** **It** **here** **,** **that** **is** **Truth** **;** **if** **one** **knows** **It** **not** **here** **,**
如果 一 知道 它 这里 , 那 是 真相 ; 如果 一 知道 它 不是 这里 ,

如果一个人在这里认识到它，那就是真理；如果一个人在这里不认识到它，

[ðen] [greɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
then **great** **is** **his** **loss** **.**
然后 伟大的 是 他的 损失 .

那对他来说将是巨大的损失。

[ðə; ði] [waɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [self] [ɪn] [ɔːl] ['biːɪŋs] , ['biːɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,
The **wise** **seeing** **the** **same** **Self** **in** **all** **beings** **,** **being** **liberated** **from** **this** **world** **,**
这 明智的 看到 这 相同的 自己 在 全部 生物 , 存在 解放 从 这 世界 ,
[bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
become **immortal** **.**
变得 不朽 .

智者见一切众生皆具同一本我，从尘世解脱，得享永生。

[pɑːrt] [θɜːrd]
Part **Third**
部分 第三

第三部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['brɑːmən] [wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['diːvəz] .
The **Brahman** **once** **won** **a** **victory** **for** **the** **Devas** **.**
这 婆罗门 一次 韩元 一个 胜利 为了 这 天神 .

婆罗门曾为天神赢得过一场胜利。

[θruː] [ðæt] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmən] , [ðə; ði] ['diːvəz] [bɪ'keɪm] [ɪ'leɪtɪd] .
Through **that** **victory** **of** **the** **Brahman** **,** **the** **Devas** **became** **elated** **.**
通过 那 胜利 的 这 婆罗门 , 这 天神 成为 欣喜若狂 .

婆罗门取得胜利后，天神们欣喜若狂。

[ðeɪ] [θɔːt] , " [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] .
They thought , " This victory is ours .
他们 想法 , " 这 胜利 是 我们的 .

他们心想："这场胜利是我们的。"

[ðɪs] ['glɔːri][ɪz]['aʊərz] .
This glory is ours .
这 荣耀 是 我们的 .

这份荣耀属于我们。

" ['brɑːmən] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .
" Brahman here does not mean a personal Deity .
" 婆罗门 这里 做 不是 意思是 一个 个人的 神 .

这里的梵天并非指人格化的神。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['brɑːmə] , [ðə; ðiː][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['trɪnəti] ; [bʌt; bət]
There is a Brahma , the first person of the Hindu Trinity ; but
那里 是 一个 梵 , 这 第一的 人 的 这 印度教徒 三位一体 ; 但
['brɑːmən] [ɪz][ðə; ðiː] ['æbsəluːt] ,
Brahman is the Absolute ,
婆罗门 是 这 绝对 ,

梵天是印度教三位一体神中的第一位；但梵是绝对的。

[ðə; ðiː][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ðiː] ['esə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] .
the One without a second , the essence of all .
这 一 没有 一个 第二 , 这 本质 的 全部 .

独一无二，万物之本质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ænd; ənd][fɔːrmz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['sɜːrt(ə)n]['pɜːrsən(ə)l]['æspekts][ʌv; əv]
There are different names and forms which represent certain personal aspects of
那里 是 不同的 姓名 和 表格 哪个 代表 肯定 个人的 方面 的
[dɪ'vɪnəti] ,
Divinity ,
神 ,

神性有不同的名称和形式，分别代表其某些特定的个人方面。

[sʌtʃ] [æz; əz]['brɑːmə][ðə; ðiː] [krɪ'eɪtər] , ['vɪʃnuː] [ðə; ðiː] [prɪ'zɜːrvər] [ænd; ənd]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-][ðə; ðiː]
such as Brahma the Creator , Vishnu the Preserver and Siva the
这样的 作为 梵 这 创作者 , 毗湿奴 这 保护者 和 湿婆 这
[træns'fɔːrmər] ;
Transformer ;
变压器 ;

例如创造之神梵天、守护之神毗湿奴和转化之神湿婆；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] ['fʊli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðiː] [hoʊl] .
but no one of these can fully represent the Whole .
但 不 一 的 这些 能 完全 代表 这 所有的 .

但这些都不能完全代表整体。

['brɑːmən] [ɪz][ðə; ðiː][væst]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [raɪz] ['nʌmbərləs] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] [weɪvz]
Brahman is the vast ocean of being , on which rise numberless ripples and waves
婆罗门 是 这 广阔的 海洋 的 存在 , 在 哪个 上升 无数 涟漪 和 波浪
[ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .
of manifestation .
的 表现 .

梵天是浩瀚的存在之海，其上泛起无数显现的涟漪和波浪。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [smɔːlɪst] [ə'tɑːmɪk][fɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪvə][ɔːr][æn; ən]['eɪndʒl] ,
From the smallest atomic form to a Deva or an angel ,
从 这 最小 原子 形式 到 一个 德瓦 或者 一个 天使 ,

从最小的原子到天神或天使，

[ɔ:l] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪmɪtləs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɑ:mən] , [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf]
all **spring** **from** **that** **limitless** **ocean** **of** **Brahman** **,** **the** **inexhaustible** **Source** **of** **life**
全部 春天 从 那 无限 海洋 的 婆罗门 , 这 取之不尽的 来源 的 生活
.
:
.

一切都源于无边无际的梵天之海，那是取之不尽的生命之源。

[noʊ] ['mænɪfestɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf][kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts] [sɔ:rs] , [dʒʌst][æz; əz][noʊ]
No **manifested** **form** **of** **life** **can** **be** **independent** **of** **its** **source** **,** **just** **as** **no**
不 表现出来 形式 的 生活 能 是 独立的 的 它是 来源 , 只是 作为 不
[weɪv] ,
wave **,**
海浪 ,

任何已显现的生命形式都无法脱离其源头而存在，就像任何波浪一样。

[haʊ'evər] ['maɪti] , [kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
however **mighty** **,** **can** **be** **independent** **of** **the** **ocean** **.**
然而 强大的 , 能 是 独立的 的 这 海洋 .

然而，无论多么强大，都可以独立于海洋之外。

['nʌθɪŋ] [mu:vz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['paʊər] .
Nothing **moves** **without** **that** **Power** **.**
没有什么 移动 没有 那 力量 .

没有那股力量，一切都无法运转。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['du:ər] .
He **is** **the** **only** **Doer** **.**
他 是 这 仅有的 实干家 .

他是唯一的实干家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['di:vəz] [θɔ:t] : " [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] , [ðɪs] ['glɔ:ri][ɪz]['aʊərz] .
But **the** **Devas** **thought** **:** **"** **This** **victory** **is** **ours** **,** **this** **glory** **is** **ours** **.**
但 这 天神 想法 : " 这 胜利 是 我们的 , 这 荣耀 是 我们的 .

但天神们心想："这场胜利是我们的，这份荣耀是我们的。"

" [i:]
" **II**
" 二

"二

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [pər'si:vd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
The **Brahman** **perceived** **this** **and** **appeared** **before** **them** **.**
这 婆罗门 感知 这 和 出现 前 他们 .

婆罗门察觉到了这一点，便出现在他们面前。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] [fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
They **did** **not** **know** **what** **mysterious** **form** **it** **was** **.**
他们 做过 不是 知道 什么 神秘 形式 它 曾是 .

他们不知道那是什么神秘的东西。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə]['faɪər] : " [oʊ] - ([ɔ:l] - ['noʊɪŋ]) !
They **said** **to** **Fire** **:** **"** **O** **Jataveda** **(** **All** **-** **knowing** **)** **!**
他们 说 到 火 : " 哦 - (全部 - 会心) !

他们对火说："哦，贾塔维达（全知者）！"

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] ['spɪrɪt] [ðɪs] [ɪz] .
Find **out** **what** **mysterious** **spirit** **this** **is** **.**
寻找 出去 什么 神秘 精神 这 是 .

找出这神秘的精灵究竟是什么。

" [hiː; hi] [sed] : " [jes] .
" **He** **said** **:** **"** **Yes** **.**
" 他 说 : " 是的 .

他说："是的。"

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"Ⅳ

[hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] (['brɑːmən]) [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? "
He **ran** **towards** **it** **and** **He** **(** **Brahman** **)** **said** **to** **him** **:** **"** **Who** **art** **thou** **?** **"**
他 跑 向 它 和 他 (婆罗门) 说 到 他 : " WHO 艺术 你 ? "

他朝它跑去，梵天对他说："你是谁？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ægni; 'ʌg-] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [hiː; hi] ([ðə; ði]['faɪər] - [gɑːd]) [rɪ'plaɪd] .
" **I** **am** **Agni** **,** **I** **am** **Jataveda** **,** **"** **he** **(** **the** **Fire** **-** **god** **)** **replied** **.**
" 我 是 阿格尼 , 我 是 - , " 他 (这 火 - 上帝) 回复 .

"我是阿耆尼，我是贾塔维达，"他（火神）回答道。

[viː]
V
Ⅴ

Ⅴ

['brɑːmən] [æskt] : " [wʌt] ['paʊər] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðiː] ?
Brahman **asked** **:** **"** **What** **power** **resides** **in** **thee** **?**
婆罗门 问 : " 什么 力量 居住地 在 你 ?

婆罗门问道："你拥有什么力量？"

" ['ægni; 'ʌg-] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][kæn; kən][bɜːrn][ʌp][ɔːl] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪg'zɪsts][ɑːn] [ɜːrθ] .
" **Agni** **replied** **:** **"** **I** **can** **burn** **up** **all** **whatsoever** **exists** **on** **earth** **.**
" 阿格尼 回复 : " 我 能 烧伤 向上全部 任何 存在 在 地球 .

阿耆尼回答说："我可以烧毁地球上存在的一切。"

" ['vaɪ, 'viː]
" **VI**
" 六年级

Ⅵ

['brɑːmən] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [bɜːrn] [ðɪs] .
Brahman **placed** **a** **straw** **before** **him** **and** **said** **:** **"** **Burn** **this** **.**
婆罗门 放置 一个 稻草 前 他 和 说 : " 烧伤 这 .

婆罗门在他面前放了一根稻草，说："烧掉它。"

" [hiː; hi] (['ægni; 'ʌg-]) [rʌʃt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **He** **(** **Agni** **)** **rushed** **towards** **it** **with** **all** **speed** **,** **but** **was** **not** **able** **to**
" 他 (阿格尼) 匆忙 向 它 和 全部 速度 , 但 曾是 不是 有能力的 到
[bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .
burn **it** **.**
烧伤 它 .

"他（阿格尼）以最快的速度冲向它，但没能把它烧毁。"

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] ([tuː; tə][ðə; ði]['diːvəz]) :
So **he** **returned** **from** **there** **and** **said** **(** **to** **the** **Devas** **)** **:**
所以 他 返回 从 那里 和 说 (到 这 天神) :

于是他从那里回来，对天神们说：

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [greɪt] ['mɪstəri] [ɪz] .
" I was not able to find out what this great mystery is .
" 我 曾是 不是 有能力的 到 寻找 出去 什么 这 伟大的 神秘 是 .

"我始终无法解开这个巨大的谜团。"

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['vɑːjuː] ([ðə; ði] [er] - [gɑːd]) : " ['vɑːjuː] !
Then they said to Vayu (the Air - god) : " Vayu !
然后 他们 说 到 风神 (这 空气 - 上帝) : " 风神 !

然后他们对风神瓦尤说："瓦尤！

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] .
Find out what this mystery is .
寻找 出去 什么 这 神秘 是 .

找出这个谜团的真相。

" [hiː; hi] [sed] : " [jes] .
" He said : " Yes .
" 他 说 : " 是的 .

他说："是的。"

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

[hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] (['brɑːmən]) [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? "
He ran towards it and He (Brahman) said to him : " Who art thou ? "
他 跑 向 它 和 他 (婆罗门) 说 到 他 : " WHO 艺术 你 ? "

他朝它跑去，梵天对他说："你是谁？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['vɑːjuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - (['trævələr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]) , " [hiː; hi] (['vɑːjuː]) [sed] .
" I am Vayu , I am Matarisva (traveller of Heaven) , " he (Vayu) said .
" 我 是 风神 , 我 是 - (游客 的 天堂) , " 他 (风神) 说 .

"我是风神瓦尤，我是天界旅人玛塔里斯瓦，"他（风神瓦尤）说道。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] : " [wʌt] ['paʊər] [ɪz][ɪn] [ðiː] ?
Then the Brahman said : " What power is in thee ?
然后 这 婆罗门 说 : " 什么 力量 是 在 你 ?

婆罗门说："你有什么力量？"

" ['vɑːjuː] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪg'zɪsts][ɑːn] [ɜːrθ] .
" Vayu replied : " I can blow away all whatsoever exists on earth .
" 风神 回复 : " 我 能 吹 离开 全部 任何 存在 在 地球 .

风神回答说："我可以吹散地球上存在的一切。"

" [eks]
" X
" X

X

['brɑːmən] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [bloʊ] [ðɪs] [ə'weɪ] .
Brahman placed a straw before him and said : " Blow this away .
婆罗门 放置 一个 稻草 前 他 和 说 : " 吹 这 离开 .

婆罗门在他面前放了一根稻草，说："把它吹走。"

" [hiː; hi] (['vɑːjuː]) [rʌʃt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" He (Vayu) rushed towards it with all speed , but was not able to
" 他 (风神) 匆忙 向 它 和 全部 速度 , 但 曾是 不是 有能力的 到
[bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
blow it away .
吹 它 离开 .

“他（风神瓦尤）全速冲向它，但没能把它吹走。”

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] ([tuː; tə][ðə; ði]['diːvəz]) :
So he returned from there and said (to the Devas) :
所以 他 返回 从 那里 和 说 (到 这 天神) :

于是他从那里回来，对天神们说：

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [greɪt] ['mɪstəri] [ɪz] .
" I was not able to find out what this great mystery is .
" 我 曾是 不是 有能力的 到 寻找 出去 什么 这 伟大的 神秘 是 .

“我始终无法解开这个巨大的谜团。”

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['indrə] : " [oʊ] [mægəvən] (['wɜːrʃɪpfl] [wʌn]) !
Then they said to Indra : " O Maghavan (Worshipful One) !
然后 他们 说 到 因陀罗 : " 哦 马格哈万 (崇拜的 一) !

然后他们对因陀罗说：“尊贵的摩伽梵啊！

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] .
Find out what this mystery is .
寻找 出去 什么 这 神秘 是 .

找出这个谜团的真相。

" [hiː; hi] [sed] : " [jes] " ; [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" He said : " Yes " ; and ran towards it , but it disappeared before him .
" 他 说 : " 是的 " ; 和 跑 向 它 , 但 它 消失 前 他 .

他说：“是的”，然后朝它跑去，但它却在他面前消失了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['veri] [speɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] ['bjuːtɪfli] [ə'dɔrnd] , ['juːmə][ʌv; əv]['goʊldən][hjuː]
Then he saw in that very space a woman beautifully adorned , Uma of golden hue
然后 他 锯 在 那 非常 空间 一个 女士 非常漂亮 装饰 , 乌玛 的 金的 色调
,
,
,

然后，他看到在那片空间里，有一个打扮华丽的女子，名叫乌玛，有着金色的肌肤。

['dɔːtər] [ʌv; əv] - ([ˌhimə'leiə]) .
daughter of Haimavat (Himalaya) .
女儿 的 - (喜马拉雅山脉) .

海玛瓦特（喜马拉雅山）之女。

[hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['mɪstəri] ?
He asked : " What is this great mystery ?
他 问 : " 什么 是 这 伟大的 神秘 ?

他问道：“这究竟是什么谜团？”

" [hɪr] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'sjuːmz] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] [tuː; tə] [gɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

" Here we see how the Absolute assumes concrete form to give knowledge of

" 这里 我们 看 如何 这 绝对 假设 具体的 形式 到 给 知识 的

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['siːkər] .

Himself to the earnest seeker .

他本人 到 这 认真 寻求者 .

“在这里，我们看到绝对者如何以具体的形式出现，向真诚的求索者提供关于祂自身的知识。

['brɑːmən] , [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] , ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

Brahman , the impenetrable mystery , disappeared and in His place appeared a

婆罗门 , 这 坚不可摧 神秘 , 消失 和 在 他的 地方 出现 一个

['pɜːrsən(ə)l][fɔːrm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] .

personal form to represent Him .

个人的 形式 到 代表 他 .

神秘莫测的梵天消失了，取而代之的是一个代表祂的人格化身。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

This is a subtle way of showing the difference between the Absolute and the

这 是 一个 微妙的 方式 的 显示 这 不同之处 之间 这 绝对 和 这

['pɜːrsən(ə)l]['æspekts][ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

personal aspects of Deity .

个人的 方面 的 神 .

这是展现神性绝对层面与人格层面之间区别的一种巧妙方式。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'noʊəbl] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl] ,

The Absolute is declared to be unknowable and unthinkable ,

这 绝对 是 声明 到 是 不可知的 和 不可思议 ,

绝对真理被认为是不可知、不可想象的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'sjuːmz] ['diːəˌfaɪd]['pɜːrsən(ə)l]['æspekts][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but He assumes deified personal aspects to make Himself known to His

但 他 假设 神化 个人的 方面 到 制作 他本人 已知 到 他的

[ˌdevə'tiːz] .

devotees .

信徒 .

但他会化身为神，展现人格化的一面，以便让他的信徒们认识他。

[ðʌs] ['juːmə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhimə'leiə] , [ˌreprɪ'zents] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l]['æspekt][æz; əz][ðə; ði]

Thus Uma , daughter of the Himalaya , represents that personal aspect as the

因此 乌玛 , 女儿 的 这 喜马拉雅山脉 , 代表 那 个人的 方面 作为 这

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] ;

offspring of the Infinite Being ;

后代 的 这 无限 存在 ;

因此，喜马拉雅山的女儿乌玛代表了无限存在的后代，象征着人格的这一方面；

[waɪl] [ðə; ði][ˌhimə'leiə][stændz][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wʌn] .

while the Himalaya stands as the symbol of the Eternal , Unchangeable One .

尽管 这 喜马拉雅山脉 站立 作为 这 象征 的 这 永恒 , 不可改变的 一 .

而喜马拉雅山则象征着永恒不变的神。

[pɑːrt] [fɔːrθ]

Part fourth

部分 第四

第四部分

[aɪ]

I

我

我

[ʃi:; ʃi] (['ju:mə]) [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brɑ:mən] .

She	(	Uma	)	said	:	"	It	is	Brahman	.
她	(	乌玛	)	说	:	"	它	是	婆罗门	.

她（乌玛）说："那是梵天。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['brɑ:mən] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [vɪk'tɔ:riəs] .

It	is	through	the	victory	of	Brahman	that	ye	are	victorious	.
它	是	通过	这	胜利	的	婆罗门	那	是的	是	胜利者	.

你们的胜利，乃是梵天的胜利。

" [ðen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [hi:; hi] (['indrə]) [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ([ðæt] [mɪ'stɪriəs] [fɔ:rm])

"	Then	from	her	words	,	he	(	Indra	)	knew	that	it	(	that	mysterious	form	)
"	然后	从	她	字	,	他	(	因陀罗	)	知道	那	它	(	那	神秘	形式	)

[wʌz; wəz] ['brɑ:mən] .

was	Brahman	.
曾是	婆罗门	.

"然后，从她的话语中，他（因陀罗）知道那（神秘的形态）就是梵天。"

['ju:mə] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]['indrə] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['brɑ:mən] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər] ['vɪktəri] .

Uma	replied	to	Indra	,	"	It	is	to	Brahman	that	you	owe	your	victory	.
乌玛	回复	到	因陀罗	,	"	它	是	到	婆罗门	那	你	欠	你的	胜利	.

乌玛回答因陀罗说："你的胜利要归功于梵天。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] .

It	is	through	His	power	that	you	live	and	act	.
它	是	通过	他的	力量	那	你	居住	和	行为	.

你们的生命和行动都仰赖于祂的力量。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l]['oʊnli] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	is	the	agent	and	you	are	all	only	instruments	in	His	hands	.
他	是	这	代理人	和	你	是	全部	仅有的	仪器	在	他的	双手	.

他是代理人，你们都只是他手中的工具。

['ðerfɔ:r] [jʊr; jər][aɪ'di:ə] [ðæt] - [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] , [ðɪs] ['glɔ:ri][ɪz]['aʊərz] , - [ɪz] [beɪst] [ɑ:n]

Therefore	your	idea	that	'	This	victory	is	ours	,	this	glory	is	ours	,	'	is	based	on
所以	你的	主意	那	-	这	胜利	是	我们的	,	这	荣耀	是	我们的	,	-	是	基于	在

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

因此，你认为"这场胜利是我们的，这份荣耀是我们的"的想法是基于无知的。

" [æt; ət][wʌns]['indrə] [sɔ:] [ðer; ðər] [mis'teik] .

"	At	once	Indra	saw	their	mistake	.
"	在	一次	因陀罗	锯	他们的	错误	.

"因陀罗立刻看出了他们的错误。"

[ðə; ði]['di:vəz] , ['bi:ɪŋ] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ]['vænəti] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd]

The	Devas	,	being	puffed	up	with	vanity	,	had	thought	they	themselves	had
这	天神	,	存在	膨胀的	向上	和	虚荣	,	有	想法	他们	他们自己	有

[ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

achieved	the	victory	,
已达成	这	胜利	,

天神们因虚荣心作祟，以为自己已经取得了胜利。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brɑ:mən] ; [fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [kæn; kən] [mu:v]

whereas	it	was	Brahman	;	for	not	even	a	blade	of	grass	can	move
然而	它	曾是	婆罗门	;	为了	不是	甚至	一个	刀刃	的	草	能	移动

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

without	His	command	.
没有	他的	命令	.

而那正是梵天；因为没有祂的命令，连一根草都无法移动。

[iː]
II
二

二

['ðerfɔːr] [ðiːz] ['diːvəz] , — ['ægni; 'ʌg-] , ['vɑːjuː][ænd; ənd]['indrə] — [ɪk'sel] ['ʌðər] ['diːvəz] ,
Therefore **these** **Devas** **,** **—** **Agni** **,** **Vayu** **and** **Indra** **—** **excel** **other** **Devas** **,**
所以 这些 天神 , — 阿格尼 , 风神 和 因陀罗 — Excel 其他 天神 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['brɑːmən] .
because **they** **came** **nearer** **to** **Brahman** **.**
因为 他们 来了 更近 到 婆罗门 .

因此，这三位天神——阿耆尼、伐由和因陀罗——比其他天神更胜一筹，因为他们更接近梵天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [fɜːrst] [nuː] [ðɪs] ['spɪrɪt][æz; əz] ['brɑːmən] .
It **was** **they** **who** **first** **knew** **this** **spirit** **as** **Brahman** **.**
它 曾是 他们 WHO 第一的 知道 这 精神 作为 婆罗门 .

是他们最早将这种神灵称为梵天。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ðerfɔːr] ['indrə] [ik'selz] [ɔːl] ['ʌðər] ['diːvəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['brɑːmən] ,
Therefore **Indra** **excels** **all** **other** **Devas** **,** **because** **he** **came** **nearest** **to** **Brahman** **,**
所以 因陀罗 卓越 全部 其他 天神 , 因为 他 来了 最近的 到 婆罗门 ,

因此，因陀罗超越所有其他天神，因为他最接近梵天。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fɜːrst] ([bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər]) [nuː] [ðɪs] ['spɪrɪt][æz; əz] ['brɑːmən] .
and **because** **he** **first** **(** **before** **all** **others** **)** **knew** **this** **spirit** **as** **Brahman** **.**
和 因为 他 第一的 (前 全部 其他的) 知道 这 精神 作为 婆罗门 .

因为他（在所有人之前）首先认识到这种精神就是梵天。

['ægni; 'ʌg-] , ['vɑːjuː][ænd; ənd]['indrə][wɜːr; wər][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['diːvəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
Agni **,** **Vayu** **and** **Indra** **were** **superior** **to** **the** **other** **Devas** **because** **they**
阿格尼 , 风神 和 因陀罗 是 优越的 到 这 其他 天神 因为 他们
[geɪnd] [ə; eɪ]['kloʊzər]['vɪʒ(ə)n] ;
gained **a** **closer** **vision** **;**
获得 一个 更近 想象 ;

阿耆尼、伐由和因陀罗比其他天神更优越，因为他们拥有更敏锐的视力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pjʊrɚ] ;
and **they** **were** **able** **to** **do** **this** **because** **they** **were** **purer** **;**
和 他们 是 有能力的 到 做 这 因为 他们 是 更纯净 ;

他们之所以能够做到这一点，是因为他们更加纯洁；

[waɪl] ['indrə][stændz][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːvəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truːθ]
while **Indra** **stands** **as** **the** **head** **of** **the** **Devas** **,** **because** **he** **realized** **the** **Truth**
尽管 因陀罗 站立 作为 这 头 的 这 天神 , 因为 他 已实现 这 真相
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly **,**
直接地 ,

而因陀罗之所以能成为天神之首，是因为他直接领悟了真理。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['brɑːmən] .
he **reached** **Brahman** **.**
他 达到 婆罗门 .

他到达了婆罗门那里。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [huː'evər] [kʌmz] [ɪn][də'rekt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['brɑːmən] [ɔːr][ðə; ði]
The **significance** **of** **this** **is** **that** **whoever** **comes** **in** **direct** **touch** **with** **Brahman** **or** **the**
这 意义 的 这 是 那 谁 来 在 直接的 触碰 和 婆罗门 或者 这
[suˈpriːm] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd] .
Supreme **is** **glorified** **.**
最高 是 光荣的 .

其意义在于，凡是直接接触梵天或至高无上的存在的人，都会获得荣耀。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðʌs] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['brɑːmən] [ɪz] [hɪr] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['diːvəz] .
Thus **the** **teaching** **of** **Brahman** **is** **here** **illustrated** **in** **regard** **to** **the** **Devas** **.**
因此 这 教学 的 婆罗门 是 这里 插图 在 看待 到 这 天神 .

因此，梵天的教义在这里通过对天神的阐释得到了说明。

[hiː; hi] [dæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
He **dashed** **like** **lightning** **,** **and** **appeared** **and** **disappeared** **just** **as** **the** **eye**
他 虚线 喜欢 闪电 , 和 出现 和 消失 只是 作为 这 眼睛
[wɪŋks] .
winks **.**
眨眼 .

他像闪电一样疾驰而去，出现又消失得无影无踪，就像眨眼之间一样。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['diːvəz][wʌz; wəz] [ðæt] ['brɑːmən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['duːər] .
The **teaching** **as** **regards** **the** **Devas** **was** **that** **Brahman** **is** **the** **only** **Doer** **.**
这 教学 作为 问候 这 天神 曾是 那 婆罗门 是 这 仅有的 实干家 .

关于天神（提婆）的教义是，梵（Brahman）是唯一的行动者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [fɔːrm] ;
He **had** **appeared** **before** **them** **in** **a** **mysterious** **form** **;**
他 有 出现 前 他们 在 一个 神秘 形式 ;

他以神秘的形式出现在他们面前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['brɑːmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn]['eni] ['defɪnət]
but **the** **whole** **of** **the** **unfathomable** **Brahman** **could** **not** **be** **seen** **in** **any** **definite**
[fɔːrm] ;
form **;**
形式 ;

但是，深不可测的梵天，却无法以任何确定的形式被看见；

[soʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] ,
so **at** **the** **moment** **of** **vanishing** **,**
所以 在 这 片刻 的 消失 ,

所以在消失的那一刻，

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'meʒərəbl] ['glɔːri][ænd; ənd] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ]
He **manifested** **more** **of** **His** **immeasurable** **glory** **and** **fleetness** **of** **action** **by**
他 表现出来 更多的 的 他的 无法估量的 荣耀 和 速度 的 行动 经过
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
a **sudden** **dazzling** **flash** **of** **light** **.**
一个 突然 耀眼的 闪光 的 光 .

他以一道耀眼的闪光，展现了他无比的荣耀和迅捷的行动。

[viː]
V
V

[nekst] ([ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ]) [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ædhjætmən] ([ðə; ði] [ɪm'bɑ:did] [soʊl]) .

Next	**(**	**the**	**teaching**	**)**	**is**	**regarding**	**Adhyatman**	**(**	**the**	**embodied**	**Soul**	**)**	**.**
下一个	(	这	教学	)	是	关于	阿迪亚特曼	(	这	具身化的	灵魂	)	.

接下来（教义）是关于灵性（具身灵魂）的。

[ðə; ði][maɪnd] [si:mz] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] (['brɑ:mən]) .

The	**mind**	**seems**	**to**	**approach**	**Him**	**(**	**Brahman**	**)**	**.**
这	头脑	似乎	到	方法	他	(	婆罗门	)	.

心灵似乎在接近祂（梵）。

[baɪ] [ðɪs] [maɪnd] ([ðə; ði] ['si:kər]) [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'membəz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['brɑ:mən] .

By	**this**	**mind**	**(**	**the**	**seeker**	**)**	**again**	**and**	**again**	**remembers**	**and**	**thinks**	**about**	**Brahman**	**.**
经过	这	头脑	(	这	寻求者	)	再次	和	再次	记得	和	思考	关于	婆罗门	.

通过这种心念（求道者），他不断地忆念和思考梵。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][ðə; ði] ['si:kər] ['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'proʊtʃ] ['brɑ:mən] ,

Only	**by**	**the**	**mind**	**can**	**the**	**seeker**	**after**	**knowledge**	**approach**	**Brahman**	**,**
仅有的	经过	这	头脑	能	这	寻求者	后	知识	方法	婆罗门	,

只有通过心灵，求知者才能接近梵天。

[hu:z] ['neɪtʃər] [ɪn] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [spi:d] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [laɪk] ['ʌntə,ˈʌntu] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

whose	**nature**	**in**	**glory**	**and**	**speed**	**has**	**been**	**described**	**as**	**like**	**unto**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**.**
谁	自然	在	荣耀	和	速度	有	到过	描述	作为	喜欢	到	一个	闪光	的	闪电	.

其速度和威力被形容为如同闪电一般。

[maɪnd][ə'loʊn][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['brɑ:mən] ; [ænd; ənd][maɪnd][ə'loʊn] , ['bi:ɪŋ] [swɪft] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

Mind	**alone**	**can**	**picture**	**the**	**indescribable**	**Brahman**	**;**	**and**	**mind**	**alone**	**,**	**being**	**swift**	**in**	**its**	**nature**	**,**
头脑	独自的	能	图片	这	无法形容	婆罗门	;	和	头脑	独自的	,	存在	迅速	在	它是	自然	,

唯有心识才能描绘出不可言喻的梵天；唯有心识，因其本性迅捷，

[kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

can	**follow**	**Him**	**.**
能	跟随	他	.

可以跟随他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɑ:n] ['brɑ:mən] ;

It	**is**	**through**	**the**	**help**	**of**	**this**	**mind**	**that**	**we**	**can**	**think**	**and**	**meditate**	**on**	**Brahman**	**;**
它	是	通过	这	帮助	的	这	头脑	那	我们	能	思考	和	幽思	在	婆罗门	;

正是借助这种心智，我们才能思考和冥想梵天；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ]['kɑ:nstənt] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [pjʊrəˌfaɪd] ,

and	**when**	**by**	**constant**	**thought**	**of**	**Him**	**the**	**mind**	**becomes**	**purified**	**,**
和	什么时候	经过	持续的	想法	的	他	这	头脑	变成	纯化	,

当人们不断地想着他时，心灵就会得到净化。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['mɪrər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['glɔ:ri] .

then	**like**	**a**	**polished**	**mirror**	**it**	**can**	**reflect**	**His**	**Divine**	**Glory**	**.**
然后	喜欢	一个	抛光	镜子	它	能	反映	他的	神圣的	荣耀	.

就像一面抛光的镜子，它就能映照出祂的神圣荣光。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðæt] ['brɑːmən] [ɪz] [kɔːld] - (['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n]) .
That Brahman is called Tadvanam (object of adoration) .
那 婆罗门 是 称为 - (目的 的 崇拜) .

梵天被称为崇拜对象（Tadvanam）。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - .
He is to be worshipped by the name Tadvanam .
他 是 到 是 崇拜 经过 这 姓名 - .

人们应以塔德瓦南（Tadvanam）之名来崇拜他。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] ['brɑːmən] [ðʌs] , [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] ['biːɪŋs] .
He who knows Brahman thus , is loved by all beings .
他 WHO 知道 婆罗门 因此 , 是 喜爱 经过 全部 生物 .

知晓梵之人，受一切众生爱戴。

['brɑːmən] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] .
Brahman is the object of adoration and the goal of all beings .
婆罗门 是 这 目的 的 崇拜 和 这 目标 的 全部 生物 .

梵天是所有众生崇拜的对象和最终目标。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wəːʃip] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid][ə'pɑːn][æz; əz] - .
For this reason he should be worshipped and meditated upon as Tadvanam .
为了 这 原因 他 应该 是 崇拜 和 冥想 之上 作为 - .

因此，人们应该像崇拜Tadvanam一样崇拜和冥想他。

[huː'evər] [noʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['æspekt] [bɪ'kʌmz] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Whoever knows Him in this aspect becomes one with Him ,
谁 知道 他 在 这 方面 变成 一 和 他 ,

凡是认识祂这一方面的人，都会与祂合而为一。

[ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['brɑːmən] [floʊ]
and serves as a clear channel through which the blessings of Brahman flow
和 服务 作为 一个 清除 渠道 通过 哪个 这 祝福 的 婆罗门 流动
[aʊt][tuː; tə] ['ʌðər] .
out to others .
出去 到 其他的 .

并作为一条清晰的渠道，让梵天的祝福流向他人。

[ðə; ði] ['nəuə] [ʌv; əv][gɑːd] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌvəbl] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [lʌvd]
The knower of God partakes of all His lovable qualities and is therefore loved
这 知晓者 的 上帝 参与者 的 全部 他的 可爱的 品质 和 是 所以 喜爱
[baɪ][ɔːl] [truː] [ˌdevə'tiːz] .
by all true devotees .
经过 全部 真的 信徒 .

认识神的人会分享神所有可爱的品质，因此受到所有真正信徒的爱戴。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [æskt] : [oʊ]['mæstər] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði][juː'pæniʃæd] .
The disciple asked : O Master , teach me the Upanishad .
这 弟子 问 : 哦 掌握 , 教 我 这 奥义书 .

弟子问道：师父啊，请教我《奥义书》吧。

([ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɪ'plaɪd] :)
(The teacher replied :)
(这 老师 回复 :)

（老师回答:）

[ðə; ði][juː'pæniʃæd][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðiː] .
The Upanishad has been taught thee .
这 奥义书 有 到过 教授 你 .

《奥义书》已被传授给你。

[wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [tɔːt] [ðiː] [ðə; ði][juː'pæniʃæd][ə'baʊt] ['brɑːmən] .
We have certainly taught thee the Upanishad about Brahman .
我们 有 当然 教授 你 这 奥义书 关于 婆罗门 .

我们确实已经向你传授了关于梵的奥义书。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][juː'pæniʃæd][ɪz] [beɪst] [ɑːn]['tæpəsˌ'tæpæs] (['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['bɑːdi] , [maɪnd]
The Upanishad is based on tapas (practice of the control of body , mind
这 奥义书 是 基于 在 西班牙小吃 (实践 的 这 控制 的 身体 , 头脑
[ænd; ənd] ['sensɪz]) ,
and senses) ,
和 感官) ,

《奥义书》以苦行（控制身体、心灵和感官的修行）为基础。

['dɑːmə] ([ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]) , ['kɑːrmə] ([raɪt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [prɪ'skraɪbd] ['ækʃnz]
dama (subjugation of the senses) , karma (right performance of prescribed actions
达玛 (征服 的 这 感官) , 因果报应 (正确的 表现 的 规定 行动
) .
) .
) .

达摩（感官的克制），业（正确履行规定的行为）。

[ðə; ði]['veidəz][ɑːr; ər][ɪts] [lɪmz] .
The Vedas are its limbs .
这 吠陀经 是 它是 四肢 .

吠陀经是它的肢体。

[truːθ] [ɪz][ɪts] [sə'pɔːrt] .
Truth is its support .
真相 是 它是 支持 .

真理是它的支撑。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðɪs] (['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][juː'pæniʃæd]) , ['hævɪŋ] [bɪn] [klenzd] [ʌv; əv][ɔːl][sɪn] ,
He who knows this (wisdom of the Upanishad) , having been cleansed of all sin ,
他 WHO 知道 这 (智慧 的 这 奥义书) , 拥有 到过 已清洗 的 全部 罪 ,

知晓此理（奥义书的智慧）之人，已洗净一切罪孽，

[bɪ'kʌmz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ə'boʊd][ʌv; əv] ['brɑːmən] , [ɪn]
becomes established in the blissful , eternal and highest abode of Brahman , in
变成 已确立的 在 这 幸福的 , 永恒 和 最高 住所 的 婆罗门 , 在
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'boʊd][ʌv; əv] ['brɑːmən] .
the highest abode of Brahman .
这 最高 住所 的 婆罗门 .

安住于极乐、永恒、至高的梵天居所，安住于梵天至高的居所。

[hɪr] ['ɛndz] [ðɪs] [juːˈpæniʃæd] .

Here	**ends**	**this**	**Upanishad**	**.**
这里	结束	这	奥义书	.

本奥义书到此结束。

[ðɪs] [juːˈpæniʃæd][ɪz] [kɔːld] ['kiːnə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

This	**Upanishad**	**is**	**called**	**Kena**	**,**	**because**	**it**	**begins**	**with**	**the**	**inquiry**	**:**
这	奥义书	是	称为	肯纳	,	因为	它	开始	和	这	询问	:

这部奥义书名为《凯那奥义书》，因为它以探究开篇：

" [baɪ] [huːm] " (['kiːnə]) [wɪld] [ɔːr] [də'rektɪd] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd][goʊ] [tɔːrdz] [ɪts]['ɑːbdʒekt] ?

"	**By**	**whom**	**"**	**(**	**Kena**	**)**	**willed**	**or**	**directed**	**does**	**the**	**mind**	**go**	**towards**	**its**	**object**	**?**
"	经过	谁	"	(	肯纳	)	意志	或者	指导	做	这	头脑	去	向	它是	目的	?

“由谁”（凯纳）意志或指示，心灵才会趋向其对象？

[frʌm; frəm] [huːm] [kʌmz] [laɪf] ?

From	**whom**	**comes**	**life**	**?**
从	谁	来	生活	?

生命从何而来？

[wʌt] [iˈneiblz] [mæn][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ?

What	**enables**	**man**	**to**	**speak**	**,**	**to**	**hear**	**and**	**see**	**?**
什么	启用	男人	到	说话	,	到	听到	和	看	?

是什么使人能够说话、听和看？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn][rɪ'plaɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['brɑːmən] , [ðə; ði] [sɔːrs]

And	**the**	**teacher**	**in**	**reply**	**gives**	**him**	**the**	**definition**	**of**	**Brahman**	**,**	**the**	**Source**
和	这	老师	在	回复	给予	他	这	定义	的	婆罗门	,	这	来源

[ænd; ənd]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	**Basis**	**of**	**existence**	**.**
和	基础	的	存在	.

老师回答他时，给出了梵的定义，即存在的源泉和基础。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][uːˈpɑːnɪʃɑːdz][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ]['mætər] [wer] [wiː; wi] [lʊk]

The	**spirit**	**of**	**the**	**Upanishads**	**is**	**always**	**to**	**show**	**that**	**no**	**matter**	**where**	**we**	**look**
这	精神	的	这	奥义书	是	总是	到	展示	那	不	事情	在哪里	我们	看

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɔːr] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] ,

or	**what**	**we**	**see**	**or**	**feel**	**in**	**the**	**visible**	**world**	**,**
或者	什么	我们	看	或者	感觉	在	这	可见的	世界	,

《奥义书》的精神始终在于表明，无论我们在可见的世界中看向何处，看到什么，感受到什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] .

it	**all**	**proceeds**	**from**	**one**	**Source**	**.**
它	全部	收益	从	一	来源	.

所有资金都来自同一来源。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ɔːl]['veɪdɪkˌ'viːdɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [wʌn] [trə'mendəs] [hoʊl] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	**prevailing**	**note**	**of**	**all**	**Vedic**	**teaching**	**is**	**this**	**:**	**One**	**tremendous**	**Whole**	**becoming**
这	盛行	笔记	的	全部	吠陀	教学	是	这	:	一	巨大的	所有的	成为

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

所有吠陀教义的主旨是：一个宏伟的整体化身为世界。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][wɜːrld]['mɜːrdʒɪŋ][ɪn] [ðæt] [hoʊl] .

and	**again**	**the**	**world**	**merging**	**in**	**that**	**Whole**	**.**
和	再次	这	世界	合并	在	那	所有的	.

世界再次融入那个整体。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [straivz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] [sɔːrs] ,

It	**also**	**strives**	**in**	**various**	**ways**	**to**	**define**	**that**	**Source**	**,**
它	还	努力	在	各种各样的	方式	到	定义	那	来源	,

它还试图通过各种方式来定义那个来源，

['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [els] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [wel]
knowing **which** **all** **else** **is** **known** **and** **without** **which** **no** **knowledge** **can** **be** **well**
会心 哪个 全部 别的 是 已知 和 没有 哪个 不 知识 能 是 出色地
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

知道了它，其他一切都无从知晓；没有它，任何知识都无法建立。

[soʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
So **here** **the** **teacher** **replies** **:** **That** **which** **is** **the** **eye** **of** **the** **eye** **,**
所以 这里 这 老师 回复 : 那 哪个 是 这 眼睛 的 这 眼睛 ,

所以老师回答说：那眼中之眼，

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['rɪvər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [floʊz] [ɑ:n]
the **ear** **of** **the** **ear** **,** **that** **is** **the** **inexhaustible** **river** **of** **being** **which** **flows** **on**
这 耳朵 的 这 耳朵 , 那 是 这 取之不尽的 河 的 存在 哪个 流量 在
[ɪ'tɜ:rnəli] ;
eternally **;**
永恒 ;

耳中之耳，即永不停息、永不干涸的生命之河；

[waɪl] ['bʌblz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [raɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [bɜ:rst] .
while **bubbles** **of** **creation** **rise** **on** **the** **surface** **,** **live** **for** **a** **time** **,** **then** **burst** **.**
尽管 气泡 的 创建 上升 在 这 表面 , 居住 为了 一个 时间 , 然后 爆裂 .

而创造的泡沫在水面上升起，存在一段时间，然后破裂。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] , [haʊ'evər] , [wɔ:nz] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [aɪ] , [ɪr] , [maɪnd] , [kæn; kən]['nevər]
The **teacher** **,** **however** **,** **warns** **the** **disciple** **that** **this** **eye** **,** **ear** **,** **mind** **,** **can** **never**
这 老师 , 然而 , 警告 这 弟子 那 这 眼睛 , 耳朵 , 头脑 , 能 绝不
[pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ;
perceive **It** **;**
感知 它 ;

然而，老师警告弟子，这双眼睛、这只耳朵、这颗心，永远无法感知它；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [i'lju:minz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][maɪnd] ,
for **It** **is** **that** **which** **illumines** **speech** **and** **mind** **,**
为了 它 是 那 哪个 照亮 演讲 和 头脑 ,

因为它能照亮言语和思想。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ænd; ənd][ɔ:l] [sens] - ['fækltiz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər]['tæsks] .
which **enables** **eye** **and** **ear** **and** **all** **sense** **-** **faculties** **to** **perform** **their** **tasks** **.**
哪个 启用 眼睛 和 耳朵 和 全部 感觉 - 学院 到 履行 他们的 任务 .

这使得眼睛、耳朵和所有感官功能都能发挥作用。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
" **It** **is** **distinct** **from** **the** **known** **and** **also** **It** **is** **beyond** **the** **unknown** **.**
" 它 是 清楚的 从 这 已知 和 还 它 是 超过 这 未知 .

它与已知的事物截然不同，它也超越了未知的事物。

" [hi:; hi] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ;
" **He** **who** **thinks** **he** **knows** **It** **,** **knows** **It** **not** **;**
" 他 WHO 思考 他 知道 它 , 知道 它 不是 ;

“自以为知道的人，其实并不知道；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [grɑ:spt] [baɪ]
because **It** **is** **never** **known** **by** **those** **who** **believe** **that** **It** **can** **be** **grasped** **by**
因为 它 是 绝不 已知 经过 那些 WHO 相信 那 它 能 是 抓住 经过
[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] ;
the **intellect** **or** **by** **the** **senses** **;**
这 智力 或者 经过 这 感官 ;

因为那些认为真理可以通过理智或感官来把握的人，永远无法真正了解它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl]

but	**It**	**can**	**be**	**known**	**by**	**him**	**who**	**knows**	**It**	**as**	**the**	**basis**	**of**	**all**
但	它	能	是	已知	经过	他	WHO	知道	它	作为	这	基础	的	全部

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	**.**
意识	.

但是，认识它的人，就能认识它，因为它是一切意识的基础。

[ðə; ði] ['nəuə] [ʌv; əv] [truːθ] [sez] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðə; ði]

The	**knower**	**of**	**Truth**	**says**	**,**	**"**	**I**	**know**	**It**	**not**	**,**	**"**	**because**	**he**	**realizes**	**the**
这	知晓者	的	真相	说道	,	"	我	知道	它	不是	,	"	因为	他	意识到	这

[ʌn'baʊndɪd] ,

unbounded	**,**
无界	,

知晓真理的人说："我不知道它"，因为他领悟到无限的真理。

['ɪnfɪnət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] .

infinite	**nature**	**of**	**the**	**Supreme**	**.**
无限	自然	的	这	最高	.

至高无上的无限本质。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ðɪs] ([ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]) , [ðaʊ] [ɑːrt]

"	**Thou**	**art**	**this**	**(**	**the**	**visible**	**)**	**,**	**Thou**	**art**
"	你	艺术	这	(	这	可见的	)	,	你	艺术

"你就是这（可见的），你就是

[ðæt] ([ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]) , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] , " [hiː; hi] [di'klɛəz] .

That	**(**	**the**	**invisible**	**)**	**,**	**and**	**Thou**	**art**	**all**	**that**	**is**	**beyond**	**,**	**"**	**he**	**declares**	**.**
那	(	这	无形的	)	,	和	你	艺术	全部	那	是	超过	,	"	他	声明	.

"那（不可见的），而你就是超越一切的存在，"他宣称。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [sens] [priːsɛpʃənz] ;

The	**ordinary**	**idea**	**of**	**knowledge**	**is**	**that**	**which**	**is**	**based**	**on**	**sense**	**preceptions**	**;**
这	普通的	主意	的	知识	是	那	哪个	是	基于	在	感觉	感知	;

通常意义上的知识是基于感官知觉的知识；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [iˈljuːmind] [seɪdʒ][ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sensɪz] .

but	**the**	**knowledge**	**of**	**an**	**illumined**	**Sage**	**is**	**not**	**confined**	**to**	**his**	**senses**	**.**
但	这	知识	的	一个	照明	圣人	是	不是	受限	到	他的	感官	.

但是，一位开悟圣贤的知识并不局限于他的感官。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʌmz]

He	**has**	**all**	**the**	**knowledge**	**that**	**comes**	**from**	**the**	**senses**	**and**	**all**	**that**	**comes**
他	有	全部	这	知识	那	来	从	这	感官	和	全部	那	来

[frʌm; frəm]['spɪrɪt] .

from	**Spirit**	**.**
从	精神	.

他拥有来自感官的所有知识和来自精神的所有知识。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːˈpæniʃæd][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**special**	**purpose**	**of**	**this**	**Upanishad**	**is**	**to**	**give**	**us**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**
这	特别的	目的	的	这	奥义书	是	到	给	我们	这	知识	的	这

['riːəl] ,

Real	**,**
真实的	,

这部奥义书的特殊目的是让我们了解真理。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgoʊ] [baɪ] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ɑːr'selvz]

that	we	may	not	come	under	the	dominion	of	the	ego	by	identifying	ourselves
那	我们	可能	不是	来	在下面	这	统治权	的	这	自我	经过	识别	我们自己

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] ,

with	our	body	,
和	我们的	身体	,

这样我们就不会因为认同自己的身体而受制于自我。

[maɪnd] [ænd; ənd] ['sensɪz] .

mind	and	senses	.
头脑	和	感官	.

心智和感官。

['mɔːtəlz] [bɪ'kʌm] ['mɔːtəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['iːgoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'pend]

Mortals	become	mortals	because	they	fall	under	the	sway	of	ego	and	depend
凡人	变得	凡人	因为	他们	落下	在下面	这	摇摆	的	自我	和	依赖

[ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪmɪtɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [streŋθ] .

on	their	own	limited	physical	and	mental	strength	.
在	他们的	自己的	有限的	身体的	和	精神的	力量	.

凡人之所以成为凡人，是因为他们受制于自我，并依赖于自身有限的体力和精神力量。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːvəz] [ænd; ənd] ['brɑːmən] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

The	lesson	of	the	parable	of	the	Devas	and	Brahman	is	that	there	is	no
这	课	的	这	寓言	的	这	天神	和	婆罗门	是	那	那里	是	不

['riːəl] ['paʊər] ,

real	power	,
真实的	力量	,

天神和梵天的寓言故事告诉我们，并不存在真正的权力。

[noʊ] ['riːəl] ['duːər] [ɪk'sept] [gɑːd] .

no	real	doer	except	God	.
不	真实的	实干家	除了	上帝	.

除了上帝之外，没有其他真正的行动者。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] ; [ænd; ənd] [aɪz] ,

He	is	the	eye	of	the	eye	,	the	ear	of	the	ear	;	and	eyes	,
他	是	这	眼睛	的	这	眼睛	,	这	耳朵	的	这	耳朵	;	和	眼睛	,

他是眼中的眼睛，耳中的眼睛；他是众眼中的耳朵，也是众耳中的眼睛。

[ɪrz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

ears	,	and	all	our	faculties	have	no	power	independent	of	Him	.
耳朵	,	和	全部	我们的	学院	有	不	力量	独立的	的	他	.

我们的耳朵，以及我们所有的感官，都无法脱离祂而独立存在。

[wen] [wiː; wi] [ðʌs] ['riːəlaɪz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

When	we	thus	realize	Him	as	the	underlying	Reality	of	our	being	,
什么时候	我们	因此	意识到	他	作为	这	潜在的	现实	的	我们的	存在	,

当我们因此认识到祂是我们存在的根本实在时，

[wiː; wi] [træn'send] [deθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

we	transcend	death	and	become	immortal	.
我们	超越	死亡	和	变得	不朽	.

我们超越死亡，获得永生。

[ˌoʊ 'em] !

OM	!
OM	!

唵！

[piːs] !

PEACE	!
和平	!

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平!

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神